ulsonix
CLEANING INSTRUMENTS

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

FLOOR SCRUBBER

expondo.com

DE	Produktname	SCHEUERSAUGMASCHINE
EN	Product name	FLOOR SCRUBBER
PL	Nazwa produktu	SZOROWARKA DO PODŁÓG
CZ	Název výrobku	PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ
FR	Nom du produit	RÉCUREUSE
IT	Nome del prodotto	MACCHINA LAVASCIUGA
ES	Nombre del producto	MÁQUINA FREGADORA ASPIRADORA
HU	Termék neve	PADLÓSÚROLÓ
DA	Produktnavn	GULVVASKER
FI	Tuotteen nimi	YHDISTELMÄKONE
NL	Productnaam	SCHROB-ZUIGMACHINE
NO	Produktnavn	GULVVASKEMASKIN
SE	Produktnamn	SKURMASKIN
PT	Nome do produto	LAVADORA E SECADORA DE PAVIMENTOS
SK	Názov produktu	PODLAHOVÝ UMÝVACÍ STROJ
BG	Име на продукта	ПОДОПОЧИСТВАЩА МАШИНА
EL	Όνομα προϊόντος	ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΛΥΣΗΣ-ΣΤΕΓΝΩΣΗΣ ΔΑΠΕΔΩΝ
HR	Naziv proizvoda	STROJ ZA PRANJE I USISAVANJE PODOVA
LT	Produkto pavadinimas	GRINDŲ PLOVIMO IR SIURBIMO MAŠINA
RO	Numele produsului	MAȘINĂ DE SPĂLAT ȘI ASPIRAT PARDOSELI
SL	Ime izdelka	STROJ ZA RIBANJE IN SESANJE TAL

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	TOPCLEAN 1600
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

⚠

Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter info@expondo.com erhältlich.

1. Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Produkts

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter
Produktname	Scheuersaugmaschine
Modell	TOPCLEAN 1600
Versorgungsquelle	Netz
spannung [V]	220–240
Leistung [W]	1600
Bürstenmotorleistung [W]	1200 W
Bürstendrehzahl [U/min]	155
Sprühbreite [mm]	457
Leistung [m²/h]	1450
Frischwassertankvolumen [l]	29,4
Schmutzwassertankvolumen [l]	30
Bürstendurchmesser [mm]	457
Abstreifgummibreite [mm]	450
Schutzart IP	IPX4
Abmessungen [cm]	145 x 80 x 109
Gewicht [kg]	75

2. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärmminderung berücksichtigt.

2.1. Legende

Symbol	Beschreibung des Geräts
	Das Produkt erfüllt die relevanten Sicherheitsstandards.
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.
	Das Produkt muss recycelt werden.
	**WARNUNG! oder VORSICHT! oder ERINNERUNG!** Gilt je nach Situation. (Allgemeines Warnschild)
	Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.
	Schutzbrille tragen.
	Atemschutzmaske tragen.
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Schutzkleidung tragen.
	ACHTUNG! Stromschlaggefahr!
	ACHTUNG! Rotierende Teile, Strangulationsgefahr!
	Nur in Innenräumen verwenden.



DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.

3. Sicherheitshinweise zur Verwendung



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ beziehen sich in den Warnhinweisen und Anweisungen auf die Arbeit mit dem Gerät. Nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks verwenden. Das Gerät vor Nässe schützen. Warnung vor Stromschlag! Während des

Betriebs keine Hände oder andere Gegenstände in das Gerät einführen! Die Lüftungsöffnungen nicht abdecken!

3.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Bauteilen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Bei geerdeten Geräten, die Regen ausgesetzt sind, direkt mit nassen Oberflächen in Berührung kommen oder in feuchter Umgebung betrieben werden, besteht erhöhtes Risiko eines Stromschlags. Eindringendes Wasser erhöht das Risiko von Geräteschäden und Stromschlägen.

c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Benutzen Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Lässt sich der Betrieb des Geräts in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) installiert werden. Die Verwendung eines FI-Schalters reduziert das Risiko eines Stromschlags.

f) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder deutliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.

g) Achten Sie besonders darauf, dass die Netzkabel nicht von den rotierenden Teilen des Geräts eingeklemmt werden.

3.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.

c) Sollten Sie Beschädigungen oder Fehlfunktionen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.

d) Bei Fragen zur korrekten Bedienung des Geräts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

e) Reparaturen am Gerät dürfen nur von autorisierten Servicepartnern des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen durch!

f) Verwenden Sie im Brandfall einen Pulver- oder Kohlendioxid-Feuerlöscher (CO_2-Feuerlöscher, geeignet für unter Spannung stehende elektrische Geräte).

g) Kindern und Unbefugten ist der Zutritt zum Arbeitsplatz untersagt. (Ablenkung kann zum Kontrollverlust über das Gerät führen.)

h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.

i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsetiketten. Unleserliche Etiketten müssen ersetzt werden.

j) Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.



IMMER BEACHTEN! SCHÜTZEN SIE KINDER UND ANDERE UMSTEHENDE BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS.

3.3. Eigenschutz

a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.

b) Die Maschine darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden, die in der Lage sind, die Maschine zu handhaben, die entsprechend geschult sind, die diese Bedienungsanleitung gelesen haben und eine Schulung in Arbeitsschutz und Sicherheit erhalten haben.

c) Die Maschine ist nicht für die Bedienung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und/oder Kenntnisse ausgelegt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben eine Einweisung in die Bedienung der Maschine erhalten.

d) Gehen Sie beim Umgang mit dem Gerät mit Bedacht vor und bleiben Sie aufmerksam. Kurzzeitige Unaufmerksamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

e) Verwenden Sie die für die Arbeit mit dem Gerät erforderliche persönliche Schutzausrüstung gemäß Abschnitt 1 (Legende). Die Verwendung korrekter und zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

f) Um ein versehentliches Einschalten des Geräts zu verhindern, stellen Sie sicher, dass sich der Ein-/Aus-Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle in der Position „AUS“ befindet.

g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie beim Umgang mit dem Gerät stets das Gleichgewicht und bleiben Sie stabil. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.

h) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

3.4. Sichere Gerätebenutzung

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Bedienelemente nicht ordnungsgemäß funktionieren. Geräte, die sich nicht über die Bedienelemente steuern lassen, sind gefährlich, dürfen nicht in Betrieb genommen werden und müssen repariert werden.

b) Vor Justierungen, Reinigungen oder Wartungsarbeiten am Gerät trennen Sie es vom Stromnetz. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Betriebs.

c) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen unerfahrener Benutzer eine Gefahr darstellen.

d) Halten Sie das Gerät in einwandfreiem technischen Zustand. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Schäden und insbesondere auf gerissene Teile oder Elemente sowie auf alle anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.

e) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

f) Reparaturen oder Wartungsarbeiten am Gerät sollten nur von qualifiziertem Fachpersonal und ausschließlich mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

g) Um die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie keine werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen und lösen Sie keine Schrauben.

h) Beachten Sie beim Transport und der Handhabung des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort die im Land des Einsatzortes geltenden Arbeitsschutzbestimmungen für manuelle Transportvorgänge.

i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät während des Gebrauchs aufgrund von Überlastung ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.

j) Berühren Sie bewegliche Teile oder Zubehör nur, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

k) Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

l) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um hartnäckige Verschmutzungen zu vermeiden.

m) Mischen Sie keine verschiedenen Reinigungsmittel. Es besteht die Gefahr der Bildung giftiger Dämpfe oder gefährlicher Gemische.

n) Reinigen Sie keine Oberflächen, die mit giftigen, ätzenden, explosiven oder ähnlichen Stoffen verunreinigt sind.

o) Die zu reinigende Oberfläche muss frei von potenziell gefährlichen Gegenständen sein. Stellen Sie stets sicher, dass sich keine Metallteile oder andere Materialien im Arbeitsbereich befinden, die durch rotierende Teile weggeschleudert werden und Sachschäden oder Personenschäden verursachen könnten.

p) Benutzen Sie die Maschine nicht auf geneigten Flächen.

q) Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sie „trocken“ ist, d. h. wenn der Wassertank leer ist.

r) Verwenden Sie keine stark schäumenden Reinigungsmittel.

s) Füllen Sie den Tank nicht mit ätzenden, brennbaren, explosiven oder ähnlichen Stoffen. Verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel, das für Scheuersaugmaschinen geeignet ist.

t) Füllen Sie den Tank nicht mit heißem Wasser.

u) Halten Sie die Maschine während des Betriebs mit beiden Händen am Griff fest.

v) Achtung: Bei übermäßiger Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt an unerwünschten Stellen muss die Maschine sofort gestoppt werden.

w) Benutzen Sie das Gerät nicht ohne die Tankabdeckungen.

x) Bewegen Sie das Gerät langsam und gleichmäßig. Das Laufen mit dem Gerät ist verboten.

y) Heben Sie den Reinigungskopf und den Abzieher an und seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine über Schwellen oder andere Hindernisse bewegen.

z) Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Reinigungsmitteln.

aa) Reinigen Sie keine Oberflächen in explosionsgefährdeten Bereichen.

bb) Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.

cc) Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn, dass sich keine Personen auf der Arbeitsfläche befinden.

dd) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht damit spielen.

ee) Warnung: Abgase nicht einatmen. Nur in Innenräumen verwenden, wenn für ausreichende Belüftung gesorgt ist und eine zweite Person Sie beaufsichtigt.

ff) Vorsicht: Dieses Gerät muss in Innenräumen gelagert werden.

gg) Warnung: Dieses Gerät ist nicht zum Aufsaugen von gesundheitsgefährdendem Staub geeignet.

hh) Warnung: Das Netzkabel darf nicht mit den rotierenden Bürsten in Berührung kommen.

ii) Warnung: Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder vom Hersteller angebotenen Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen



ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.

4. Nutzungsbedingungen

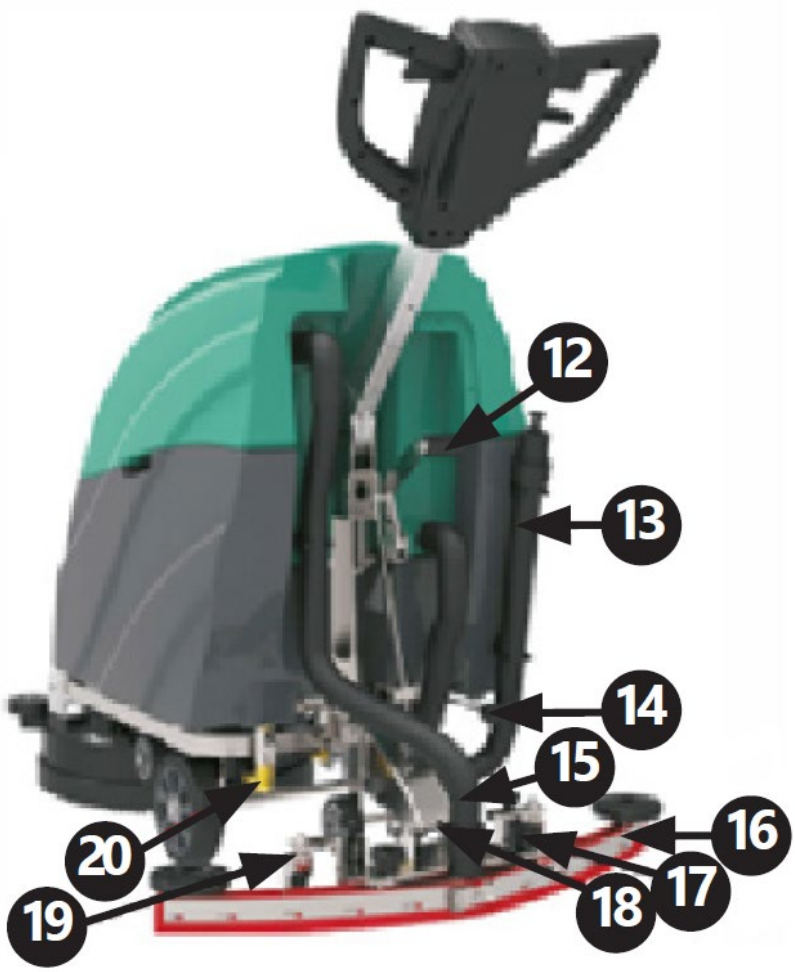
Das Gerät ist für die Nassreinigung von Beton-, Epoxid-, Fliesen- usw. Böden konzipiert. Dieses Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und Vermietungsbetrieben.

Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

4.1. Gerätebeschreibung

4.1.1. MASCHINENELEMENTE

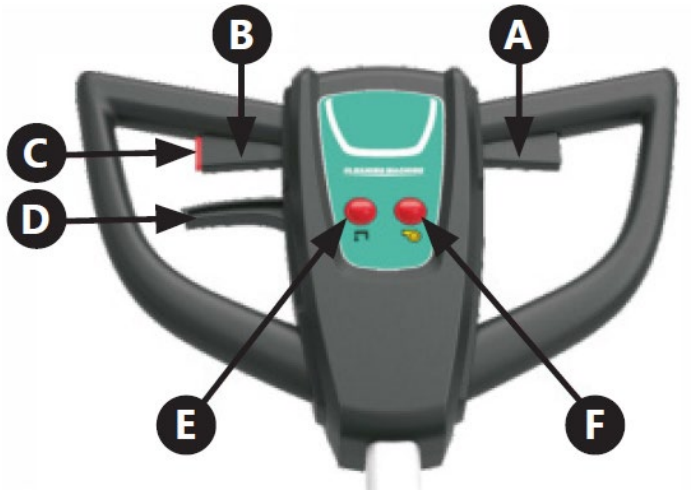




1. Griff mit Schalttafel
2. Schmutzwassertankdeckel
3. Schmutzwassertank
4. Frischwassereinlass
5. Wassertank
6. Reinigungskopf
7. Stoßdämpfer
8. Scheibenbürste
9. Bürstenabdeckung
10. Hintere Lenkrolle
11. Frischwasserablauf
12. Abzieherhebel
13. Schmutzwasserablauf mit Schlauch und Spender

14. Scheibenbürstenverriegelung
15. Saugschlauch
16. Abzieherstange
17. Befestigungsknopf
18. Abzieherhalterung
19. Abzieherhöhenverstellung
20. Ablassventilschalter

4.1.2. Lenker



A. Linker Schaltergriff

B. Rechter Schaltergriff

C. Sicherheitsverriegelungsknopf

D. Lenkerneigungsverstellung

E. Sprinklerschalter

F. Saugschalter

4.2. Vorbereitung zur Inbetriebnahme

4.2.1. Aufstellort

Die Umgebungstemperatur darf 40 °C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte unter 85 % liegen. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen und feuerfesten Fläche verwendet werden und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkter geistiger Leistungsfähigkeit stehen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie jederzeit Zugang zum Netzstecker haben.

Das an das Gerät angeschlossene Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.

HINWEIS: Nicht auf Flächen mit einer Neigung von mehr als den zulässigen 5 % verwenden.

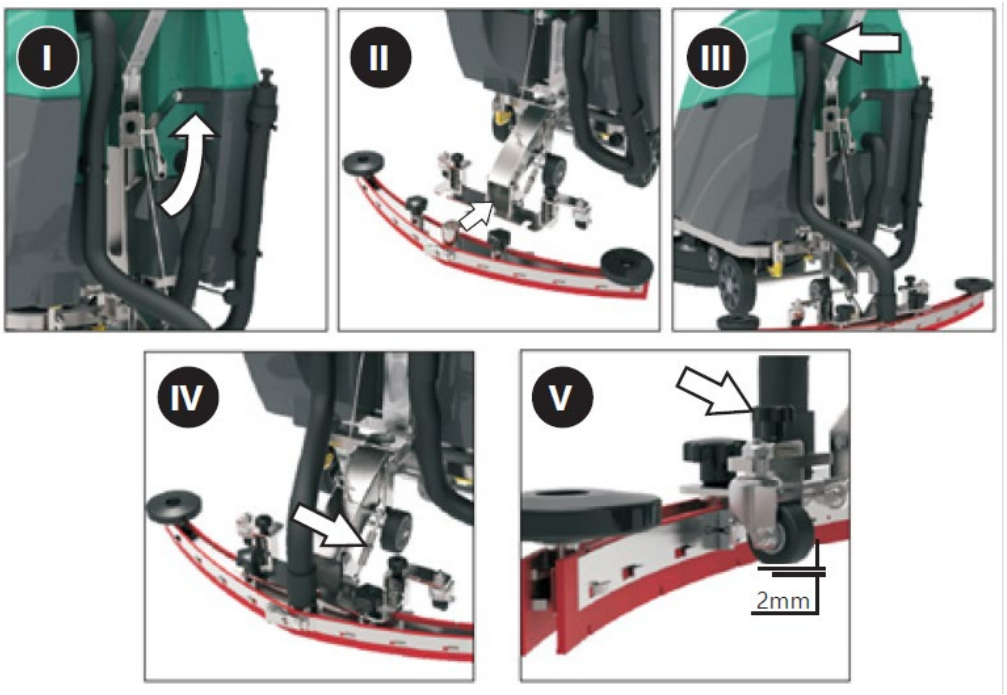
4.3. Zusammenbau des Geräts

1) Packen Sie alle Komponenten des Geräts vorsichtig aus und überprüfen Sie den allgemeinen Zustand.

2) Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche.

HINWEIS: Stellen Sie vor der Montage oder dem Austausch von Ersatzteilen sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und das Netzkabel ausgesteckt ist!

4.3.1. Abzieher



1) Heben Sie die Abzieherhalterung [18] mithilfe des Abzieherhebels [12] an (Abb. I).

2) Schieben Sie die Abzieherleiste [16] in die entsprechende Position auf der Abzieherhalterung [18] (Abb. II).

3) Befestigen Sie die Abzieherleiste [16] mit den Befestigungsknöpfen [17] (Abb. III).

4) Verbinden Sie den Saugschlauch [15] mit einem Ende mit der Saugöffnung am Schmutzwasserbehälter [3] und dem anderen Ende mit der Öffnung an der Abzieherleiste [16].

5) Stellen Sie die Position der Abstreiferleiste [16] so ein, dass sie senkrecht den Boden berührt (Abb. IV).

6) Falls die Höhe des Abstreifers [16] angepasst werden muss, verwenden Sie dazu den Höhenversteller [19] (Abb. V). Die Höhenänderung beeinflusst die Biegung der Gummistreifen, die den Boden berühren

4.3.2. Scheibenbürstenkopf



1) Ziehen und drehen Sie die Scheibenbürstenverriegelung [14], um die Verriegelung des Reinigungskopfes [6] zu lösen (Abb. VI).

2) Heben Sie die Vorderseite der Maschine mithilfe des Griffs mit der Schalttafel [1] leicht an und ziehen Sie die Maschine dann zurück, bis die Rollen des Reinigungskopfes [6] auf dem Boden stehen. Positionieren Sie den Reinigungskopf [6] senkrecht zum Boden (Abb. VII).

3) Befestigen Sie die Scheibenbürste [8] am Reinigungskopf (Abb. VIII).

4.4. Gerätegebrauch

HINWEIS: Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

WICHTIG: Halten Sie während des Betriebs die Hände und andere Gegenstände vom Inneren der Maschine fern und platzieren Sie diese auch nicht im Betriebsbereich.

Das Anfassen der Bürste oder des Wischers während des Betriebs ist ebenfalls gefährlich und daher verboten.

4.4.1. Vor der Inbetriebnahme

1) Schließen Sie die Maschine nicht an das Stromnetz an und stellen Sie sicher, dass sie vom Stromnetz getrennt ist, bis Sie sowohl die Maschine als auch den Arbeitsbereich vorbereitet haben.

2) Stellen Sie vor Beginn der Reinigung die entsprechenden Warnschilder auf und fegen oder wischen Sie die zu reinigende Oberfläche ab.

3) Prüfen Sie, ob am Abstellort der Maschine Spuren von Leckagen vorhanden sind, die auf eine Beschädigung oder Undichtigkeit hinweisen könnten.

4) Prüfen Sie, ob die Scheibenbürste [8] und die Abstreifleiste [16] korrekt montiert sind. Justieren Sie diese gegebenenfalls.

5) Prüfen Sie den Zustand des Schmutzwassertanks [3]. Leeren und reinigen Sie ihn gegebenenfalls vor Arbeitsbeginn.

6) Prüfen Sie den Zustand des Wassertanks [5]. Füllen Sie ihn gegebenenfalls mit Frischwasser (< 50 °C) und geben Sie das vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel hinzu.

HINWEIS: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel für automatische Maschinen (schaumarm) und beachten Sie die Gebrauchs-, Entsorgungs- und Warnhinweise des Herstellers.

4.4.2. Tätigkeit





1) Schließen Sie die Maschine an das Stromnetz an (Abb. IX).

2) Stellen Sie die Neigung des Lenkers [1] mithilfe des Neigungsverstellers [D] ein (Abb. IX).

3) Senken Sie den Reinigungskopf [6] in die horizontale Position ab und fixieren Sie seine Bewegung mit dem runden Bürstenarretierungsstift [14] (Abb. X).

4) Senken Sie mithilfe des Abzieherhebels [12] die Halterung [18] ab, sodass der Abzieher [16] die zu reinigende Oberfläche berührt (Abb. XI).

5) Drücken Sie die Tasten für Sprinkler [E] und Saugen [F] (Abb. XII).

6) Drücken Sie die rote Verriegelungstaste am rechten Griff und anschließend den linken [A] und den rechten [B] Schalter. Das Gerät startet (Abb. XIII). Durch Loslassen der Griffe schaltet sich das Gerät aus.

WICHTIG: Vor jeglichen Einstellungen oder dem Austausch von Ersatzteilen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden! Das bloße Loslassen der Griffe genügt nicht!

7) Unterbrechen Sie die Reinigung der Oberfläche nicht. Andernfalls kann der Bodenbelag durch zu starkes Bürsten beschädigt werden.

8) Beobachten Sie die Maschine während des Betriebs. Übermäßige Schaumbildung beeinträchtigt die Reinigungsleistung und kann die Maschine sogar beschädigen. Achten Sie auf die richtige Dosierung des Reinigungsmittels.

9) Bei stark verschmutzten Böden empfiehlt es sich, die zu reinigende Fläche mit Wasser und Reinigungsmittel vorzubehandeln.

10) Wenn der Schmutzwassertank [3] voll ist, verhindert der Schwimmer im Wassertank das weitere Ansaugen von Wasser von der gereinigten Fläche. Stoppen Sie die Maschine sofort, trennen Sie sie vom Stromnetz und leeren Sie den Schmutz-Wassertank [3].

11) Schalten Sie die Maschine nach Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie sie reinigen.

12) Leiten Sie das Abwasser mithilfe des Schmutzwasserablaufschlauchs [13] aus dem Schmutzwassertank [3] in die entsprechende Entwässerungseinrichtung ab.

13) Lassen Sie das saubere Wasser über den Frischwasserablauf [11] ab, wenn die Maschine nicht mehr verwendet werden soll.

HINWEIS: Die örtlichen Abwasserentsorgungsvorschriften sind zu beachten.

4.4.3. Gefahren bei der Verwendung des Geräts

Die Gefahren, die beim Betrieb der Maschine auftreten können, sind mechanischer Natur. Mechanische Gefahren entstehen in Situationen, in denen Verletzungen durch die mechanische Einwirkung verschiedener Elemente, z. B. Maschinenteile, Werkzeuge usw., auf Personen verursacht werden können. Zu den grundlegenden mechanischen Gefahren zählen Quetschen, Zerdrücken, Schneiden, Einziehen oder Einklemmen; Aufprall; Durchstechen; Abrieb sowie Ausrutschen und Stolpern. Diese Gefahren können sowohl im normalen Maschinenbetrieb als auch aufgrund von Betriebsstörungen auftreten. Solche Betriebsstörungen können zu Maschinenausfällen führen. Mechanische Gefahren können entstehen durch: sich bewegende Maschinen, transportierte Lasten, bewegliche Elemente, scharfe/raue Elemente, herabfallende Elemente/Lasten, rutschige/unebene Oberflächen, beengte Platzverhältnisse und die Position des Arbeitsplatzes in Bezug auf den Boden.

4.4.4. Inspektionen und regelmäßige Kontrollen

Vor der Inbetriebnahme muss die neue oder reparierte Maschine von qualifiziertem Fachpersonal mit Kenntnissen und Erfahrung im Betrieb und der Wartung dieser Maschinenart überprüft werden. Die Maschine muss regelmäßig durch Sichtprüfung ihres Zustands vor, während und nach dem Gebrauch kontrolliert werden. Die Überprüfung muss vom Maschinenbediener durchgeführt werden. Jegliche Unregelmäßigkeiten im Maschinenbetrieb sowie jegliche Beschädigungen müssen dem zuständigen technischen Personal gemeldet werden. Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn Beschädigungen oder Unregelmäßigkeiten im Betrieb festgestellt werden.

HINWEIS: Trennen Sie die Maschine vor jeder Überprüfung vom Stromnetz.

• **Vorabprüfung:**

Vor der ersten Inbetriebnahme. Alle neuen oder reparierten Geräte müssen von einer qualifizierten Fachkraft geprüft werden, um sicherzustellen, dass sie den Anforderungen dieser Bedienungsanleitung entsprechen.

• **Tägliche Prüfung:**

- Überprüfung des Verschleißes der Buchsen
- der Funktion der Bedienelemente

- und des Abstreifers

• **Periodische Prüfung:**

- Überprüfung des Verschleißes und Zustands der Dichtungen des Wassersystems
- der beweglichen Teile und Befestigungselemente
- sowie des Zustands des Wasserfilters

4.5. Reinigung und Wartung

a) Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen, einstellen, Zubehör austauschen oder wenn es nicht in Gebrauch ist. Warten Sie, bis die rotierenden Elemente zum Stillstand gekommen sind.

b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht korrosive Reinigungsmittel.

c) Nach der Reinigung müssen alle Teile des Geräts vollständig getrocknet sein, bevor Sie es wieder verwenden.

d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

e) Besprühen Sie das Gerät niemals mit Wasser.

f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen im Gehäuse in das Gerät eindringt.

g) Das Gerät muss regelmäßig auf seine technische Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden überprüft werden.

h) Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, feuchtes Tuch.

i) Reinigen Sie das Gerät nicht mit Dampfstrahlen.

j) Leeren und spülen Sie den Schmutzwassertank nach jedem Gebrauch.

k) Überprüfen Sie nach Gebrauch den Zustand der Saugsystemkomponenten, um Verstopfungen zu vermeiden.

l) Lagern Sie die Maschine mit angehobenem Bürstenkopf.

m) Stellen Sie sicher, dass das System regelmäßig mit klarem Wasser gespült und die Maschinenfilter gereinigt werden.

n) Überprüfen Sie regelmäßig die Dichtungen des Wassersystems auf Dichtheit und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.

o) Reinigen Sie die Gummistreifen und Abstreifer nach jedem Gebrauch.

p) Prüfen Sie regelmäßig die Bürsten auf Verschleiß.

⚠

This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

Parameter description	Parameter value
Product name	Floor scrubber
Model	TOPCLEAN 1600
Power supply	Mains
Voltage [V]	220-240
Power [W]	1600
Brush motor power [W]	1200 W
Brush rotation speed [rev/min]	155
Working width [mm]	457
Device performance [m2/h]	1450
Clean water tank capacity [l]	29.4
Dirty water tank capacity [l]	30
Brush diameter [mm]	457
Squeegee rubber width [mm]	450
Protection rating IP	IPX4
Dimensions [cm]	145 x 80 x 109
Weight [kg]	75

2. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

2.1. Legend

Icon	Description
	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	**WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.
	Wear protective clothing.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	Only use indoors.



DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.

3. Usage safety



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/ or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to Floor scrubber. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

3.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.

c) Do not touch the device with wet or damp hands.

d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.

g) Take special care to ensure that the power cords are not caught by the rotating parts of the device.

3.2. Safety in the workplace

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.

b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.

c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.

d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer‘s support service.

e) Only the manufacturer‘s service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).

h) Use the device in a well-ventilated space.

i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.

j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.



REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.

3.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.

c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.

d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.

e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.

f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.

g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

3.4. Safe device use

a) Do not use the appliance if the control switches are not working properly. Appliances that cannot be controlled by the switches are dangerous, must not be operated, and must be repaired.

b) Before adjusting, cleaning, or maintaining the appliance, disconnect it from the power supply. This precaution reduces the risk of accidental operation.

c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

e) Keep the device out of the reach of children.

f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.

h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.

j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.

k) Do not leave this appliance unattended while it is in use.

l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.

m) Do not mix different cleaning chemicals. There is a risk of producing toxic fumes or creating a dangerous mixture.

n) Do not clean surfaces contaminated with toxic, caustic, explosive or similar substances.

o) The cleaned surface should be free from potentially hazardous objects. Always make sure that there are no metal elements or other materials in the work area which might be thrown out by rotating parts, causing property damage or personal injury.

p) Do not use the machine on inclined surfaces.

q) Do not use the machine when it is „dry“, i.e., when the water tank is empty.

r) Do not use strongly foaming detergents.

s) Do not fill the tank with caustic, flammable, explosive or similar substances. Use a mild detergent intended for use with floor scrubbers.

t) Do not fill the tank with hot water.

u) While operating the machine, place both hands on the handle.

v) Caution: In case of excessive foaming or liquid leakage from undesired places, the machine should be stopped immediately.

w) Do not use the device without the tank covers on.

x) When operating the device, move slowly at a steady pace. Running with the device is prohibited.

y) Lift the cleaning head and the squeegee and take special care when moving the machine across thresholds or other obstacles.

z) Please observe legal requirements for disposing of detergents.

aa) Do not clean surfaces in explosion hazard areas.

bb) Ensure good lighting of the working area.

cc) Before starting work, make sure that there are no bystanders on the work surface.

dd) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

ee) Warning: Do not inhale exhaust gas fumes. Only use indoors when adequate ventilation is provided, and when a second person has been instructed to look after you.

ff) Caution: This machine shall be stored indoors.

gg) Warning: This machine is not suitable for picking up hazardous dust.

hh) Warning: Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.

ii) Warning: Only use the brushes provided with the appliance or those offered by the manufacturer. The use of other brushes may impair safety



ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPORATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.

4. Use guidelines

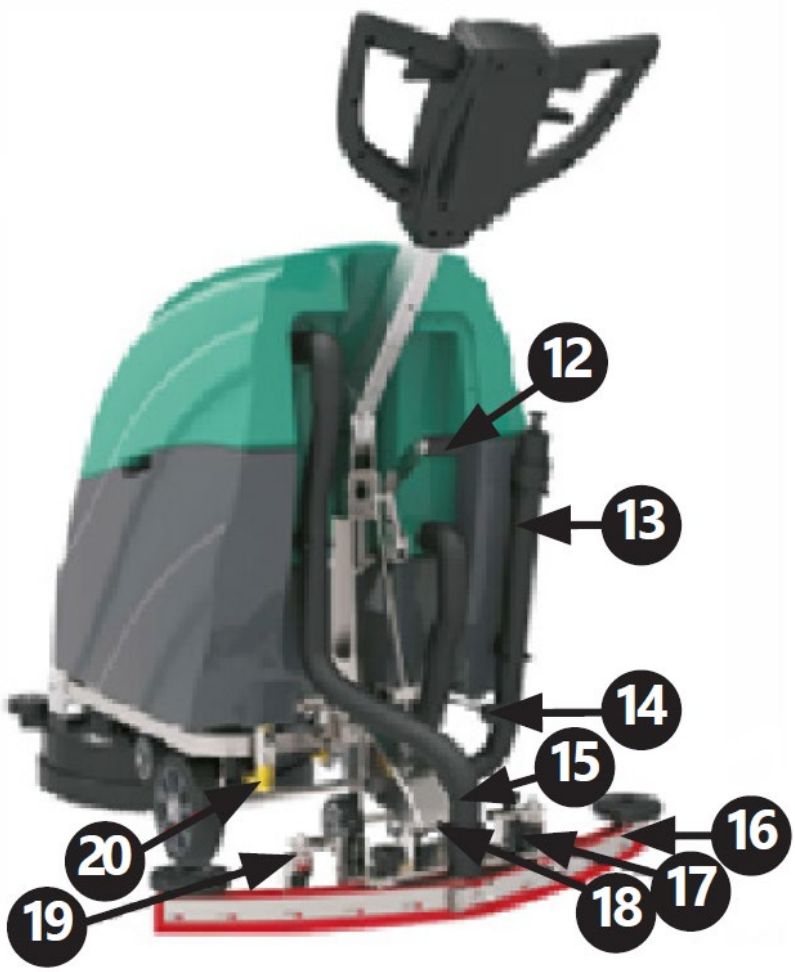
The device is designed for wet cleaning of concrete, epoxy, tiled, etc. floors. This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

4.1. Device description

4.1.1. ELEMENTS OF THE MACHINE

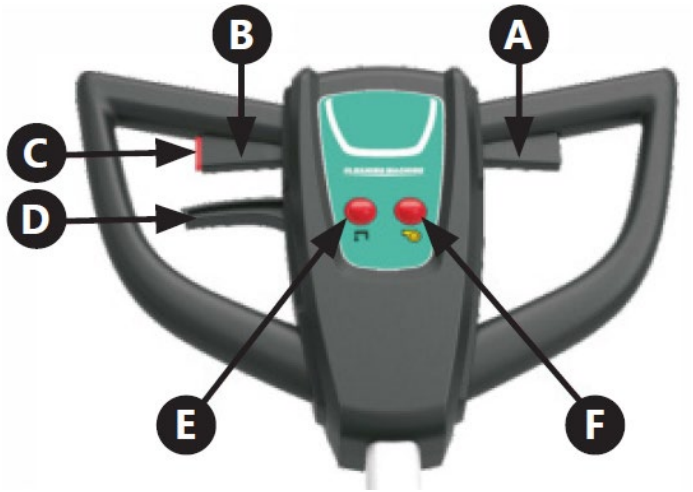




1. Handle with control panel
2. Dirty water tank cover
3. Dirty water tank
4. Clean water inlet
5. Clean water tank
6. Cleaning head
7. Bumper
8. Disc brush
9. Brush cover
10. Rear caster
11. Clean water drain
12. Squeegee lever
13. Dirty with hose drain with dispenser

14. Disc brush lock
15. Suction hose
16. Squeegee bar
17. Mounting knob
18. Squeegee support
19. Squeegee height adjuster
20. Drain valve switch

4.1.2. Handlebars



A. Left switch handle

B. Right switch handle

C. Security lock button

D. Handlebars tilt adjuster

E. Sprinkler switch

F. Suction switch

4.2. Preparing for use

4.2.1. Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Keep the machine away from hot surfaces. The machine should always be used on an even, stable, clean, fireproof surface, and out of reach of children and people with limited mental functions. Position the device such that you always have access to the power plug.

The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

PLEASE NOTE: Do not use on surfaces with an inclination in excess of the permissible 5% standard.

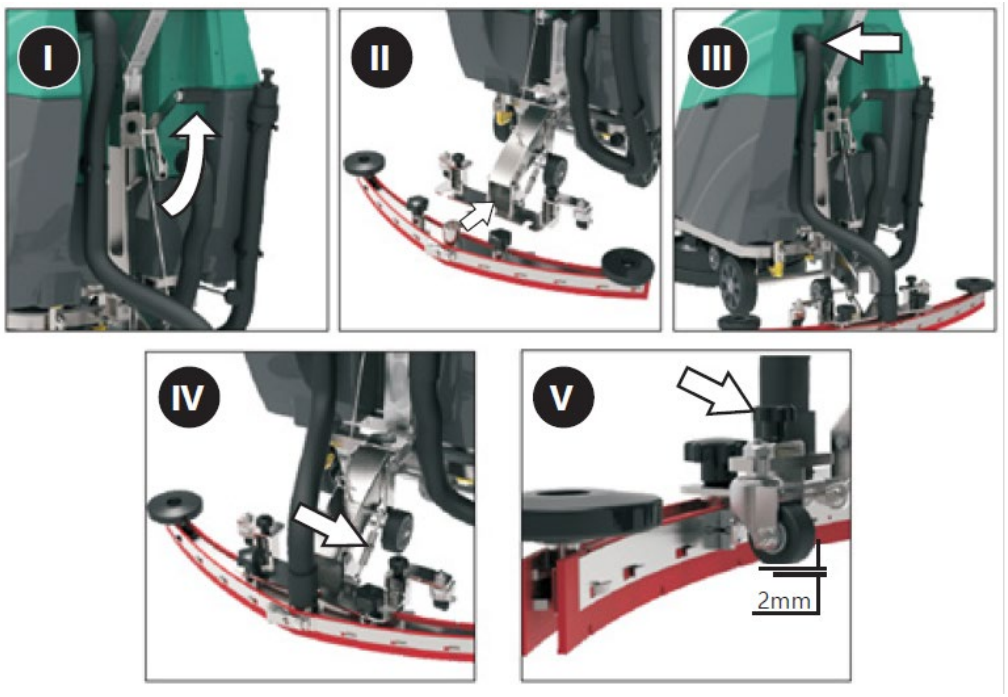
4.3. Assembling the device

1) Carefully unpack all components of the machine and check its general condition.

2) Place the machine on even, stable surface.

PLEASE NOTE Before assembly or spare part replacement make sure that the machine is not switched on and that the power cord is unplugged!

4.3.1. Squeegee



1) Using the squeegee lever [12], lift the squeegee support [18] (Fig. I).

2) Slide the squeegee bar [16] into the appropriate place on the squeegee support [18] (Fig. II).

3) Fix the squeegee bar [16] using the mounting knobs [17] (Fig. III).

4) Connect the suction hose [15] with one end to the suction socket on the dirty water tank [3] and the other end to the opening at the squeegee bar [16].

5) Adjust the position of the squeegee bar [16] in such a way that it contacts the ground in a vertical position (Figure IV).

6) If it is necessary to adjust the height of the squeegee [16], it should be adjusted using the height adjuster [19] (Fig. V). The height change affects the bending of the rubber strips in contact with the ground

4.3.2. Disc brush head



1) Pull and turn the disc brush lock [14] to release the cleaning head lock [6] (Fig. VI).

2) Using the handlebars with the control panel [1] slightly lift the front of the machine and then pull the machine back so that the cleaning head [6] casters rest on the ground. Position the cleaning head [6] vertically with respect to the ground (Fig. VII).

3) Attach the disc brush [8] to the head (Fig. VIII).

4.4. Device use

PLEASE NOTE Before starting work, carefully read the operating instructions.

PLEASE NOTE Do not put hands or any other objects inside the machine while in operation or place such objects in the area of the machine in operation.

Gripping the brush or wiper with the hands while the machine is in operation is also dangerous and therefore prohibited.

4.4.1. Before you operate the machine

1) Do not connect the machine to the mains and make sure that the machine is unplugged until you have prepared both the machine and the working area for work.

2) Before you start cleaning set out the appropriate warning signs, and sweep or wipe the surface to be cleaned.

3) Check that there are no traces of leaks where the machine was parked which might be an indication that the machine has been damaged or is leaking.

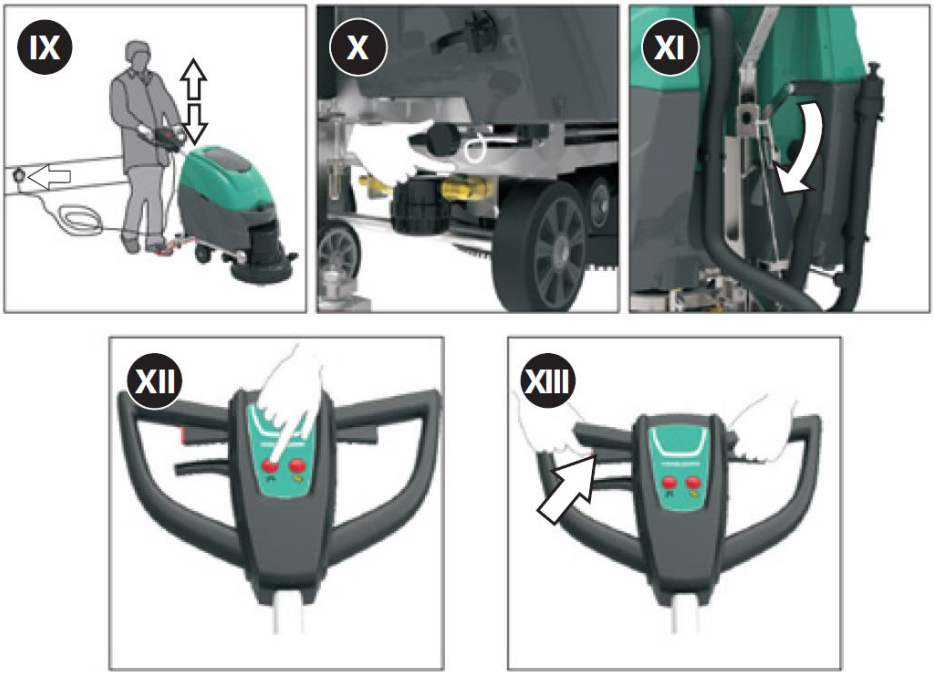
4) Check that the disc brush [8] and the squeegee bar [16] are fitted correctly. Adjust if necessary.

5) Check the condition of the dirty water tank [3]. If necessary, empty and clean it before starting work.

6) Check the condition of the clean water tank [5]. If necessary, fill it with clean water at <50°C and add detergent as recommended by the manufacturer.

PLEASE NOTE: Use only cleaning agents for automatic machines (low-foaming) and follow the instructions for use, disposal and warnings provided by the manufacturer.

4.4.2. Operation



1) Connect the machine to the mains (Fig. IX).

2) Adjust the handlebars [1] tilt using the tilt adjuster [D] (fig. IX).

3) Lower the cleaning head [6] to the horizontal position, then block its movements using the circular brush lock pin [14] (Fig. X).

4) Using the squeegee lever [12], lower the support [18] so that the squeegee [16] is in contact with the surface to be cleaned (Fig. XI).

5) Press the sprinkler [E] and suction [F] buttons (Fig. XII).

6) Press the red lock button located in the right handlebar, then press the left [A] and the right [B] switch handle. The machine will start (Fig. XIII). Releasing the handles will turn the machine off.

PLEASE NOTE: Before any adjustment or spare part replacement please disconnect the machine from the mains! Simply letting go of the handles is not enough!

7) When cleaning the surface do not stop. Otherwise you may damage the floor material by too much brushing.

8) Watch the machine in operation. Excessive foaming deteriorates the efficiency of scrubbing and may even damage the machine. Pay attention to the proper dosing of the cleaning agent.

9) If the floor is heavily soiled, it is recommended to pre-soak the surface to be cleaned with water and detergent.

10) If the dirty water tank [3] is filled, the float in the tank will prevent further suction of water from the cleaned surface. Stop the machine immediately, disconnect it from the power supply and empty the dirty water tank [3].

11) After finishing work, remember to turn off the machine and unplug it before cleaning the machine.

12) Using a dirty water drain hose [13], drain the waste water from the dirty water tank [3] to appropriate drainage installation.

13) Drain clean water using the clean water drain [11] if the machine is not intended to be used any more.

PLEASE NOTE: Local waste water treatment regulations must be observed.

4.4.3. Hazards in the course of using the device

The hazards that can occur during use of the machine are mechanical hazards. The mechanical hazard occurs in situations in which injuries can result from mechanical impact of various elements, e.g. machine parts, tools, etc. on people. The basic mechanical hazards include squeezing, crushing, cutting, pulling in or catching; impact; puncture; abrasion; as well as slipping and stumbling. These hazards can occur both during normal machine operation and as a result of irregularities in machine operation. These irregularities might result in machine failure. The mechanical hazards can result from: moving machines, transported loads, moving elements, sharp/ rough elements, dropping elements/loads, slippery uneven surfaces, limited space, location of the work station in relation to the ground.

4.4.4. Inspections and periodic control

Before being used, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use. The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

NOTE: Disconnect the machine from the power supply before each inspection.

• **preliminary inspection:**

Before first use. All new or repaired machines must be checked by a qualified and competent person to ensure the machine meets the requirements of this operating manual.

• **Daily check:**

- Bush wear check
- control buttons efficiency check
- squeegee wear check

• **Periodic Check:**

- checking the wear and condition of the water system seals
- moving parts fasteners check
- water filter condition check

4.5. Cleaning and maintenance

a) Disconnect the mains plug before any cleaning, adjustment, replacement of accessories or if the machine is not in use. Wait for the rotating elements to stop.

b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.

c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.

d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.

e) Never spray the device with water.

f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.

g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

h) Use a soft, damp cloth for cleaning.

i) Do not clean the machine with steam jets.

j) Empty and rinse the dirty water tank after each use.

k) After use, check the condition of the suction system components to prevent it from blocking.

l) Store the machine with the scrub head in raised position.

m) Make sure that the system is regularly rinsed with clean water and that the machine filters are cleaned.

n) Make sure that the water system gaskets are inspected regularly, check their tightness and replace if necessary.

o) Clean the rubber strips and scrapers after every use.

p) Regularly check the brushes for wear.

⚠

Niniejsza Instrukcja obsługi została przetłumaczona maszynowo. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby tłumaczenie było dokładne, jednak należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie zastępują tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem angielskim nie są prawnie wiążące. W przypadku pytań dotyczących dokładności tłumaczenia prosimy o zapoznanie się z wersją angielską, która jest oficjalną wersją referencyjną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem info@expondo.com.

1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Szorowarka podłogowa
Model	TOPCLEAN 1600
Źródło zasilania	Napięcie sieciowe
Napięcie	220-240
Moc [W]	1600
Moc napędu szczotek [W]	1200 W
Prędkość obrotowa szczotek [obr./min]	155
Szerokość robocza [mm]	457
Wydajność urządzenia [m2/h]	1450
Pojemność zbiornika na czystą wodę [l]	29,4
Pojemność zbiornika na brudną wodę [l]	30
Średnica szczotki [mm]	457
Szerokość gumy ściągaczki [mm]	450
Stopień ochrony IP	IPX4
Wymiary [cm]	145 x 80 x 109
Ciężar [kg]	75

2. Opis ogólny

Instrukcja obsługi ma pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym użytkowaniu urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie ze ścisłymi zasadami użytkowania technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI NIE PRZECZYTASZ DOKŁADNIE I NIE ZROZUMISZ TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby

zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

2.1. Legenda

Ikona	Opis urządzenia
	Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy przeczytać instrukcję.
	Produkt należy poddać recyklingowi.
	**OSTRZEŻENIE!** lub **UWAGA!** lub **PAMIĘTAJ!** Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy)
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na głośny hałas może spowodować utratę słuchu.
	Załóż okulary ochronne.
	Nosić maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	Nosić odzież ochronną.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Części obrotowe, niebezpieczeństwo zaplątania!
	Stosować tylko w pomieszczeniach.



RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI SŁUŻĄ WYŁĄCZNIE CELOM ILUSTRACYJNYM I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.

3. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Terminy „urządzenie” lub „produkt” są używane w ostrzeżeniach i instrukcjach w odniesieniu do pracy z urządzeniem. Nie należy używać urządzenia w bardzo wilgotnym środowisku ani w

bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą. Chronić urządzenie przed zamoczeniem. Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! Nie wkładać rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania! Nie zakrywać otworów wentylacyjnych!

3.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Stosowanie oryginalnych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki zawierające czynnik chłodniczy. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli uziemione urządzenie jest narażone na deszcz, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym środowisku. Dostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko uszkodzenia urządzenia i porażenia prądem.

c) Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami.

d) Używać kabla wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Trzymać kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) Jeśli nie można uniknąć użytkowania urządzenia w wilgotnym środowisku, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Zastosowanie wyłącznika RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne ślady zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.

g) Zachowaj szczególną ostrożność, aby przewody zasilające nie zostały pochwycone przez obracające się części urządzenia.

3.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek lub słabe oświetlenie w miejscu pracy może prowadzić do wypadków. Staraj się myśleć perspektywicznie, obserwuj, co się dzieje i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.

b) Nie używaj urządzenia w środowisku potencjalnie wybuchowym, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie generuje iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

c) W przypadku zauważenia uszkodzenia lub nieprawidłowego działania natychmiast wyłącz urządzenie i bezzwłocznie zgłoś to przełożonemu.

d) W przypadku wątpliwości co do prawidłowego działania urządzenia skontaktuj się z serwisem producenta.

e) Tylko serwis producenta może naprawiać urządzenie. Nie podejmuj samodzielnych napraw!

f) W przypadku pożaru należy ugasić go gaśnicą proszkową lub gaśnicą na dwutlenek węgla (CO_2) (przeznaczoną do urządzeń elektrycznych pod napięciem).

g) Wstęp dzieci i osób nieupoważnionych na stanowisko pracy jest zabroniony. (Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem).

h) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

i) Regularnie sprawdzaj stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.

j) Proszę zachować tę instrukcję do wglądu w przyszłości. Jeśli urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, instrukcja musi zostać przekazana wraz z nim.



PAMIĘTAĆ! PODCZAS UŻYWANIA URZĄDZENIA, CHROŃ DZIECI I INNE OSOBY POSTRONNE.

3.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Nie używaj urządzenia, gdy jesteś zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco upośledzić zdolność do obsługi urządzenia.

b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, które są w stanie obsługiwać maszynę, są odpowiednio przeszkolone, zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi i przeszły szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

c) Maszyna nie jest przeznaczona do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach umysłowych i sensorycznych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały instrukcje dotyczące obsługi maszyny.

d) Podczas pracy z urządzeniem kieruj się zdrowym rozsądkiem i zachowaj czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.

e) Używaj środków ochrony indywidualnej wymaganych do pracy z urządzeniem, określonych w rozdziale 1 (Legenda). Stosowanie prawidłowego i zatwierdzonego sprzętu ochrony osobistej zmniejsza ryzyko obrażeń.

f) Aby zapobiec przypadkowemu włączeniu urządzenia, przed podłączeniem go do źródła zasilania należy upewnić się, że przełącznik on/off znajduje się w pozycji WYŁĄCZONY.

g) Nie przeceniaj swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia utrzymuj równowagę i bądź stabilny przez cały czas. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.

h) Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

3.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

a) Nie używaj urządzenia, jeśli przełączniki sterujące nie działają prawidłowo. Urządzenia, których nie można sterować za pomocą przełączników, są niebezpieczne, nie wolno ich używać i muszą zostać naprawione.

b) Przed regulacją, czyszczeniem lub konserwacją urządzenia odłącz je od zasilania. Ten środek ostrożności zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

c) Gdy urządzenie nie jest używane, przechowuj je w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób nieobeznanych z urządzeniem, które nie przeczytały instrukcji obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.

d) Utrzymuj urządzenie w doskonałym stanie technicznym. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie występują uszkodzenia ogólne, a w szczególności czy nie ma pękniętych części lub elementów oraz czy nie występują inne czynniki mogące mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, przed użyciem należy oddać urządzenie do naprawy.

e) Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci.

f) Naprawy lub konserwacje urządzenia powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.

g) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie należy zdejmować fabrycznie zamontowanych osłon ani luzować żadnych śrub.

h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznych operacji transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie używane.

i) Unikać sytuacji, w których urządzenie przestaje działać w trakcie użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.

j) Nie dotykać części przegubowych ani akcesoriów, chyba że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania.

k) Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

l) Regularnie czyścić urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.

m) Nie mieszać różnych środków czyszczących. Istnieje ryzyko wytworzenia toksycznych oparów lub stworzenia niebezpiecznej mieszanki.

n) Nie czyścić powierzchni zanieczyszczonych substancjami toksycznymi, żrącymi, wybuchowymi lub podobnymi.

o) Czyszczona powierzchnia powinna być wolna od potencjalnie niebezpiecznych przedmiotów. Zawsze upewnij się, że w miejscu pracy nie ma żadnych metalowych elementów ani innych materiałów, które mogłyby zostać wyrzucone przez obracające się części, powodując uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała.

p) Nie używaj urządzenia na pochyłych powierzchniach.

q) Nie używaj urządzenia, gdy jest „suche”, tj. gdy zbiornik na wodę jest pusty.

r) Nie używaj silnie pieniących się detergentów.

s) Nie napełniaj zbiornika substancjami żrącymi, łatwopalnymi, wybuchowymi ani podobnymi. Używaj łagodnego detergentu przeznaczonego do szorowarek podłogowych.

t) Nie napełniaj zbiornika gorącą wodą.

u) Podczas obsługi urządzenia trzymaj obie ręce na uchwycie.

v) Uwaga: W przypadku nadmiernego pienienia się lub wycieku cieczy z niepożądanych miejsc, należy natychmiast zatrzymać urządzenie.

w) Nie używaj urządzenia bez założonych pokryw zbiornika.

x) Podczas obsługi urządzenia poruszaj się powoli i jednostajnie. Bieganie z urządzeniem jest zabronione.

y) Podnieś głowicę czyszczącą i ściągaczkę oraz zachowaj szczególną ostrożność podczas przesuwania urządzenia przez progi lub inne przeszkody.

z) Przestrzegaj przepisów prawnych dotyczących utylizacji detergentów.

aa) Nie czyść powierzchni w strefach zagrożonych wybuchem.

bb) Zapewnij dobre oświetlenie miejsca pracy.

cc) Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że na powierzchni roboczej nie ma osób postronnych.

dd) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

ee) Ostrzeżenie: Nie wdychać spalin. Używać urządzenia wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych, gdy zapewniona jest odpowiednia wentylacja i druga osoba została poinstruowana, aby się nim opiekować.

ff) Uwaga: Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym.

gg) Ostrzeżenie: Urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.

hh) Ostrzeżenie: Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego z obracającymi się szczotkami.

ii) Ostrzeżenie: Używaj wyłącznie szczotek dostarczonych z urządzeniem lub oferowanych przez producenta. Używanie innych szczotek może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo



UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO FUNKCJI OCHRONNYCH, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW ZABEZPIECZAJĄCYCH OPERATORA, ISTNIEJE NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA. ZACHOWAJ CZUJNOŚĆ I KIERUJ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.

4. Wytyczne użytkowania

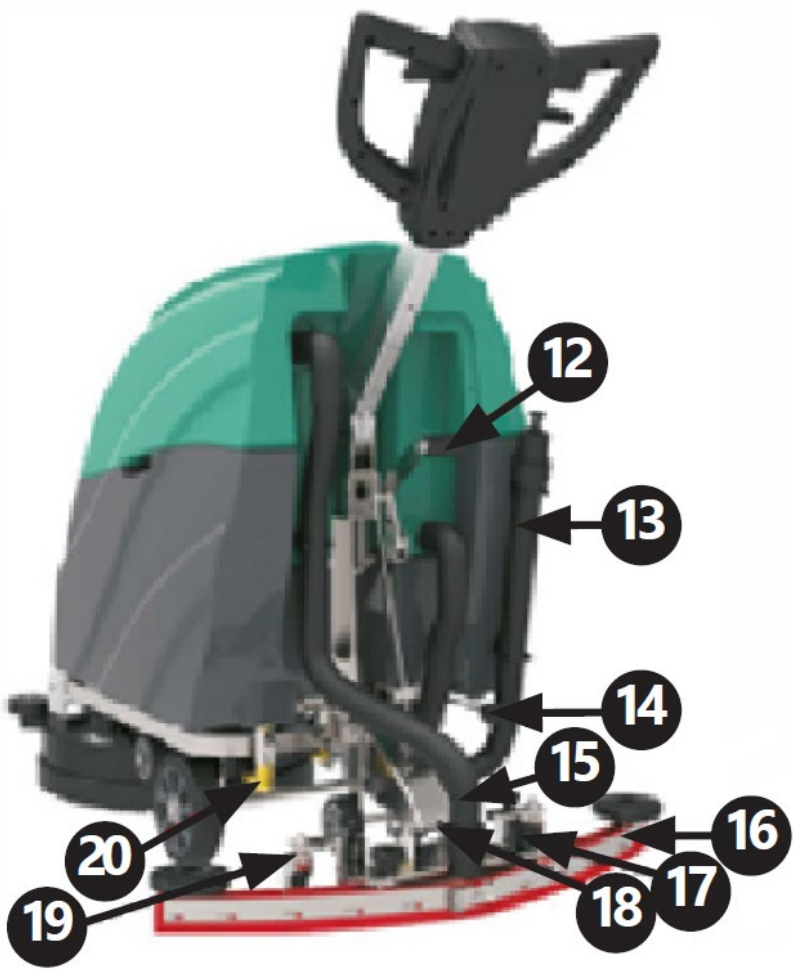
Urządzenie jest przeznaczone do czyszczenia na mokro podłóg betonowych, epoksydowych, kafelkowych itp. Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania urządzenia.

4.1. Opis urządzenia

4.1.1. ELEMENTY URZĄDZENIA

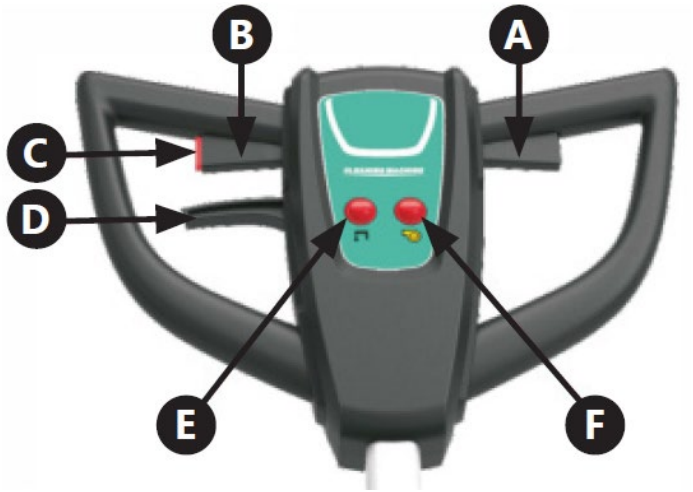




1. Uchwyt z panelem sterowania
2. Pokrywa zbiornika na brudną wodę
3. Zbiornik na brudną wodę
4. Wlot czystej wody
5. Zbiornik na czystą wodę
6. Głowica czyszcząca
7. Zderzak
8. Szczotka tarczowa
9. Osłona szczotki
10. Kółko tylne
11. Odpływ czystej wody
12. Dźwignia ściągaczki
13. Odpływ brudnej wody z wężem z dozownikiem

14. Blokada szczotki tarczowej
15. Wąż ssący
16. Drążek ściągaczki
17. Pokrętło montażowe
18. Wspornik ściągaczki
19. Regulator wysokości ściągaczki
20. Przełącznik zaworu spustowego

4.1.2. Uchwyty



A. Lewy uchwyt przełącznika

B. Prawy uchwyt przełącznika

C. Przycisk blokady bezpieczeństwa

D. Regulator nachylenia uchwytów

E. Przełącznik zraszacza

F. Przełącznik ssania

4.2. Przygotowanie do użycia

4.2.1. Lokalizacja urządzenia

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C, a wilgotność względna powinna być mniejsza niż 85%. Trzymaj maszynę z dala od gorących powierzchni. Maszynę należy zawsze używać na równej, stabilnej, czystej i ognioodpornej powierzchni, poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych. Umieść urządzenie w taki sposób, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilania.

Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i odpowiadać danym technicznym na etykiecie produktu.

UWAGA: Nie używaj na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym dopuszczalne 5%.

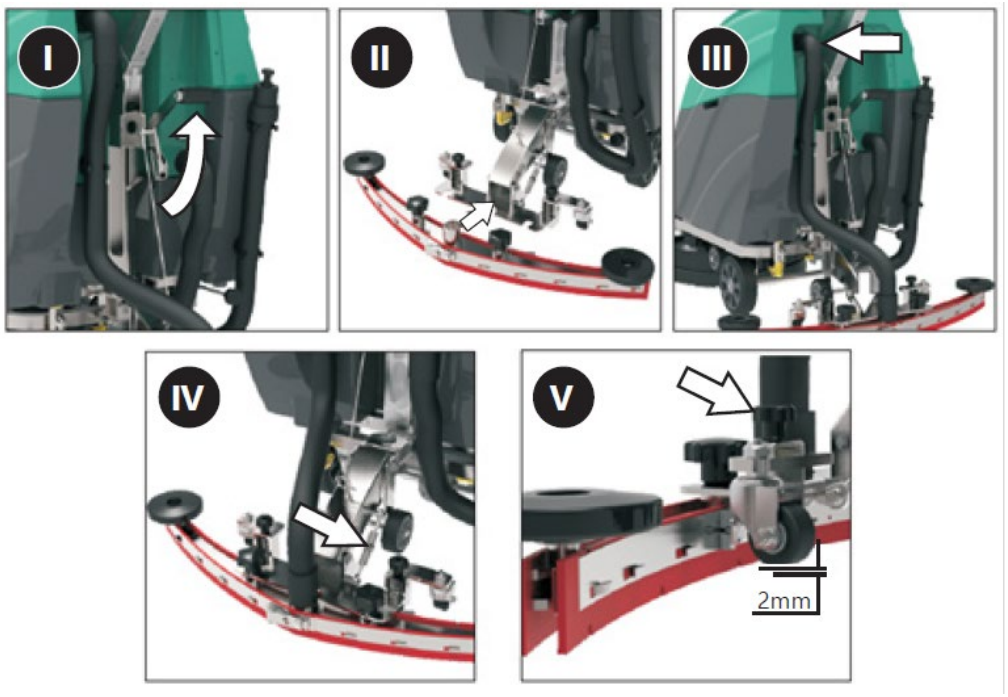
4.3. Montaż urządzenia

1) Ostrożnie rozpakuj wszystkie elementy maszyny i sprawdź ich ogólny stan.

2) Umieść maszynę na równej i stabilnej powierzchni.

UWAGA Przed montażem lub wymianą części zamiennych upewnij się, że maszyna nie jest włączona i że przewód zasilający jest odłączony!

4.3.1. Ściągaczka



1) Używając dźwigni ściągaczki [12], unieś wspornik ściągaczki [18] (rys. I).

2) Przesuń listwę zbierającą [16] w odpowiednie miejsce na wsporniku listwy zbierającej [18] (rys. II).

3) Zamocuj listwę zbierającą [16] za pomocą pokręteł montażowych [17] (rys. III).

4) Podłącz wąż ssący [15] jednym końcem do gniazda ssącego na zbiorniku na wodę brudną [3], a drugim końcem do otworu w listwie zbierającej [16].

5) Wyreguluj położenie listwy zbierającej [16] tak, aby stykała się z podłożem w pozycji pionowej (rys. IV).

6) Jeśli zachodzi konieczność regulacji wysokości ściągaczki [16], należy ją wyregulować za pomocą regulatora wysokości [19] (rys. V). Zmiana wysokości wpływa na wygięcie gumowych pasków stykających się z podłożem

4.3.2. Głowica szczotki tarczowej



1) Pociągnij i obróć blokadę szczotki tarczowej [14], aby zwolnić blokadę głowicy czyszczącej [6] (rys. VI).

2) Używając uchwytów z panelem sterowania [1], lekko unieś przód urządzenia, a następnie pociągnij urządzenie do tyłu, tak aby kółka głowicy czyszczącej [6] oparły się o podłoże. Ustaw głowicę czyszczącą [6] pionowo względem podłoża (rys. VII).

3) Zamocuj szczotkę tarczową [8] na głowicy (rys. VIII).

4.4. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Przed rozpoczęciem pracy należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

UWAGA Nie wkładaj rąk ani żadnych innych przedmiotów do wnętrza maszyny podczas pracy ani nie umieszczaj takich przedmiotów w obszarze maszyny podczas pracy.

Trzymanie szczotki lub wycieraczki rękami podczas pracy maszyny jest również niebezpieczne i dlatego zabronione.

4.4.1. Przed uruchomieniem maszyny

1) Nie podłączaj maszyny do sieci elektrycznej i upewnij się, że maszyna jest odłączona od zasilania, dopóki nie przygotujesz maszyny i miejsca pracy.

2) Przed rozpoczęciem czyszczenia rozstaw odpowiednie znaki ostrzegawcze i zamiataj lub wytrzyj powierzchnię, która ma zostać wyczyszczona.

3) Sprawdź, czy w miejscu zaparkowania maszyny nie ma śladów wycieków, które mogłyby wskazywać na jej uszkodzenie lub wyciek.

4) Sprawdź, czy szczotka tarczowa [8] i listwa zbierająca [16] są prawidłowo zamontowane. W razie potrzeby wyreguluj.

5) Sprawdź stan zbiornika na brudną wodę [3]. W razie potrzeby opróżnij go i wyczyść przed rozpoczęciem pracy.

6) Sprawdź stan zbiornika na czystą wodę [5]. W razie potrzeby napełnij go czystą wodą o temperaturze <50°C i dodaj detergent zgodnie z zaleceniami producenta.

UWAGA: Używaj wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do maszyn automatycznych (niskopieniących) i postępuj zgodnie z instrukcjami użytkowania, utylizacji i ostrzeżeniami producenta.

4.4.2. Praca z urządzeniem





1) Podłącz maszynę do sieci (rys. IX).

2) Wyreguluj pochylenie kierownicy [1] za pomocą regulatora pochyłu [D] (rys. IX).

3) Opuść głowicę czyszczącą [6] do pozycji poziomej, a następnie zablokuj jej ruchy za pomocą kołka blokującego szczotkę okrągłą [14] (rys. X).

4) Używając dźwigni ściągaczki [12], opuść podporę [18] tak, aby ściągaczka [16] dotykała czyszczonej powierzchni (rys. XI).

5) Naciśnij przyciski zraszacza [E] i ssania [F] (rys. XII).

6) Naciśnij czerwony przycisk blokady znajdujący się na prawym uchwycie kierownicy, a następnie naciśnij lewy [A] i prawy [B] uchwyt przełącznika. Urządzenie uruchomi się (rys. XIII). Puszczenie uchwytów wyłączy urządzenie.

UWAGA: Przed jakąkolwiek regulacją lub wymianą części zamiennych odłącz urządzenie od sieci! Samo puszczenie uchwytów nie wystarczy!

7) Podczas czyszczenia powierzchni nie zatrzymuj się. W przeciwnym razie możesz uszkodzić materiał podłogi przez zbyt mocne szczotkowanie.

8) Obserwuj maszynę podczas pracy. Nadmierne pienienie pogarsza skuteczność szorowania, a nawet może uszkodzić maszynę. Zwróć uwagę na prawidłowe dozowanie środka czyszczącego.

9) W przypadku silnego zabrudzenia podłogi zaleca się wstępne namoczenie czyszczonej powierzchni wodą z detergentem.

10) Jeśli zbiornik na brudną wodę [3] jest pełny, pływak w zbiorniku uniemożliwi dalsze zasysanie wody z czyszczonej powierzchni. Natychmiast zatrzymaj maszynę, odłącz ją od zasilania i opróżnij zbiornik na brudną wodę [3].

11) Po zakończeniu pracy pamiętaj o wyłączeniu maszyny i odłączeniu jej od zasilania przed czyszczeniem.

12) Za pomocą węża spustowego na brudną wodę [13] spuść ścieki ze zbiornika na brudną wodę [3] do odpowiedniej instalacji odpływowej.

13) Spuść czystą wodę za pomocą odpływu czystej wody [11], jeśli maszyna nie będzie już używana.

UWAGA: Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących oczyszczania ścieków.

4.4.3. Zagrożenia podczas użytkowania urządzenia

Zagrożenia, które mogą wystąpić podczas użytkowania maszyny, to zagrożenia mechaniczne. Zagrożenie mechaniczne występuje w sytuacjach, w których obrażenia mogą być wynikiem mechanicznego oddziaływania różnych elementów, np. części maszyn, narzędzi itp. na ludzi. Podstawowe zagrożenia mechaniczne obejmują zgniecenie, zmiażdżenie, przecięcie, wciągnięcie lub pochwycenie; uderzenie; przekłucie; otarcie; a także poślizgnięcie się i potknięcie. Zagrożenia te mogą wystąpić zarówno podczas normalnej pracy maszyny, jak i w wyniku nieprawidłowości w jej działaniu. Nieprawidłowości te mogą skutkować awarią maszyny. Zagrożenia mechaniczne mogą wynikać z: ruchomych maszyn, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych/szorstkich elementów, spadających elementów/ładunków, śliskich nierównych powierzchni, ograniczonej przestrzeni, położenia stanowiska pracy względem podłoża.

4.4.4. Kontrole i okresowe przeglądy

Przed użyciem nowa lub naprawiona maszyna musi zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny posiadający wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn. Maszyna musi być regularnie sprawdzana poprzez wizualną kontrolę stanu maszyny przed, w trakcie i po użyciu. Kontrola musi być przeprowadzona przez operatorów maszyny. Wszelkie nieprawidłowości w działaniu maszyny, a także wszelkie uszkodzenia należy zgłosić odpowiedniemu personelowi technicznemu. Nie należy używać maszyny, jeśli stwierdzono uszkodzenia lub nieprawidłowości w jej działaniu.

UWAGA: Przed każdym przeglądem należy odłączyć maszynę od zasilania.

• kontrola wstępna:

Przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą zostać sprawdzone przez osobę wykwalifikowaną i kompetentną, aby mieć pewność, że maszyna spełnia wymagania niniejszej instrukcji obsługi.

• Codzienna kontrola:

- Kontrola zużycia krzewów
- kontrola wydajności przycisków sterujących
- kontrola zużycia ściągaczki

• Kontrola okresowa:

- sprawdzenie zużycia i stanu uszczelek układu wodnego
- kontrola elementów złącznych ruchomych

- sprawdzenie stanu filtra wody

4.5. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed przystąpieniem do czyszczenia, regulacji, wymiany akcesoriów lub jeśli maszyna nie jest używana, należy odłączyć ją od zasilania. Poczekaj, aż elementy obrotowe się zatrzymają.

b) Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków czyszczących nie powodujących korozji.

c) Po wyczyszczeniu urządzenia wszystkie jego części należy dokładnie wysuszyć przed ponownym użyciem.

d) Przechowywać urządzenie w suchym i chłodnym miejscu, chroniąc je przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

e) Nigdy nie spryskuj urządzenia wodą.

f) Nie należy dopuścić do przedostania się wody do wnętrza urządzenia poprzez otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia.

g) Urządzenie należy poddawać regularnym przeglądom w celu sprawdzenia jego sprawności technicznej i wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

h) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.

i) Nie czyścić urządzenia strumieniem pary.

j) Po każdym użyciu opróżnij i wypłucz zbiornik na brudną wodę.

k) Po użyciu należy sprawdzić stan elementów układu ssącego, aby zapobiec jego zablokowaniu.

l) Przechowuj maszynę z głowicą szorującą w pozycji podniesionej.

m) Należy regularnie płukać układ czystą wodą i czyścić filtry urządzenia.

n) Należy regularnie sprawdzać uszczelki układu wodnego, sprawdzać ich szczelność i w razie potrzeby wymieniać.

o) Po każdym użyciu należy czyścić paski gumowe i skrobaki.

p) Regularnie sprawdzać zużycie szczotek.

⚠

Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nenahrazují lidské překladatele. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a originální angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, obraťte se na anglickou verzi, která je oficiální referencí. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání prostřednictvím info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje produktu

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Podlahový drhák
Model	TOPCLEAN 1600
Napájecí zdroj	Síťové
napětí [V]	220-240
Výkon [W]	1600
Výkon motoru kartáče [W]	1200 W
Rychlost otáčení kartáče [ot./min]	155
Pracovní šířka [mm]	457
Výkon zařízení [m2/h]	1450
Objem nádrže na čistou vodu [l]	29,4
Objem nádrže na špinavou vodu [l]	30
Průměr kartáče [mm]	457
Šířka gumy stěrky [mm]	450
Stupeň krytí IP	IPX4
Rozměry [cm]	145 x 80 x 109
Hmotnost [kg]	75

2. Všeobecný popis

Uživatelská příručka je navržena tak, aby vám pomohla s bezpečným a bezproblémovým používáním zařízení. Produkt je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými zásadami používání s použitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyroben v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ, POKUD JSTE SI DŮKLADNĚ PŘEČETLI A NEPOROZUMĚLI TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU.

Abyste prodloužili životnost zařízení a zajistili bezproblémový provoz, používejte jej v souladu s touto uživatelskou příručkou a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny související se zlepšením kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika emise hluku s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis zařízení
	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.
	Před použitím si přečtěte pokyny.
	Výrobek musí být recyklován.
	**VAROVÁNÍ!** nebo **POZOR!** nebo **PAMATUJTE!** Platí pro danou situaci. (obecné výstražné znamení)
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení silnému hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranný oděv.
	POZOR! Varování před úrazem elektrickým proudem!
	POZOR! Rotující části, nebezpečí zamotání!
	Používejte pouze v interiéru.



VÝKRESY V TÉTO PŘÍRUČCE SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRAČNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO PRODUKTU.

3. Bezpečnost při používání



POZOR! Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění nebo dokonce smrti.

Pojmy „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a pokynech k práci se zařízením používají k mytí podlah. Nepoužívejte ve velmi vlhkém prostředí ani v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu. Zabraňte navlhnutí zařízení. Výstraha před úrazem elektrickým proudem! Během používání nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení! Nezakrývejte větrací otvory!

3.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Používání originálních zástrček a vhodných zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

b) Nedotýkejte se uzemněných prvků, jako jsou potrubí, topení, kotle a zařízení obsahujících chladící médium. Zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem hrozí, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přijde do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo pracuje ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko poškození zařízení a úrazu elektrickým proudem.

c) Nedotýkejte se zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.

d) Používejte kabel pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, měl by být použit proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) Nepoužívejte zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.

g) Dbejte na to, aby se napájecí kabely nezachytily o rotující části zařízení.

3.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Při práci se zařízením se snažte přemýšlet dopředu, pozorovat, co se děje, a používat zdravý rozum.

b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení generuje jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

c) Pokud zjistíte poškození nebo nepravidelný provoz, okamžitě zařízení vypněte a neprodleně to nahlaste nadřízenému.

d) V případě jakýchkoli pochybností o správném provozu zařízení se obraťte na servisní podporu výrobce.

e) Zařízení smí opravovat pouze servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se o žádné opravy sami!

f) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxid uhličitý (CO_2) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrických zařízeních pod napětím).

g) Dětem nebo neoprávněným osobám je zakázán vstup na pracovní místo. (Rozptýlení pozornosti může vést ke ztrátě kontroly nad zařízením).

h) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.

i) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Pokud jsou štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.

j) Uschovejte si prosím tento návod k obsluze pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, musí být návod k obsluze předán spolu s ním.



ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ KOLEMJDOUCÍ.

3.3. Osobní bezpečnost

a) Nepoužívejte zařízení, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou výrazně ovlivnit schopnost zařízení obsluhovat.

b) Stroj mohou obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem manipulovat, jsou řádně vyškoleny, prostudovaly si tento návod k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

c) Stroj není určen k obsluze osobami (včetně dětí) s omezenými duševními a smyslovými funkcemi nebo osobami bez odpovídajících zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud neobdržely pokyny k obsluze stroje.

d) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.

e) Používejte osobní ochranné prostředky dle požadavků na práci se zařízením, které jsou uvedeny v části 1 (Legenda). Používání správných a schválených osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.

f) Abyste zabránili náhodnému zapnutí zařízení, ujistěte se, že je před připojením ke zdroji napájení vypínač v poloze VYPNUTO.

g) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a buďte vždy stabilní. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.

h) Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých částí.

i) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s zařízením nehrály.

3.4. Bezpečné používání zařízení

a) Nepoužívejte spotřebič, pokud ovládací spínače nefungují správně. Spotřebiče, které nelze ovládat spínači, jsou nebezpečné, nesmí se obsluhovat a musí být opraveny.

b) Před seřizováním, čištěním nebo údržbou spotřebiče jej odpojte od napájení. Toto opatření snižuje riziko náhodného spuštění.

c) Pokud se zařízení nepoužívá, skladujte jej na bezpečném místě mimo dosah dětí a osob, které nejsou s přístrojem obeznámeny a nepřečetly si uživatelskou příručku. Zařízení může představovat nebezpečí v rukou nezkušených uživatelů.

d) Udržujte zařízení v bezvadném technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte celkové poškození, zejména prasklé části nebo prvky a další stavy, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, před použitím zařízení odevzdejte k opravě.

e) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

f) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby pouze s použitím originálních náhradních dílů. Tím je zajištěno bezpečné používání.

g) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a nepovolujte žádné šrouby.

h) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu, které platí v zemi, kde bude zařízení používáno.

i) Zabraňte situacím, kdy zařízení během používání přestane fungovat v důsledku nadměrného zatížení. To může vést k přehřátí pohonných prvků a poškození zařízení.

j) Nedotýkejte se kloubových částí ani příslušenství, pokud zařízení nebylo odpojeno od zdroje napájení.

k) Nenechávejte toto zařízení bez dozoru, dokud je v provozu.

l) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.

m) Nemíchejte různé čisticí chemikálie. Hrozí riziko vzniku toxických výparů nebo nebezpečné směsi.

n) Nečistěte povrchy kontaminované toxickými, žíravými, výbušnými nebo podobnými látkami.

o) Čištěný povrch by měl být bez potenciálně nebezpečných předmětů. Vždy se ujistěte, že se v pracovním prostoru nenacházejí žádné kovové předměty ani jiné materiály, které by mohly být vymrštěny rotujícími částmi a způsobit škody na majetku nebo zranění osob.

p) Nepoužívejte stroj na šikmých površích.

Nepoužívejte stroj, když je „suchý“, tj. když je nádrž na vodu prázdná.

r) Nepoužívejte silně pěnící čisticí prostředky.

s) Neplňte nádrž žíravinami, hořlavými, výbušnými nebo podobnými látkami. Používejte jemný čisticí prostředek určený pro použití s podlahovými drátěnkami.

t) Neplňte nádrž horkou vodou.

u) Během provozu stroje položte obě ruce na rukojeť.

v) Pozor: V případě nadměrného pěnění nebo úniku kapaliny z nežádoucích míst je třeba stroj okamžitě zastavit.

w) Nepoužívejte zařízení bez nasazených krytů nádrže.

x) Při provozu zařízení se pohybujte pomalu a rovnoměrně. Běh se zařízením je zakázán.

y) Zvedejte čisticí hlavici a stěrku a při přemisťování zařízení přes prahy nebo jiné překážky buďte zvláště opatrní.

z) Dodržujte prosím zákonné požadavky na likvidaci čisticích prostředků.

aa) Nečistěte povrchy v prostorách s nebezpečím výbuchu.

bb) Zajistěte dobré osvětlení pracovního prostoru.

cc) Před zahájením práce se ujistěte, že se na pracovní ploše nenacházejí žádné osoby.

dd) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály.

ee) Varování: Nevdechujte výfukové plyny. Používejte v interiéru pouze tehdy, je-li zajištěno dostatečné větrání a je-li k dohledu přidělena druhá osoba.

ff) Pozor: Tento stroj musí být skladován v interiéru.

gg) Varování: Tento stroj není vhodný pro vysávání nebezpečného prachu.

hh) Varování: Nedovolte, aby se přívodní kabel dostal do kontaktu s rotujícími kartáči.

ii) Varování: Používejte pouze kartáče dodané s přístrojem nebo kartáče nabízené výrobcem. Použití jiných kartáčů může ohrozit bezpečnost



POZOR! NAVZDORY BEZPEČNÉ KONSTRUKCI PŘÍSTROJE A JEHO OCHRANNÝM PRVKŮM A I PŘES POUŽITÍ DALŠÍCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU EXISTUJE PŘI JEHO POUŽÍVÁNÍ STÁLE MÍRNÉ RIZIKO NEHODY NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE BUĎTE OSTRAŽITÍ A POUŽÍVEJTE ZDRAVÝ ROZUM.

4. Zásady používání

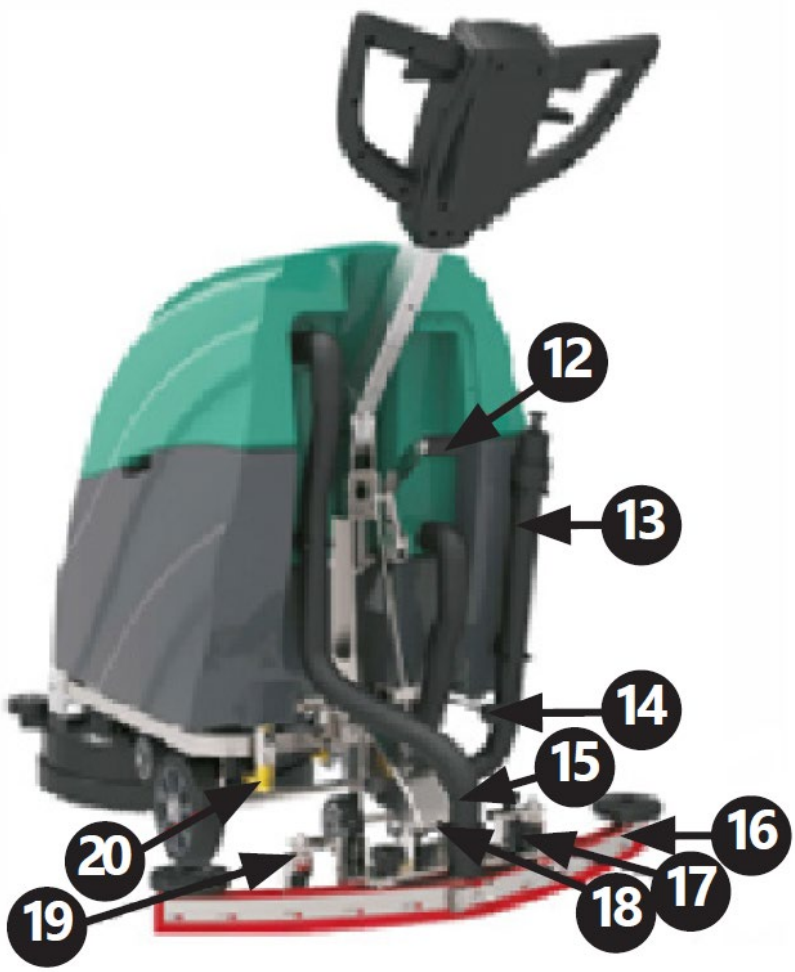
Přístroj je určen k mokrému čištění betonových, epoxidových, dlaždicových atd. podlah. Tento stroj je určen pro komerční použití, například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a pronajímatelských podnicích.

Uživatel je odpovědný za jakékoli škody vzniklé v důsledku neurčeného použití přístroje.

4.1. Popis zařízení

4.1.1. PRVKY STROJE

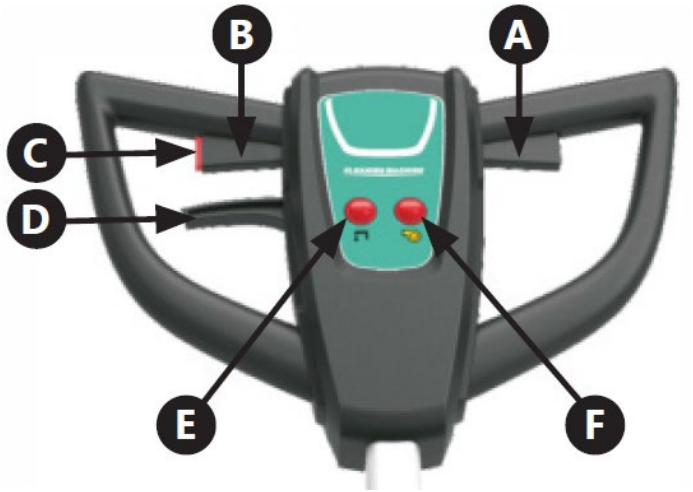




1. Rukojeť s ovládacím panelem
2. Kryt nádrže na špinavou vodu
3. Nádrž na špinavou vodu
4. Vstup čisté vody
5. Nádrž na čistou vodu
6. Čisticí hlava
7. Nárazník
8. Kotoučový kartáč
9. Kryt kartáče
10. Zadní kolečko
11. Odtok čisté vody
12. Páka stěrače
13. Odtok špinavé vody s hadicí s dávkovačem

14. Zámek kotoučového kartáče
15. Sací hadice
16. Lišta stěrače
17. Montážní knoflík
18. Podpěra stěrače
19. Nastavovač výšky stěrače
20. Spínač vypouštěcího ventilu

4.1.2. Řídítka



A. Levá rukojeť spínače
B. Pravá rukojeť spínače
C. Bezpečnostní tlačítko zámku
D. Nastavovač sklonu řídítek
E. Spínač zavlažování
F. Sací spínač

4.2. Příprava k použití

4.2.1. Umístění spotřebiče

Teplota prostředí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost vzduchu by měla být nižší než 85 %. Udržujte stroj mimo dosah horkých povrchů. Stroj by měl být vždy používán na rovném, stabilním, čistém a nehořlavém povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými mentálními funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k elektrické zástrčce.

Napájecí kabel připojený k spotřebiči musí být řádně uzemněn a odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte na površích se sklonem přesahujícím povolených 5 %.

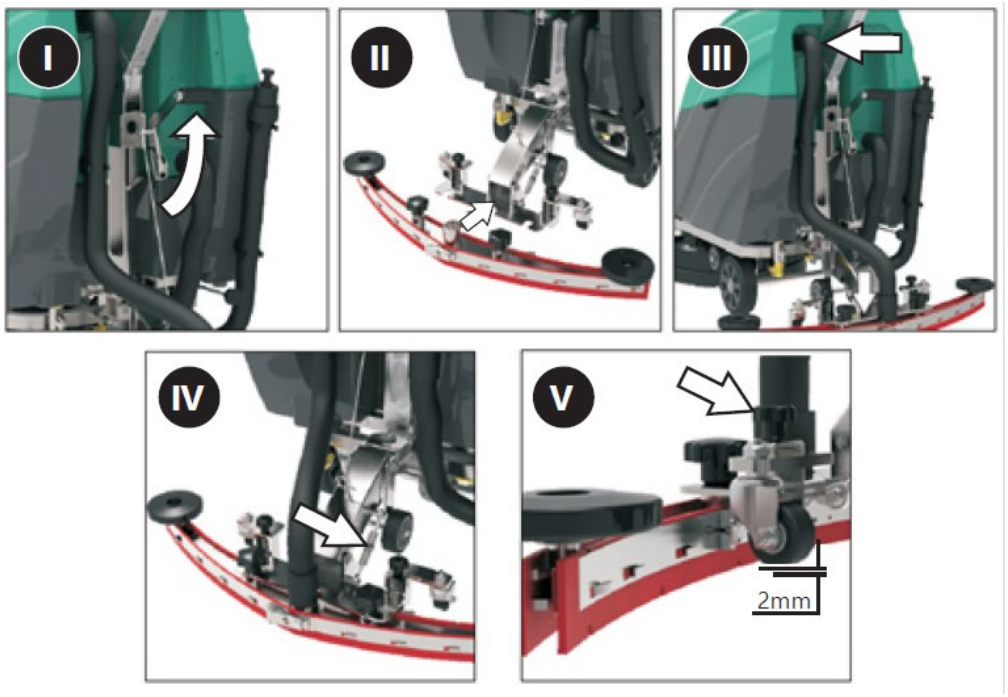
4.3. Montáž zařízení

1) Opatrně vybalte všechny součásti stroje a zkontrolujte jejich celkový stav.

2) Umístěte stroj na rovný a stabilní povrch.

UPOZORNĚNÍ Před montáží nebo výměnou náhradních dílů se ujistěte, že stroj není zapnutý a že je napájecí kabel odpojený!

4.3.1. Stěrka



1) Pomocí páky stěrky [12] zvedněte držák stěrky [18] (obr. I).

2) Zasuňte stěračovou lištu [16] na příslušné místo na držáku stěrače [18] (obr. II).

3) Upevněte stěračovou lištu [16] pomocí montážních knoflíků [17] (obr. III).

4) Připojte sací hadici [15] jedním koncem k sacímu hrdlu na nádrži na špinavou vodu [3] a druhým koncem k otvoru ve stěračové liště [16].

5) Upravte polohu stěračové lišty [16] tak, aby se dotýkala země ve svislé poloze (obrázek IV).

6) Pokud je nutné upravit výšku stěrky [16], je třeba ji nastavit pomocí nastavovače výšky [19] (obr. V). Změna výšky ovlivňuje ohyb pryžových proužků, které jsou v kontaktu se zemí

4.3.2. Hlava kotoučového kartáče



1) Zatáhněte a otočte za pojistku kotoučového kartáče [14], abyste uvolnili pojistku čisticí hlavy [6] (obr. VI).

2) Pomocí řídítek s ovládacím panelem [1] mírně zvedněte přední část stroje a poté stroj zatáhněte dozadu tak, aby kolečka čisticí hlavy [6] spočívala na zemi. Čisticí hlavu [6] umístěte svisle vzhledem k zemi (obr. VII).

3) Připevněte kotoučový kartáč [8] k hlavě (obr. VIII).

4.4. Používání zařízení

UPOZORNĚNÍ Před zahájením práce si pečlivě přečtěte návod k obsluze.

UPOZORNĚNÍ Nevkládejte ruce ani žádné jiné předměty dovnitř stroje během provozu ani je neumísťujte do jeho okolí.

Uchopení kartáče nebo stěrače rukama během provozu stroje je také nebezpečné, a proto je zakázáno.

4.4.1. Před uvedením stroje do provozu

1) Nepřipojujte stroj k elektrické síti a ujistěte se, že je odpojený od sítě, dokud nepřipravíte stroj i pracovní prostor k práci.

2) Před zahájením čištění umístěte příslušné výstražné značky a zameťte nebo otřete čištěný povrch.

3) Zkontrolujte, zda v místě, kde byl stroj zaparkován, nejsou žádné stopy po netěsnostech, které by mohly naznačovat, že stroj byl poškozen nebo že z něj netěsní.

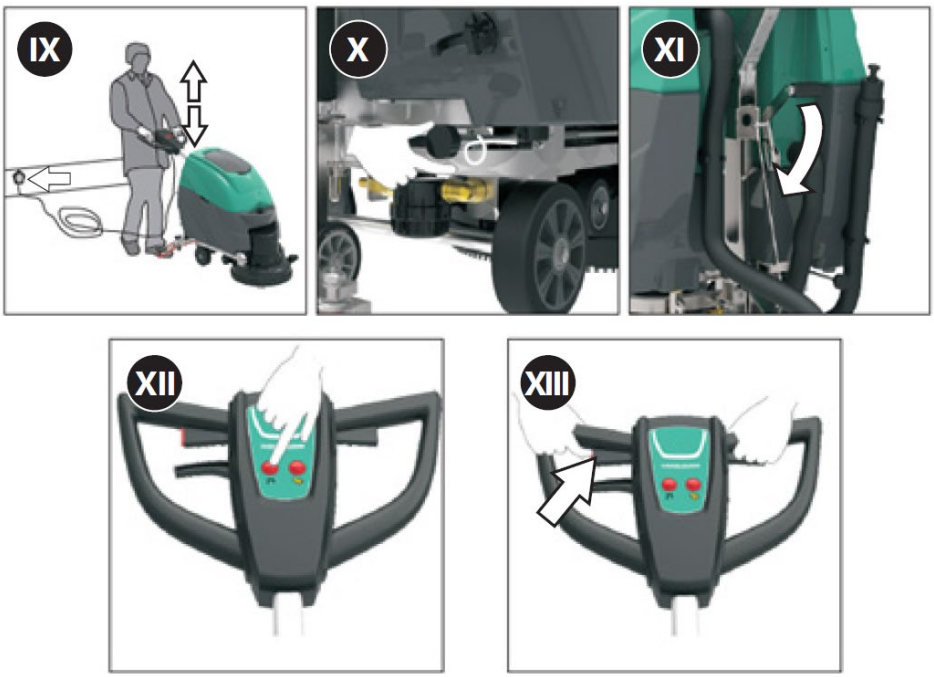
4) Zkontrolujte, zda jsou kotoučový kartáč [8] a stěrka [16] správně nasazeny. V případě potřeby je seřiďte.

5) Zkontrolujte stav nádrže na špinavou vodu [3]. V případě potřeby ji před zahájením práce vyprázdněte a vyčistěte.

6) Zkontrolujte stav nádrže na čistou vodu [5]. V případě potřeby ji naplňte čistou vodou o teplotě <50 °C a přidejte čisticí prostředek dle doporučení výrobce.

UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze čisticí prostředky pro automatické stroje (s nízkou pěnivostí) a dodržujte pokyny k použití, likvidaci a varování výrobce.

4.4.2. Činnost



1) Připojte stroj k elektrické síti (obr. IX).

2) Nastavte sklon řídítek [1] pomocí nastavovače sklonu [D] (obr. IX).

3) Spusťte čisticí hlavu [6] do vodorovné polohy a poté zablokujte její pohyb pomocí pojistného kolíku kruhového kartáče [14] (obr. X).

4) Pomocí páky stěrky [12] spusťte podpěru [18] tak, aby se stěrka [16] dotýkala čištěného povrchu (obr. XI).

5) Stiskněte tlačítka postřikovače [E] a sání [F] (obr. XII).

6) Stiskněte červené tlačítko zámku umístěné na pravé rukojeti a poté stiskněte levou [A] a pravou [B] rukojeť spínače. Stroj se spustí (obr. XIII). Uvolněním rukojetí se stroj vypne.

UPOZORNĚNÍ: Před jakýmkoli seřizováním nebo výměnou náhradních dílů odpojte stroj od elektrické sítě! Pouhé puštění rukojetí nestačí!

7) Při čištění povrchu nepřestávejte. Jinak byste mohli přílišným kartáčováním poškodit podlahový materiál.

8) Sledujte stroj za provozu. Nadměrné pěnění zhoršuje účinnost drhnutí a může stroj dokonce poškodit. Dbejte na správné dávkování čisticího prostředku.

9) Pokud je podlaha silně znečištěná, doporučuje se předem namočit čištěný povrch vodou a čisticím prostředkem.

10) Pokud je nádrž na špinavou vodu [3] plná, plovák v nádrži zabrání dalšímu nasávání vody z čištěného povrchu. Stroj ihned zastavte, odpojte jej od napájení a vyprázdněte nádrž na špinavou vodu [3].

11) Po dokončení práce nezapomeňte stroj vypnout a před čištěním odpojit ze zásuvky.

12) Pomocí hadice pro vypouštění špinavé vody [13] vypusťte odpadní vodu z nádrže na špinavou vodu [3] do příslušné kanalizace.

13) Pokud stroj již nebudete používat, vypusťte čistou vodu pomocí odtoku čisté vody [11].

UPOZORNĚNÍ: Je nutné dodržovat místní předpisy pro čištění odpadních vod.

4.4.3. Nebezpečí při používání zařízení

Nebezpečí, která mohou nastat během používání stroje, jsou mechanická nebezpečí. Mechanické nebezpečí nastává v situacích, kdy mohou vzniknout zranění v důsledku mechanického nárazu různých prvků, např. částí strojů, nástrojů atd. na osoby. Mezi základní mechanická nebezpečí patří stlačení, rozdrcení, proříznutí, vtažení nebo zachycení; náraz; propíchnutí; oděr; a také uklouznutí a zakopnutí. Tato nebezpečí mohou nastat jak během běžného provozu stroje, tak v důsledku nerovností v jeho provozu. Tyto nerovnosti mohou vést k poruše stroje. Mechanická nebezpečí mohou vzniknout v důsledku: pohybujících se strojů, přepravovaných břemen, pohybujících se prvků, ostrých/drsných prvků, padajících prvků/břemen, kluzkých nerovných povrchů, omezeného prostoru, umístění pracovní stanice vzhledem k zemi.

4.4.4. Kontroly a pravidelná kontrola

Před použitím musí být nový nebo opravený stroj zkontrolován kvalifikovaným technickým personálem, který má znalosti a zkušenosti v oblasti provozu a údržby tohoto typu stroje. Stroj musí být pravidelně kontrolován vizuální kontrolou stavu stroje, a to před, během a po použití. Kontrolu musí provádět obsluha stroje. Jakékoli nesrovnalosti v provozu stroje, jakož i jakékoli poškození, musí být hlášeny příslušnému technickému personálu. Nepoužívejte stroj, pokud zjistíte poškození nebo jakékoli nesrovnalosti v jeho provozu.

POZNÁMKA: Před každou kontrolou odpojte stroj od napájení.

• **Předběžná kontrola:**

Před prvním použitím. Všechny nové nebo opravené stroje musí být zkontrolovány kvalifikovanou a kompetentní osobou, aby se zajistilo, že stroj splňuje požadavky tohoto návodu k obsluze.

• **Denní kontrola:**

- Kontrola opotřebení pouzder
- kontrola účinnosti ovládacích tlačítek
- kontrola opotřebení stěrky

• **Pravidelná kontrola:**

- kontrola opotřebení a stavu těsnění vodního systému
- pohyblivých částí, spojovacích prvků
- kontroly stavu vodního filtru

4.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Před jakýmkoli čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství nebo pokud stroj není používán, odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.

b) K čištění povrchu používejte pouze nekorozivní čisticí prostředky.

c) Po vyčištění zařízení by měly být všechny jeho části před opětovným použitím zcela vysušeny.

d) Jednotku skladujte na suchém a chladném místě, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

e) Nikdy na zařízení nestříkejte vodu.

f) Nedovolte, aby se voda dostala dovnitř zařízení větracími otvory v krytu zařízení.

g) Zařízení je nutné pravidelně kontrolovat, aby se zkontrolovala jeho technická účinnost a odhalila případná poškození.

h) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.

i) Stroj nečistěte parními tryskami.

j) Po každém použití vyprázdněte a opláchněte nádrž na špinavou vodu.

k) Po použití zkontrolujte stav součástí sacího systému, abyste zabránili jeho ucpání.

l) Stroj skladujte se zvednutou čisticí hlavou.

m) Zajistěte, aby byl systém pravidelně proplachován čistou vodou a aby byly vyčištěny filtry stroje.

n) Pravidelně kontrolujte těsnění vodovodního systému, zkontrolujte jejich těsnost a v případě potřeby je vyměňte.

o) Po každém použití očistěte gumové lišty a škrabky.

p) Pravidelně kontrolujte opotřebení kartáčů.

⚠

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les différences entre la version traduite et la version originale en anglais n'ont aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait foi. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande à l'adresse info@expondo.com.

1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	autolaveuse
Modèle	TOPCLEAN 1600
Source d'alimentation	Secteurs
Tension [V]	220-240
Puissance [W]	1600
Puissance du moteur à balais [W]	1200 W
Vitesse de rotation de la brosse [tr/min]	155
Largeur de la peinture [mm]	457
Performances de l'appareil [m2/h]	1450
Capacité de la cuve d'eau propre [l]	29,4
Capacité de la cuve d'eau sale [l]	30
Diamètre de la brosse [mm]	457
Largeur du caoutchouc de la raclette [mm]	450
Indice de protection IP	IPX4
Dimensions [cm]	145 x 80 x 109
Poids [kg]	75

2. Description générale

Le manuel d'utilisation est conçu pour faciliter une utilisation sûre et sans problème de l'appareil. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des règles d'utilisation techniques strictes, utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est produit conformément aux normes de qualité les plus strictes.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL SI VOUS N'AVEZ PAS LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir son bon fonctionnement, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. L'appareil est conçu pour minimiser les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

2.1. Légende

Icône	Description de l’ appareil
	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Lire les instructions avant utilisation.
	Le produit doit être recyclé.
	**AVERTISSEMENT !** ou **ATTENTION !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** Applicable à la situation donnée. (Avertissement général)
	Utiliser une protection auditive. L'exposition à des bruits forts peut entraîner une perte auditive.
	Portez des lunettes de sécurité.
	Porter un masque anti-poussière (protection des voies respiratoires).
	Porter des gants de protection.
	Porter des vêtements de protection.
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Pièces rotatives, risque d'enchevêtrement !
	Utiliser uniquement à l'intérieur.



LES ILLUSTRATIONS DE CE MANUEL SONT FOURNIES À TITRE INDICATIF UNIQUEMENT ET PEUVENT DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.

3. Consignes de sécurité



ATTENTION ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Les termes « appareil » ou « produit » sont utilisés dans les avertissements et les instructions pour désigner l'autolaveuse. Ne pas utiliser dans des environnements très humides ou à proximité immédiate de cuves d'eau. Évitez de mouiller l'appareil. Risque d'électrocution ! Ne mettez pas vos mains ni d'autres objets à l'intérieur de l'appareil pendant son utilisation ! Ne bouchez pas les ouvertures de ventilation !

3.1. Sécurité électrique

a) La fiche doit correspondre à la prise. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de fiches et de prises d'origine et compatibles réduit le risque de choc électrique.

b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérants. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. L'infiltration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.

c) Ne touchez pas l'appareil avec les mains mouillées ou humides.

d) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne jamais l'utiliser pour transporter l'appareil ou pour débrancher la prise. Tenez le câble éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Si l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide ne peut être évitée, un dispositif différentiel résiduel (DDR) doit être appliqué. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

f) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le centre de service du fabricant.

g) Veillez tout particulièrement à ce que les cordons d'alimentation ne soient pas pris dans les parties rotatives de l'appareil.

3.2. Sécurité au travail

a) Assurez-vous que le lieu de travail est propre et bien éclairé. Un lieu de travail désordonné ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Essayez d'anticiper, d'observer ce qui se passe et de faire preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

b) N'utilisez pas l'appareil dans un environnement potentiellement explosif, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil génère des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les fumées.

c) Si vous constatez des dommages ou un fonctionnement anormal, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un superviseur.

d) En cas de doute sur le bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service d'assistance du fabricant.

e) Seul le centre de service agréé du fabricant peut réparer l'appareil. N'essayez aucune réparation vous-même !

f) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou à dioxyde de carbone (CO2) (un extincteur destiné à être utilisé sur des appareils électriques sous tension) pour l'éteindre.

g) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées d'accéder à un poste de travail. (Une distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil).

h) Utilisez l'appareil dans un espace bien ventilé.

i) Vérifier régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.

j) Veuillez conserver ce manuel pour toute consultation ultérieure. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel doit l'accompagner.



IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES PERSONNES PRÉSENTES.

3.3. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué(e), malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments susceptibles d'altérer considérablement votre capacité à l'utiliser.

b) L'appareil peut être utilisé par des personnes en bonne condition physique, capables de le manipuler, correctement formées, ayant pris connaissance de ce manuel d'utilisation et ayant reçu une formation en santé et sécurité au travail.

c) L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant des limitations mentales et sensorielles ou manquant d'expérience et/ou de connaissances pertinentes, sauf si elles sont supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil.

d) Lorsque vous utilisez l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant(e). Une perte de concentration, même temporaire, peut entraîner des blessures graves.

e) Utilisez les équipements de protection individuelle requis pour l'utilisation de l'appareil, comme indiqué dans la section 1 (Légende). L'utilisation d'équipements de protection individuelle corrects et homologués réduit le risque de blessure.

f) Pour éviter toute mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que le bouton marche/arrêt est en position ARRÊT avant de le brancher à une source d'alimentation.

g) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable en permanence. Cela vous permettra de mieux le contrôler en cas d'imprévu.

h) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez vos cheveux, vos vêtements et vos gants des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.

i) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

3.4. Utilisation en toute sécurité de l'appareil

a) N'utilisez pas l'appareil si les interrupteurs de commande ne fonctionnent pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être commandés par les interrupteurs sont dangereux, ne doivent pas être utilisés et doivent être réparés.

b) Avant de régler, de nettoyer ou d'entretenir l'appareil, débranchez-le. Cette précaution réduit le risque de mise en marche accidentelle.

c) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'appareil dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil et qui n'ont pas lu le manuel d'utilisation. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

d) Maintenez l'appareil en parfait état de fonctionnement. Avant chaque utilisation, vérifiez l'état général de l'appareil et notamment l'absence de fissures ou d'éléments endommagés, ainsi que toute autre condition susceptible d'affecter son bon fonctionnement. En cas de dommage, confiez l'appareil à un réparateur avant toute utilisation.

e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

f) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Ceci garantit une utilisation en toute sécurité.

g) Pour préserver l'intégrité de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine et ne desserrez aucune vis.

h) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et sa destination, respectez les règles de santé et de sécurité au travail relatives aux opérations de manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation.

i) Évitez toute situation où l'appareil s'arrête de fonctionner en raison d'une surcharge. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments moteurs et endommager l'appareil.

j) Ne touchez pas les pièces articulées ni les accessoires tant que l'appareil est branché.

k) Ne laissez pas cet appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.

m) Ne mélangez pas différents produits de nettoyage. Cela pourrait provoquer des émanations toxiques ou la création d'un mélange dangereux.

n) Ne nettoyez pas les surfaces contaminées par des substances toxiques, caustiques, explosives ou similaires.

o) La surface nettoyée doit être exempte d'objets potentiellement dangereux. Veillez à toujours vous assurer qu'aucun élément métallique ou autre matériau ne se trouve dans la zone de travail et ne risque d'être projeté par les pièces rotatives, ce qui pourrait endommager les biens ou causer des blessures.

p) N'utilisez pas la machine sur des surfaces inclinées.

q) N'utilisez pas la machine lorsqu'elle est à sec, c'est-à-dire lorsque la cuve d'eau est vide.

r) N'utilisez pas de détergents fortement moussants.

s) Ne remplissez pas le réservoir avec des substances caustiques, inflammables, explosives ou similaires. Utilisez un détergent doux conçu pour les autolaveuses.

t) Ne remplissez pas le réservoir avec de l'eau chaude.

u) Pendant l'utilisation de la machine, tenez la poignée à deux mains.

v) Attention : en cas de mousse excessive ou de fuite de liquide, arrêtez immédiatement la machine.

w) N'utilisez pas l'appareil sans les couvercles du réservoir.

x) Lors de l'utilisation de l'appareil, déplacez-vous lentement et à un rythme régulier. Il est interdit de courir avec l'appareil.

y) Soulevez la tête de nettoyage et la raclette et soyez particulièrement prudent lorsque vous déplacez la machine sur des seuils ou autres obstacles.

z) Veuillez respecter la réglementation en vigueur concernant l'élimination des détergents.

aa) Ne nettoyez pas les surfaces situées dans des zones à risque d'explosion.

bb) Assurez-vous d'un bon éclairage de la zone de travail.

cc) Avant de commencer le travail, assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve sur la surface de travail.

dd) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter tout contact avec l'appareil.

ee) Avertissement : Ne pas inhaler les gaz d'échappement. Utiliser uniquement à l'intérieur, dans un endroit bien ventilé et sous la surveillance d'une autre personne.

ff) Attention : Cet appareil doit être entreposé à l'intérieur.

gg) Avertissement : Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer les poussières dangereuses.

hh) Avertissement : Ne pas laisser le cordon d'alimentation entrer en contact avec les brosses rotatives.

ii) Avertissement : Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles proposées par le fabricant. L'utilisation d'autres brosses peut présenter un risque pour la sécurité



ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÉCURISÉE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES PROTÉGEANT L'UTILISATEUR, UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE SUBSISTE LORS DE SON UTILISATION. RESTEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS.

4. Règles d’utilisation

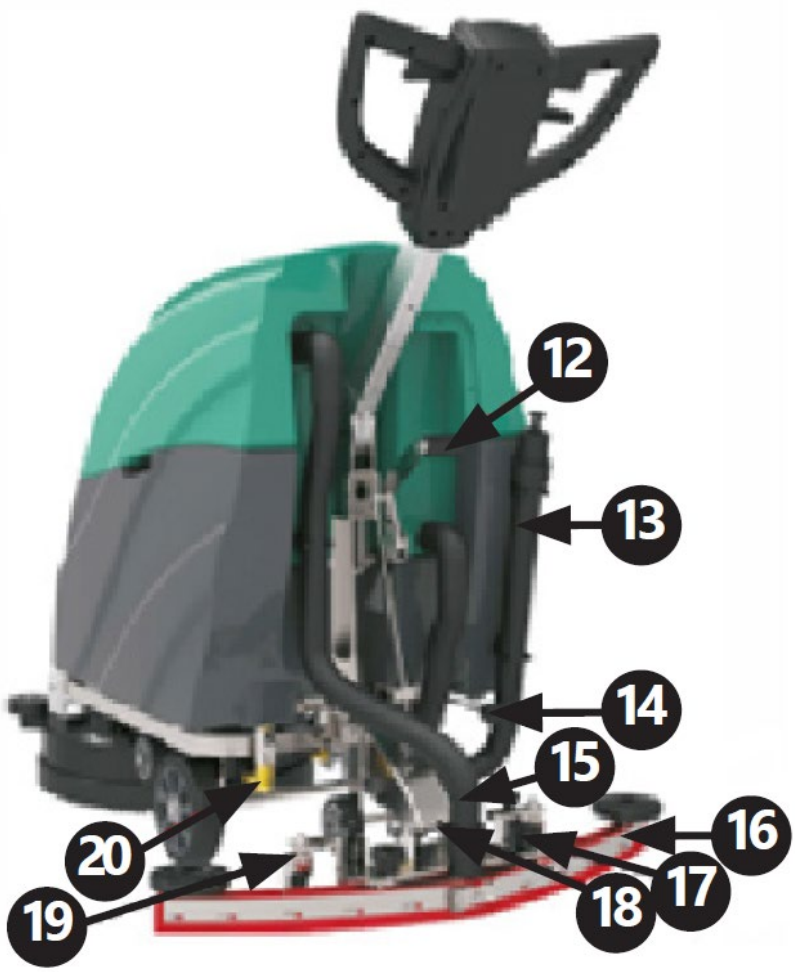
Cet appareil est conçu pour le nettoyage humide des sols en béton, époxy, carrelage, etc. Il est destiné à un usage professionnel, notamment dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les commerces, les bureaux et les entreprises de location.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

4.1. Description de l'appareil

4.1.1. ÉLÉMENTS DE LA MACHINE

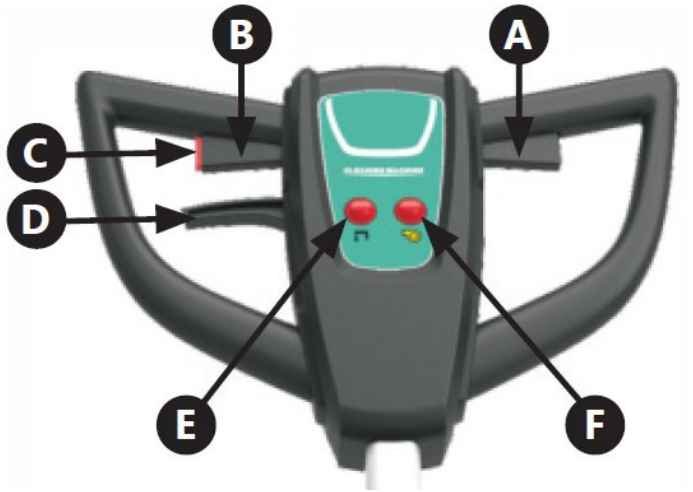




1. Poignée avec panneau de commande
2. Couvercle de la cuve d'eau sale
3. Cuve d'eau sale
4. Entrée d'eau propre
5. Cuve d'eau propre
6. Tête de nettoyage
7. Pare-chocs
8. Brosse à disque
9. Couvercle de brosse
10. Roulette arrière
11. Évacuation d'eau propre
12. Levier de raclette
13. Évacuation d'eau sale avec tuyau et distributeur

14. Verrouillage de la brosse à disque
15. Tuyau d'aspiration
16. Barre de raclette
17. Bouton de fixation
18. Support de raclette
19. Réglage de la hauteur de la raclette
20. Interrupteur de la vanne de vidange

4.1.2. Guidons



A. Poignée de commande gauche

B. Poignée de commande droite

C. Bouton de verrouillage de sécurité

D. Réglage de l'inclinaison du guidon

E. Interrupteur d'arrosage

F. Interrupteur d'aspiration

4.2. Préparation à l'utilisation

4.2.1. Emplacement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et l'humidité relative doit être inférieure à 85%. Tenez la machine éloignée des surfaces chaudes. La machine doit toujours être utilisée sur une surface plane, stable, propre et ignifugée, et hors de portée des enfants et des personnes ayant des facultés mentales limitées. Positionnez l'appareil de manière à avoir toujours accès à la prise de courant.

Le cordon d'alimentation raccordé à l'appareil doit être correctement mis à la terre et correspondre aux caractéristiques techniques figurant sur l'étiquette du produit.

REMARQUE IMPORTANTE : Ne pas utiliser sur des surfaces dont l'inclinaison dépasse la limite admissible de 5 %.

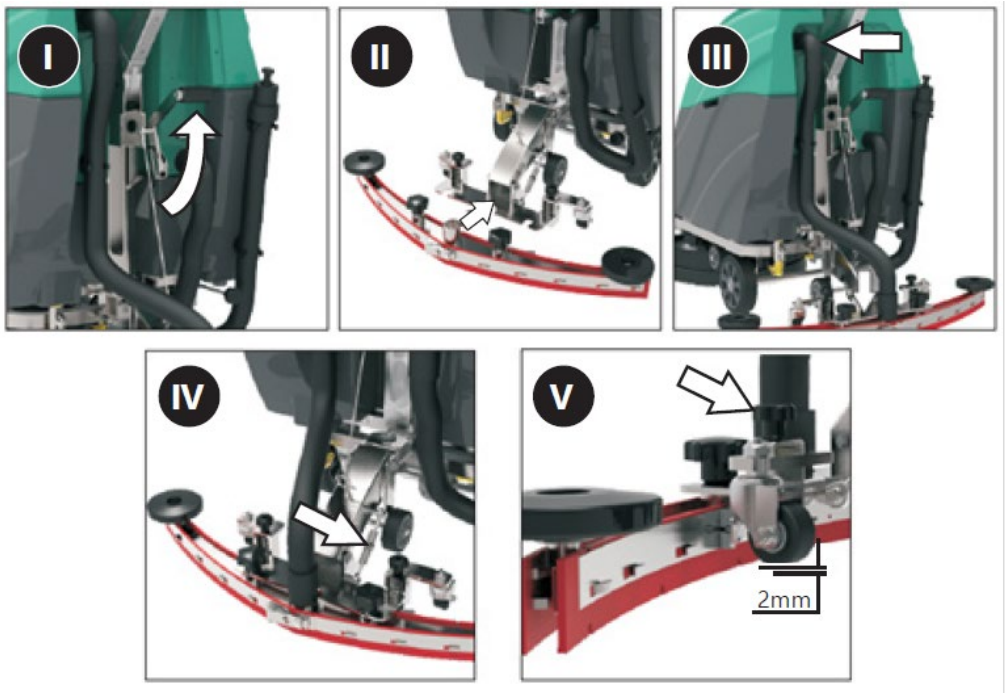
4.3. Assemblage de l'appareil

1) Déballez soigneusement tous les composants de la machine et vérifiez son état général.

2) Placez la machine sur une surface plane et stable.

REMARQUE IMPORTANTE Avant tout assemblage ou remplacement de pièce détachée, assurez-vous que la machine n'est pas allumée et que le cordon d'alimentation est débranché !

4.3.1. Raclette



1) À l'aide du levier de raclette [12], soulevez le support de raclette [18] (Fig. I).

2) Faites glisser la barre de raclette [16] à l'endroit approprié sur le support de raclette [18] (Fig. II).

3) Fixez la barre de raclette [16] à l'aide des boutons de montage [17] (Fig. III).

4) Raccordez le tuyau d'aspiration [15] avec une extrémité à la prise d'aspiration de la cuve d'eau sale [3] et l'autre extrémité à l'ouverture de la barre de raclette [16].

5) Ajustez la position de la barre de raclette [16] de manière à ce qu'elle entre en contact avec le sol en position verticale (Figure IV).

6) Si nécessaire, ajustez la hauteur de la raclette [16] à l'aide du dispositif de réglage [19] (Fig. V). La modification de la hauteur influe sur la flexion des bandes de caoutchouc en contact avec le sol

4.3.2. Tête de brosse à disque



1) Tirez et tournez le verrou de la brosse à disque [14] pour déverrouiller la tête de nettoyage [6] (Fig. VI).

2) À l'aide du guidon et du panneau de commande [1], soulevez légèrement l'avant de la machine, puis tirez-la vers l'arrière afin que les roulettes de la tête de nettoyage [6] reposent sur le sol. Positionnez la tête de nettoyage [6] verticalement par rapport au sol (Fig. VII).

3) Fixez la brosse à disque [8] à la tête (Fig. VIII).

4.4. Utilisation de l'appareil

ATTENTION : Avant de commencer le travail, lisez attentivement le mode d'emploi.

ATTENTION : Ne mettez pas vos mains ni aucun autre objet à l'intérieur de la machine pendant son fonctionnement et ne placez aucun objet à proximité de la machine en marche.

Il est également dangereux et interdit de saisir la brosse ou la raclette à mains nues pendant le fonctionnement de la machine.

4.4.1. Avant d'utiliser la machine

1) Ne branchez pas la machine sur le secteur et assurez-vous qu'elle est débranchée jusqu'à ce que vous ayez préparé la machine et la zone de travail.

2) Avant de commencer le nettoyage, placez les panneaux de signalisation appropriés et balayez ou essuyez la surface à nettoyer.

3) Vérifiez l'absence de traces de fuite à l'endroit où la machine était stationnée ; cela pourrait indiquer qu'elle est endommagée ou qu'elle fuit.

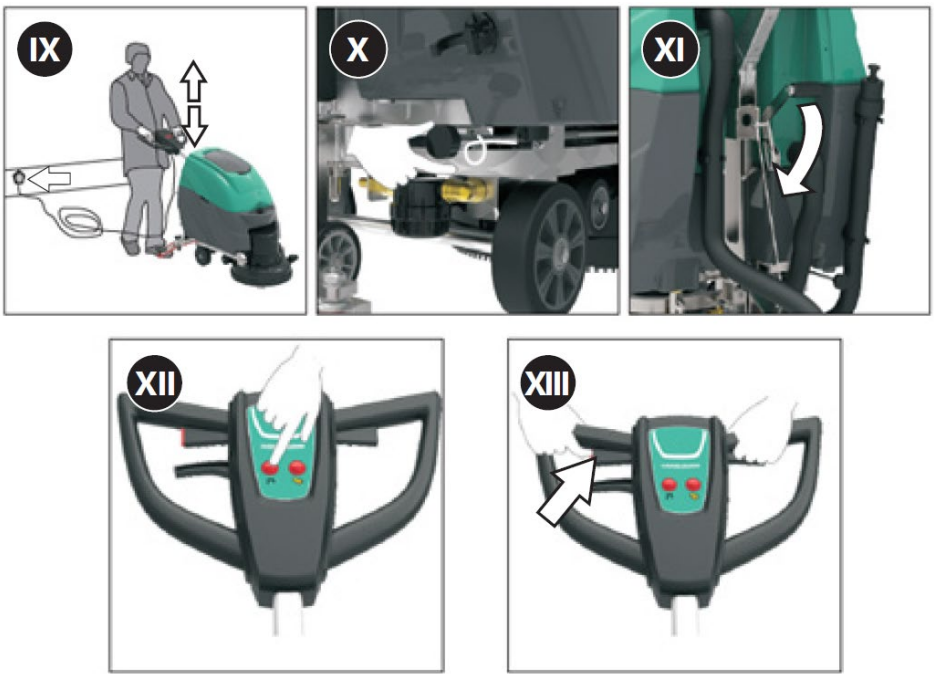
4) Vérifiez que la brosse à disque [8] et la raclette [16] sont correctement installées. Ajustez-les si nécessaire.

5) Vérifiez l'état de la cuve d'eau sale [3]. Si nécessaire, videz-le et nettoyez-le avant utilisation.

6) Vérifiez l'état de la cuve d'eau propre [5]. Si nécessaire, remplissez-le d'eau propre à une température inférieure à 50 °C et ajoutez le détergent recommandé par le fabricant.

REMARQUE IMPORTANTE : Utilisez uniquement des produits de nettoyage pour machines automatiques (à faible mousse) et suivez les instructions d'utilisation, d'élimination et les avertissements fournis par le fabricant.

4.4.2. Opération



1) Branchez la machine sur le secteur (Fig. IX).

2) Réglez l'inclinaison du guidon [1] à l'aide du dispositif de réglage d'inclinaison [D] (Fig. IX).

3) Abaissez la tête de nettoyage [6] en position horizontale, puis bloquez ses mouvements à l'aide de la goupille de verrouillage de la brosse circulaire [14] (Fig. X).

4) À l'aide du levier de raclette [12], abaissez le support [18] de façon à ce que la raclette [16] soit en contact avec la surface à nettoyer (Fig. XI).

5) Appuyez sur les boutons d'arrosage [E] et d'aspiration [F] (Fig. XII).

6) Appuyez sur le bouton de verrouillage rouge situé sur la poignée droite, puis sur les poignées gauche [A] et droite [B]. La machine démarre (Fig. XIII). Relâcher les poignées arrête la machine.

ATTENTION : Avant tout réglage ou remplacement de pièce, débranchez la machine ! Relâcher les poignées ne suffit pas !

7) Pendant le nettoyage, ne vous arrêtez pas. Un brossage excessif risque d'endommager le revêtement de sol.

8) Observez la machine en fonctionnement. Un excès de mousse diminue l'efficacité du nettoyage et peut même endommager la machine. Veillez à respecter le dosage approprié du produit nettoyant.

9) Si le sol est très sale, il est recommandé de faire tremper au préalable la surface à nettoyer avec de l'eau et du détergent.

10) Si la cuve d'eau sale [3] est remplie, le flotteur dans la cuve empêchera toute aspiration supplémentaire d'eau de la surface nettoyée. Arrêtez immédiatement la machine, débranchez-la de l’alimentation électrique et videz la cuve d'eau sale [3].

11) Après avoir terminé le travail, n'oubliez pas d'éteindre la machine et de la débrancher avant de la nettoyer.

12) À l’aide d’un tuyau d’évacuation des eaux usées [13], évacuez les eaux usées de la cuve d’eau usée [3] vers une installation de drainage appropriée.

13) Vidangez l'eau propre à l'aide du drain d'eau propre [11] si la machine n'est plus destinée à être utilisée.

À NOTER : La réglementation locale en matière de traitement des eaux usées doit être respectée.

4.4.3. Risques liés à l'utilisation de l'appareil

Les risques pouvant survenir lors de l'utilisation de la machine sont des risques mécaniques. Le risque mécanique survient dans les situations où des blessures peuvent résulter de l'impact mécanique de divers éléments, par exemple des pièces de machines, des outils, etc., sur des personnes. Les principaux risques mécaniques comprennent le pincement, l'écrasement, la coupure, l'accrochage ou le blocage ; l'impact ; la perforation ; l'abrasion ; ainsi que le glissement et le trébuchement. Ces risques peuvent survenir aussi bien pendant le fonctionnement normal de la machine qu'à la suite d'irrégularités dans son fonctionnement. Ces irrégularités peuvent entraîner une panne de la machine. Les risques mécaniques peuvent provenir de : machines en mouvement, charges transportées, éléments mobiles, éléments tranchants/rugu, chutes d'éléments/charges, surfaces glissantes et inégales, espace limité, emplacement du poste de travail par rapport au sol.

4.4.4. Inspections et contrôles périodiques

Avant toute utilisation, la machine neuve ou réparée doit être vérifiée par un personnel technique qualifié possédant les connaissances et l'expérience nécessaires en matière d'exploitation et d'entretien de ce type de machine. La machine doit être contrôlée régulièrement par un contrôle visuel de son état, avant, pendant et après utilisation. Le contrôle doit être effectué par les opérateurs de la machine. Toute anomalie de fonctionnement de la machine ainsi que tout dommage doivent être signalés au personnel technique compétent. N’utilisez pas la machine si des dommages ou des irrégularités de fonctionnement ont été constatés.

REMARQUE : Débranchez la machine de l'alimentation électrique avant chaque inspection.

• Inspection préliminaire :

Avant la première utilisation. Toutes les machines neuves ou réparées doivent être vérifiées par une personne qualifiée et compétente afin de s'assurer de leur conformité aux exigences de ce manuel d'utilisation.

• Contrôle quotidien :

- Vérification de l'usure des bagues
- du bon fonctionnement des boutons de commande
- et de l'usure de la raclette

• Contrôle périodique :

- Vérification de l'usure et de l'état des joints du système d'eau

- des pièces mobiles et des fixations
- ainsi que de l'état du filtre à eau

4.5. Nettoyage et entretien

a) Débranchez la prise secteur avant tout nettoyage, réglage, remplacement d'accessoires ou si la machine n'est pas utilisée. Attendez l'arrêt complet des éléments rotatifs.

b) Utilisez uniquement des nettoyants non corrosifs pour nettoyer la surface.

c) Après le nettoyage de l'appareil, séchez soigneusement toutes les pièces avant de le réutiliser.

d) Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

e) Ne jamais vaporiser d'eau sur l'appareil.

f) Ne laissez pas d'eau pénétrer dans l'appareil par les orifices de ventilation du boîtier.

g) L'appareil doit être inspecté régulièrement afin de vérifier son bon fonctionnement et de détecter tout dommage.

h) Utilisez un chiffon doux et humide pour le nettoyage.

i) Ne nettoyez pas la machine avec des jets de vapeur.

j) Videz et rincez la cuve d'eau sale après chaque utilisation.

k) Après utilisation, vérifiez l'état des composants du système d'aspiration afin d'éviter tout blocage.

l) Rangez l'appareil avec la tête de brossage relevée.

m) Veillez à rincer régulièrement le système à l'eau claire et à nettoyer les filtres de l'appareil.

n) Veillez à inspecter régulièrement les joints du système d'eau, à vérifier leur étanchéité et à les remplacer si nécessaire.

o) Nettoyez les bandes de caoutchouc et les racleurs après chaque utilisation.

p) Vérifiez régulièrement l'usure des brosses.

⚠

Questo Manuale Utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di notare che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale Utente è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, si prega di fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta all'indirizzo info@expondo.com.

1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Lavasciuga pavimenti
Modello	TOPCLEAN 1600
Fonte di alimentazione	Tensione di rete
Tensione	220-240
Potenza [W]	1600
Potenza motore spazzola [W]	1200 W
Velocità di rotazione spazzola [giri/min]	155
Larghezza di lavoro [mm]	457
Prestazioni dell'apparecchio [m2/h]	1450
Capacità serbatoio acqua pulita [l]	29,4
Capacità serbatoio acqua sporca [l]	30
Diametro spazzola [mm]	457
Larghezza gomma tergipavimento [mm]	450
Grado di protezione IP	IPX4
Dimensioni [cm]	145 x 80 x 109
Peso [kg]	75

2. Descrizione generale

Il manuale utente è progettato per aiutare nell'uso sicuro e senza problemi dell'apparecchio. Il prodotto è progettato e realizzato in conformità con rigorosi principi di utilizzo tecnici, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto in conformità con i più rigorosi standard di qualità.

NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SE NON SI È LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE UTENTE.

Per aumentare la durata del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale utente ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I

dati tecnici e le specifiche contenute nel presente manuale utente sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione acustica, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

2.1. Legenda

Icona	Descrizione del dispositivo
	Il prodotto soddisfa gli standard di sicurezza pertinenti.
	Leggere le istruzioni prima dell'uso.
	Il prodotto deve essere riciclato.
	**AVVERTENZA!** o **ATTENZIONE!** o **RICORDA!** Applicabile alla situazione specifica. (segnale di avvertimento generale)
	Utilizzare protezioni acustiche. L'esposizione a rumori forti può causare la perdita dell'udito.
	Indossare gli occhiali protettivi.
	Indossare una maschera antipolvere (protezione delle vie respiratorie).
	Indossare guanti di protezione.
	Indossare indumenti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!
	ATTENZIONE! Parti rotanti, pericolo di impigliamento!
	Utilizzare solo in ambienti interni.



I DISEGNI PRESENTI IN QUESTO MANUALE SONO SOLO A SCOPO ILLUSTRATIVO E POTREBBERO DIFFERIRE IN ALCUNI DETTAGLI DAL PRODOTTO REALE.

3. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o addirittura la morte.

I termini "dispositivo" o "prodotto" sono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per fare riferimento alla lavasciuga pavimenti durante il lavoro con l'apparecchio. Non utilizzare in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua. Evitare che il dispositivo si bagni. Pericolo di folgorazione! Non mettere le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in uso! Non coprire le aperture di ventilazione!

3.1. Sicurezza elettrica

a) La spina deve essere adatta alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'utilizzo di spine originali e prese adatte riduce il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare di toccare elementi con messa a terra come tubi, riscaldatori, caldaie e apparecchi contenenti refrigerante. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il dispositivo con messa a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido. L'ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo e di scosse elettriche.

c) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.

d) Utilizzare il cavo solo per l'uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per staccare la spina da una presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) Se non è possibile evitare l'utilizzo del dispositivo in un ambiente umido, è necessario installare un interruttore differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.

g) Prestare particolare attenzione affinché i cavi di alimentazione non vengano impigliati nelle parti rotanti del dispositivo.

3.2. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Assicurarsi che il luogo di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un luogo di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di prevedere, osservare cosa sta succedendo e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.

b) Non utilizzare il dispositivo in un ambiente potenzialmente esplosivo, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo genera scintille che possono incendiare polvere o fumi.

c) Se si rilevano danni o un funzionamento irregolare, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo immediatamente a un supervisore.

d) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo, contattare il servizio di assistenza del produttore.

e) Solo il centro di assistenza del produttore può riparare il dispositivo. Non tentare alcuna riparazione autonomamente!

f) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO_2) (destinato all'uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.

g) È vietato l'accesso alla postazione di lavoro a bambini o persone non autorizzate. (Una distrazione può causare la perdita di controllo del dispositivo).

h) Utilizzare il dispositivo in un luogo ben ventilato.

i) Controllare regolarmente le condizioni delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.

j) Conservare il presente manuale per riferimento futuro. Se il dispositivo viene ceduto a terzi, il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.



RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE PRESENTI.

3.3. Sicurezza personale

a) Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di azionare il dispositivo.

b) La macchina può essere azionata da persone fisicamente idonee in grado di maneggiare la macchina, adeguatamente formate, che abbiano letto il presente manuale operativo e ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

c) La macchina non è progettata per essere utilizzata da persone (bambini inclusi) con funzioni mentali e sensoriali limitate o persone prive di esperienza e/o conoscenze pertinenti, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come azionare la macchina.

d) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e rimanere vigili. La temporanea perdita di concentrazione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.

e) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale richiesti per lavorare con il dispositivo, specificati nella sezione 1 (Legenda). L'uso di dispositivi di protezione individuale corretti e omologati riduce il rischio di lesioni.

f) Per evitare che il dispositivo si accenda accidentalmente, assicurarsi che l'interruttore di accensione/spegnimento sia in posizione OFF prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.

g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'utilizzo del dispositivo, mantenere l'equilibrio e rimanere sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.

h) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

i) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

3.4. Uso sicuro del dispositivo

a) Non utilizzare l'apparecchio se gli interruttori di controllo non funzionano correttamente. Gli apparecchi che non possono essere controllati dagli interruttori sono pericolosi, non devono essere azionati e devono essere riparati.

b) Prima di regolare, pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio, scollegarlo dall'alimentazione. Questa precauzione riduce il rischio di azionamento accidentale.

c) Quando non in uso, conservare in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo può rappresentare un pericolo nelle mani di utenti inesperti.

d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni generali e, in particolare, la presenza di parti o elementi rotti e qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.

e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.

f) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.

g) Per garantire l'integrità funzionale del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.

h) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, osservare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale in vigore nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

i) Evitare situazioni in cui il dispositivo smetta di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danni al dispositivo.

j) Non toccare parti articolate o accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.

k) Non lasciare questo apparecchio incustodito durante l'uso.

l) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.

m) Non mescolare diversi prodotti chimici per la pulizia. Esiste il rischio di produrre fumi tossici o di creare una miscela pericolosa.

n) Non pulire superfici contaminate da sostanze tossiche, caustiche, esplosive o simili.

o) La superficie pulita deve essere priva di oggetti potenzialmente pericolosi. Assicurarsi sempre che nell'area di lavoro non vi siano elementi metallici o altri materiali che potrebbero essere proiettati dalle parti rotanti, causando danni materiali o lesioni personali.

p) Non utilizzare la macchina su superfici inclinate.

q) Non utilizzare la macchina quando è "asciutta", ovvero quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

r) Non utilizzare detergenti fortemente schiumogeni.

s) Non riempire il serbatoio con sostanze caustiche, infiammabili, esplosive o simili. Utilizzare un detergente delicato destinato all'uso con lavasciuga pavimenti.

t) Non riempire il serbatoio con acqua calda.

u) Durante l'uso della macchina, tenere entrambe le mani sull'impugnatura.

v) Attenzione: in caso di eccessiva formazione di schiuma o perdite di liquido da punti indesiderati, la macchina deve essere arrestata immediatamente.

w) Non utilizzare l'apparecchio senza i coperchi del serbatoio.

x) Durante l'uso dell'apparecchio, muoversi lentamente a passo costante. È vietato correre con l'apparecchio.

y) Sollevare la testa di pulizia e il tergipavimento e prestare particolare attenzione quando si sposta l'apparecchio su soglie o altri ostacoli.

z) Rispettare le disposizioni di legge per lo smaltimento dei detergenti.

aa) Non pulire superfici in aree a rischio di esplosione.

bb) Garantire una buona illuminazione dell'area di lavoro.

cc) Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che non vi siano astanti sulla superficie di lavoro.

dd) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

ee) Avvertenza: Non inalare i gas di scarico. Utilizzare solo in ambienti chiusi, se adeguatamente ventilati e con l'assistenza di una seconda persona.

ff) Attenzione: Questa macchina deve essere conservata in ambienti chiusi.

gg) Avvertenza: Questa macchina non è adatta all'aspirazione di polveri pericolose.

hh) Avvertenza: Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le spazzole rotanti.

ii) Avvertenza: utilizzare solo le spazzole fornite con l'apparecchio o quelle offerte dal produttore. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza



ATTENZIONE! NONOSTANTE LA PROGETTAZIONE SICURA DELL'APPARECCHIO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI PER LA PROTEZIONE DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'USO DELL'APPARECCHIO. PRESTARE ATTENZIONE E USARE IL BUON SENSO DURANTE L'USO DELL'APPARECCHIO.

4. Principi di utilizzo

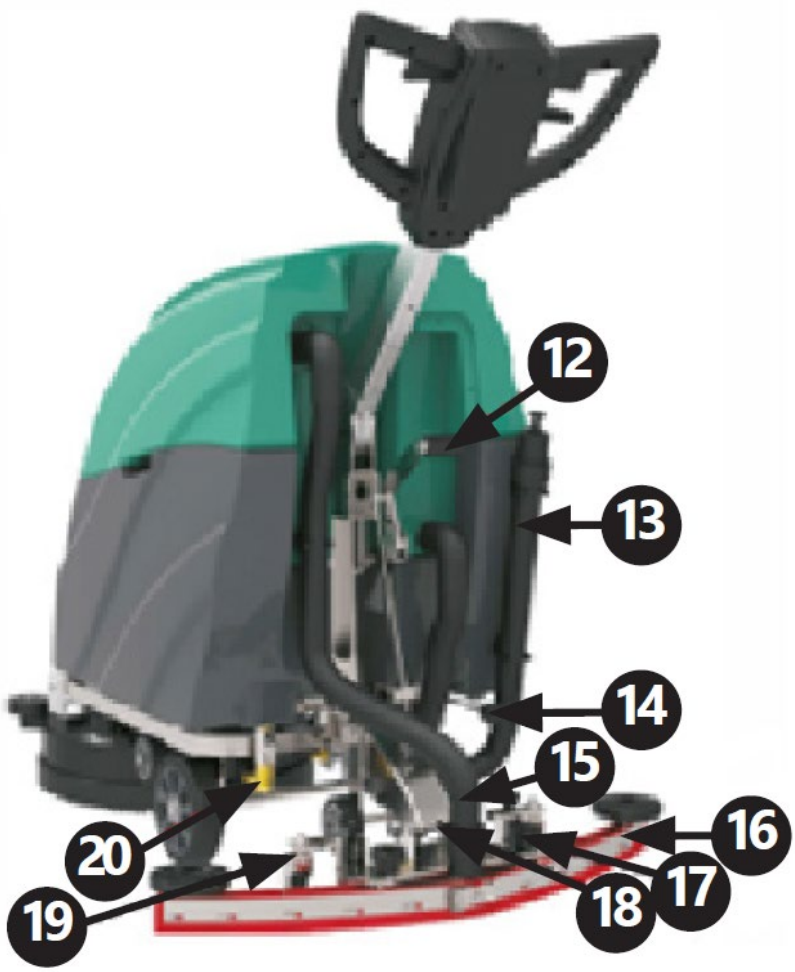
L'apparecchio è progettato per la pulizia a umido di pavimenti in cemento, resina epossidica, piastrelle, ecc. Questa macchina è destinata all'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e società di noleggio.

L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

4.1. Descrizione del dispositivo

4.1.1. ELEMENTI DELLA MACCHINA

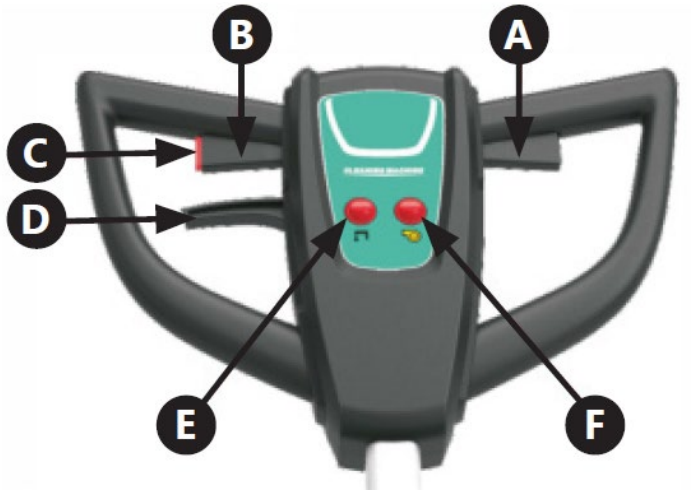




1. Maniglia con pannello di controllo
2. Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
3. Serbatoio dell'acqua sporca
4. Ingresso acqua pulita
5. Serbatoio dell'acqua pulita
6. Testina di pulizia
7. Paraurti
8. Spazzola a disco
9. Coperchio spazzola
10. Ruota posteriore
11. Scarico acqua pulita
12. Leva tergipavimento
13. Scarico acqua sporca con tubo flessibile con dispenser

14. Blocco spazzola a disco
15. Tubo di aspirazione
16. Barra tergipavimento
17. Manopola di montaggio
18. Supporto tergipavimento
19. Regolatore altezza tergipavimento
20. Interruttore valvola di scarico

4.1.2. Manubrio



A. Maniglia interruttore sinistra

B. Maniglia interruttore destra

C. Pulsante di blocco di sicurezza

D. Regolatore inclinazione manubrio

E. Interruttore irrigatore

F. Interruttore aspirazione

4.2. Preparazione all'uso

4.2.1. Posizione dell'apparecchio

La temperatura ambiente non deve essere superiore a 40°C e l'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Tenere la macchina lontano da superfici calde. La macchina deve essere sempre utilizzata su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali ridotte. Posizionare l'apparecchio in modo da avere sempre accesso alla spina di alimentazione.

Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere correttamente messo a terra e corrispondere ai dettagli tecnici riportati sull'etichetta del prodotto.

NOTA BENE: Non utilizzare su superfici con un'inclinazione superiore allo standard consentito del 5%.

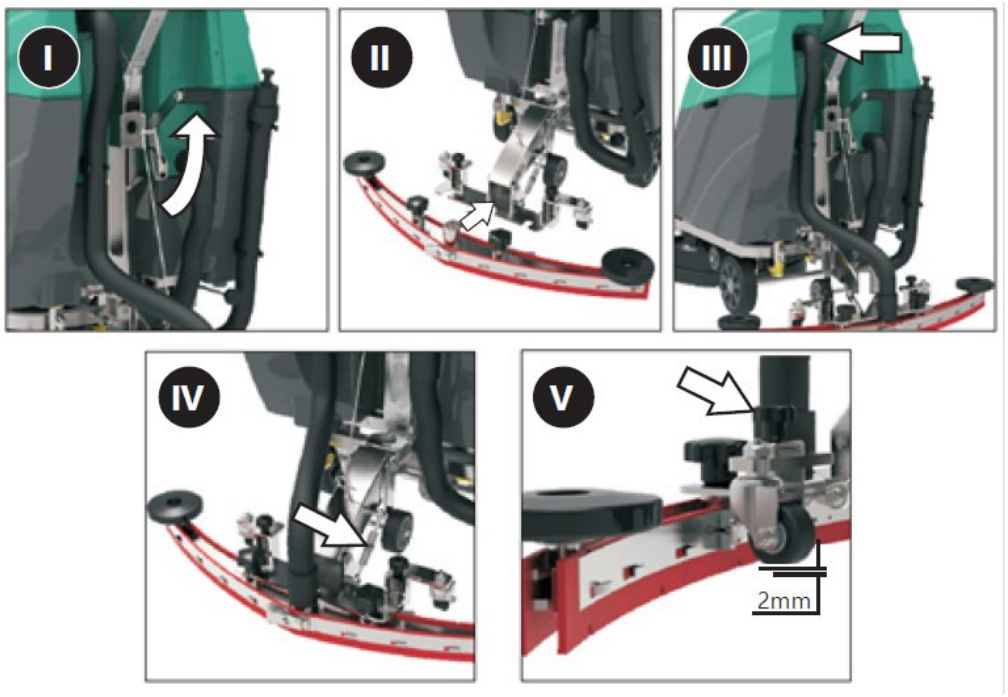
4.3. Montaggio dell'apparecchio

1) Disimballare con cura tutti i componenti della macchina e verificarne le condizioni generali.

2) Posizionare la macchina su una superficie piana e stabile.

NOTA BENE Prima del montaggio o della sostituzione di pezzi di ricambio, assicurarsi che la macchina non sia accesa e che il cavo di alimentazione sia scollegato!

4.3.1. Tergipavimento



1) Utilizzando la leva del tergipavimento [12], sollevare il supporto del tergipavimento [18] (Fig. I).

2) Far scorrere la barra del tergipavimento [16] nell'apposita sede sul supporto del tergipavimento [18] (Fig. II).

3) Fissare la barra del tergipavimento [16] utilizzando le manopole di montaggio [17] (Fig. III).

4) Collegare il tubo di aspirazione [15] con un'estremità alla presa di aspirazione sul serbatoio dell'acqua sporca [3] e l'altra estremità all'apertura sulla barra del tergipavimento [16].

5) Regolare la posizione della barra del tergipavimento [16] in modo che tocchi il terreno in posizione verticale (Fig. IV).

6) Se è necessario regolare l'altezza del tergipavimento [16], è necessario regolarla tramite il regolatore di altezza [19] (Fig. V). La variazione di altezza influisce sulla flessione delle strisce di gomma a contatto con il terreno

4.3.2. Testata della spazzola a disco



1) Tirare e ruotare il blocco della spazzola a disco [14] per sbloccare il blocco della testata di pulizia [6] (Fig. VI).

2) Utilizzando il manubrio con il pannello di controllo [1], sollevare leggermente la parte anteriore della macchina e quindi tirare indietro la macchina in modo che le ruote della testata di pulizia [6] appoggino al terreno. Posizionare la testata di pulizia [6] verticalmente rispetto al terreno (Fig. VII).

3) Fissare la spazzola a disco [8] alla testata (Fig. VIII).

4.4. Utilizzo del dispositivo

NOTA BENE Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

NOTA BENE Non inserire le mani o altri oggetti all'interno della macchina durante il funzionamento o posizionare tali oggetti nell'area della macchina in funzione.

Afferrare la spazzola o il tergi con le mani mentre la macchina è in funzione è pericoloso e quindi vietato.

4.4.1. Prima di utilizzare la macchina

1) Non collegare la macchina alla rete elettrica e assicurarsi che la spina sia scollegata finché non si sono predisposti sia la macchina che l'area di lavoro.

2) Prima di iniziare la pulizia, disporre gli appositi cartelli di avvertimento e spazzare o asciugare la superficie da pulire.

3) Verificare che non vi siano tracce di perdite nel punto in cui è stata parcheggiata la macchina, che potrebbero indicare che la macchina è stata danneggiata o presenta delle perdite.

4) Verificare il corretto montaggio della spazzola a disco [8] e della barra tergipavimento [16]. Regolare se necessario.

5) Verificare lo stato del serbatoio dell'acqua sporca [3]. Se necessario, svuotarlo e pulirlo prima di iniziare il lavoro.

6) Verificare lo stato del serbatoio dell'acqua pulita [5]. Se necessario, riempirlo con acqua pulita a <50°C e aggiungere il detergente raccomandato dal produttore.

NOTA BENE: Utilizzare solo detergenti per macchine automatiche (poco schiumogeni) e seguire le istruzioni per l'uso, lo smaltimento e le avvertenze fornite dal produttore.

4.4.2. Operazione





1) Collegare la macchina alla rete elettrica (Fig. IX).

2) Regolare l'inclinazione del manubrio [1] tramite il regolatore di inclinazione [D] (fig. IX).

3) Abbassare la testa di pulizia [6] in posizione orizzontale, quindi bloccarne i movimenti tramite il perno di bloccaggio della spazzola circolare [14] (Fig. X).

4) Utilizzando la leva del tergipavimento [12], abbassare il supporto [18] in modo che il tergipavimento [16] sia a contatto con la superficie da pulire (Fig. XI).

5) Premere i pulsanti di irrigazione [E] e aspirazione [F] (Fig. XII).

6) Premere il pulsante di blocco rosso situato sul manubrio destro, quindi premere la maniglia di commutazione sinistra [A] e quella destra [B]. La macchina si avvia (Fig. XIII). Rilasciando le maniglie, la macchina si spegne.

NOTA BENE: Prima di qualsiasi regolazione o sostituzione di pezzi di ricambio, scollegare la macchina dalla rete elettrica! Lasciare semplicemente andare le maniglie non è sufficiente!

7) Durante la pulizia della superficie, non fermarsi. Altrimenti si rischia di danneggiare il materiale del pavimento a causa di una spazzolatura eccessiva.

8) Osservare la macchina in funzione. Un'eccessiva formazione di schiuma compromette l'efficacia del lavaggio e può persino danneggiare la macchina. Prestare attenzione al corretto dosaggio del detergente.

9) Se il pavimento è molto sporco, si consiglia di pre-immergere la superficie da pulire con acqua e detergente.

10) Se il serbatoio dell'acqua sporca [3] è pieno, il galleggiante nel serbatoio impedirà l'ulteriore aspirazione di acqua dalla superficie pulita. Arrestare immediatamente la macchina, scollegarla dall'alimentazione elettrica e svuotare il serbatoio dell'acqua sporca [3].

11) Al termine del lavoro, ricordarsi di spegnere la macchina e di scollegarla prima di pulirla.

12) Utilizzando un tubo di scarico dell'acqua sporca [13], scaricare l'acqua di scarico dal serbatoio dell'acqua sporca [3] in un'installazione di scarico appropriata.

13) Scaricare l'acqua pulita utilizzando lo scarico dell'acqua pulita [11] se la macchina non deve più essere utilizzata.

NOTA BENE: È necessario rispettare le normative locali sul trattamento delle acque reflue.

4.4.3. Pericoli durante l'utilizzo del dispositivo

I pericoli che possono verificarsi durante l'uso della macchina sono pericoli meccanici. Il pericolo meccanico si verifica in situazioni in cui le lesioni possono derivare dall'impatto meccanico di vari elementi, ad esempio parti della macchina, utensili, ecc. sulle persone. I pericoli meccanici di base includono schiacciamento, taglio, trazione o intrappolamento; impatto; perforazione; abrasione; nonché scivolamento e inciampo. Questi pericoli possono verificarsi sia durante il normale funzionamento della macchina che a causa di irregolarità nel funzionamento della macchina. Queste irregolarità possono causare guasti alla macchina. I pericoli meccanici possono derivare da: macchine in movimento, carichi trasportati, elementi in movimento, elementi taglienti/ruvidi, caduta di elementi/carichi, superfici scivolose e irregolari, spazio limitato, posizione della postazione di lavoro rispetto al terreno.

4.4.4. Ispezioni e controlli periodici

Prima di essere utilizzata, la macchina nuova o riparata deve essere controllata da personale tecnico qualificato che abbia conoscenza ed esperienza nell'ambito del funzionamento e della manutenzione di questo tipo di macchina. La macchina deve essere controllata regolarmente mediante controllo visivo delle sue condizioni, prima, durante e dopo l'uso. Il controllo deve essere eseguito dagli operatori della macchina. Eventuali irregolarità nel funzionamento della macchina, nonché eventuali danni, devono essere segnalati al personale tecnico competente. Non utilizzare la macchina se si riscontrano danni o irregolarità nel suo funzionamento.

NOTA: Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica prima di ogni ispezione.

• **ispezione preliminare:**

Prima del primo utilizzo. Tutte le macchine nuove o riparate devono essere controllate da una persona qualificata e competente per garantire che la macchina soddisfi i requisiti del presente manuale operativo.

• **Controllo giornaliero:**

- Controllo dell'usura delle boccole
- controllo dell'efficienza dei pulsanti di controllo
- controllo dell'usura del tergipavimento

• **Controllo periodico:**

- controllo dell'usura e delle condizioni delle guarnizioni dell'impianto idrico
- controllo dei dispositivi di fissaggio delle parti mobili
- controllo delle condizioni del filtro dell'acqua

4.5. Pulizia e manutenzione

a) Scollegare la spina di alimentazione prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, sostituzione di accessori o quando la macchina non è in uso. Attendere che gli elementi rotanti si fermino.

b) Per pulire la superficie, utilizzare solo detergenti non corrosivi.

c) Dopo aver pulito il dispositivo, tutte le parti devono essere asciugate completamente prima di riutilizzarlo.

d) Conservare l'unità in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dall'esposizione diretta alla luce solare.

e) Non spruzzare mai acqua sul dispositivo.

f) Non far penetrare acqua all'interno del dispositivo attraverso le aperture di ventilazione presenti nell'alloggiamento.

g) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente per verificarne l'efficienza tecnica e individuare eventuali danni.

h) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.

i) Non pulire la macchina con getti di vapore.

j) Svuotare e sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca dopo ogni utilizzo.

k) Dopo l'uso, controllare lo stato dei componenti del sistema di aspirazione per evitare che si blocchino.

l) Conservare la macchina con la testina di lavaggio in posizione sollevata.

m) Assicurarsi che il sistema venga regolarmente risciacquato con acqua pulita e che i filtri della macchina siano puliti.

n) Assicurarsi che le guarnizioni dell'impianto idrico vengano ispezionate regolarmente, controllarne la tenuta e sostituirle se necessario.

o) Pulire le strisce di gomma e i raschiatori dopo ogni utilizzo.

p) Controllare regolarmente l'usura delle spazzole.

⚠

Este manual del usuario se ha traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del manual del usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay versiones en más idiomas disponibles previa solicitud a través de info@expondo.com.

1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Fregadora de suelos
Modelo	TOPCLEAN 1600
Fuente de alimentación	Tensión de red
Tensión	220-240
Potencia [W]	1600
Potencia del motor del cepillo [W]	1200 W
Velocidad de rotación del cepillo [rev/min]	155
Ancho de pintado [mm]	457
Rendimiento del dispositivo [m2/h]	1450
Capacidad del tanque para agua limpia [l]	29,4
Capacidad del tanque para agua sucia [l]	30
Diámetro del cepillo [mm]	457
Ancho de la goma de la escobilla de goma [mm]	450
Grado de protección IP	IPX4
Dimensiones [cm]	145 x 80 x 109
Peso [kg]	75

2. Descripción general

El manual del usuario está diseñado para ayudar en el uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas instrucciones de uso técnicas, utilizando tecnologías y componentes de vanguardia. Además, se produce cumpliendo con los más estrictos estándares de calidad.

NO UTILICE EL DISPOSITIVO SIN HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DE USUARIO.

Para aumentar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, úselo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios asociados con la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las oportunidades de reducción de ruido.

2.1. Leyenda

Icono	Descripción del dispositivo
	El producto cumple con los estándares de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de usar.
	El producto debe reciclarse.
	**ADVERTENCIA!** o ¡**PRECAUCIÓN!** o ¡**RECUERDE!** Aplicable a la situación dada. (señal de advertencia general)
	Use protección para los oídos. La exposición a ruidos fuertes puede provocar pérdida de audición.
	Utilizar gafas de seguridad.
	Use una máscara contra el polvo (protección de las vías respiratorias).
	Usar guantes de protección.
	Use ropa protectora.
	ATENCIÓN! Advertencia de descarga eléctrica!
	ATENCIÓN! Piezas giratorias, peligro de enredo!
	Úselo solo en interiores.



LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL SON SOLO PARA FINES ILUSTRATIVOS Y EN ALGUNOS DETALLES PUEDEN DIFERIR DEL PRODUCTO REAL.

3. Seguridad de uso



ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves o incluso la muerte.

Los términos "dispositivo" o "producto" se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a la fregadora de suelos. No lo utilice en entornos muy húmedos ni cerca de tanques para agua. Evite que el dispositivo se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica! No introduzca las manos ni otros objetos en el dispositivo mientras esté en uso! No cubra las aberturas de ventilación!

3.1. Seguridad eléctrica

a) El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes y tomas de corriente originales reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite tocar elementos con conexión a tierra, como tuberías, calentadores, calderas y refrigerantes. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo con conexión a tierra se expone a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie húmeda o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de daños en el dispositivo y de descarga eléctrica.

c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

d) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. Nunca lo utilice para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo de una toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si no se puede evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, se debe instalar un dispositivo de corriente residual (DCR). El uso de un DCR reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o muestra signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por un electricista cualificado o el centro de servicio del fabricante.

g) Tenga especial cuidado de que los cables de alimentación no queden atrapados en las piezas giratorias del dispositivo.

3.2. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intente anticiparse, observar lo que sucede y usar el sentido común al trabajar con el dispositivo.

b) No utilice el dispositivo en un entorno potencialmente explosivo, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. El dispositivo genera chispas que pueden encender el polvo o los humos.

c) Si descubre algún daño o un funcionamiento irregular, apague el dispositivo inmediatamente e informe a un supervisor sin demora.

d) Si tiene alguna duda sobre el correcto funcionamiento del dispositivo, póngase en contacto con el servicio de asistencia del fabricante.

e) Solo el punto de servicio del fabricante puede reparar el dispositivo. No intente realizar ninguna reparación por su cuenta!

f) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o dióxido de carbono (CO_2) (diseñado para dispositivos eléctricos con tensión) para extinguirlo.

g) Se prohíbe el acceso de niños y personas no autorizadas al puesto de trabajo. (Una distracción puede provocar la pérdida de control del dispositivo).

h) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.

i) Inspeccione periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deben reemplazarse.

j) Conserve este manual para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, deberá entregar el manual junto con él.



¡RECUERDE! AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS QUE SE ENCUENTREN CERCA.

3.3. Seguridad personal

a) No utilice el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia del alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente su capacidad para operarlo.

b) La máquina puede ser operada por personas físicamente aptas que puedan manejarla, estén debidamente capacitadas, hayan revisado este manual de operación y hayan recibido capacitación en salud y seguridad ocupacional.

c) La máquina no está diseñada para ser manejada por personas (incluidos niños) con funciones mentales y sensoriales limitadas o personas que carezcan de la experiencia o los conocimientos pertinentes, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre cómo operar la máquina.

d) Al trabajar con el dispositivo, use el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración mientras utiliza el dispositivo puede provocar lesiones graves.

e) Utilice el equipo de protección personal requerido para trabajar con el dispositivo, especificado en la sección 1 (Leyenda). El uso de equipo de protección personal correcto y aprobado reduce el riesgo de lesiones.

f) Para evitar que el dispositivo se encienda accidentalmente, asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado esté en la posición APAGADO antes de conectarlo a una fuente de alimentación.

g) No sobreestime sus habilidades. Al usar el dispositivo, mantenga el equilibrio y permanezca estable en todo momento. Esto asegurará un mejor control sobre el dispositivo en situaciones inesperadas.

h) No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

i) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

3.4. Uso seguro del dispositivo

a) No utilice el aparato si los interruptores de control no funcionan correctamente. Los aparatos que no se pueden controlar con los interruptores son peligrosos, no se deben operar y se deben reparar.

b) Antes de ajustar, limpiar o realizar mantenimiento al aparato, desconéctelo de la fuente de alimentación. Esta precaución reduce el riesgo de operación accidental.

c) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo y que no hayan leído el manual del usuario. El dispositivo puede representar un peligro en manos de usuarios inexpertos.

d) Mantenga el dispositivo en perfectas condiciones técnicas. Antes de cada uso, compruebe si el dispositivo presenta daños generales y, en particular, si presenta piezas o elementos agrietados o cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento seguro. Si detecta algún daño, entregue el dispositivo para su reparación antes de usarlo.

e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.

f) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantizará un uso seguro.

g) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.

h) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, observe los principios de salud y seguridad ocupacional para las operaciones de transporte manual que se aplican en el país donde se utilizará el dispositivo.

i) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante el uso debido a una carga excesiva. Esto puede provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños en el dispositivo.

j) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo se haya desconectado de la fuente de alimentación.

k) No deje este aparato desatendido mientras esté en uso.

l) Limpie el dispositivo regularmente para evitar la acumulación de suciedad difícil.

m) No mezcle diferentes productos químicos de limpieza. Existe el riesgo de producir humos tóxicos o crear una mezcla peligrosa.

n) No limpie superficies contaminadas con sustancias tóxicas, cáusticas, explosivas o similares.

o) La superficie limpia debe estar libre de objetos potencialmente peligrosos. Asegúrese siempre de que no haya elementos metálicos ni otros materiales en el área de trabajo que puedan ser proyectados por las piezas giratorias, causando daños materiales o lesiones personales.

p) No utilice la máquina en superficies inclinadas.

No utilice la máquina cuando esté "seca", es decir, con el tanque para agua vacío.

r) No utilice detergentes muy espumosos.

s) No llene el depósito con sustancias cáusticas, inflamables, explosivas o similares. Utilice un detergente suave destinado a su uso con fregadoras de suelos.

t) No llene el depósito con agua caliente.

u) Mientras opera la máquina, coloque ambas manos en el mango.

v) Precaución: En caso de formación excesiva de espuma o fugas de líquido por lugares no deseados, la máquina debe detenerse inmediatamente.

w) No utilice el dispositivo sin las tapas del depósito puestas.

x) Al operar el dispositivo, muévase lentamente a un ritmo constante. Está prohibido correr con el dispositivo.

y) Levante el cabezal de limpieza y la escobilla de goma y tenga especial cuidado al mover la máquina por encima de umbrales u otros obstáculos.

z) Observe los requisitos legales para la eliminación de detergentes.

aa) No limpie superficies en zonas con peligro de explosión.

bb) Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien iluminada.

cc) Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no haya personas en la superficie de trabajo.

dd) El dispositivo no es un juguete. Se debe supervisar a los niños para garantizar que no jueguen con el dispositivo.

ee) Advertencia: No inhale los gases de escape. Úselo solo en interiores con ventilación adecuada y bajo la supervisión de otra persona.

ff) Precaución: Esta máquina debe almacenarse en interiores.

gg) Advertencia: Esta máquina no es apta para aspirar polvo peligroso.

hh) Advertencia: No permita que el cable de alimentación entre en contacto con los cepillos giratorios.

ii) Advertencia: Utilice únicamente los cepillos incluidos con el aparato o los ofrecidos por el fabricante. El uso de otros cepillos puede perjudicar la seguridad



ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL DISPOSITIVO Y SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERADOR, EXISTE UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL UTILIZARLO. MANTÉNGASE ALERTA Y UTILICE EL SENTIDO COMÚN AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO.

4. Instrucciones de uso

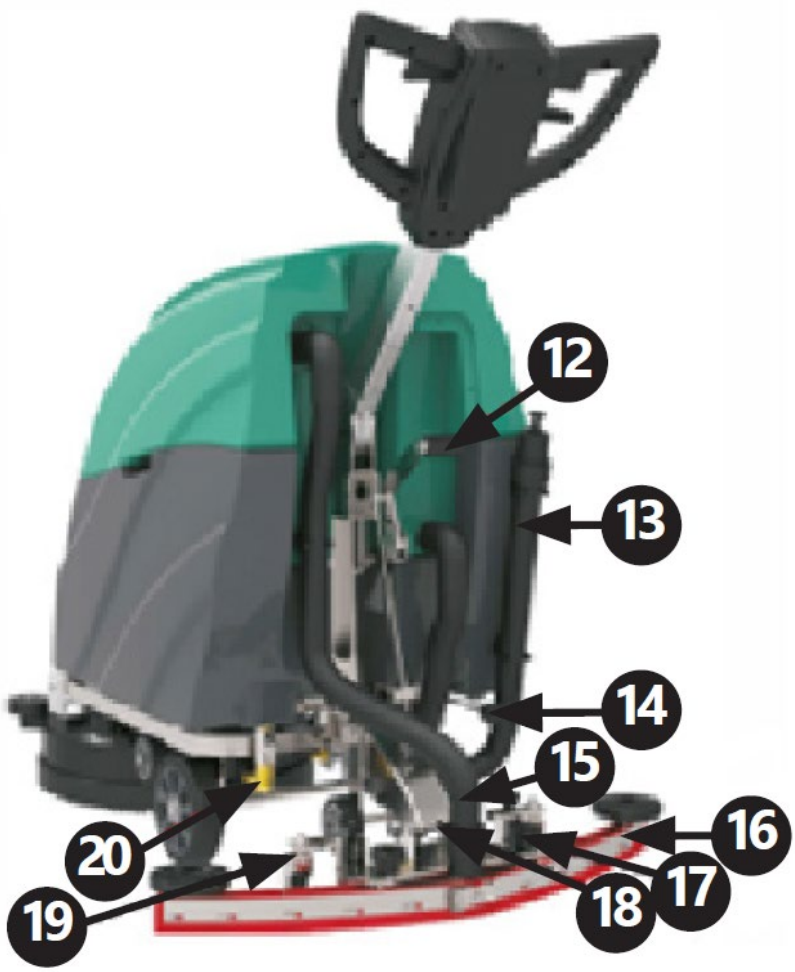
El dispositivo está diseñado para la limpieza en húmedo de suelos de hormigón, epoxi, baldosas, etc. Esta máquina está diseñada para uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y empresas de alquiler.

El usuario es responsable de cualquier daño resultante de un uso no previsto del dispositivo.

4.1. Descripción del producto

4.1.1. ELEMENTOS DE LA MÁQUINA

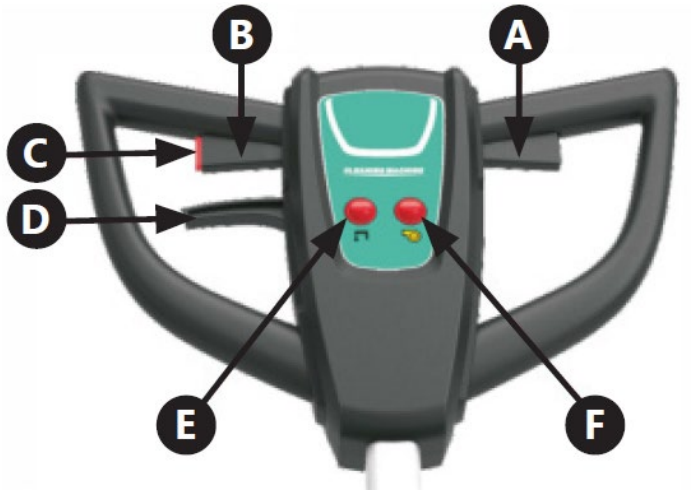




1. Mango con panel de control
2. Tapa del tanque para agua sucia
3. Tanque para agua sucia
4. Entrada de agua limpia
5. Tanque para agua limpia
6. Cabezal de limpieza
7. Parachoques
8. Cepillo de disco
9. Tapa del cepillo
10. Rueda trasera
11. Desagüe de agua limpia
12. Palanca de la escobilla de goma
13. Desagüe de agua sucia con manguera y dispensador

14. Bloqueo del cepillo de disco
15. Manguera de aspiración
16. Barra de la escobilla de goma
17. Perilla de montaje
18. Soporte de la escobilla de goma
19. Regulador de altura de la escobilla de goma
20. Interruptor de la válvula de desagüe

4.1.2. Manillar



A. Mango izquierdo del interruptor

B. Mango derecho del interruptor

C. Botón de bloqueo de seguridad

D. Regulador de inclinación del manillar

E. Interruptor del aspersor

F. Interruptor de aspiración

4.2. Preparación para el uso

4.2.1. Ubicación del aparato

La temperatura ambiente no debe ser superior a 40 °C y la humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Mantenga la máquina alejada de superficies calientes. La máquina siempre debe usarse sobre una superficie plana, estable, limpia e ignífuga, y fuera del alcance de los niños y las personas con funciones mentales limitadas. Coloque el dispositivo de forma que siempre tenga acceso al enchufe de alimentación.

El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y corresponder a los detalles técnicos de la etiqueta del producto.

NOTA IMPORTANTE: No lo use en superficies con una inclinación superior al estándar permitido del 5 %.

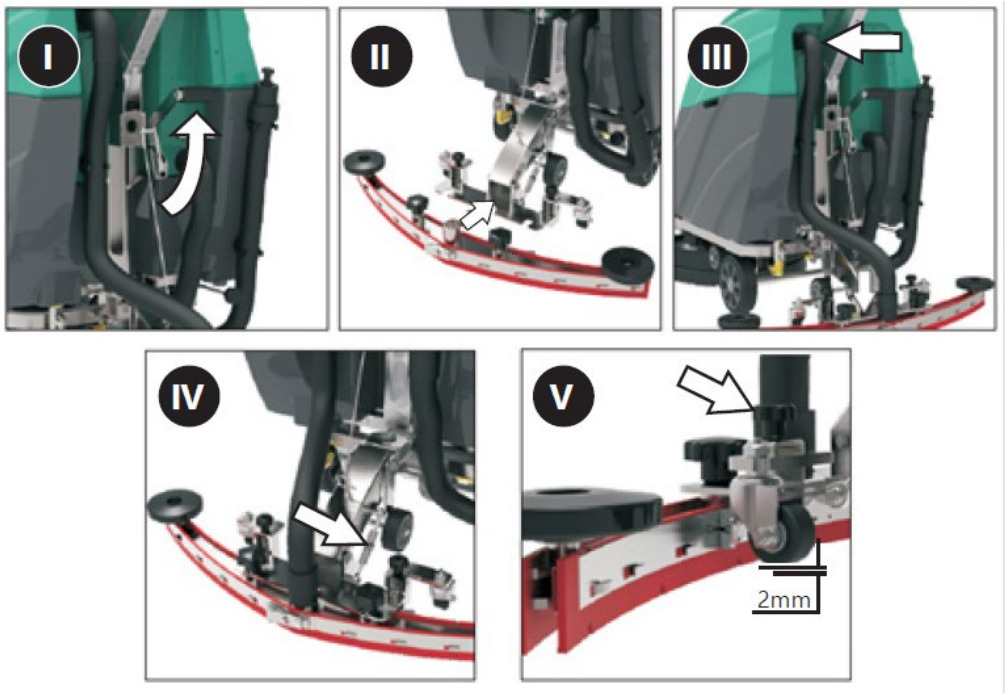
4.3. Montaje del dispositivo

1) Desembale con cuidado todos los componentes de la máquina y compruebe su estado general.

2) Coloque la máquina sobre una superficie plana y estable.

NOTA IMPORTANTE Antes del montaje o la sustitución de piezas de repuesto, asegúrese de que la máquina no esté encendida y de que el cable de alimentación esté desenchufado.

4.3.1. Escobilla de goma



1) Utilizando la palanca de la escobilla de goma [12], levante el soporte de la escobilla de goma [18] (Fig. I).

2) Deslice la barra de la escobilla de goma [16] en el lugar apropiado del soporte de la escobilla de goma [18] (Fig. II).

3) Fije la barra de la escobilla de goma [16] con las perillas de montaje [17] (Fig. III).

4) Conecte la manguera de succión [15] con un extremo a la toma de succión del tanque para agua sucia [3] y el otro extremo a la abertura de la barra de la escobilla de goma [16].

5) Ajuste la posición de la barra de la escobilla de goma [16] de tal manera que toque el suelo en posición vertical (Figura IV).

6) Si es necesario ajustar la altura de la escobilla de goma [16], debe ajustarse utilizando el ajustador de altura [19] (Fig. V). El cambio de altura afecta a la flexión de las tiras de goma en contacto con el suelo

4.3.2. Cabezal del cepillo de disco



1) Tire y gire el bloqueo del cepillo de disco [14] para liberar el bloqueo del cabezal de limpieza [6] (Fig. VI).

2) Utilizando los manillares con el panel de control [1] levante ligeramente la parte delantera de la máquina y tire de la máquina hacia atrás de modo que las ruedas del cabezal de limpieza [6] descansen en el suelo. Coloque el cabezal de limpieza [6] verticalmente con respecto al suelo (Fig. VII).

3) Fije el cepillo de disco [8] al cabezal (Fig. VIII).

4.4. Uso del dispositivo

TENGA EN CUENTA Antes de empezar a trabajar, lea atentamente las instrucciones de funcionamiento.

TENGA EN CUENTA No introduzca las manos ni ningún otro objeto dentro de la máquina mientras esté en funcionamiento ni coloque dichos objetos en el área de la máquina en funcionamiento.

Agarrar el cepillo o el limpiador con las manos mientras la máquina está en funcionamiento también es peligroso y, por lo tanto, está prohibido.

4.4.1. Antes de utilizar la máquina

1) No conecte la máquina a la red eléctrica y asegúrese de que esté desenchufada hasta que haya preparado tanto la máquina como el área de trabajo.

2) Antes de empezar a limpiar, coloque las señales de advertencia adecuadas y barra o limpie la superficie a limpiar.

3) Compruebe que no haya rastros de fugas en el lugar donde estuvo estacionada la máquina, lo que podría indicar que la máquina ha sufrido daños o tiene fugas.

4) Compruebe que el cepillo de disco [8] y la barra de la escobilla de goma [16] estén correctamente instalados. Ajústelos si es necesario.

5) Compruebe el estado del tanque para agua sucia [3]. Si es necesario, vacíelo y límpielo antes de empezar a trabajar.

6) Compruebe el estado del tanque para agua limpia [5]. Si es necesario, llénelo con agua limpia a <50 °C y añada detergente según las recomendaciones del fabricante.

NOTA: Utilice únicamente productos de limpieza para máquinas automáticas (de baja espuma) y siga las instrucciones de uso, eliminación y advertencias del fabricante.

4.4.2. Actividad





1) Conecte la máquina a la red eléctrica (Fig. IX).

2) Ajuste la inclinación del manillar [1] mediante el regulador de inclinación [D] (fig. IX).

3) Baje el cabezal de limpieza [6] a la posición horizontal y bloquee sus movimientos mediante el pasador de bloqueo del cepillo circular [14] (Fig. X).

4) Utilizando la palanca de la escobilla de goma [12], baje el soporte [18] de modo que la escobilla de goma [16] esté en contacto con la superficie a limpiar (Fig. XI).

5) Pulse los botones de aspersión [E] y succión [F] (Fig. XII).

6) Pulse el botón rojo de bloqueo situado en el manillar derecho, a continuación, pulse el mango del interruptor izquierdo [A] y el derecho [B]. La máquina se pondrá en marcha (Fig. XIII). Al soltar los mangos se apagará la máquina.

NOTA: Antes de cualquier ajuste o sustitución de piezas de repuesto, desconecte la máquina de la red eléctrica. Simplemente soltar los mangos no es suficiente!

7) Al limpiar la superficie, no se detenga. De lo contrario, podría dañar el material del suelo si cepilla demasiado.

8) Vigile la máquina en funcionamiento. La formación excesiva de espuma reduce la eficacia del fregado e incluso puede dañarla. Preste atención a la dosificación correcta del agente de limpieza.

9) Si el suelo está muy sucio, se recomienda remojar previamente la superficie a limpiar con agua y detergente.

10) Si el tanque para agua sucia [3] está lleno, el flotador del tanque para agua impedirá que siga aspirando agua de la superficie limpia. Detenga la máquina inmediatamente, desconéctela de la fuente de alimentación y vacíe el tanque para agua sucia [3].

11) Después de terminar el trabajo, recuerde apagar la máquina y desenchufarla antes de limpiarla.

12) Con una manguera de drenaje de agua sucia [13], drene el agua residual del tanque para agua sucia [3] a la instalación de drenaje correspondiente.

13) Drene el agua limpia por el desagüe de agua limpia [11] si la máquina ya no se va a utilizar.

NOTA: Deben observarse las normativas locales sobre tratamiento de aguas residuales.

4.4.3. Peligros durante el uso del dispositivo

Los peligros que pueden ocurrir durante el uso de la máquina son mecánicos. El peligro mecánico se produce en situaciones en las que se pueden producir lesiones por el impacto mecánico de diversos elementos, como piezas de la máquina, herramientas, etc., sobre las personas. Los peligros mecánicos básicos incluyen aplastamiento, corte, tracción o atrapamiento; impacto; perforación; abrasión; así como resbalones y tropiezos. Estos peligros pueden ocurrir tanto durante el funcionamiento normal de la máquina como como resultado de irregularidades en su funcionamiento. Estas irregularidades pueden provocar fallos en la máquina. Los peligros mecánicos pueden deberse a: máquinas en movimiento, cargas transportadas, elementos móviles, elementos afilados o ásperos, caída de elementos o cargas, superficies resbaladizas e irregulares, espacio limitado y ubicación del puesto de trabajo en relación con el suelo.

4.4.4. Inspecciones y control periódico

Antes de su uso, la máquina nueva o reparada debe ser revisada por personal técnico cualificado con conocimientos y experiencia en el ámbito de la operación y el mantenimiento de este tipo de máquinas. La máquina debe revisarse periódicamente mediante inspección visual de su estado, antes, durante y después de su uso. La revisión debe ser realizada por los operadores de la máquina. Cualquier irregularidad en el funcionamiento de la máquina, así como cualquier daño, debe ser reportado al personal técnico correspondiente. No utilice la máquina si se detectan daños o irregularidades en su funcionamiento.

NOTA: Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de cada inspección.

• **inspección preliminar:**

Antes del primer uso. Todas las máquinas nuevas o reparadas deben ser revisadas por una persona calificada y competente para asegurar que la máquina cumple con los requisitos de este manual de operación.

• **Revisión diaria:**

- revisión del desgaste del casquillo
- revisión de la eficiencia de los botones de control
- revisión del desgaste de la escobilla de goma

• **Revisión periódica:**

- revisión del desgaste y estado de las juntas del sistema de agua
- revisión de las piezas móviles
- revisión del estado del filtro de agua

4.5. Limpieza y mantenimiento

a) Desconecte el enchufe de la red antes de cualquier limpieza, ajuste, reemplazo de accesorios o si la máquina no está en uso. Espere a que los elementos giratorios se detengan.

b) Use solo limpiadores no corrosivos para limpiar la superficie.

c) Después de limpiar el dispositivo, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a usarlo.

d) Guarde la unidad en un lugar seco y fresco, libre de humedad y exposición directa a la luz solar.

e) Nunca rocíe el dispositivo con agua.

f) No permita que entre agua dentro del dispositivo a través de las rejillas de ventilación en la carcasa del dispositivo.

g) El dispositivo debe inspeccionarse regularmente para verificar su eficiencia técnica y detectar cualquier daño.

h) Use un paño suave y húmedo para la limpieza.

i) No limpie la máquina con chorros de vapor.

j) Vacíe y enjuague el tanque para agua sucia después de cada uso.

k) Después del uso, verifique el estado de los componentes del sistema de succión para evitar que se bloquee.

l) Guarde la máquina con el cabezal de fregado en posición elevada.

m) Asegúrese de que el sistema se enjuague regularmente con agua limpia y que los filtros de la máquina se limpien.

n) Asegúrese de que las juntas del sistema de agua se inspeccionen periódicamente, controle su estanqueidad y reemplácelas si es necesario.

o) Limpie las bandas de goma y los raspadores después de cada uso.

p) Revise periódicamente el desgaste de las escobillas.

⚠

Ez a felhasználói kézikönyv gépi fordítással készült. Mindent megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatikus fordítások nem tökéletesek, és nem helyettesítik az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos verziója angol nyelven készült. A lefordított és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, tekintse meg az angol nyelvű verziót, amely a hivatalos referencia. További nyelvi verziók kérésre elérhetők az info@expondo.com címen.

1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Padló súroló
Modell	TOPCLEAN 1600
Áramforrás.	Hálózati
feszültség [V]	220-240
Teljesítmény [W]	1600
Kefemotor teljesítménye [W]	1200 W
Kefe forgási sebessége [ford/perc]	155
Minta szélessége [mm]	457
Készülék teljesítménye [m2/h]	1450
Tisztavíztartály űrtartalma [l]	29,4
Szennyezettvíztartály űrtartalma [l]	30
Kefe átmérője [mm]	457
Lehúzógumi szélessége [mm]	450
Védettség IP	IPX4
Méretek [cm]	145 x 80 x 109
Súly [kg]	75

2. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek és üzemeltetés szabályainak megfelelően tervezték és gyártották, a legmodernebb technológiák és alkatrészek felhasználásával. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően gyártották.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HACSAK ALAPOSAN ELOLVASTA ÉS MEGÉRTETTE EZT A FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának növelése és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja azt a használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezzen karbantartási feladatokat. A használati útmutatóban található műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőségjavítással kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a

zajkibocsátási kockázatokat minimálisra csökkentse, figyelembe véve a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket.

2.1. Legenda

Ikon	A készülék leírása
	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt olvassa el az utasításokat.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	**FIGYELEM!** vagy **VIGYÁZAT!** vagy **NE FELEDJE!** Az adott helyzetre alkalmazható. (általános figyelmeztető jel)
	Használjon fülvédőt. A hangos zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen porvédő maszkot (légúti védelem).
	Használjon védőkesztyűt.
	Viseljen védőruházatot.
	FIGYELEM! Áramütés veszélye!
	FIGYELEM! Forgó alkatrészek, beakadásveszély!
	Csak beltérben használható.



A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ RAJZOK CSAK ILLUSZTRÁCIÓK, ÉS BIZONYOS RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.

3. Használati biztonság



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést, sőt halált is okozhat.

A figyelmeztetésekben és utasításokban a „készülék” vagy „termék” kifejezések a padlótisztítóra vonatkoznak. Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében. Óvja a

készüléket a nedvességtől. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent! Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyat a készülékbe! Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!

3.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A csatlakozódugónak illeszkednie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti csatlakozódugók és a hozzá illő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Fokozott áramütés veszélye áll fenn, ha a földelt készülék esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe jutó víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés kockázatát.

c) Ne érintse meg a készüléket nedves vagy nyirkos kézzel.

d) A kábelt csak rendeltetésszerűen használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a csatlakozódugó kihúzására a konnektorból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegubancolódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

e) Ha a készülék nedves környezetben való használata elkerülhetetlen, akkor maradékáram-védőkapcsolót (RCD) kell alkalmazni. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy látható kopás jeleit mutatja. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.

g) Fordítson különös figyelmet arra, hogy a tápkábelek ne akadjanak be a készülék forgó alkatrészei közé.

3.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon meg előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét a készülékkel való munka során.

b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrákat bocsát ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

c) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felettesének.

d) Ha kétségei vannak a készülék megfelelő működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.

e) Csak a gyártó szervizpontja javíthatja a készüléket. Ne kíséreljen meg önállóan javítani!

f) Tűz esetén poroltó vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltó készülékkel (olyannal, amelyet feszültség alatt álló elektromos készülékek oltására terveztek) oltsa el.

g) Gyermekeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkaállomásra belépni. (A figyelemelterelés a készülék feletti uralom elvesztéséhez vezethet.)

h) A készüléket jól szellőző helyen használja.

i) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.

j) Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. Ha ezt a készüléket harmadik félnek továbbadja, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.



NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN VÉDJE A GYERMEKEKET ÉS MÁS JÁRÓKELŐKET.

3.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.

b) A gépet csak fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően kiképezték őket, áttekintették ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi képzésben részesültek.

c) A gépet nem úgy tervezték, hogy azt korlátozott mentális és érzékszervi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a gép kezelésére vonatkozó utasításokat kaptak.

d) A készülékkel végzett munka során használja a józan eszét és legyen figyelmes. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.

e) Használja a készülékkel végzett munkához szükséges, az 1. szakaszban (Jelmagyarázat) meghatározott személyi védőfelszerelést. A megfelelő és jóváhagyott személyi védőfelszerelés használata csökkenti a sérülés kockázatát.

f) A készülék véletlen bekapcsolásának elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a be-/kikapcsoló KI állásban van, mielőtt a tápforráshoz csatlakoztatja.

g) Ne becsülje túl a képességeit. A készülék használata során őrizze meg egyensúlyát, és mindig maradjon stabil. Ez biztosítja a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.

h) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.

i) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.

3.4. A készülék biztonságos használata

a) Ne használja a készüléket, ha a vezérlőkapcsolók nem működnek megfelelően. A kapcsolókkal nem vezérelhető készülékek veszélyesek, tilos őket üzemeltetni, és meg kell javítani őket.

b) A készülék beállítása, tisztítása vagy karbantartása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót. Ez az óvintézkedés csökkenti a véletlen működtetés kockázatát.

c) Használaton kívül biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és a készülékkel nem ismerkedő, a használati útmutatót nem olvasott személyektől elzárva. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.

d) Tartsa a készüléket kifogástalan műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a repedt alkatrészeket vagy elemeket, valamint minden olyan körülményt, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.

e) Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.

f) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

g) A készülék működőképességének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.

h) A készülék raktár és a célállomás közötti szállításakor és kezelésekor tartsa be a kézi szállításra vonatkozó, abban az országban érvényes munkavédelmi elveket, ahol a készüléket használni fogják.

i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.

j) Ne érintse meg a csuklós alkatrészeket vagy tartozékokat, amíg a készüléket le nem választotta az áramforrásról.

k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.

l) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.

m) Ne keverjen különböző tisztítószereket. Fennáll a veszélye annak, hogy mérgező gőzök keletkeznek, vagy veszélyes keveréket képeznek.

n) Ne tisztítson mérgező, maró, robbanásveszélyes vagy hasonló anyagokkal szennyezett felületeket.

o) A tisztított felületnek mentesnek kell lennie a potenciálisan veszélyes tárgyaktól. Mindig ügyeljen arra, hogy a munkaterületen ne legyenek fémtárgyak vagy egyéb anyagok, amelyeket a forgó alkatrészek kidobhatnak, anyagi kárt vagy személyi sérülést okozva.

p) Ne használja a gépet ferde felületeken.

q) Ne használja a gépet „száraz” állapotban, azaz üres víztartály esetén.

r) Ne használjon erősen habzó tisztítószereket.

s) Ne töltse a tartályt maró, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy hasonló anyagokkal. Használjon padlótisztítókhoz tervezett enyhe tisztítószert.

t) Ne töltse a tartályt forró vízzel.

u) A gép működtetése közben mindkét kezét helyezze a fogantyúra.

v) Figyelem: Túlzott habzás vagy nem kívánt helyekről történő folyadékszivárgás esetén a gépet azonnal le kell állítani.

w) Ne használja a készüléket a tartályfedél nélkül.

x) A készülék működtetése közben lassan, egyenletes tempóban mozogjon. A készülékkel tilos futni.

y) Emelje fel a tisztítófejet és a lehúzófejet, és legyen különösen óvatos, amikor a gépet küszöbökön vagy egyéb akadályokon át mozgatja.

z) Kérjük, tartsa be a tisztítószerek ártalmatlanítására vonatkozó jogszabályi előírásokat.

aa) Ne tisztítson felületeket robbanásveszélyes területeken.

bb) Biztosítsa a munkaterület megfelelő megvilágítását.

cc) A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek szemtanúk a munkafelületen.

dd) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

ee) Figyelmeztetés: Ne lélegezze be a kipufogógázokat. Csak akkor használja beltérben, ha megfelelő szellőzés biztosított, és ha egy második személyt utasítottak a felügyeletére.

ff) Figyelem: A gépet beltérben kell tárolni.

gg) Figyelmeztetés: Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszívására.

hh) Figyelmeztetés: Ne engedje, hogy a tápkábel hozzáérjen a forgó kefékhoz.

ii) Figyelmeztetés: Kizárólag a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által kínált keféket használja. Más kefék használata veszélyeztetheti a biztonságot



FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDŐFUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMEK HASZNÁLATA ELLENÉRE IS FENNÁLL A BALESET VAGY SÉRÜLÉS KIS VESZÉLYE A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN. LEGYEN FIGYELMES, ÉS HASZNÁLJA A JÓZAN ESZÉT A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN.

4. Üzemeltetés szabályainak útmutatója

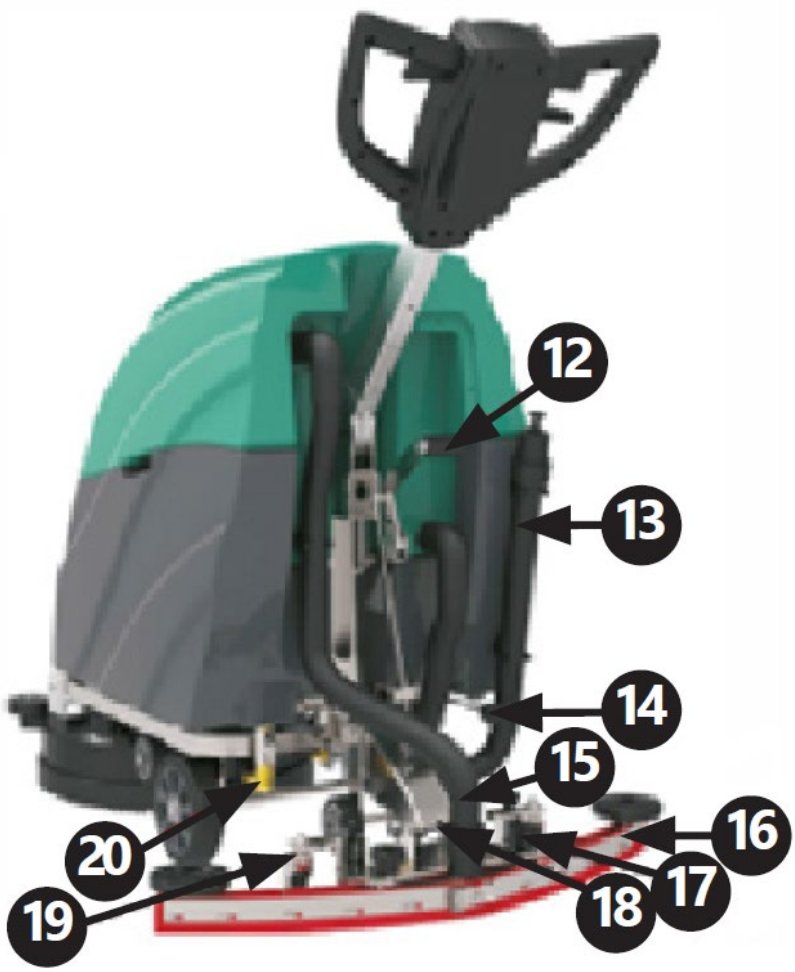
A készülék beton-, epoxi-, csempézett stb. padlók nedves tisztítására szolgál. Ez a gép kereskedelmi használatra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és kölcsönző vállalkozásokban.

A felhasználó felelős a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

4.1. A készülék leírása

4.1.1. A GÉP ELEMEI





1. Vezérlőpanellel ellátott fogantyú
2. Szennyezettvíz-tartály fedele
3. Szennyezettvíz-tartály
4. Tisztavíz-bemenet
5. Tisztavíz-tartály
6. Tisztítófej
7. Lökhárító
8. Tárcskefe
9. Kefefedél
10. Hátsó görgő
11. Tisztavíz-lefolyó
12. Lehúzókar
13. Szennyezettvíz-lefolyó adagolóval

14. Tárcskefe-retesz

15. Szívótömlő

16. Lehúzórúd

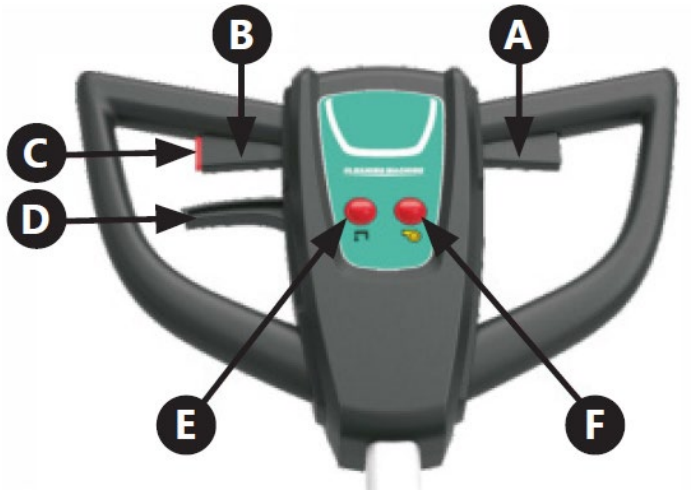
17. Rögzítőgomb

18. Lehúzótámasz

19. Lehúzómagasság-állító

20. Leeresztőszelep kapcsoló

4.1.2. Fogantyúk



A. Bal oldali kapcsolókar

B. Jobb oldali kapcsolókar

C. Biztonsági zár gomb

D. Fogantyú dőlésszög-állító

E. Locsolókapcsoló

F. Szívókapcsoló

4.2. Használatra való előkészítés

4.2.1. A készülék helye

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C-ot, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85% alatt. Tartsa távol a gépet forró felületektől. A gépet mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló felületen, gyermekek és korlátozott szellemi képességű személyek elől elzárva kell használni. Helyezze el a gépet úgy, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz.

A készülékhez csatlakoztatott hálózati kábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

FIGYELEM: Ne használja a megengedett 5%-nál nagyobb dőlésszögű felületeken.

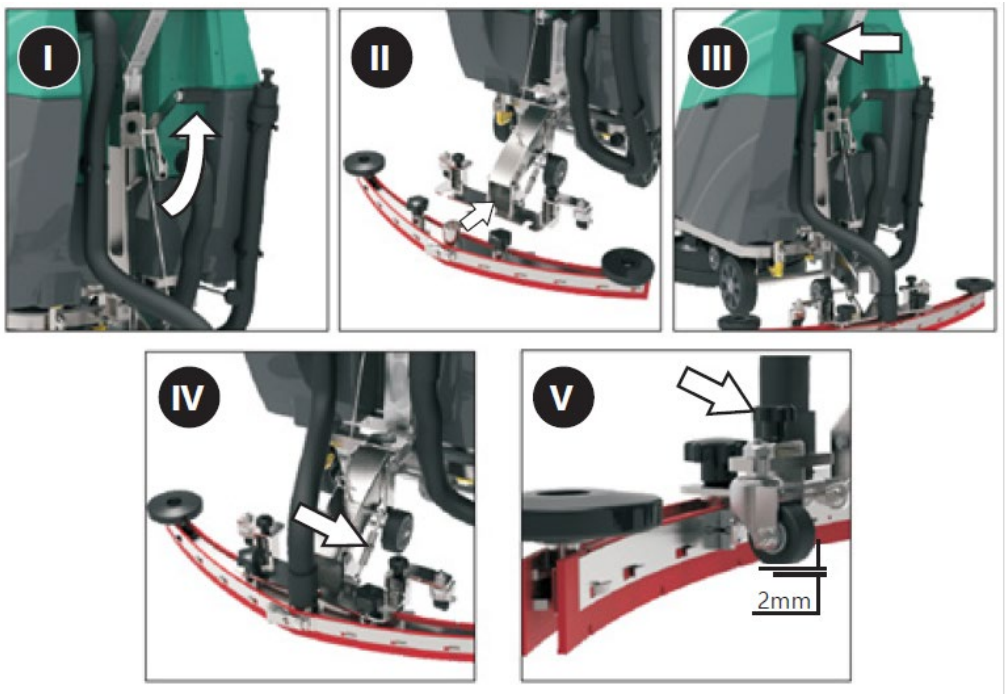
4.3. A készülék összeszerelése

1) Óvatosan csomagolja ki a gép összes alkatrészét, és ellenőrizze általános állapotukat.

2) Helyezze a gépet sík, stabil felületre.

FIGYELEM: Összeszerelés vagy alkatrész csere előtt győződjön meg arról, hogy a gép nincs bekapcsolva, és a hálózati kábel ki van húzva a konnektorból!

4.3.1. Lehúzó



1) A lehúzó karjával [12] emelje fel a lehúzó tartóját [18] (I. ábra).

2) Csúsztassa a lehúzórudat [16] a lehúzótartó [18] megfelelő helyére (II. ábra).

3) Rögzítse a lehúzórudat [16] a rögzítőgombok [17] segítségével (III. ábra).

4) Csatlakoztassa a szívótömlő [15] egyik végét a szennyvíztartály [3] szívócsatlakozójához, a másik végét pedig a lehúzórúd [16] nyílásához.

5) Állítsa be a lehúzórúd [16] helyzetét úgy, hogy függőleges helyzetben érintkezzen a talajjal (IV. ábra).

6) Ha a lehúzófej [16] magasságát be kell állítani, azt a magasságállítóval [19] kell megtenni (V. ábra). A magasságváltozás befolyásolja a gumicsíkok talajjal érintkező hajlítását

4.3.2. Tárcskefefej



1) Húzza meg és fordítsa el a tárcskefe reteszét [14] a tisztítófej reteszének [6] kioldásához (VI. ábra).

2) A kezelőpanellel [1] ellátott fogantyúk segítségével emelje meg kissé a gép elejét, majd húzza hátra a gépet úgy, hogy a tisztítófej [6] görgői a talajon álljanak. Állítsa a tisztítófejet [6] függőlegesen a talajhoz képest (VII. ábra).

3) Rögzítse a tárcskefét [8] a fejhez (VIII. ábra).

4.4. A készülék használata

MEGJEGYZÉS A munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

MEGJEGYZÉS Ne tegyen kezet vagy más tárgyakat a gépbe működés közben, és ne helyezzen ilyen tárgyakat a működő gép területére.

A kefe vagy az ablaktörlő kézzel történő megfogása működés közben szintén veszélyes, ezért tilos.

4.4.1. A gép használata előtt

1) Ne csatlakoztassa a gépet a hálózathoz, és győződjön meg arról, hogy a gép ki van húzva a konnektorból, amíg a gépet és a munkaterületet elő nem készítette a munkára.

2) A tisztítás megkezdése előtt helyezze el a megfelelő figyelmeztető táblákat, és seperje vagy törölje le a tisztítandó felületet.

3) Ellenőrizze, hogy a gép parkolási helyén nincsenek-e szivárgások, amelyek a gép sérülésére vagy szivárgására utalhatnak.

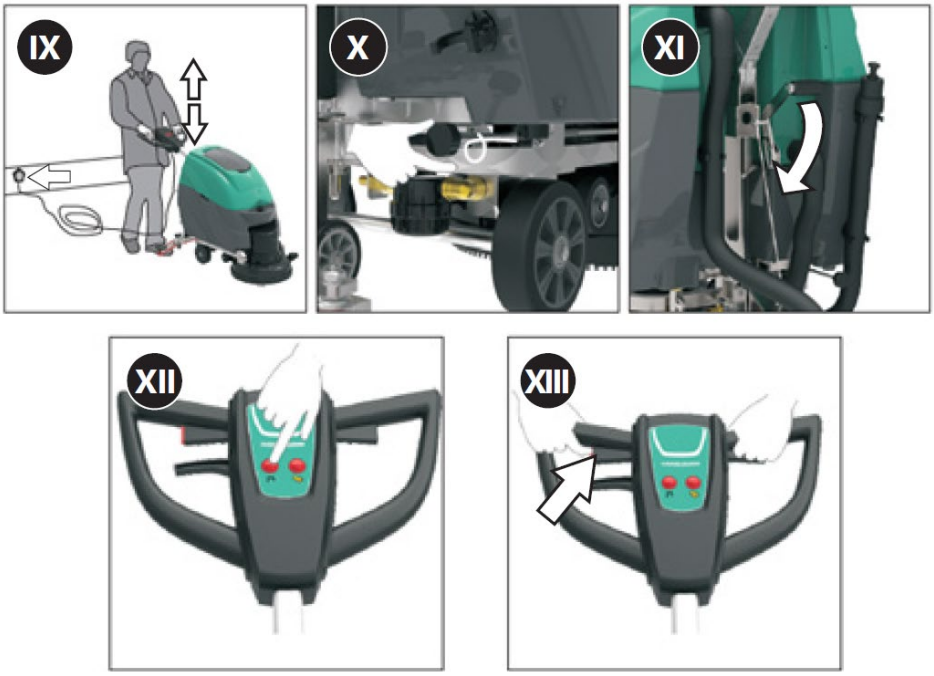
4) Ellenőrizze a tárcsakefe [8] és a lehúzórúd [16] megfelelő rögzítését. Szükség esetén állítsa be.

5) Ellenőrizze a szennyvíztartály [3] állapotát. Szükség esetén ürítse ki és tisztítsa meg a munka megkezdése előtt.

6) Ellenőrizze a tisztavíztartály [5] állapotát. Szükség esetén töltse fel 50°C-nál hidegebb tiszta vízzel, és a gyártó által ajánlott mennyiségű mosószert adjon hozzá.

FIGYELEM: Kizárólag automata gépekhez való (alacsony habzású) tisztítószereket használjon, és kövesse a gyártó által megadott használati, ártalmatlanítási és figyelmeztetéseket.

4.4.2. Tevékenység



1) Csatlakoztassa a gépet a hálózathoz (IX. ábra).

2) Állítsa be a fogantyú [1] dőlésszögét a dőlésszögállító [D] segítségével (IX. ábra).

3) Engedje le a tisztítófejet [6] vízszintes helyzetbe, majd rögzítse a mozgását a kör alakú keferögzítő csappal [14] (X. ábra).

4) A gumibetét karjával [12] engedje le a tartót [18] úgy, hogy a gumibetét [16] hozzáérjen a tisztítandó felülethez (XI. ábra).

5) Nyomja meg a locsoló [E] és a szívó [F] gombokat (XII. ábra).

6) Nyomja meg a jobb oldali fogantyún található piros rögzítő gombot, majd a bal [A] és a jobb oldali [B] kapcsolókart. A gép elindul (XIII. ábra). A fogantyúk elengedése kikapcsolja a gépet.

KÉRJÜK, VEGYE FIGYELEMBE: Bármilyen beállítás vagy alkatrészcsere előtt kérjük, húzza ki a gépet a hálózatból! A fogantyúk egyszerű elengedése nem elég!

7) A felület tisztításakor ne álljon meg. Ellenkező esetben a padló anyagát károsíthatja a túlzott kefeléssel.

8) Figyelje a gépet működés közben. A túlzott habzás rontja a súrolás hatékonyságát, és akár a gép károsodását is okozhatja. Ügyeljen a tisztítószer megfelelő adagolására.

9) Ha a padló erősen szennyezett, ajánlott a tisztítandó felületet előzetesen vízzel és mosószerrel áztatni.

10) Ha a szennyvíztartály [3] meg van töltve, a tartályban lévő úszó megakadályozza a víz további felszívását a tisztított felületről. Azonnal állítsa le a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót, és ürítse ki a szennyvíztartályt [3].

11) A munka befejezése után ne felejtse el kikapcsolni és kihúzni a gépet a konnektorból a tisztítás előtt.

12) A szennyvízleeresztő tömlő [13] segítségével eressze le a szennyvizet a szennyvíztartályból [3] a megfelelő lefolyóba.

13) Ha a gépet már nem használja, engedje le a tiszta vizet a tisztavíz-leeresztőn [11].

KÉRJÜK, VEGYE FIGYELEMBE: A helyi szennyvízkezelési előírásokat be kell tartani.

4.4.3. Veszélyek a készülék használata során

A gép használata során felmerülő veszélyek mechanikai veszélyek. A mechanikai veszély olyan helyzetekben fordul elő, amikor sérülések keletkezhetnek különféle elemek, pl. gépalkatrészek, szerszámok stb. emberekre gyakorolt mechanikai behatása miatt. Az alapvető mechanikai veszélyek közé tartozik a szorítás, zúzódás, vágás, behúzás vagy elkapás; ütés; átszúrás; kopás; valamint a csúszás és botlás. Ezek a veszélyek mind a gép normál működése során, mind a gép működésének szabálytalanságai következtében előfordulhatnak. Ezek a szabálytalanságok a gép meghibásodásához vezethetnek. A mechanikai veszélyek a következőkből adódhatnak: mozgó gépek, szállított rakományok, mozgó elemek, éles/durva elemek, leeső elemek/rakományok, csúszós, egyenetlen felületek, korlátozott hely, a munkaállomás talajhoz viszonyított elhelyezkedése.

4.4.4. Ellenőrzések és időszakos ellenőrzés

Használat előtt az új vagy javított gépet képzett műszaki személyzetnek kell ellenőriznie, akik ismerik és tapasztalattal rendelkeznek az ilyen típusú gépek üzemeltetése és karbantartása terén. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell vizuálisan, használat előtt, alatt és után. Az ellenőrzést a gép kezelőinek kell elvégezniük. A gép működésében fellépő bármilyen rendellenességet, valamint a károkat jelenteni kell az illetékes műszaki személyzetnek. Ne használja a gépet, ha sérülést vagy bármilyen rendellenességet észlel a működésében.

MEGJEGYZÉS: Minden ellenőrzés előtt válassza le a gépet az áramellátásról.

• Előzetes ellenőrzés:

Első használat előtt. Minden új vagy javított gépet szakképzett és hozzáértő személynek ellenőriznie kell, hogy a gép megfelel-e a jelen használati útmutató követelményeinek.

• Napi ellenőrzés:

- Persely kopásának ellenőrzése
- vezérlőgombok hatékonyságának ellenőrzése
- gumibetét kopásának ellenőrzése

• Időszakos ellenőrzés:

- a vízrendszer kopásának és állapotának ellenőrzése
- tömítések, mozgó alkatrészek, rögzítőelemek
- vízszűrő állapotának ellenőrzése

4.5. Tisztítás és karbantartás

a) Húzza ki a hálózati csatlakozót bármilyen tisztítás, beállítás, tartozékok cseréje előtt, vagy ha a gép nincs használatban. Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.

b) Csak nem korrozív tisztítószereket használjon a felület tisztításához.

c) A készülék tisztítása után az összes alkatrészt teljesen meg kell szárítani, mielőtt újra használná.

d) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

e) Soha ne permetezzen vizet a készülékre.

f) Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülékház szellőzőnyílásain keresztül.

g) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyságának ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.

h) Tisztításhoz puha, nedves ruhát használjon.

i) Ne tisztítsa a gépet gőzborotvával.

j) Minden használat után ürítse ki és öblítse ki a szennyezettvíz-tartályt.

k) Használat után ellenőrizze a szívórendszer alkatrészeinek állapotát, hogy elkerülje az eltömődést.

l) A gépet felemelt súrolófejjel tárolja.

m) Győződjön meg arról, hogy a rendszert rendszeresen tiszta vízzel átöblíti, és a gép szűrőit megtisztítja.

n) Gondoskodjon a vízrendszer tömítéseinek rendszeres ellenőrzéséről, tömítettségük ellenőrzéséről, és szükség esetén cseréjéről.

o) Minden használat után tisztítsa meg a gumiszalagokat és a kaparókat.

p) Rendszeresen ellenőrizze a kefék kopását.

⚠

Denne brugermanual er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men bemærk venligst, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugermanualen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske version er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, henvises der til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Gulvskrubber
Model	TOPCLEAN 1600
Strømkilde	Netspænding
V]	220-240
Effekt [W]	1600
Børstemotoreffekt [W]	1200 W
Børsterotationshastighed [omdr./min]	155
Arbejdsbredde [mm]	457
Enhedens ydelse [m2/t]	1450
Renvandstankens kapacitet [l]	29,4
Snavsevandstankens kapacitet [l]	30
Børstediameter [mm]	457
Gummibredde [mm]	450
Beskyttelsesklasse IP	IPX4
Dimensioner [cm]	145 x 80 x 109
Vægt [kg]	75

2. Generel beskrivelse

Brugermanualen er udarbejdet for at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske brugsbetingelser ved hjælp af den nyeste teknologi og komponenter. Derudover er det produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

BRUG IKKE ENHEDEN, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERMANUAL GRUNDIGT.

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal den anvendes i overensstemmelse med denne brugermanual og regelmæssigt udføres vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugermanual er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere risici

for støjemission til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og muligheder for støjreduktion.

2.1. Forklaring

Ikon	Beskrivelse af apparatet
	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs instruktionerne før brug.
	Produktet skal genbruges.
	**ADVARSEL!** eller **FORSIGTIG!** eller **HUSK!** Gælder for den givne situation. (generelt advarselstegn)
	Brug høreværn. Eksponering for høj støj kan resultere i høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	Bær en støvmaske (beskyttelse af luftvejene).
	Brug beskyttelseshandsker.
	Bær beskyttelsestøj.
	ADVARSEL! Advarsel om elektrisk stød!
	ADVARSEL! Roterende dele, fare for sammenfiltring!
	Brug kun indendørs.



TEGNINGER I DENNE MANUAL ER KUN TIL ILLUSTRATIONSFORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.

3. Brugssikkerhed



ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller endda død.

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarsler og instruktioner til arbejde med apparatet gulvskrubber. Må ikke anvendes i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandtanke.

Undgå at enheden bliver våd. Advarsel mod elektrisk stød! Stik ikke hænder eller andre genstande ind i enheden, mens den er i brug! Dæk ikke ventilationsåbningerne!

3.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå at berøre jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis den jordforbundne enhed udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller bruges i et fugtigt miljø. Vand, der trænger ind i enheden, øger risikoen for beskadigelse af enheden og for elektrisk stød.

c) Rør ikke ved enheden med våde eller fugtige hænder.

d) Brug kun kablet til dets tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

e) Hvis det ikke kan undgås at bruge enheden i et fugtigt miljø, bør der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brugen af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.

f) Brug ikke apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser tydelige tegn på slid. En beskadiget netledning skal udskiftes af en kvalificeret elektriker eller producentens servicecenter.

g) Vær særlig omhyggelig med at sikre, at netledningerne ikke bliver fanget af apparatets roterende dele.

3.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, observer, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med apparatet.

b) Brug ikke apparatet i et potentielt eksplosivt miljø, for eksempel i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke apparatet og rapportere det til en supervisor.

d) Hvis der er tvivl om apparatets korrekte funktion, skal du kontakte producentens support.

e) Kun producentens servicecenter må reparere apparatet. Forsøg ikke at reparere apparatet selv!

f) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxidslukker (CO_2) (beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke den.

g) Børn eller uautoriserede personer har forbud mod at komme ind på en arbejdsplads. (En distraktion kan resultere i tab af kontrol over apparatet).

h) Brug apparatet i et godt ventileret rum.

i) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.

j) Opbevar denne manual til senere brug. Hvis denne enhed gives videre til tredjepart, skal manualen medfølges.



OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSKUERE, NÅR DU BRUGER ENHEDEN.

3.3. Personlig sikkerhed

a) Brug ikke enheden, når du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, der kan forringe evnen til at betjene enheden betydeligt.

b) Maskinen må betjenes af fysisk raske personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er korrekt uddannet, har gennemgået denne betjeningsvejledning og har modtaget træning i arbejdsmiljø og sikkerhed.

c) Maskinen er ikke beregnet til at blive håndteret af personer (herunder børn) med begrænsede mentale og sensoriske funktioner eller personer, der mangler relevant erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har modtaget instruktion i, hvordan man betjener maskinen.

d) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med enheden. Midlertidigt tab af koncentration under brug af enheden kan føre til alvorlige skader.

e) Brug personlige værnemidler som krævet for arbejde med enheden, angivet i afsnit 1 (Forklaring). Brug af korrekt og godkendt personlige værnemidler reducerer risikoen for skader.

f) For at forhindre enheden i at tænde ved et uheld, skal du sørge for, at tænd-/slukknappen er i OFF-positionen, før du tilslutter den til en strømkilde.

g) Overvurder ikke dine evner. Hold balancen og forbliv stabil, når du bruger apparatet. Dette sikrer bedre kontrol over apparatet i uventede situationer.

h) Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.

i) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

3.4. Sikker brug af apparatet

a) Brug ikke apparatet, hvis betjeningsknapperne ikke fungerer korrekt. Apparater, der ikke kan styres af kontakterne, er farlige, må ikke betjenes og skal repareres.

b) Før justering, rengøring eller vedligeholdelse af apparatet skal det afbrydes fra strømforsyningen. Denne forholdsregel reducerer risikoen for utilsigtet betjening.

c) Når det ikke er i brug, skal det opbevares et sikkert sted, væk fra børn og personer, der ikke er bekendt med apparatet, og som ikke har læst brugermanualen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.

d) Hold apparatet i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal du kontrollere for generelle skader, især for revnede dele eller elementer og for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis der opdages skader, skal enheden afleveres til reparation før brug.

e) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.

f) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer og kun med originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.

g) For at sikre enhedens funktionsdygtighed må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.

h) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og destinationen skal de arbejdsmiljø- og sikkerhedsprincipper for manuel transport overholdes i det land, hvor enheden skal anvendes.

i) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at virke under brug på grund af overdreven belastning. Dette kan resultere i overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.

j) Rør ikke ved leddelte dele eller tilbehør, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømkilden.

k) Efterlad ikke dette apparat uden opsyn, mens det er i brug.

l) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre ophobning af genstridigt snavs.

m) Bland ikke forskellige rengøringskemikalier. Der er risiko for at producere giftige dampe eller danne en farlig blanding.

n) Rengør ikke overflader, der er forurenet med giftige, ætsende, eksplosive eller lignende stoffer.

o) Den rengjorte overflade skal være fri for potentielt farlige genstande. Sørg altid for, at der ikke er metaldele eller andre materialer i arbejdsområdet, som kan blive slynget ud af roterende dele og forårsage materielle skader eller personskader.

p) Brug ikke maskinen på skrånende overflader.

q) Brug ikke maskinen, når den er "tør", dvs. når vandtanken er tom.

r) Brug ikke stærkt skummende rengøringsmidler.

s) Fyld ikke tanken med ætsende, brandfarlige, eksplosive eller lignende stoffer. Brug et mildt rengøringsmiddel beregnet til brug med gulvskrubbere.

t) Fyld ikke tanken med varmt vand.

u) Placer begge hænder på håndtaget, mens du betjener maskinen.

v) Forsigtig: I tilfælde af overdreven skumdannelse eller væskelækage fra uønskede steder, skal maskinen straks stoppes.

w) Brug ikke apparatet uden tankdæksler på.

x) Bevæg dig langsomt i et jævnt tempo, når du betjener apparatet. Det er forbudt at løbe med apparatet.

y) Løft rengøringshovedet og gummiskraberen, og vær særlig forsigtig, når du flytter maskinen over dørtrin eller andre forhindringer.

z) Overhold venligst de lovmæssige krav til bortskaffelse af rengøringsmidler.

aa) Rengør ikke overflader i eksplosionsfarlige områder.

bb) Sørg for god belysning af arbejdsområdet.

cc) Før du starter arbejdet, skal du sørge for, at der ikke er nogen tilskuere på arbejdsfladen.

dd) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

ee) Advarsel: Undgå at indånde udstødningsgasser. Brug kun indendørs, når der er tilstrækkelig ventilation, og når en anden person er blevet instrueret i at holde øje med dig.

ff) Forsigtig: Denne maskine skal opbevares indendørs.

gg) Advarsel: Denne maskine er ikke egnet til opsugning af farligt støv.

hh) Advarsel: Lad ikke netledningen komme i kontakt med de roterende børster.

ii) Advarsel: Brug kun de børster, der følger med apparatet, eller dem, der tilbydes af producenten. Brug af andre børster kan forringe sikkerheden



ADVARSEL! PÅ TRODS AF APPARATETS SIKRE DESIGN OG DETS BESKYTTELSESFUNKTIONER, OG PÅ TRODS AF BRUGEN AF YDERLIGERE ELEMENTER, DER BESKYTTER OPERATØREN, ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUG AF APPARATET. VÆR OPMÆRKSOM OG BRUG DIN SUNDE FORNUFT, NÅR DU BRUGER APPARATET.

4. Brugsbetingelser

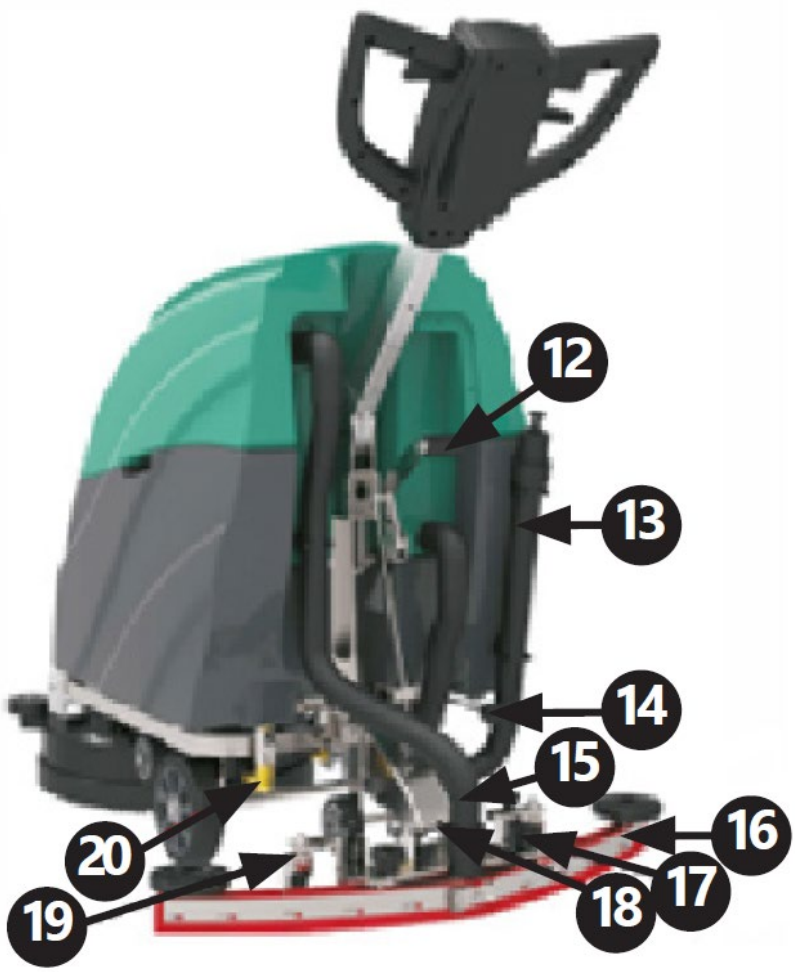
Apparatet er designet til vådrengøring af beton-, epoxy-, flisebelagte gulve osv. Denne maskine er beregnet til kommerciel brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kontorer og udlejningsvirksomheder.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der måtte opstå som følge af utilsigtet brug af apparatet.

4.1. Beskrivelse af apparatet

4.1.1. MASKINENS ELEMENTER

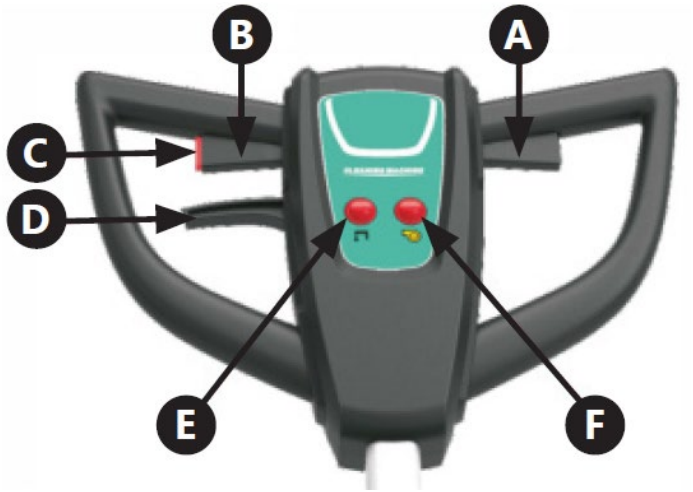




1. Håndtag med kontrolpanel
2. Dæksel til snavset vandtank
3. Snavset vandtank
4. Rent vandindløb
5. Rent vandtank
6. Rengøringshoved
7. Stødfang
8. Skivebørste
9. Børstedæksel
10. Baghjul
11. Rent vandafløb
12. Sugefodshåndtag
13. Snavset vand med slangeafløb med dispenser

14. Skivebørstelås
15. Sugeslange
16. Sugefodsstang
17. Monteringsknap
18. Sugefodsstøtte
19. Sugefodshøjdejustering
20. Afløbsventilkontakt

4.1.2. Håndtag



A. Venstre afbryderhåndtag

B. Højre afbryderhåndtag

C. Sikkerhedslåseknap

D. Håndtagshældningsjustering

E. Sprinklerafbryder

F. Sugeafbryder

4.2. Klargøring til brug

4.2.1. Apparatets placering

Omgivelsestemperaturen må ikke være højere end 40 °C, og den relative luftfugtighed skal være mindre end 85 %. Hold maskinen væk fra varme overflader. Maskinen skal altid bruges på en jævn, stabil, ren og brandsikker overflade og utilgængeligt for børn og personer med begrænsede mentale funktioner. Placer apparatet således, at du altid har adgang til strømstikket.

Netledningen, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordforbundet og overholde de tekniske detaljer på produktetiketten.

BEMÆRK: Må ikke anvendes på overflader med en hældning, der overstiger den tilladte standard på 5 %.

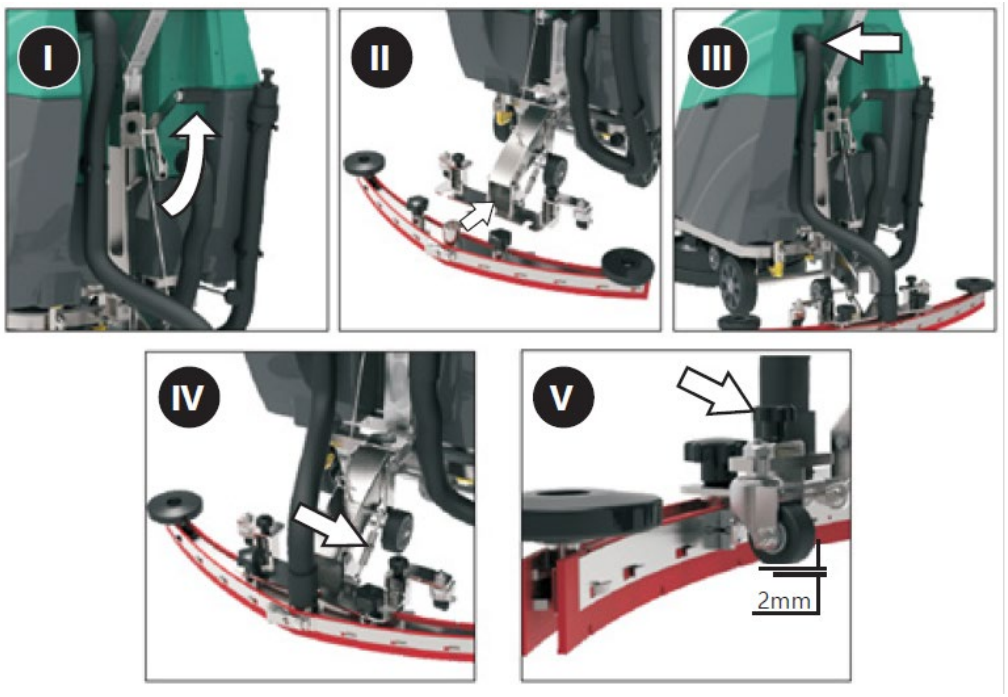
4.3. Samling af apparatet

1) Pak forsigtigt alle maskinens komponenter ud, og kontrollér dens generelle tilstand.

2) Placer maskinen på en jævn, stabil overflade.

BEMÆRK Før montering eller udskiftning af reservedele skal du sørge for, at maskinen ikke er tændt, og at netledningen er taget ud af stikket!

4.3.1. Sugefod



1) Løft sugefodstøtten [18] op ved hjælp af sugefodshåndtaget [12] (fig. I).

2) Skub gummiskraberen [16] ind på den rigtige plads på gummiskraberstøtten [18] (fig. II).

3) Fastgør gummiskraberen [16] ved hjælp af monteringsknapperne [17] (fig. III).

4) Tilslut sugeslangen [15] med den ene ende til sugestudsen på snavsevandstanken [3] og den anden ende til åbningen på gummiskraberen [16].

5) Juster gummiskraberens [16] position, så den har kontakt med jorden i lodret position (figur IV).

6) Hvis det er nødvendigt at justere højden på gummiskraberen [16], skal den justeres ved hjælp af højdejusteringen [19] (fig. V). Højdeændringen påvirker bøjningen af gummilisterne i kontakt med jorden.

4.3.2. Skivebørstehoved



1) Træk og drej låsen på skivebørsten [14] for at frigøre låsen på rengøringshovedet [6] (fig. VI).

2) Løft maskinens forreste del let op ved hjælp af styret med kontrolpanelet [1], og træk derefter maskinen tilbage, så hjulene på rengøringshovedet [6] hviler på gulvet. Placer rengøringshovedet [6] lodret i forhold til jorden (fig. VII).

3) Fastgør skivebørsten [8] til hovedet (fig. VIII).

4.4. Brug af enhed

BEMÆRK Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, inden arbejdet påbegyndes.

BEMÆRK Stik ikke hænder eller andre genstande ind i maskinen under drift, og anbring ikke sådanne genstande i maskinens område, mens den er i drift.

Det er også farligt og derfor forbudt at gribe fat i børsten eller viskeren med hænderne, mens maskinen er i drift.

4.4.1. Før du betjener maskinen

1) Tilslut ikke maskinen til elnettet, og sørg for at maskinen er taget ud af stikkontakten, før du har forberedt både maskinen og arbejdsområdet til arbejdet.

2) Inden du begynder at rengøre, skal du sætte de relevante advarselsskilte op, og feje eller tørre den overflade, der skal rengøres, af.

3) Kontroller, at der ikke er spor af lækager, hvor maskinen blev parkeret, hvilket kan være tegn på, at maskinen er blevet beskadiget eller lækker.

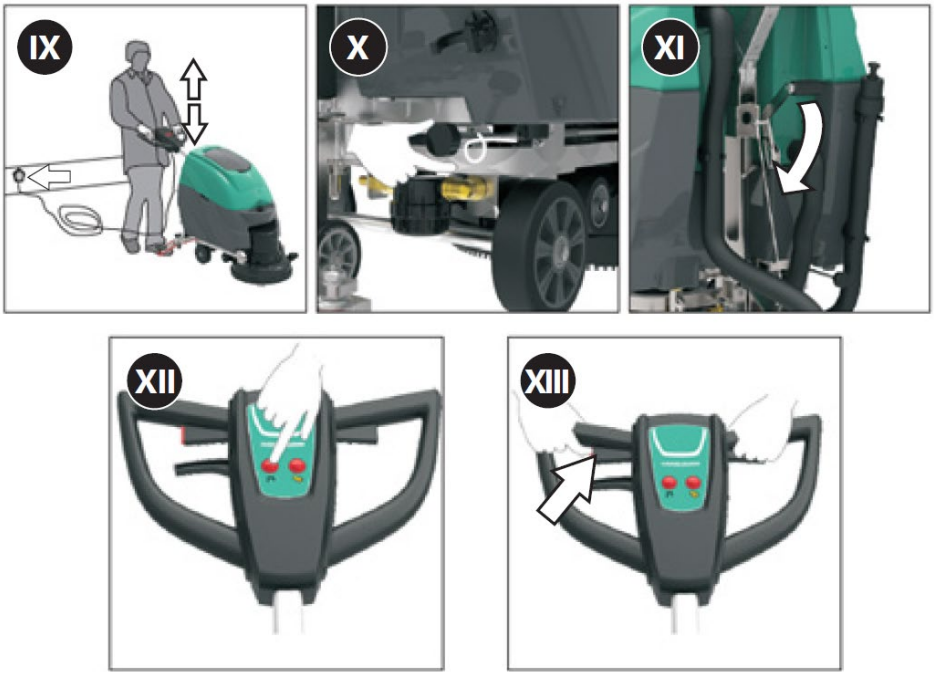
4) Kontroller, at skivebørsten [8] og gummiskraberen [16] er monteret korrekt. Juster om nødvendigt.

5) Kontroller tilstanden af beholderen til snavset vand [3]. Tøm og rengør den om nødvendigt, inden arbejdet påbegyndes.

6) Kontroller tilstanden af renvandsbeholderen [5]. Fyld den om nødvendigt med rent vand ved <50°C, og tilsæt rengøringsmiddel som anbefalet af producenten.

BEMÆRK: Brug kun rengøringsmidler til automatiske maskiner (letskummende), og følg producentens anvisninger for brug, bortskaffelse og advarsler.

4.4.2. Handling



1) Tilslut maskinen til lysnettet (fig. IX).

2) Juster styrets [1] hældning ved hjælp af hældningsjusteringen [D] (fig. IX).

3) Sænk rengøringshovedet [6] til vandret position, og bloker derefter dets bevægelser ved hjælp af den cirkulære børstelåsestift [14] (fig. X).

4) Sænk støtten [18] med gummiskraberhåndtaget [12], så gummiskraberen [16] er i kontakt med den overflade, der skal rengøres (fig. XI).

5) Tryk på sprinkler- [E] og sugeknapperne [F] (fig. XII).

6) Tryk på den røde låseknap, der er placeret i højre håndtag, og tryk derefter på venstre [A] og højre [B] kontakthåndtag. Maskinen starter (fig. XIII). Slip håndtagene for at slukke maskinen.

BEMÆRK: Før justering eller udskiftning af reservedele skal maskinen afbrydes fra strømnettet! Det er ikke nok blot at slippe håndtagene!

7) Stop ikke, når du rengør overfladen. Ellers kan du beskadige gulvmaterialet ved for meget børstning.

8) Hold øje med maskinen under drift. For meget skumdannelse forringer skrubningens effektivitet og kan endda beskadige maskinen. Vær opmærksom på korrekt dosering af rengøringsmidlet.

9) Hvis gulvet er meget snavset, anbefales det at forbløde overfladen, der skal rengøres, med vand og rengøringsmiddel.

10) Hvis snavsevandstanken [3] er fyldt, forhindrer flyderen i tanken yderligere sugning af vand fra den rengjorte overflade. Stop maskinen straks, afbryd den fra strømforsyningen, og tøm snavsevandstanken [3].

11) Husk at slukke maskinen og tage stikket ud af stikkontakten efter arbejdets afslutning, inden du rengør maskinen.

12) Brug en snavsevandsafløbsslange [13] til at tømme spildevandet fra snavsevandstanken [3] til en passende afløbsinstallation.

13) Tøm rent vand ud via rentvandsafløbet [11], hvis maskinen ikke længere skal bruges.

BEMÆRK: Lokale regler for spildevandsbehandling skal overholdes.

4.4.3. Farer ved brug af apparatet

De farer, der kan opstå under brug af maskinen, er mekaniske farer. Den mekaniske fare opstår i situationer, hvor skader kan skyldes mekanisk påvirkning af forskellige elementer, f.eks. maskindele, værktøj osv., på mennesker. De grundlæggende mekaniske farer omfatter klemning, knusning, skæring, trækning eller fastsætning; stød; punktering; slid; samt glidning og snublen. Disse farer kan opstå både under normal maskindrift og som følge af uregelmæssigheder i maskinens drift. Disse uregelmæssigheder kan resultere i maskinfejl. De mekaniske farer kan skyldes: maskiner i bevægelse, transporterede laster, bevægelige elementer, skarpe/ru elementer, faldende elementer/laster, glatte, ujævne overflader, begrænset plads, arbejdspladsens placering i forhold til jorden.

4.4.4. Inspektioner og periodisk kontrol

Før brug skal den nye eller reparerede maskine kontrolleres af kvalificeret teknisk personale, der har viden og erfaring inden for betjening og vedligeholdelse af denne type maskine. Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt ved visuel kontrol af maskinens tilstand, før, under og efter brug. Kontrollen skal udføres af maskinens operatører. Enhver uregelmæssighed i maskinens drift samt enhver skade skal rapporteres til det relevante tekniske personale. Brug ikke maskinen, hvis der konstateres skader eller uregelmæssigheder i dens funktion.

BEMÆRK: Afbryd maskinen fra strømforsyningen før hver inspektion.

• **Foreløbig inspektion:**

Før første brug. Alle nye eller reparerede maskiner skal kontrolleres af en kvalificeret og kompetent person for at sikre, at maskinen opfylder kravene i denne betjeningsvejledning.

• **Daglig kontrol:**

- Kontrol af bøsninger
- kontrol af kontrolknapper, kontrol af effektivitet
- kontrol af gummiskraberslid

• **Periodisk kontrol:**

- Kontrol af vandsystemets slid og tilstand, tætninger
- bevægelige dele, fastgørelseselementer
- kontrol af vandfilterets tilstand

4.5. Rengøring og vedligeholdelse

a) Tag stikket ud af stikkontakten før rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, eller hvis maskinen ikke er i brug. Vent, indtil de roterende elementer er stoppet.

b) Brug kun ikke-ætsende rengøringsmidler til at rengøre overfladen.

c) Efter rengøring af apparatet skal alle dele tørres helt, før det tages i brug igen.

d) Opbevar apparatet et tørt og køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.

e) Sprøjt aldrig apparatet med vand.

f) Lad ikke vand trænge ind i apparatet gennem ventilationsåbninger i apparatets kabinet.

g) Apparatet skal regelmæssigt kontrolleres for at kontrollere dets tekniske effektivitet og finde eventuelle skader.

h) Brug en blød, fugtig klud til rengøring.

i) Rengør ikke maskinen med dampstråler.

j) Tøm og skyl vandtanken efter hver brug.

k) Efter brug skal sugesystemets komponenter kontrolleres for at forhindre tilstopning.

l) Opbevar maskinen med skrubbehovedet i hævet position.

m) Sørg for, at systemet skylles regelmæssigt med rent vand, og at maskinens filtre rengøres.

n) Sørg for at vandsystemets pakninger inspiceres regelmæssigt, kontroller deres tæthed og udskift dem om nødvendigt.

o) Rengør gummilister og skrabere efter hver brug.

p) Kontroller regelmæssigt børsterne for slid.

⚠

Tämä käyttöohje on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaathan, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä niiden ole tarkoitus korvata ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanniksi. Käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version väliset erot eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen oikeellisuudesta, tutustu englanninkieliseen versioon, joka on virallinen lähde. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Lattianpesukone
Malli	TOPCLEAN 1600
Virtalähde	Pääruoat
Jännite [V]	220-240
Teho [W]	1600
Harjamoottorin teho [W]	1200 W
Harjan pyörimisnopeus [kierr./min]	155
Työleveys [mm]	457
Laitteen suorituskyky [m²/h]	1450
Puhtaan veden säiliön tilavuus [l]	29,4
Likavesisäiliön tilavuus [l]	30
Harjan halkaisija [mm]	457
Imusuulakkeen kumin leveys [mm]	450
Suojausluokka IP	IPX4
Mitat [cm]	145 x 80 x 109
Paino [kg]	75

2. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

2.1. Merkkien selitys

Kuvake	Kuvaus
	Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.
	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	**VAROITUS!, HUOMAUTUS! tai MUISTUTUS!** Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki)
	Käytä kuulosuojaimia. Kovalle melulle altistuminen voi johtaa kuulon heikkenemiseen.
	Käytä suojalaseja.
	Käytä pölynaamaria (hengityssuojain).
	Käytä suojakäsineitä
	Käytä suojavaatetusta.
	HUOMIO! Sähköiskuvaara!
	HUOMIO! Pyörivät osat, takertumisvaara!
	Käytä vain sisätiloissa.



TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.

3. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

Termejä ”laite” tai ”tuote” käytetään varoituksissa ja ohjeissa viittaamaan lattianpesukoneeseen. Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä. Estä laitteen

kastuminen. Sähköiskun vaara! Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä! Älä peitä tuuletusaukkoja!

3.1. Sähköturvallisuus

a) Pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä koskettamasta maadoitettuja osia, kuten putkia, lämmittimiä, kattiloita ja jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.

c) Älä koske laitteeseen märillä tai kosteilla käsillä.

d) Käytä kaapelia vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

e) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut tai siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.

g) Varmista erityisesti, etteivät virtajohdot joudu laitteen pyörivien osien väliin.

3.2. Turvallisuus työpaikalla

a) Varmista, että työpaikka on puhdas ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.

b) Älä käytä laitetta räjähdysherkässä ympäristössä, esimerkiksi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähellä. Laite synnyttää kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyjä tai kaasuja.

c) Jos havaitset vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, sammuta laite välittömästi ja ilmoita siitä viipymättä esimiehelle.

d) Jos laitteen oikeasta toiminnasta on epäilyksiä, ota yhteyttä valmistajan tukipalveluun.

e) Vain valmistajan huoltopiste saa korjata laitteen. Älä yritä tehdä korjauksia itse!

f) Tulipalon sattuessa käytä jauhe- tai hiilidioksidisammutinta (CO_2) (sähkölaitteiden sammuttamiseen tarkoitettua sammutinta).

g) Lasten tai luvattomien henkilöiden pääsy työasemalle on kielletty. (Häiriintyminen voi johtaa laitteen hallinnan menettämiseen.)

h) Käytä laitetta hyvin ilmastoidussa tilassa.

i) Tarkista säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.

j) Säilytä tämä käyttöohje saatavilla myöhempää tarvetta varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.



MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.

3.3. Henkilökohtainen turvallisuus

a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumausaineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää laitteen käyttökykyä.

b) Laitetta saavat käyttää vain fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään laitetta, ovat asianmukaisesti koulutettuja, ovat lukeneet tämän käyttöohjeen ja saaneet työturvallisuuskoulutuksen.

c) Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on rajoittuneet henkiset ja aistilliset toiminnot tai joilta puuttuu tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai he ole saaneet ohjeita laitteen käytöstä.

d) Käytä tervettä järkeä ja ole valpas työskennellessäsi laitteen kanssa. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.

e) Käytä laitteen kanssa työskennellessä vaadittuja henkilönsuojaimia, jotka on määritelty kohdassa 1 (Selitys). Asianmukaisten ja sertifioitujen henkilönsuojainten käyttö vähentää loukkaantumisriskiä.

f) Estääksesi laitteen vahingossa käynnistymisen, varmista, että kytkin on OFF-asennossa ennen kuin kytket sen virtalähteeseen.

g) Älä yliarvioi kykyjäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

h) Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.

i) Laite ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.

3.4. Laitteen turvallinen käyttö

a) Älä käytä laitetta, jos ohjauskytkimet eivät toimi kunnolla. Laitteet, joita ei voida ohjata kytkimillä, ovat vaarallisia, niitä ei saa käyttää ja ne on korjattava.

b) Ennen laitteen säätämistä, puhdistamista tai huoltoa irrota se virtalähteestä. Tämä varotoimenpide vähentää vahingossa tapahtuvan käytön riskiä.

c) Kun laitetta ei käytetä, säilytä sitä turvallisessa paikassa lasten ja laitteeseen perehtymättömien henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.

d) Pidä laite täydellisessä teknisessä kunnossa. Ennen jokaista käyttökertaa tarkista yleiset vauriot ja erityisesti haljenneiden osien tai elementtien varalta sekä muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa

laitteen turvalliseen käyttöön. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.

e) Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.

f) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö, ja laitteen on käytettävä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.

g) Laitteen toimintakunnon varmistamiseksi älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja.

h) Kuljettaessa ja käsiteltäessä laitetta varaston ja määränpään välillä on noudatettava laitteen käyttömaassa sovellettavia manuaalisia kuljetustoimenpiteitä koskevia työterveys- ja työturvallisuusperiaatteita.

i) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumenemiseen ja laitteen vaurioitumiseen.

j) Älä koske niveliin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.

k) Älä jätä laitetta valvomatta käytön aikana.

l) Puhdista laite säännöllisesti estääksesi pinttyneen lian kertymisen.

m) Älä sekoita erilaisia puhdistuskemikaaleja. On olemassa myrkyllisten höyryjen muodostumisen tai vaarallisen seoksen syntymisen vaara.

n) Älä puhdista myrkyllisillä, syövyttävillä, räjähdysherkillä tai vastaavilla aineilla saastuneita pintoja.

o) Puhdistettavan pinnan on oltava vapaa mahdollisesti vaarallisista esineistä. Varmista aina, ettei työalueella ole metalliesineitä tai muita materiaaleja, jotka pyörivät osat voivat sinkoutua ulos aiheuttaen omaisuus- tai henkilövahinkoja.

p) Älä käytä laitetta kaltevilla pinnoilla.

q) Älä käytä laitetta, kun se on "kuiva" eli kun vesisäiliö on tyhjä.

r) Älä käytä voimakkaasti vaahtoavia pesuaineita.

s) Älä täytä säiliötä syövyttävillä, syttyvillä, räjähdysherkillä tai vastaavilla aineilla. Käytä lattianpesukoneille tarkoitettua mietoa pesuainetta.

t) Älä täytä säiliötä kuumalla vedellä.

u) Aseta molemmat kädet kahvalle laitteen käytön aikana.

v) Varoitus: Jos vaahtoa muodostuu liikaa tai nestettä vuotaa ei-toivotuista paikoista, laite on pysäytettävä välittömästi.

w) Älä käytä laitetta ilman säiliön korkkeja.

x) Laitetta käyttäessäsi liiku hitaasti ja tasaisella vauhdilla. Laitteen kanssa juokseminen on kielletty.

y) Nosta puhdistuspäätä ja lattiapyyhintä ja ole erityisen varovainen siirtäessäsi laitetta kynnysten tai muiden esteiden yli.

z) Noudata pesuaineiden hävittämistä koskevia lakisääteisiä määräyksiä.

aa) Älä puhdista pintoja räjähdysvaarallisilla alueilla.

bb) Varmista, että työskentelyalue on hyvin valaistu.

cc) Ennen työn aloittamista varmista, ettei työtasolla ole sivullisia.

dd) Laite ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.

ee) Varoitus: Älä hengitä pakokaasuja. Käytä laitetta vain sisätiloissa, joissa on riittävä ilmanvaihto ja joissa toinen henkilö on ohjeistettu huolehtimaan sinusta.

ff) Huomio: Laitetta on säilytettävä sisätiloissa.

gg) Varoitus: Tämä laite ei sovellu vaarallisen pölyn imurointiin.

hh) Varoitus: Älä anna virtajohdon joutua kosketuksiin pyörivien harjojen kanssa.

ii) Varoitus: Käytä vain laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan tarjoamia harjoja. Muiden harjojen käyttö voi heikentää turvallisuutta



HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.

4. Yleiset käyttöohjeet

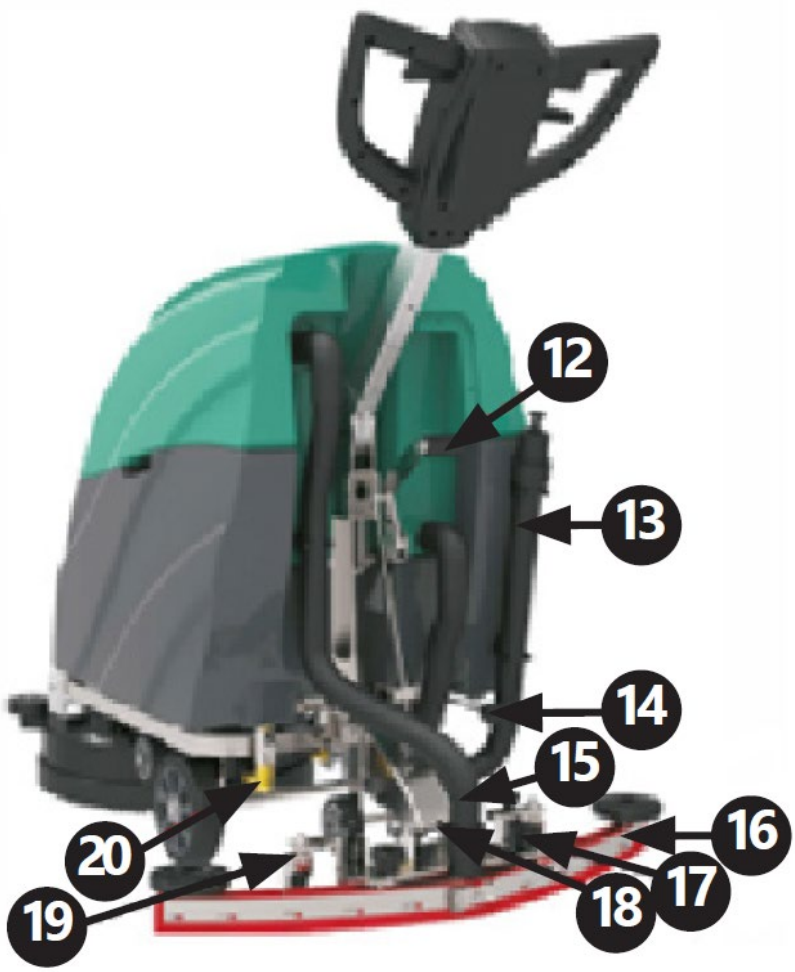
Laite on suunniteltu betoni-, epoksi-, laatta- jne. lattioiden märkäpuhdistukseen. Tämä kone on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja vuokrausyrityksissä.

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.

4.1. Laitteen kuvaus

4.1.1. LAITTEEN OSAT

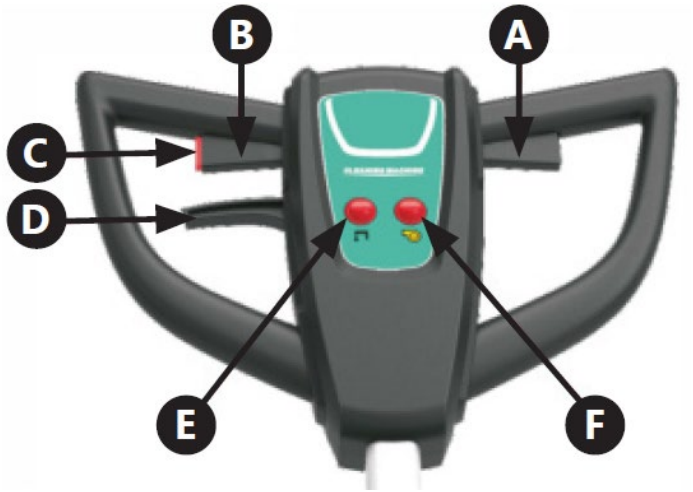




1. Kahva ja ohjauspaneeli
2. Likavesisäiliön kansi
3. Likavesisäiliö
4. Puhtaan veden tuloaukko
5. Puhtaan veden säiliö
6. Puhdistuspää
7. Puskuri
8. Levyharja
9. Harjan suojus
10. Takapyörä
11. Puhtaan veden tyhjennysaukko
12. Imusuulakkeen vipu
13. Likaisen letkun tyhjennysaukko annostelijalla

14. Levyharjan lukitus
15. Imuletku
16. Imusuulakkeen tanko
17. Kiinnitysnuppi
18. Imusuulakkeen tuki
19. Imusuulakkeen korkeuden säätö
20. Tyhjennysventtiilin kytkin

4.1.2. Kahvat



A. Vasen kytkimen kahva

B. Oikea kytkimen kahva

C. Turvalukituspainike

D. Kahvan kallistuksen säätö

E. Sprinklerikytkin

F. Imukytkin

4.2. Valmistelu käyttöä varten

4.2.1. Laitteen sijainti

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Pidä laite poissa kuumilta pinnoilta. Laitetta tulee aina käyttää tasaisella, vakaalla, puhtaalla ja paloturvallisella alustalla lasten ja henkisesti rajoittuneiden henkilöiden ulottumattomissa. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen.

Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

HUOMAA: Älä käytä pinnoilla, joiden kaltevuus ylittää sallitun 5 %:n standardin.

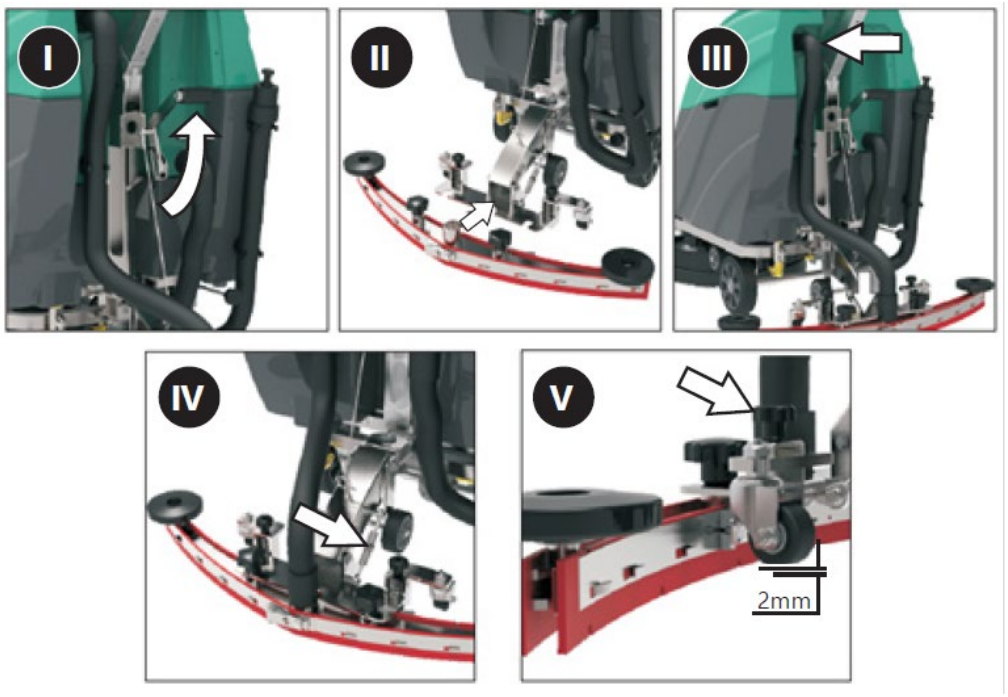
4.3. Laitteen kokoaminen

1) Pura laitteen kaikki osat huolellisesti pakkauksesta ja tarkista sen yleinen kunto.

2) Aseta laite tasaiselle ja vakaalle alustalle.

HUOMAA Ennen kokoamista tai varaosien vaihtoa varmista, että laite ei ole päällä ja että virtajohto on irrotettu pistorasiasta!

4.3.1. Imusuulake



1) Nosta imusuulakkeen tuki [18] (kuva I) nostamalla imusuulakkeen vipua [12].

2) Liu'uta imusuulakkeen tanko [16] sopivaan paikkaan imusuulakkeen tuessa [18] (kuva II).

3) Kiinnitä imusuulakkeen tanko [16] kiinnitysnuppien [17] avulla (kuva III).

4) Liitä imuletkun [15] toinen pää likavesisäiliön [3] imuliitäntään ja toinen pää lattianpyyhkimen tangon [16] aukkoon.

5) Säädä lattianpyyhkimen tangon [16] asentoa siten, että se koskettaa maata pystysuorassa asennossa (kuva IV).

6) Jos lattianpyyhkimen [16] korkeutta on tarpeen säätää, se on tehtävä korkeussäätimellä [19] (kuva V). Korkeuden muutos vaikuttaa kuminauhojen taipumiseen niiden koskettaessa maata

4.3.2. Levyharjan pää



1) Vedä ja käännä levyharjan lukkoa [14] vapauttaaksesi puhdistuspään lukon [6] (kuva VI).

2) Nosta laitteen etuosaa hieman ohjauspaneelin [1] avulla ja vedä sitten laitetta taaksepäin niin, että puhdistuspään [6] pyörät lepäävät maassa. Aseta puhdistuspää [6] pystysuoraan maahan nähden (kuva VII).

3) Kiinnitä levyharja [8] päähän (kuva VIII).

4.4. Laitteen käyttö

HUOMAA Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen työskentelyn aloittamista.

HUOMAA Älä laita käsiä tai muita esineitä koneen sisään sen ollessa käynnissä äläkä aseta sellaisia koneen toiminta-alueelle.

Harjan tai pyyhkimen tarttuminen käsin koneen ollessa käynnissä on myös vaarallista ja siksi kielletty.

4.4.1. Ennen koneen käyttöä

1) Älä kytke konetta verkkovirtaan ja varmista, että pistoke on irrotettu pistorasiasta, ennen kuin olet valmistellut sekä koneen että työalueen työskentelyä varten.

2) Ennen puhdistuksen aloittamista aseta asianmukaiset varoituskyltit ja lakaise tai pyyhi puhdistettava pinta.

3) Tarkista, ettei koneen pysäköinnin kohdassa ole vuotoja, jotka voisivat viitata koneen vaurioitumiseen tai vuotoon.

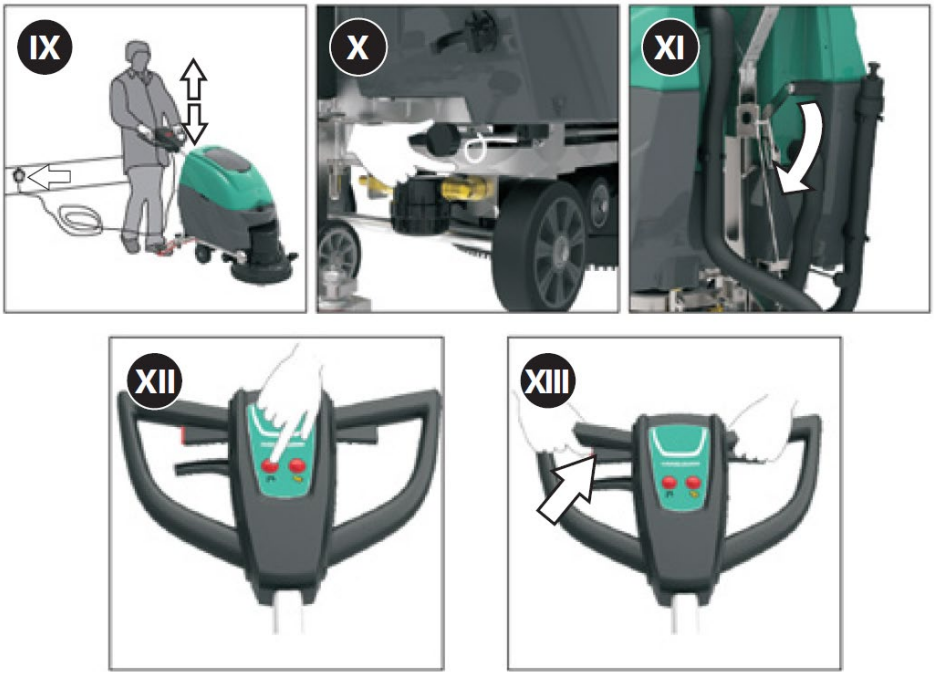
4) Tarkista, että laikkaharja [8] ja lattianpyyhkimen tanko [16] on asennettu oikein. Säädä tarvittaessa.

5) Tarkista likavesisäiliön [3] kunto. Tyhjennä ja puhdista se tarvittaessa ennen töiden aloittamista.

6) Tarkista puhdasvesisäiliön [5] kunto. Täytä se tarvittaessa puhtaalla, alle 50 °C:n vedellä ja lisää pesuainetta valmistajan suositusten mukaisesti.

HUOMAA: Käytä vain automaattisille koneille tarkoitettuja puhdistusaineita (vähävaahtoisia) ja noudata valmistajan antamia käyttö-, hävitys- ja varoitusohjeita.

4.4.2. Käyttö



1) Liitä kone verkkovirtaan (kuva IX).

2) Säädä ohjaustangon [1] kallistusta kallistuksen säätimellä [D] (kuva IX).

3) Laske puhdistuspää [6] vaakasuoraan asentoon ja lukitse sen liikkeet pyöreällä harjan lukitustapilla [14] (kuva X).

4) Laske tukea [18] lattianpyyhkimen vivulla [12] niin, että lattianpyyhkijä [16] koskettaa puhdistettavaa pintaa (kuva XI).

5) Paina sprinkleri- [E] ja imu- [F] painikkeita (kuva XII).

6) Paina oikeassa ohjauskahvassa olevaa punaista lukituspainiketta ja paina sitten vasenta [A] ja oikeaa [B] kytkintä. Laite käynnistyy (kuva XIII). Kahvojen vapauttaminen sammuttaa laitteen.

HUOMAA: Irrota laite verkkovirrasta ennen säätöjä tai varaosien vaihtoa! Pelkkä kahvojen irrottaminen ei riitä!

7) Älä pysäytä laitetta pintoja puhdistaessasi. Muuten voit vahingoittaa lattiamateriaalia liiallisella harjauksella.

8) Tarkkaile laitteen toimintaa. Liiallinen vaahtoaminen heikentää hankaustehoa ja voi jopa vahingoittaa laitetta. Kiinnitä huomiota puhdistusaineen oikeaan annosteluun.

9) Jos lattia on erittäin likainen, on suositeltavaa esikastella puhdistettava pinta vedellä ja pesuaineella.

10) Jos likavesisäiliö [3] on täynnä, säiliössä oleva kelluke estää veden imeytymisen puhdistetulta pinnalta. Pysäytä laite välittömästi, irrota se virtalähteestä ja tyhjennä likavesisäiliö [3].

11) Työn päätyttyä muista sammuttaa laite ja irrottaa pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

12) Tyhjennä jätevesi likavesisäiliöstä [3] likavesiletkun [13] avulla sopivaan viemäriliitäntään.

13) Tyhjennä puhdas vesi puhdasvesiviemärin [11] kautta, jos laitetta ei enää käytetä.

HUOMAA: Paikallisia jäteveden käsittelymääräyksiä on noudatettava.

4.4.3. Laitteen käytön aikana ilmenevät vaarat

Koneen käytön aikana voi ilmetä mekaanisia vaaroja. Mekaaninen vaara esiintyy tilanteissa, joissa vammat voivat johtua erilaisten osien, kuten koneen osien, työkalujen jne., mekaanisesta vaikutuksesta ihmisiin. Perusmekaanisia vaaroja ovat puristuminen, murskautuminen, leikkaaminen, vetäytyminen tai takertuminen; iskut; puhkeaminen; hankautuminen; sekä liukastuminen ja kompastuminen. Näitä vaaroja voi esiintyä sekä koneen normaalin käytön aikana että koneen toiminnan epäsäännöllisyyksien seurauksena. Nämä epäsäännöllisyydet voivat johtaa koneen vikaantumiseen. Mekaanisia vaaroja voi johtua: liikkuvista koneista, kuljetettavista kuormista, liikkuvista osista, terävistä/karkeista osista, putoavista osista/kuormista, liukkaista ja epätasaisista pinnoista, rajoitetusta tilasta, työaseman sijainnista suhteessa maahan.

4.4.4. Tarkastukset ja määräaikaisvalvonta

Ennen käyttöä uuden tai korjatun koneen on tarkastettava pätevä tekninen henkilöstö, jolla on tietoa ja kokemusta tämän tyyppisten koneiden käytöstä ja huollosta. Kone on tarkastettava säännöllisesti silmämääräisesti ennen käyttöä, käytön aikana ja käytön jälkeen. Tarkastuksen suorittaa koneen käyttäjä. Kaikista koneen toiminnan epäsäännöllisyyksistä ja vaurioista on ilmoitettava asianmukaiselle tekniselle henkilöstölle. Älä käytä konetta, jos siinä on vaurioita tai toiminnassa on poikkeavuuksia.

HUOMAUTUS: Irrota kone virtalähteestä ennen jokaista tarkastusta.

• **Alustava tarkastus:**

Ennen ensimmäistä käyttökertaa. Kaikki uudet tai korjatut koneet on tarkastettava pätevän ja pätevän henkilön toimesta sen varmistamiseksi, että kone täyttää tämän käyttöohjeen vaatimukset.

• **Päivittäinen tarkistus:**

- Holkkien kulumisen tarkistus
- ohjauspainikkeiden tehokkuuden tarkistus
- lattianpyyhkimen kulumisen tarkistus

• **Säännöllinen tarkistus:**

- vesijärjestelmän tiivisteiden kulumisen ja kunnon tarkistus
- liikkuvien osien kiinnittimien tarkistus
- vedensuodattimen kunnon tarkistus

4.5. Puhdistaminen ja huolto

a) Irrota pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta, säätöä, lisävarusteiden vaihtoa tai jos konetta ei käytetä. Odota, että pyörivät osat pysähtyvät.

b) Käytä pinnan puhdistamiseen vain syövyttämättömiä puhdistusaineita.

c) Laitteen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava kokonaan ennen uudelleenkäyttöä.

d) Säilytä laitetta kuivassa, viileässä paikassa, suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.

e) Älä koskaan suihkuta laitetta vedellä.

f) Älä anna veden päästä laitteen sisään laitteen kotelon tuuletusaukkojen kautta.

g) Laite on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen tehokkuuden ja mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.

h) Käytä puhdistukseen pehmeää, kosteaa liinaa.

i) Älä puhdista laitetta höyrysuihkuilla.

j) Tyhjennä ja huuhtele likavesisäiliö jokaisen käyttökerran jälkeen.

k) Tarkista käytön jälkeen imujärjestelmän osien kunto tukkeutumisen estämiseksi.

l) Säilytä konetta kuurauspää nostettuna.

m) Varmista, että järjestelmä huuhdellaan säännöllisesti puhtaalla vedellä ja että koneen suodattimet puhdistetaan.

n) Varmista, että vesijärjestelmän tiivisteet tarkastetaan säännöllisesti, tarkista niiden kireys ja vaihda ne tarvittaessa.

o) Puhdista kumilistat ja kaapimet jokaisen käyttökerran jälkeen.

p) Tarkista harjojen kuluminen säännöllisesti.

⚠

Deze gebruikershandleiding is machinaal vertaald. We hebben ons uiterste best gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat geautomatiseerde vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het oorspronkelijke Engels zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die als officiële referentie geldt. Meer taalversies zijn op aanvraag beschikbaar via info@expondo.com.

1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Vloerschrobber
Model	TOPCLEAN 1600
Strømkilde	Hoofdlijnen
Spanning [V]	220-240
Vermogen [W]	1600
Vermogen van de borstelmotor [W]	1200 W
Borstelrotatiesnelheid [omw/min]	155
Werkbreedte [mm]	457
Apparaatprestaties [m2/h]	1450
Inhoud van de schoonwatertank [l]	29,4
Inhoud vuilwatertank [l]	30
Borsteldiameter [mm]	457
Breedte van de rakelrubber [mm]	450
Beschermingsgraad IP	IPX4
Afmetingen [cm]	145 x 80 x 109
Gewicht [kg]	75

2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze

handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

2.1. Legenda

Icon	Beschrijving
	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	**WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG! of HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal)
	Gebruik gehoorbescherming. Blootstelling aan hard geluid kan leiden tot gehoorverlies.
	Draag een veiligheidsbril.
	Draag een stofmasker (bescherming van de luchtwegen).
	Draag veiligheidshandschoenen.
	Draag beschermende kleding.
	ATTENTIE! Elektrische schok waarschuwing!
	ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat!
	Alleen binnenshuis gebruiken.



DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.

3. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel of zelfs de dood.

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar de vloerschrobber. Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks. Voorkom dat het apparaat nat wordt. Gevaar voor elektrische schokken! Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is! Dek de ventilatieopeningen niet af!

3.1. Elektrische veiligheid

a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.

b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, verwarmingstoestellen, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.

d) Gebruik de kabel alleen voor het daarvoor bestemde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.

e) Als gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient een aardlekschakelaar (RCD) te worden geïnstalleerd. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke slijtage vertoont. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.

g) Zorg er in het bijzonder voor dat de netsnoeren niet bekneld raken in de draaiende onderdelen van het apparaat.

3.2. Veiligheid op de werkplek

a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.

b) Gebruik het apparaat niet in een potentieel explosieve omgeving, bijvoorbeeld in de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof. Het apparaat genereert vonken die stof of dampen kunnen ontsteken.

c) Als u schade of een onregelmatige werking constateert, schakel het apparaat dan onmiddellijk uit en meld dit direct aan een leidinggevende.

d) Neem bij twijfel over de correcte werking van het apparaat contact op met de ondersteuningsdienst van de fabrikant.

e) Alleen een servicepunt van de fabrikant mag het apparaat repareren. Probeer geen reparaties zelfstandig uit te voeren!

f) Gebruik bij brand een poederblusser of een CO2-blusser (een blusser die bedoeld is voor gebruik op elektrische apparaten onder spanning) om het vuur te blussen.

g) Kinderen of onbevoegde personen mogen de werkplek niet betreden. (Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat).

h) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.

i) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.

j) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.



HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

3.3. Persoonlijke veiligheid

a) Gebruik het apparaat niet wanneer u moe, ziek of onder invloed bent van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen belemmeren.

b) De machine mag worden bediend door fysiek fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, die naar behoren zijn opgeleid, die deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en die een opleiding op het gebied van arbeidsveiligheid en -gezondheid hebben gevolgd.

c) De machine is niet ontworpen om te worden bediend door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale en zintuiglijke functies of personen die niet over de relevante ervaring en/of kennis beschikken, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of instructies hebben ontvangen over hoe de machine te bedienen.

d) Gebruik je gezond verstand en blijf alert wanneer je met het apparaat werkt. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.

e) Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen die nodig zijn voor het werken met het apparaat, zoals gespecificeerd in paragraaf 1 (Legenda). Het gebruik van correcte en goedgekeurde persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsel.

f) Om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld, moet u ervoor zorgen dat de schakelaar in de UIT-stand staat voordat u het apparaat op een stroombron aansluit.

g) Onderschat je eigen kunnen niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.

h) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.

i) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

3.4. Veilig gebruik van het apparaat

a) Gebruik het apparaat niet als de bedieningsschakelaars niet goed werken. Apparaten die niet met de schakelaars kunnen worden bediend, zijn gevaarlijk, mogen niet worden gebruikt en moeten worden gerepareerd.

b) Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening voordat u het afstelt, schoonmaakt of onderhoudt. Deze voorzorgsmaatregel vermindert het risico op onbedoeld gebruik.

c) Bewaar het apparaat, wanneer het niet in gebruik is, op een veilige plaats, buiten het bereik van kinderen en personen die niet bekend zijn met het apparaat en de gebruikershandleiding niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.

d) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer vóór elk gebruik op algemene schade en controleer met name op gebarsten onderdelen of elementen en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.

e) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

f) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.

g) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mag u de in de fabriek aangebrachte beschermkappen niet verwijderen en geen schroeven losdraaien.

h) Neem bij het transport en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming de Arbo-voorschriften voor handmatig transport in acht die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.

i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens gebruik uitvalt door overbelasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.

j) Raak geen scharnierende onderdelen of accessoires aan, tenzij het apparaat is losgekoppeld van de stroombron.

k) Laat dit apparaat niet onbeheerd achter tijdens gebruik.

l) Reinig het apparaat regelmatig om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.

m) Meng geen verschillende reinigingsmiddelen. Er bestaat een risico op het ontstaan van giftige dampen of een gevaarlijk mengsel.

n) Reinig geen oppervlakken die besmet zijn met giftige, bijtende, explosieve of soortgelijke stoffen.

o) Het te reinigen oppervlak moet vrij zijn van potentieel gevaarlijke voorwerpen. Zorg er altijd voor dat er geen metalen onderdelen of andere materialen in de werkruimte aanwezig zijn die door draaiende onderdelen kunnen worden weggeslingerd en materiële schade of persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

p) Gebruik de machine niet op hellende oppervlakken.

q) Gebruik de machine niet wanneer deze "droog" is, d.w.z. wanneer het waterreservoir leeg is.

r) Gebruik geen sterk schuimende reinigingsmiddelen.

s) Vul de tank niet met bijtende, ontvlambare, explosieve of soortgelijke stoffen. Gebruik een mild reinigingsmiddel dat geschikt is voor vloerschrobbers.

t) Vul de tank niet met heet water.

u) Houd tijdens het gebruik van de machine beide handen op de handgreep.

v) Let op: Stop de machine onmiddellijk als er sprake is van overmatige schuimvorming of lekkage op ongewenste plaatsen.

w) Gebruik het apparaat niet zonder de tankdeksels.

x) Beweeg het apparaat langzaam en in een constant tempo. Rennen met het apparaat is verboden.

y) Til de reinigingskop en de wisser op en wees extra voorzichtig bij het verplaatsen van de machine over drempels of andere obstakels.

z) Houd u aan de wettelijke voorschriften voor het afvoeren van reinigingsmiddelen.

aa) Reinig geen oppervlakken in explosiegevaarlijke zones.

bb) Zorg voor goede verlichting van de werkruimte.

cc) Controleer voordat u begint met werken of er geen omstanders op het werkoppervlak aanwezig zijn.

dd) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

ee) Waarschuwing: Adem de uitlaatgassen niet in. Gebruik het apparaat alleen binnenshuis met voldoende ventilatie en onder toezicht van een tweede persoon.

ff) Let op: Deze machine moet binnenshuis worden opgeslagen.

gg) Waarschuwing: Deze machine is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.

hh) Waarschuwing: Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met de roterende borstels.

ii) Waarschuwing: Gebruik alleen de borstels die bij het apparaat zijn geleverd of die door de fabrikant worden aangeboden. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen



ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.

4. Gebruik richtlijnen

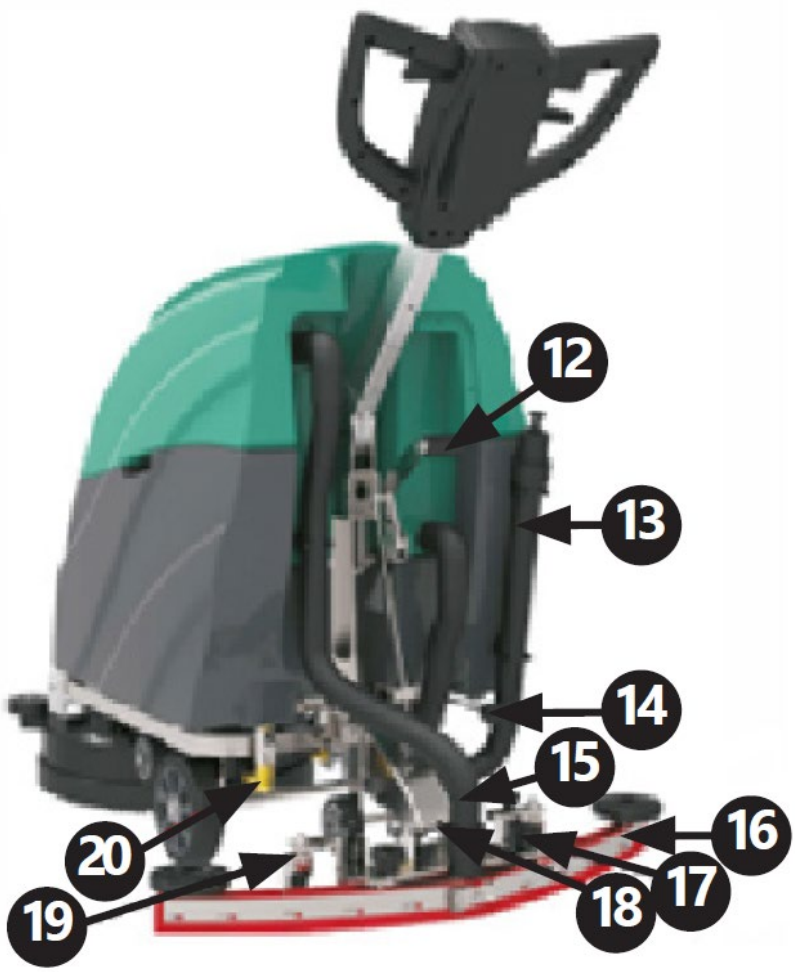
Het apparaat is ontworpen voor het nat reinigen van beton-, epoxy-, tegel- en andere vloeren. Deze machine is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.

4.1. Beschrijving van het apparaat

4.1.1. ONDERDELEN VAN DE MACHINE





1. Handgreep met bedieningspaneel
2. Deksel vuilwatertank
3. Vuilwatertank
4. Schoonwaterinlaat
5. Schoonwatertank
6. Reinigingskop
7. Stootrand
8. Schijfborstel
9. Borstelkap
10. Achterwiel
11. Afvoer schoon water
12. Trekkerhendel
13. Afvoer vuilwater met slang en dispenser

14. Vergrendeling schijfborstel

15. Zuigslang

16. Trekkerstang

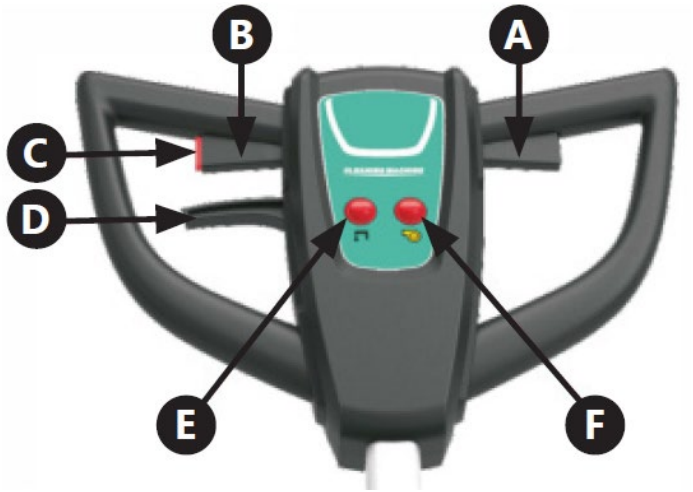
17. Bevestigingsknop

18. Trekkersteun

19. Trekkerhoogteversteller

20. Afvoerklepschakelaar

4.1.2. Stuur



A. Linker schakelaarhendel

B. Rechter schakelaarhendel

C. Veiligheidsvergrendelingsknop

D. Stuurkantelversteller

E. Sproeierschakelaar

F. Zuigschakelaar

4.2. Klaarmaken voor gebruik

4.2.1. Plaatsing van het apparaat

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Houd de machine uit de buurt van hete oppervlakken. De machine moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandveilige ondergrond en buiten het bereik van kinderen en mensen met een verstandelijke beperking. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt.

Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

LET OP: Niet gebruiken op oppervlakken met een helling van meer dan de toegestane 5%.

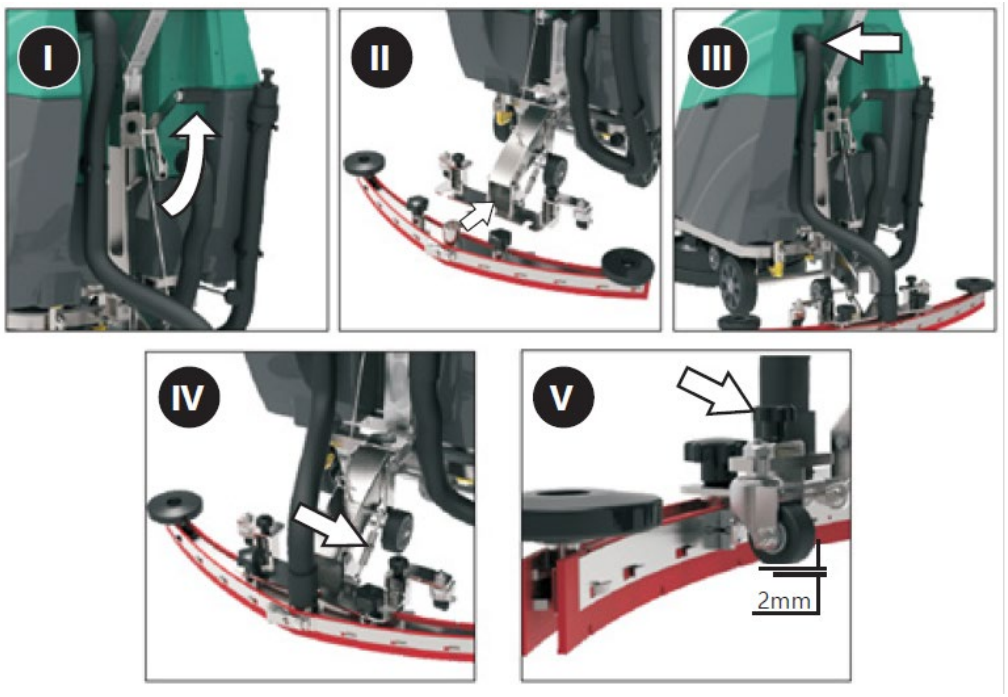
4.3. Assemblage van het apparaat

1) Pak alle onderdelen van de machine voorzichtig uit en controleer de algemene staat.

2) Plaats de machine op een vlakke, stabiele ondergrond.

LET OP: Zorg er vóór montage of vervanging van onderdelen voor dat de machine is uitgeschakeld en dat het netsnoer is losgekoppeld!

4.3.1. Rakel



1) Til met behulp van de rakelhendel [12] de rakelsteun [18] omhoog (Fig. I).

2) Schuif de rakelstang [16] op de juiste plaats in de rakelsteun [18] (Fig. II).

3) Bevestig de rakelstang [16] met behulp van de bevestigingsknoppen [17] (Fig. III).

4) Sluit de zuigslang [15] aan met het ene uiteinde op de zuigaansluiting op de vuilwatertank [3] en het andere uiteinde op de opening in de wisserbalk [16].

5) Stel de wisserbalk [16] zo af dat deze verticaal contact maakt met de grond (Figuur IV).

6) Indien nodig dient de hoogte van de wisser [16] te worden aangepast met behulp van de hoogteversteller [19] (Figuur V). De hoogteverandering beïnvloedt de buiging van de rubberen strips die contact maken met de grond

4.3.2. Schijfborstelkop



1) Trek en draai de vergrendeling van de schijfborstel [14] om de vergrendeling van de reinigingskop [6] los te maken (Figuur VI).

2) Til met behulp van de handgrepen met het bedieningspaneel [1] de voorkant van de machine iets op en trek de machine vervolgens naar achteren zodat de wielen van de reinigingskop [6] op de grond rusten. Plaats de reinigingskop [6] verticaal ten opzichte van de grond (Figuur VII).

3) Bevestig de schijfborstel [8] aan de kop (fig. VIII).

4.4. Gebruik van het apparaat

LET OP: Lees vóór aanvang van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

LET OP: Steek geen handen of andere voorwerpen in de machine tijdens gebruik en plaats dergelijke voorwerpen niet in de buurt van de machine tijdens gebruik.

Het vastpakken van de borstel of wisser met de handen terwijl de machine in werking is, is eveneens gevaarlijk en daarom verboden.

4.4.1. Voordat u de machine in gebruik neemt

1) Sluit de machine niet aan op het lichtnet en zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u zowel de machine als de werkruimte gereed hebt gemaakt voor gebruik.

2) Voordat u begint met schoonmaken, plaatst u de juiste waarschuwingsborden en veegt of reinigt u het te reinigen oppervlak.

3) Controleer of er geen sporen van lekkage zijn op de plek waar de machine geparkeerd stond. Dit kan erop wijzen dat de machine beschadigd is of lekt.

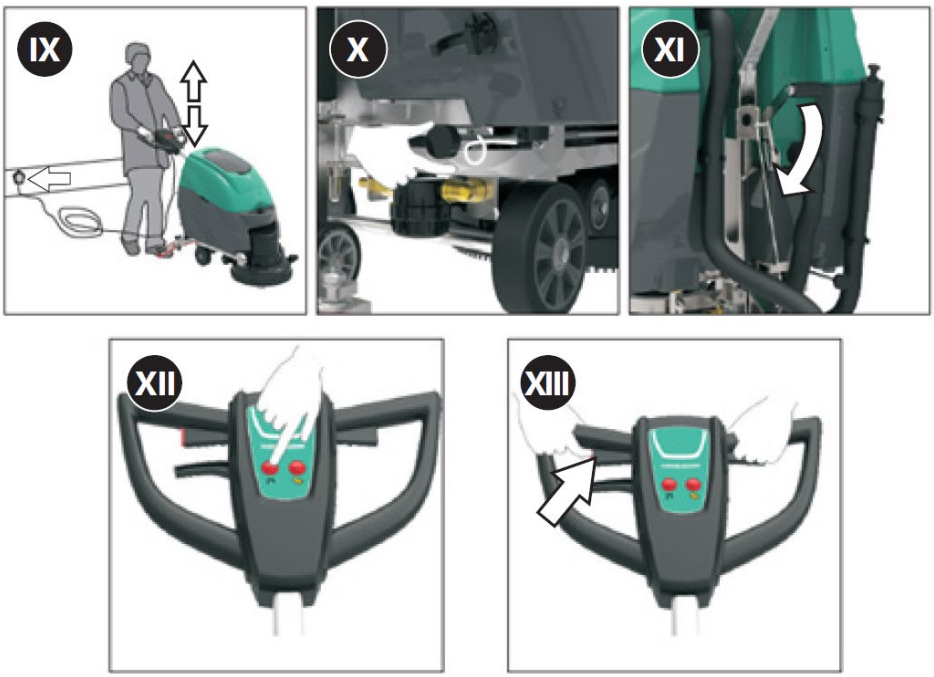
4) Controleer of de schijfborstel [8] en de wisserbalk [16] correct gemonteerd zijn. Stel ze indien nodig af.

5) Controleer de toestand van het vuilwaterreservoir [3]. Leeg en reinig het indien nodig voordat u begint.

6) Controleer de toestand van het schoonwaterreservoir [5]. Vul het indien nodig met schoon water van <50 °C en voeg reinigingsmiddel toe zoals aanbevolen door de fabrikant.

LET OP: Gebruik alleen reinigingsmiddelen voor automatische machines (weinig schuimend) en volg de gebruiksaanwijzing, de instructies voor afvoer en de waarschuwingen van de fabrikant.

4.4.2. Anvendelse



1) Sluit de machine aan op het lichtnet (fig. IX).

2) Stel de kantelhoek van de handgrepen [1] in met behulp van de kantelversteller [D] (fig. IX).

3) Laat de reinigingskop [6] zakken tot de horizontale positie en blokkeer vervolgens de bewegingen met de ronde borstelvergrendelingspen [14] (Fig. X).

4) Gebruik de wisserhendel [12] om de steun [18] te laten zakken, zodat de wisser [16] contact maakt met het te reinigen oppervlak (Fig. XI).

5) Druk op de sproeiknop [E] en de zuigknop [F] (Fig. XII).

6) Druk op de rode vergrendelingsknop op de rechterhandgreep en druk vervolgens op de linker [A] en de rechter [B] schakelhendel. De machine start (Fig. XIII). Door de hendels los te laten, wordt de machine uitgeschakeld.

LET OP: Voordat u aanpassingen uitvoert of onderdelen vervangt, dient u de machine los te koppelen van het stroomnet! Het is niet voldoende om alleen de handgrepen los te laten!

7) Stop niet tijdens het reinigen van het oppervlak. Anders kunt u het vloermateriaal beschadigen door te veel borstelen.

8) Houd de machine tijdens gebruik in de gaten. Overmatige schuimvorming vermindert de schrobwerking en kan de machine zelfs beschadigen. Let op de juiste dosering van het reinigingsmiddel.

9) Als de vloer sterk vervuild is, is het aan te raden het te reinigen oppervlak eerst te bevochtigen met water en reinigingsmiddel.

10) Als het vuilwaterreservoir [3] vol is, voorkomt de vlotter in het reservoir dat er verder water van het gereinigde oppervlak wordt aangezogen. Stop de machine onmiddellijk, koppel hem los van de stroomvoorziening en leeg het vuilwaterreservoir [3].

11) Vergeet na afloop van de werkzaamheden niet de machine uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen voordat u de machine reinigt.

12) Gebruik een vuilwaterafvoerslang [13] om het afvalwater uit het vuilwaterreservoir [3] af te voeren naar een geschikte afvoer.

13) Tap schoon water af via de afvoer voor schoon water [11] als het apparaat niet langer gebruikt hoeft te worden.

LET OP: De plaatselijke voorschriften voor afvalwaterzuivering moeten worden nageleefd.

4.4.3. Gevaren tijdens het gebruik van het apparaat

De gevaren die zich tijdens het gebruik van de machine kunnen voordoen, zijn mechanische gevaren. Mechanische gevaren doen zich voor in situaties waarin letsel kan ontstaan door de mechanische impact van diverse elementen, zoals machineonderdelen, gereedschap, enz., op personen. De meest voorkomende mechanische gevaren zijn beknelling, pletten, snijden, intrekken of vastgrijpen; impact; perforatie; slijtage; evenals uitglijden en struikelen. Deze gevaren kunnen zich zowel voordoen tijdens normaal machinegebruik als als gevolg van onregelmatigheden in de machinewerking. Deze onregelmatigheden kunnen leiden tot machinefalen. Mechanische gevaren kunnen het gevolg zijn van: bewegende machines, getransporteerde lasten, bewegende elementen, scherpe/ruwe elementen, vallende elementen/lasten, gladde oneffen oppervlakken, beperkte ruimte en de positie van de werkplek ten opzichte van de grond.

4.4.4. Inspecties en periodieke controles

Voordat een nieuwe of gerepareerde machine in gebruik wordt genomen, moet deze worden gecontroleerd door gekwalificeerd technisch personeel met kennis en ervaring op het gebied van de bediening en het onderhoud van dit type machine. De machine moet regelmatig worden gecontroleerd door middel van een visuele inspectie van de conditie, vóór, tijdens en na gebruik. De controle moet worden uitgevoerd door de bedieners van de machine. Eventuele onregelmatigheden in de werking van de machine, evenals eventuele schade, moeten worden gemeld aan het daarvoor bestemde technische personeel. Gebruik de machine niet als er schade of onregelmatigheden in de werking worden geconstateerd.

LET OP: Koppel de machine los van de stroomvoorziening vóór elke inspectie.

• **Voorafgaande inspectie:**

Voor het eerste gebruik. Alle nieuwe of gerepareerde machines moeten door een gekwalificeerde en bevoegde persoon worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat de machine voldoet aan de eisen van deze gebruiksaanwijzing.

• **Dagelijkse controle:**

- Controle van slijtage van de bussen
- controle van de efficiëntie van de bedieningsknoppen

- controle van slijtage van de wisser

• **Periodieke controle:**

- Controle van slijtage en conditie van de afdichtingen van het watersysteem
- controle van bewegende onderdelen, controle van bevestigingsmiddelen
- controle van de conditie van het waterfilter

4.5. Reiniging en onderhoud

a) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u gaat reinigen, afstellen, accessoires vervangen of als de machine niet in gebruik is. Wacht tot de draaiende elementen stoppen.

b) Gebruik alleen niet-corrosieve reinigingsmiddelen voor het reinigen van het oppervlak.

c) Na het reinigen van het apparaat moeten alle onderdelen volledig worden gedroogd voordat het opnieuw wordt gebruikt.

d) Bewaar het apparaat op een droge, koele plaats, vrij van vocht en direct zonlicht.

e) Spuit het apparaat nooit met water.

f) Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt via de ventilatieopeningen in de behuizing.

g) Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd om de technische efficiëntie te controleren en eventuele schade op te sporen.

h) Gebruik een zachte, vochtige doek voor het reinigen.

i) Reinig de machine niet met stoom.

j) Leeg en spoel de vuilwatertank na elk gebruik.

k) Controleer na gebruik de staat van de onderdelen van het zuigsysteem om verstopping te voorkomen.

l) Berg de machine op met de schrobkop in de omhoogstaande positie.

m) Zorg ervoor dat het systeem regelmatig met schoon water wordt gespoeld en dat de filters van de machine worden gereinigd.

n) Controleer regelmatig de pakkingen van het watersysteem, controleer of ze goed vastzitten en vervang ze indien nodig.

o) Reinig de rubberen strips en schrapers na elk gebruik.

p) Controleer regelmatig de borstels op slijtage.

⚠

Denne brukerhåndboken er oversatt med maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, kan du se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelige på forespørsel via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Gulvskrubber
Modell	TOPCLEAN 1600
Forsyningskilde:	Nettspenning
V]	220–240
Effekt [W]	1600
Børstemotoreffekt [W]	1200 W
Børsterotasjonshastighet [o/min]	155
Arbeidsbredde [mm]	457
Enhetens ytelse [m2/t]	1450
Kapasitet for rentvannstank [l]	29,4
Kapasitet for skittenvannstank [l]	30
Børstediameter [mm]	457
Nalgummibredde [mm]	450
Kapslingsgrad IP	IPX4
Mål [cm]	145 x 80 x 109
Vekt [kg]	75

2. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

2.1. Legende

Ikon	Beskrivelse
	Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.
	Les instruksjonene før bruk.
	Produktet må resirkuleres.
	**ADVARSEL! eller FORSIKTIG! eller HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)
	Bruk hørselsvern. Eksponering for kraftig støy kan føre til hørselstap.
	Bruk vernebriller.
	Bruk støvmaske (beskyttelse av luftveiene).
	Bruk vernehansker.
	Bruk verneklær.
	OBS! Advarsel om elektrisk støt!
	OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!
	Skal kun brukes innendørs.



TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.

3. Sikkerhet ved bruk



OBS! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller til og med død.

Begrepene «enhet» eller «produkt» brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til gulvskrubber. Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.

Unngå at enheten blir våt. Fare for elektrisk støt! Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk! Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!

3.1. Elektrisk sikkerhet

a) Støpselet må passe i stikkontakten. Ikke modifiser støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.

c) Ikke berør enheten med våte eller fuktige hender.

d) Bruk kabelen kun til det den er tiltenkt å bruke. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.

e) Hvis bruk av apparatet i fuktige omgivelser ikke kan unngås, bør det brukes en jordfeilbryter (RCD). Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

f) Ikke bruk apparatet hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.

g) Vær spesielt forsiktig så strømledningene ikke settes fast i apparatets roterende deler.

3.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.

b) Ikke bruk apparatet i et potensielt eksplosivt miljø, for eksempel i nærvær av brennbare væsker, gasser eller støv. Apparatet genererer gnister som kan antenne støv eller røyk.

c) Hvis du oppdager skade eller uregelmessig drift, må du umiddelbart slå av apparatet og rapportere det til en overordnet uten forsinkelse.

d) Hvis det er tvil om apparatets korrekte drift, må du kontakte produsentens kundeservice.

e) Kun produsentens servicesenter kan reparere apparatet. Ikke forsøk å reparere det selv!

f) Ved brann, bruk et pulver- eller karbondioksidbrannslukningsapparat (CO_2) (et som er beregnet for bruk på strømførende elektriske apparater) for å slukke brannen.

g) Barn eller uautoriserte personer har forbud mot å komme inn på en arbeidsplass. (En distraksjon kan føre til tap av kontroll over apparatet).

h) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.

i) Kontroller regelmessig tilstanden til sikkerhetsetikettene. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.

j) Vennligst ta vare på denne håndboken for fremtidig referanse. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.



HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.

3.3. Personlig sikkerhet

a) Ikke bruk enheten når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som kan svekke evnen til å bruke enheten betydelig.

b) Maskinen kan betjenes av fysisk sterke personer som er i stand til å håndtere maskinen, er tilstrekkelig opplært, som har lest denne bruksanvisningen og har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.

c) Maskinen er ikke konstruert for å håndteres av personer (inkludert barn) med begrensede mentale og sensoriske funksjoner eller personer som mangler relevant erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått instruksjoner i hvordan maskinen skal brukes.

d) Bruk sunn fornuft og vær årvåken når du arbeider med enheten. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.

e) Bruk personlig verneutstyr som kreves for arbeid med enheten, spesifisert i avsnitt 1 (Forklaring). Bruk av korrekt og godkjent personlig verneutstyr reduserer risikoen for personskader.

f) For å forhindre at enheten slås på ved et uhell, må du sørge for at bryteren er i AV-posisjon før du kobler den til en strømkilde.

g) Ikke overvurder dine evner. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.

h) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.

i) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

3.4. Sikker bruk av utstyret

a) Ikke bruk apparatet hvis kontrollbryterne ikke fungerer som de skal. Apparater som ikke kan styres med bryterne er farlige, må ikke brukes og må repareres.

b) Før du justerer, rengjør eller vedlikeholder apparatet, må du koble det fra strømforsyningen. Denne forholdsregelen reduserer risikoen for utilsiktet bruk.

c) Når det ikke er i bruk, oppbevares det på et trygt sted, unna barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest brukerhåndboken. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.

d) Hold apparatet i perfekt teknisk stand. Før hver bruk, kontroller for generell skade, og spesielt kontroller for sprukne deler eller elementer og for andre forhold som kan påvirke sikker bruk av apparatet. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.

e) Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.

f) Reparasjon eller vedlikehold av apparatet skal utføres av kvalifiserte personer, kun med originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.

g) For å sikre enhetens driftssikkerhet, må du ikke fjerne fabrikkmonterte vern og ikke løsne skruer.

h) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og destinasjonen, må du følge prinsippene for arbeidsmiljø og sikkerhet for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.

i) Unngå situasjoner der enheten slutter å virke under bruk på grunn av overbelastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.

j) Ikke berør ledddeler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.

k) Ikke la dette apparatet være uten tilsyn mens det er i bruk.

l) Rengjør enheten regelmessig for å forhindre at gjenstridig smuss samler seg.

m) Ikke bland forskjellige rengjøringskjemikalier. Det er fare for å produsere giftig gass eller danne en farlig blanding.

n) Ikke rengjør overflater som er forurenset med giftige, etsende, eksplosive eller lignende stoffer.

o) Den rengjorte overflaten skal være fri for potensielt farlige gjenstander. Sørg alltid for at det ikke er metallelementer eller andre materialer i arbeidsområdet som kan slynges ut av roterende deler og forårsake skade på eiendom eller personskade.

p) Ikke bruk maskinen på skrånende overflater.

q) Ikke bruk maskinen når den er «tørr», dvs. når vanntanken er tom.

r) Ikke bruk sterkt skummende rengjøringsmidler.

s) Ikke fyll tanken med etsende, brannfarlige, eksplosive eller lignende stoffer. Bruk et mildt rengjøringsmiddel som er beregnet for bruk med gulvskrubbere.

t) Ikke fyll tanken med varmt vann.

u) Plasser begge hendene på håndtaket mens du bruker maskinen.

v) Forsiktig: Ved overdreven skumdannelse eller væskelekkasje fra uønskede steder, må maskinen stoppes umiddelbart.

w) Ikke bruk enheten uten tankdekslene på.

x) Beveg deg sakte i jevnt tempo når du bruker apparatet. Det er forbudt å løpe med apparatet.

y) Løft rengjøringshodet og nalen, og vær spesielt forsiktig når du flytter maskinen over terskler eller andre hindringer.

z) Følg lovbestemte krav for avhending av rengjøringsmidler.

aa) Ikke rengjør overflater i eksplosjonsfarlige områder.

bb) Sørg for god belysning av arbeidsområdet.

cc) Før arbeidet starter, sørg for at det ikke er noen tilskuere på arbeidsflaten.

dd) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

ee) Advarsel: Ikke inhaler avgassene. Bruk kun innendørs når det er tilstrekkelig ventilasjon, og når en annen person har blitt bedt om å ta vare på deg.

ff) Forsiktig: Denne maskinen skal oppbevares innendørs.

gg) Advarsel: Denne maskinen er ikke egnet for å suge opp farlig støv.

hh) Advarsel: Ikke la strømledningen komme i kontakt med de roterende børstene.

ii) Advarsel: Bruk kun børstene som følger med apparatet eller de som tilbys av produsenten. Bruk av andre børster kan svekke sikkerheten



OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSESFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.

4. Retningslinjer for bruk

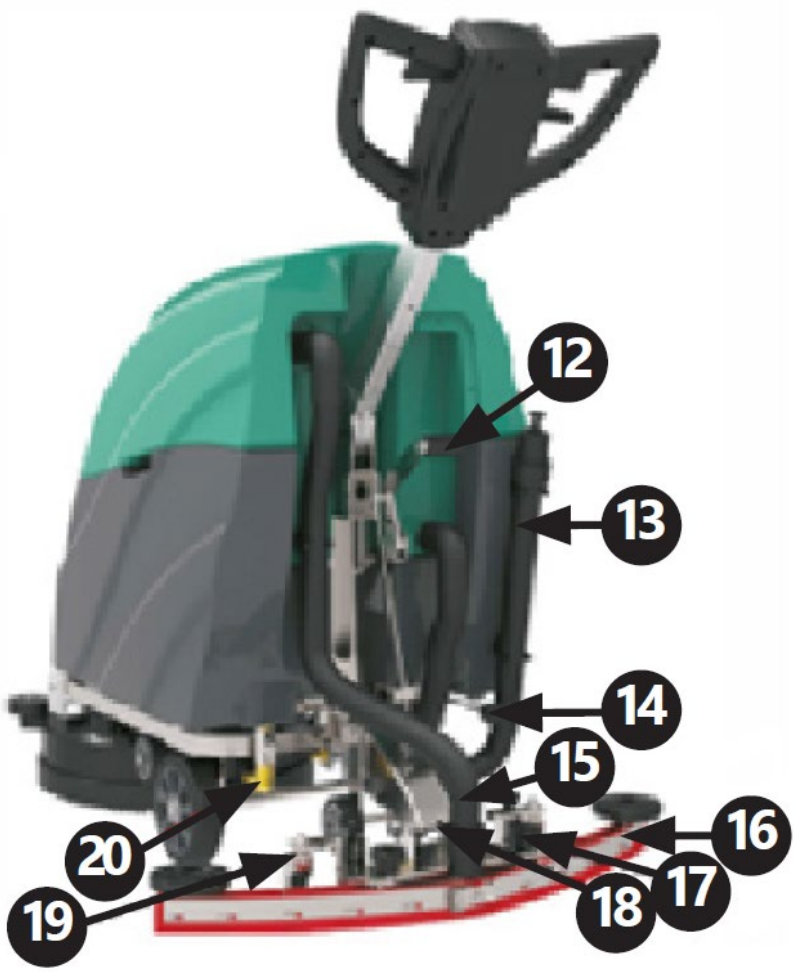
Apparatet er konstruert for våtrengjøring av betong-, epoksy-, flislagte osv. gulv. Denne maskinen er beregnet for kommersiell bruk, for eksempel på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebedrifter.

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.

4.1. Beskrivelse av enheten

4.1.1. MASKINENS ELEMENTER

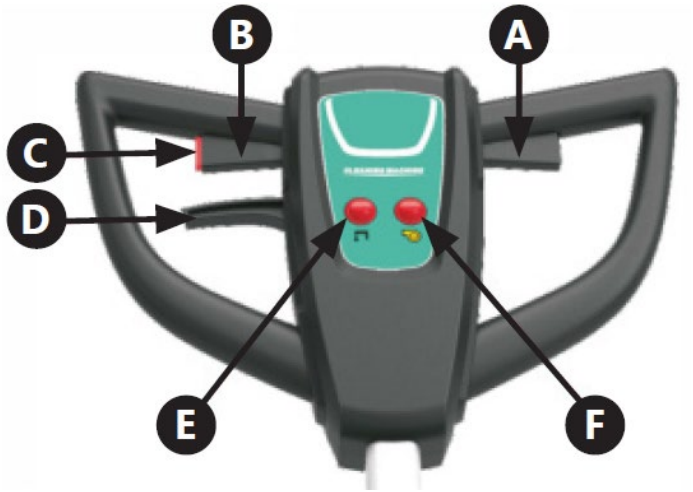




1. Håndtak med kontrollpanel
2. Deksel til skittenvannstank
3. Skittenvannstank
4. Innløp for rentvann
5. Renvannstank
6. Rengjøringshode
7. Støtfanger
8. Skivebørste
9. Børstedeksel
10. Bakre hjul
11. Avløp for rent vann
12. Nalhåndtak
13. Skittent med slangeavløp med dispenser

14. Skivebørstelås
15. Sugeslange
16. Nalstang
17. Monteringsknott
18. Nalstøtte
19. Nalhøydejustering
20. Avløpsventilbryter

4.1.2. Håndtak



A. Venstre bryterhåndtak

B. Høyre bryterhåndtak

C. Sikkerhetslåseknapp

D. Styrets hellingsjustering

E. Sprinklerbryter

F. Sugebryter

4.2. Klargjøring for bruk

4.2.1. Apparatets plassering

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Hold maskinen unna varme overflater. Maskinen skal alltid brukes på en jevn, stabil, ren og brannsikker overflate, og utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet.

Strømledningen som er koblet til apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

MERK: Ikke bruk på overflater med en helning som overstiger den tillatte standarden på 5 %.

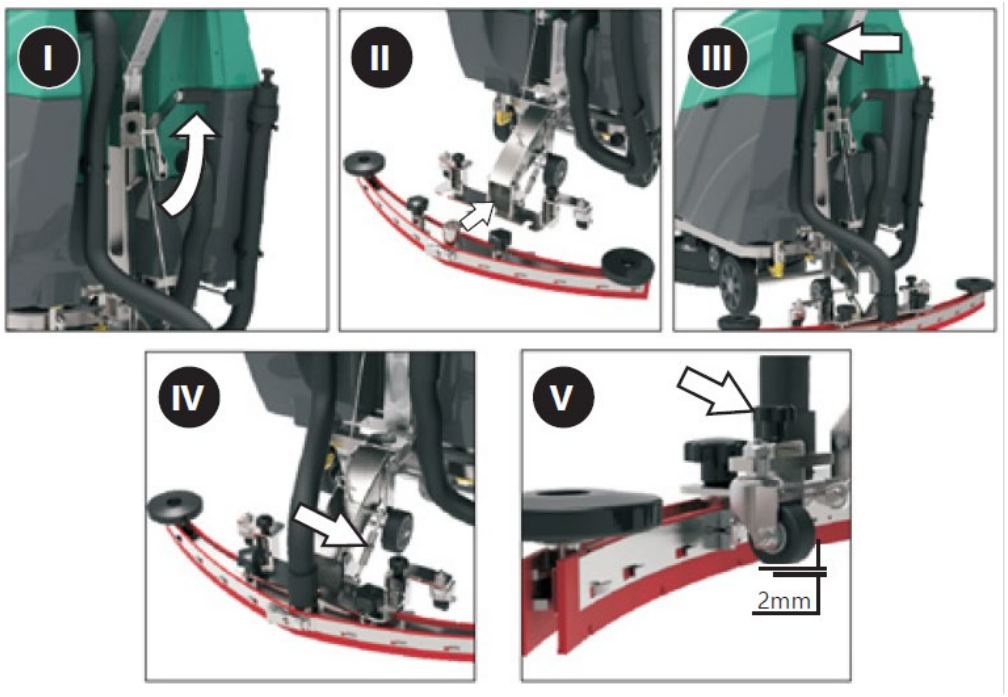
4.3. Montering av enheten

1) Pakk forsiktig ut alle maskinens komponenter og kontroller den generelle tilstanden.

2) Plasser maskinen på et jevnt, stabilt underlag.

MERK Før montering eller utskifting av reservedeler, må du forsikre deg om at maskinen ikke er slått på og at strømledningen er koblet fra!

4.3.1. Nal



1) Løft nalstøtten [18] (fig. I) med nalspaken [12].

2) Skyv nalstangen [16] på riktig sted på nalstøtten [18] (fig. II).

3) Fest nalstangen [16] med monteringsknottene [17] (fig. III).

4) Koble sugeslangen [15] med den ene enden til sugeuttaket på skittenvannstanken [3] og den andre enden til åpningen på nalstangen [16].

5) Juster nalstangens [16] posisjon slik at den berører bakken i vertikal posisjon (figur IV).

6) Hvis det er nødvendig å justere høyden på nalen [16], bør den justeres ved hjelp av høydejustereren [19] (figur V). Høydeendringen påvirker bøyningen av gummilistene i kontakt med bakken

4.3.2. Skivebørstehode



1) Trekk og vri skivebørstelåsen [14] for å løsne rengjøringshodets lås [6] (figur VI).

2) Løft fronten av maskinen litt ved hjelp av styret med kontrollpanelet [1], og trekk deretter maskinen bakover slik at rengjøringshodets [6] hjul hviler på bakken. Plasser rengjøringshodet [6] vertikalt i forhold til bakken (figur VII).

3) Fest skivebørsten [8] til hodet (figur VIII).

4.4. Bruk av enheten

MERK Les bruksanvisningen nøye før du starter arbeidet.

MERK Ikke stikk hender eller andre gjenstander inn i maskinen mens den er i drift, og plasser slike gjenstander ikke i området rundt maskinen når den er i drift.

Det er også farlig og derfor forbudt å gripe børsten eller viskeren med hendene mens maskinen er i drift.

4.4.1. Før du bruker maskinen

1) Ikke koble maskinen til strømnettet, og sørg for at maskinen er trukket ut av stikkontakten før du har klargjort både maskinen og arbeidsområdet for arbeid.

2) Før du begynner rengjøringen, sett opp passende varselskilt, og fei eller tørk av overflaten som skal rengjøres.

3) Kontroller at det ikke er spor av lekkasjer der maskinen ble parkert, som kan være tegn på at maskinen er skadet eller lekker.

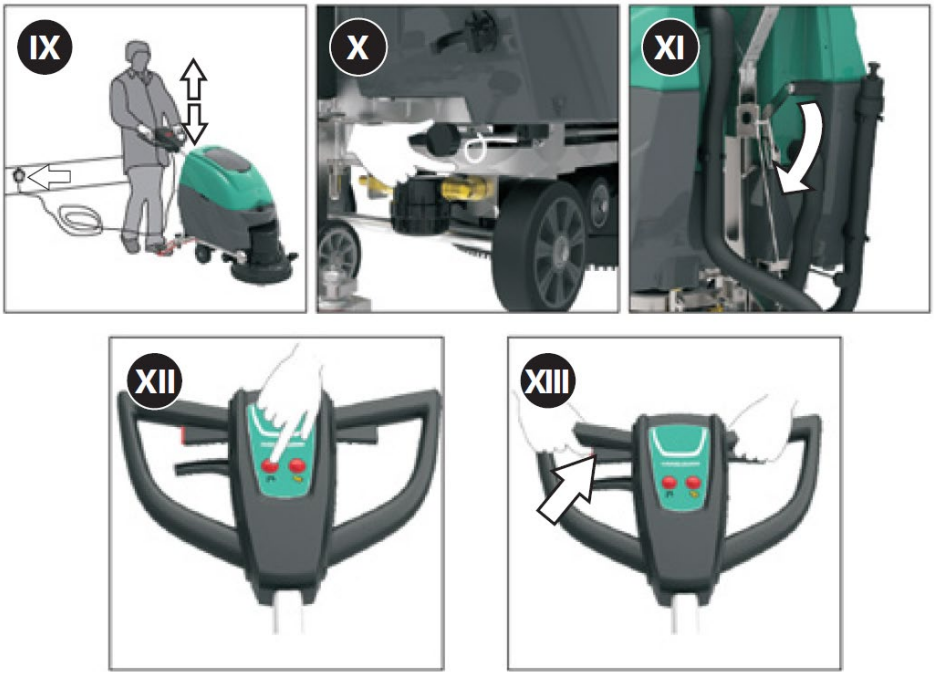
4) Kontroller at skivebørsten [8] og nalskrapen [16] er montert riktig. Juster om nødvendig.

5) Kontroller tilstanden til skittenvannstanken [3]. Tøm og rengjør den om nødvendig før arbeidet starter.

6) Kontroller tilstanden til rentvannstanken [5]. Fyll den om nødvendig med rent vann ved <50 °C og tilsett vaskemiddel som anbefalt av produsenten.

MERK: Bruk kun rengjøringsmidler for automatiske maskiner (skumfattige) og følg produsentens instruksjoner for bruk, avfallshåndtering og advarsler.

4.4.2. Bruk



1) Koble maskinen til strømnettet (fig. IX).

2) Juster styrets [1] helling ved hjelp av hellingsjusteringen [D] (fig. IX).

3) Senk rengjøringshodet [6] til horisontal posisjon, og blokker deretter bevegelsene med den sirkulære børstelåsepinnen [14] (fig. X).

4) Bruk nalspaken [12] til å senke støtten [18] slik at nalen [16] er i kontakt med overflaten som skal rengjøres (fig. XI).

5) Trykk på sprinkler- [E]- og sugeknappen [F] (fig. XII).

6) Trykk på den røde låseknappen på høyre håndtak, og trykk deretter på venstre bryterhåndtak [A] og høyre bryterhåndtak [B]. Maskinen starter (fig. XIII). Når du slipper håndtakene, slås maskinen av.

MERK: Før du foretar justeringer eller bytter ut reservedeler, må du koble maskinen fra strømnettet! Det er ikke nok å bare slippe håndtakene!

7) Ikke stopp når du rengjør overflaten. Ellers kan du skade gulvmaterialet ved for mye børsting.

8) Observer maskinen i drift. For mye skumdannelse forringer skrubbingseffektiviteten og kan til og med skade maskinen. Vær oppmerksom på riktig dosering av rengjøringsmiddelet.

9) Hvis gulvet er svært skittent, anbefales det å forbløtlegge overflaten som skal rengjøres med vann og vaskemiddel.

10) Hvis skittenvannstanken [3] er full, vil flottøren i tanken forhindre ytterligere innsuging av vann fra den rengjorte overflaten. Stopp maskinen umiddelbart, koble den fra strømforsyningen og tøm skittenvannstanken [3].

11) Husk å slå av maskinen og trekke ut støpselet etter at arbeidet er avsluttet før du rengjør maskinen.

12) Bruk en skittenvannsslange [13] til å tømme avløpsvannet fra skittenvannstanken [3] til et passende dreneringsanlegg.

13) Tøm rent vann ut via rentvannsavløpet [11] hvis maskinen ikke lenger skal brukes.

MERK: Lokale forskrifter for avløpsrensing må overholdes.

4.4.3. Farer ved bruk av enheten

Farene som kan oppstå under bruk av maskinen er mekaniske farer. Den mekaniske faren oppstår i situasjoner der skader kan oppstå som følge av mekanisk påvirkning fra ulike elementer, f.eks. maskindeler, verktøy osv. på mennesker. De grunnleggende mekaniske farene inkluderer klemming, knusing, kutting, inntrekking eller fastsetting; støt; punktering; slitasje; samt å skli og snuble. Disse farene kan oppstå både under normal maskindrift og som følge av uregelmessigheter i maskinens drift. Disse uregelmessighetene kan føre til maskinfeil. De mekaniske farene kan oppstå fra: bevegelige maskiner, transporterte laster, bevegelige elementer, skarpe/ru elementer, fallende elementer/laster, glatte, ujevne overflater, begrenset plass, plassering av arbeidsstasjonen i forhold til bakken.

4.4.4. Inspeksjoner og periodisk kontroll

Før bruk må den nye eller reparerte maskinen kontrolleres av kvalifisert teknisk personell som har kunnskap og erfaring innen drift og vedlikehold av denne typen maskin. Maskinen må kontrolleres regelmessig ved hjelp av visuell kontroll av maskinens tilstand, før, under og etter bruk. Kontrollen må utføres av maskinens operatører. Eventuelle uregelmessigheter i maskinens drift samt eventuelle skader må rapporteres til riktig teknisk personell. Ikke bruk maskinen hvis det oppdages skader eller uregelmessigheter i driften.

MERK: Koble maskinen fra strømforsyningen før hver inspeksjon.

• **Forkontroll:**

Før første gangs bruk. Alle nye eller reparerte maskiner må kontrolleres av en kvalifisert og kompetent person for å sikre at maskinen oppfyller kravene i denne bruksanvisningen.

• **Daglig kontroll:**

- Kontroll av bøssingslitasje
- Kontroll av kontrollknapper Effektivitetskontroll av nal
- Slitasjekontroll

• **Periodisk kontroll:**

- Kontroll av slitasje og tilstand på vannsystemet Tetninger
- Bevegelige deler Festemidler
- Kontroll av vannfilterets tilstand

4.5. Rengjøring og vedlikehold

a) Trekk ut støpselet før rengjøring, justering eller utskifting av tilbehør, eller hvis maskinen ikke er i bruk. Vent til de roterende elementene stopper.

b) Bruk kun ikke-etsende rengjøringsmidler for å rengjøre overflaten.

c) Etter rengjøring av apparatet må alle deler tørkes helt før det brukes igjen.

d) Oppbevar apparatet på et tørt og kjølig sted, fritt for fuktighet og direkte sollys.

e) Spray aldri apparatet med vann.

f) Ikke la vann komme inn i apparatet gjennom ventilasjonsåpningene i apparatets hus.

g) Apparatet må kontrolleres regelmessig for å kontrollere dens tekniske effektivitet og avdekke eventuelle skader.

h) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.

i) Ikke rengjør maskinen med dampstråler.

j) Tøm og skyll skittenvannstanken etter hver bruk.

k) Etter bruk, sjekk tilstanden til sugesystemets komponenter for å forhindre at de blokkeres.

l) Oppbevar maskinen med skrubbehodet i hevet posisjon.

m) Sørg for at systemet skylles regelmessig med rent vann og at maskinens filtre rengjøres.

n) Sørg for at vannsystemets pakninger inspiseres regelmessig, kontroller at de er tette og skift dem ut om nødvendig.

o) Rengjør gummilistene og skrapene etter hver bruk.

p) Kontroller børstene regelmessig for slitasje.

⚠

Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har gjort allt vi kan för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiserade översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den ursprungliga engelska versionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens noggrannhet, vänligen hänvisa till den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Golvskurmaskin
Modell	TOPCLEAN 1600
Strömkälla	Nätspänning
V]	220-240
Effekt [W]	1600
Borstmotorns effekt [W]	1200 W
Borstarnas rotationshastighet [varv/min]	155
Arbetsbredd [mm]	457
Enhetens prestanda [m2/h]	1450
Renvattentankens kapacitet [l]	29,4
Smutsvattentankens kapacitet [l]	30
Borstdiameter [mm]	457
Gummiskrapans bredd [mm]	450
IP-skyddsklass (Kapslingsklass)	IPX4
Mått [cm]	145 x 80 x 109
Vikt [kg]	75

2. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och

möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

2.1. Förklaring av symbolerna

Ikon	Beskrivning
	Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Produkten måste återvinnas.
	**VARNING! eller FÖRSIKTIGHET! eller KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol)
	Använd hörselskydd. Exponering för höga ljudnivåer kan leda till hörselnedsättning.
	Använd skyddsglasögon.
	Använd dammskyddsmask (skydd för andningsvägarna).
	Använd skyddshandskar.
	Använd skyddskläder.
	UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!
	OBS! Roterande delar, risk för att fastna!
	Använd endast inomhus.



ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.

3. Användningssäkerhet



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Termerna "enhet" eller "produkt" används i varningar och instruktioner för att hänvisa till golvskurmaskin. Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar. Förhindra att

apparaten blir våt. Risk för elektrisk stöt! Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används! Täck inte över ventilationsöppningarna!

3.1. Elsäkerhet

a) Kontakten måste passa i uttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.

b) Undvik att vidröra jordade element som rör, värmare, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.

c) Vidrör inte enheten med våta eller fuktiga händer.

d) Använd kabeln endast för dess avsedda ändamål. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.

e) Om användning av enheten i en fuktig miljö inte kan undvikas, bör en jordfelsbrytare (RCD) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.

f) Använd inte enheten om nätsladden är skadad eller uppvisar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.

g) Var särskilt noga med att se till att nätsladdarna inte fastnar i enhetens roterande delar.

3.2. Säkerhet på arbetsplatsen

a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.

b) Använd inte enheten i en potentiellt explosiv miljö, till exempel i närvaro av brandfarliga vätskor, gaser eller damm. Apparaten genererar gnistor som kan antända damm eller rök och gaser.

c) Om du upptäcker skador eller oregelbunden drift, stäng omedelbart av enheten och rapportera det till en handledare utan dröjsmål.

d) Om det finns några tvivel om enhetens korrekta funktion, kontakta tillverkarens support.

e) Endast tillverkarens servicecenter får reparera enheten. Försök inte reparera den själv!

f) Vid brand, använd en pulver- eller koldioxidbrandsläckare (CO_2) (avsedd för användning på spänningsförande elektriska apparater) för att släcka branden.

g) Barn eller obehöriga personer får inte vistas på arbetsplatsen. (En distraktion kan leda till att man förlorar kontrollen över apparaten).

h) Använd apparaten i ett välventilerat utrymme.

i) Kontrollera regelbundet säkerhetsetiketternas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.

j) Vänligen förvara denna manual tillgänglig för framtida referens. Om apparaten överlåts till en tredje part måste bruksanvisningen överlåtas tillsammans med apparaten.



KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

3.3. Personlig säkerhet

a) Använd inte apparaten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som avsevärt kan försämra förmågan att använda apparaten.

b) Maskinen får användas av fysiskt friska personer som kan hantera maskinen, är korrekt utbildade, har läst denna bruksanvisning och har fått utbildning i arbetsmiljö och säkerhet.

c) Maskinen är inte avsedd att hanteras av personer (inklusive barn) med begränsade mentala och sensoriska funktioner eller personer som saknar relevant erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått instruktioner om hur man använder maskinen.

d) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.

e) Använd personlig skyddsutrustning som krävs för arbete med apparaten, specificerad i avsnitt 1 (Teckenförklaring). Användning av korrekt och godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.

f) För att förhindra att enheten slås på av misstag, se till att strömbrytaren är i AV-läge innan du ansluter den till en strömkälla.

g) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.

h) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

i) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

3.4. Säker användning av apparaten

a) Använd inte apparaten om kontrollbrytarna inte fungerar korrekt. Apparater som inte kan styras med brytarna är farliga, får inte användas och måste repareras.

b) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan du justerar, rengör eller underhåller den. Denna försiktighetsåtgärd minskar risken för oavsiktlig användning.

c) När den inte används, förvara den på en säker plats, utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.

d) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att det inte finns några allmänna skador och särskilt att det inte finns spruckna delar eller element samt andra förhållanden

som kan påverka apparatens säkra användning. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.

e) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

f) Reparation eller underhåll av apparaten bör utföras av kvalificerad personal, endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.

g) För att säkerställa enhetens funktionsduglighet, ta inte bort fabriksmonterade skydd och lossa inte några skruvar.

h) Vid transport och hantering av enheten mellan lager och destination, följ de arbetsmiljö- och säkerhetsprinciper för manuell transport som gäller i det land där enheten ska användas.

i) Undvik situationer där enheten slutar fungera under användning på grund av överbelastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.

j) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte enheten har kopplats bort från strömkällan.

k) Lämna inte denna apparat utan uppsikt medan den är i användning.

l) Rengör enheten regelbundet för att förhindra att envis smuts ansamlas.

m) Blanda inte olika rengöringskemikalier. Det finns risk för att giftiga ångor eller en farlig blandning bildas.

n) Rengör inte ytor som är förorenade med giftiga, frätande, explosiva eller liknande ämnen.

o) Den rengjorda ytan ska vara fri från potentiellt farliga föremål. Se alltid till att det inte finns några metalldelar eller andra material i arbetsområdet som kan kastas ut av roterande delar och orsaka skador på egendom eller personskador.

p) Använd inte maskinen på lutande ytor.

q) Använd inte maskinen när den är "torr", dvs. när vattentanken är tom.

r) Använd inte starkt skummande rengöringsmedel.

s) Fyll inte tanken med frätande, brandfarliga, explosiva eller liknande ämnen. Använd ett milt rengöringsmedel avsett för golvskrubbmaskiner.

t) Fyll inte tanken med varmt vatten.

u) Placera båda händerna på handtaget när du använder maskinen.

v) Varning: Vid kraftig skumbildning eller vätskeläckage från oönskade platser ska maskinen stoppas omedelbart.

w) Använd inte enheten utan att tanklocken är på.

x) Rör dig långsamt och i jämn takt när du använder apparaten. Det är förbjudet att springa med apparaten.

y) Lyft rengöringsmunstycket och gummiskrapan och var extra försiktig när du flyttar maskinen över trösklar eller andra hinder.

z) Följ lagstadgade krav för kassering av rengöringsmedel.

aa) Rengör inte ytor i explosionsfarliga områden.

bb) Säkerställ god belysning i arbetsområdet.

cc) Innan arbetet påbörjas, se till att det inte finns några åskådare på arbetsytan.

dd) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

ee) Varning: Andas inte in avgaser. Använd endast inomhus när tillräcklig ventilation finns och när en andra person har instruerats att ta hand om dig.

ff) Varning: Denna maskin ska förvaras inomhus.

gg) Varning: Denna maskin är inte lämplig för att suga upp farligt damm.

hh) Varning: Låt inte nätsladden komma i kontakt med de roterande borstarna.

ii) Varning: Använd endast de borstar som medföljer apparaten eller de som erbjuds av tillverkaren. Användning av andra borstar kan försämra säkerheten



OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

4. Riktlinjer för användning

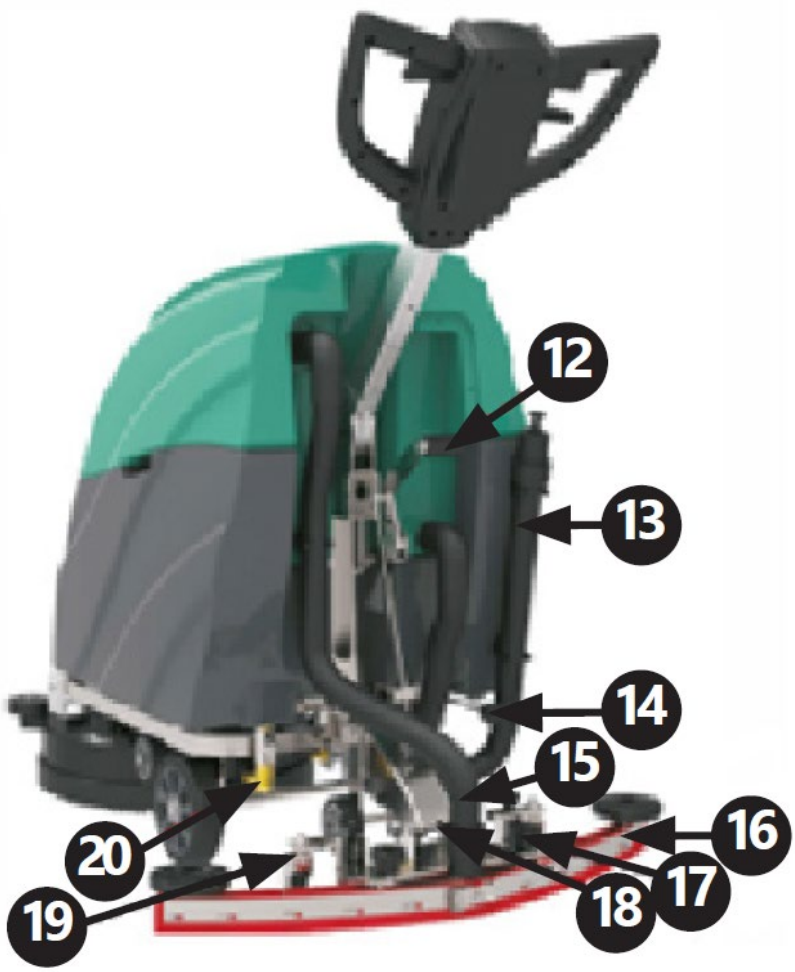
Enheten är avsedd för våtrengöring av betong-, epoxi-, kakelgolv etc. Denna maskin är avsedd för kommersiellt bruk, till exempel på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsföretag.

Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.

4.1. Beskrivning av apparaten

4.1.1. MASKINENS DELAR

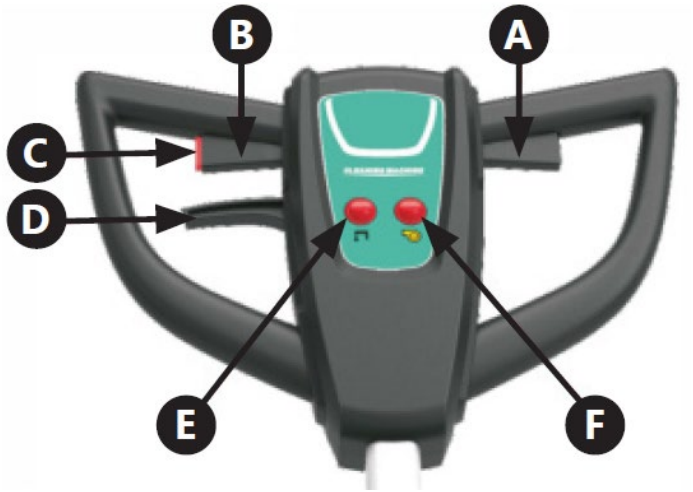




1. Handtag med kontrollpanel
2. Lock till smutsvattentank
3. Smutsvattentank
4. Inlopp för rent vatten
5. Renvattentank
6. Rengöringsmunstycke
7. Stötfångare
8. Skivborste
9. Borstskydd
10. Bakre hjul
11. Avlopp för rent vatten
12. Gummispak
13. Smutsig med slangavlopp med dispenser

14. Lås för skivborste
15. Sugslang
16. Gummiskrapastång
17. Monteringsknapp
18. Gummiskrapastöd
19. Höjdjustering av skrapan
20. Avloppsventilbrytare

4.1.2. Handtag



A. Vänster brytare

B. Höger brytare

C. Säkerhetslåsknapp

D. Styrets lutningsjustering

E. Sprinklerbrytare

F. Sugbrytare

4.2. Förberedelser för användning

4.2.1. Apparatens placering

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Håll maskinen borta från heta ytor. Maskinen ska alltid användas på en jämn, stabil, ren och brandsäker yta och utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen.

Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

OBSERVERA: Använd inte på ytor med en lutning som överstiger den tillåtna standarden på 5 %.

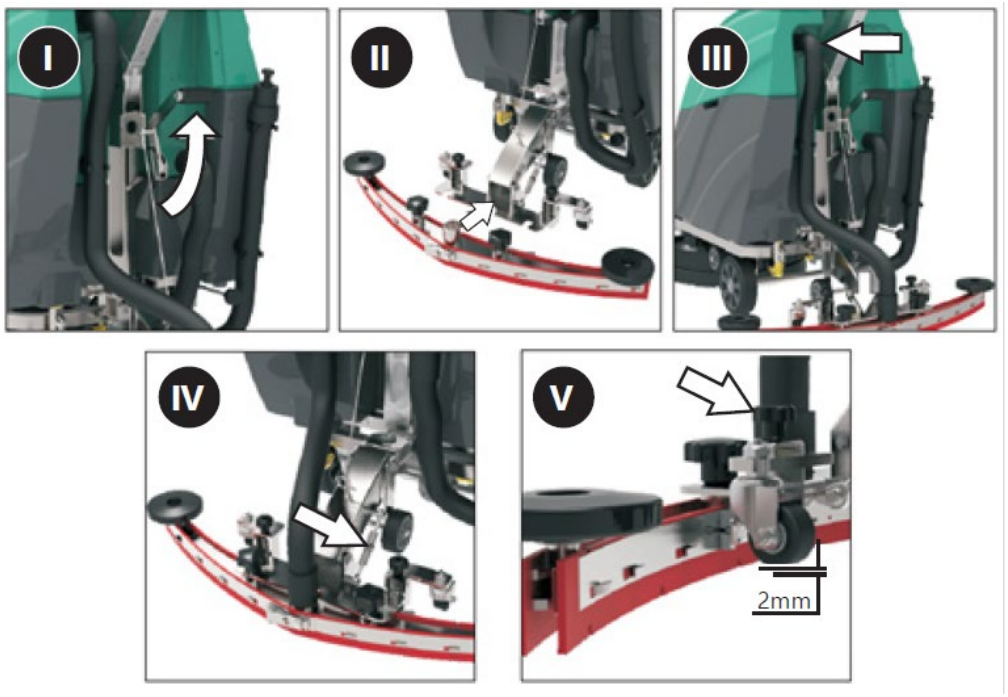
4.3. Montering av apparaten

1) Packa försiktigt upp alla maskinens komponenter och kontrollera dess allmänna skick.

2) Placera maskinen på en jämn, stabil yta.

OBSERVERA Innan montering eller byte av reservdelar, se till att maskinen inte är påslagen och att nätsladden är urkopplad!

4.3.1. Gummiskrapa



1) Lyft skrapstödet [18] med hjälp av skrapspaken [12] (Bild I).

2) Skjut skrapstången [16] på rätt plats på skrapstödet [18] (Bild II).

3) Fäst skrapstången [16] med hjälp av monteringsrattarna [17] (Bild III).

4) Anslut sugslangen [15] med ena änden till suguttaget på smutsvattentanken [3] och den andra änden till öppningen vid sugskrapan [16].

5) Justera sugskrapans [16] position så att den har kontakt med marken i vertikalt läge (Figur IV).

6) Om det är nödvändigt att justera sugskrapans [16] höjd, bör den justeras med hjälp av höjdjusteraren [19] (Figur V). Höjdförändringen påverkar böjningen av gummilisterna i kontakt med marken

4.3.2. Skivborstehuvud



1) Dra och vrid skivborstens lås [14] för att lossa rengöringshuvudets lås [6] (Figur VI).

2) Lyft maskinens framsida något med hjälp av styret med kontrollpanelen [1] och dra sedan maskinen bakåt så att rengöringshuvudets [6] hjul vilar på marken. Placera rengöringshuvudet [6] vertikalt i förhållande till marken (Figur VII).

3) Fäst skivborsten [8] på huvudet (Figur VIII).

4.4. Användning av apparaten

OBSERVERA Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan arbetet påbörjas.

OBSERVERA Stick inte in händerna eller andra föremål i maskinen medan den är i drift och placera inte sådana föremål i maskinens område när den är i drift.

Att greppa borsten eller torkaren med händerna medan maskinen är i drift är också farligt och därför förbjudet.

4.4.1. Innan du använder maskinen

1) Anslut inte maskinen till elnätet och se till att maskinen är urkopplad förrän du har förberett både maskinen och arbetsområdet för arbete.

2) Innan du börjar rengöra, sätt ut lämpliga varningsskyltar och sopa eller torka av ytan som ska rengöras.

3) Kontrollera att det inte finns några spår av läckor där maskinen har parkerats, vilket kan tyda på att maskinen har skadats eller läcker.

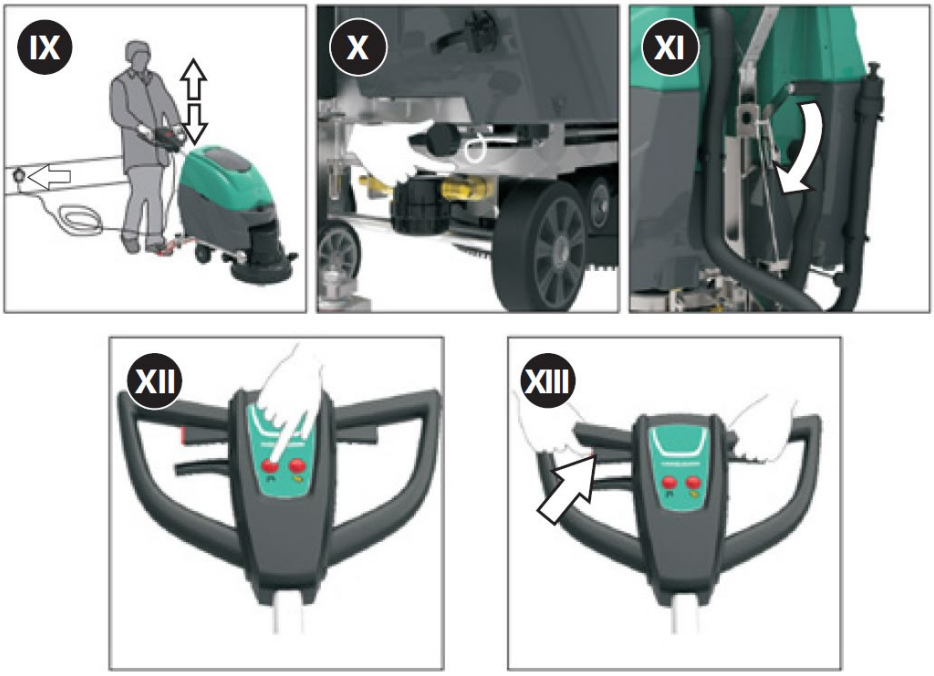
4) Kontrollera att skivborsten [8] och gummiskrapan [16] är korrekt monterade. Justera vid behov.

5) Kontrollera skicket på smutsvattentanken [3]. Töm och rengör den vid behov innan arbetet påbörjas.

6) Kontrollera skicket på renvattentanken [5]. Fyll den vid behov med rent vatten vid <50°C och tillsätt rengöringsmedel enligt tillverkarens rekommendationer.

OBSERVERA: Använd endast rengöringsmedel för automatiska maskiner (lågskummande) och följ tillverkarens anvisningar för bruksanvisning, avfallshantering och varningar.

4.4.2. Användning



1) Anslut maskinen till elnätet (bild IX).

2) Justera styrets [1] lutning med hjälp av lutningsjusteraren [D] (bild IX).

3) Sänk rengöringshuvudet [6] till horisontellt läge och blockera sedan dess rörelser med hjälp av den runda borstlåsstiftet [14] (bild X).

4) Sänk stödet [18] med hjälp av gummiskrapans spak [12] så att gummiskrapan [16] har kontakt med ytan som ska rengöras (bild XI).

5) Tryck på sprinkler- [E] och sug- [F]-knapparna (bild XII).

6) Tryck på den röda låsknappen på höger handtag och tryck sedan på vänster [A] och höger [B] strömbrytare. Maskinen startar (bild XIII). Om du släpper handtagen stängs maskinen av.

OBSERVERA: Koppla bort maskinen från elnätet innan du utför några justeringar eller byter ut reservdelar! Det räcker inte att bara släppa handtagen!

7) Stoppa inte när du rengör ytan. Annars kan du skada golvmaterialet genom att borsta för mycket.

8) Titta på maskinen i drift. Överdriven skumbildning försämrar skrubbningseffektiviteten och kan till och med skada maskinen. Var uppmärksam på korrekt dosering av rengöringsmedlet.

9) Om golvet är mycket smutsigt rekommenderas det att förblötlägga ytan som ska rengöras med vatten och rengöringsmedel.

10) Om smutsvattentanken [3] är full kommer flottören i tanken att förhindra ytterligare vatteninsugning från den rengjorda ytan. Stoppa maskinen omedelbart, koppla bort den från strömförsörjningen och töm smutsvattentanken [3].

11) Kom ihåg att stänga av maskinen och dra ur sladden efter att arbetet är avslutat innan du rengör maskinen.

12) Använd en smutsvattenavloppsslang [13] för att tömma avloppsvattnet från smutsvattentanken [3] till en lämplig avloppsanläggning.

13) Töm ut rent vatten via avloppet för rent vatten [11] om maskinen inte längre är avsedd att användas.

OBSERVERA: Lokala föreskrifter för avloppsrening måste följas.

4.4.3. Risker vid användning av apparaten

De faror som kan uppstå vid användning av maskinen är mekaniska faror. Den mekaniska faran uppstår i situationer där skador kan uppstå till följd av mekanisk påverkan av olika element, t.ex. maskindelar, verktyg etc. på människor. De grundläggande mekaniska farorna inkluderar klämning, krossning, skärning, indragning eller fasttagning; stötar; stickning; nötning; samt halkning och snubbling. Dessa faror kan uppstå både under normal maskindrift och till följd av oregelbundenheter i maskinens drift. Dessa oregelbundenheter kan leda till maskinfel. De mekaniska farorna kan uppstå på grund av: rörliga maskiner, transporterade laster, rörliga element, vassa/grovelement, fallande element/laster, hala ojämna ytor, begränsat utrymme, arbetsstationens placering i förhållande till marken.

4.4.4. Inspektioner och regelbunden kontroll

Innan den används måste den nya eller reparerade maskinen kontrolleras av kvalificerad teknisk personal som har kunskap och erfarenhet inom området drift och underhåll av denna typ av maskin. Maskinen måste kontrolleras regelbundet genom visuell kontroll av maskinens skick, före, under och efter användning. Kontrollen måste utföras av maskinens operatörer. Eventuella oregelbundenheter i maskinens drift samt eventuella skador måste rapporteras till behörig teknisk personal. Använd inte maskinen om skador eller oregelbundenheter upptäcks i dess funktion.

OBS: Koppla bort maskinen från strömförsörjningen före varje inspektion.

• **Förberedande inspektion:**

Före första användningen. Alla nya eller reparerade maskiner måste kontrolleras av en kvalificerad och kompetent person för att säkerställa att maskinen uppfyller kraven i denna bruksanvisning.

• **Daglig kontroll:**

- Kontroll av bussningar
- kontroll av kontrollknappar, kontroll av effektivitet
- kontroll av gummiskrapans slitage

• **Periodisk kontroll:**

- Kontroll av vattensystemets slitage och skick, tätningar
- rörliga delar, fästelement
- kontroll av vattenfiltrets skick

4.5. Rengöring och underhåll

a) Dra ur nätkontakten före rengöring, justering eller byte av tillbehör eller om maskinen inte används. Vänta tills de roterande elementen stannar.

b) Använd endast icke-frätande rengöringsmedel för att rengöra ytan.

c) Efter rengöring av apparaten ska alla delar torka helt innan den används igen.

d) Förvara enheten på en torr, sval plats, fri från fukt och direkt solljus.

e) Spraya aldrig apparaten med vatten.

f) Låt inte vatten komma in i apparaten genom ventilationsöppningarna i apparatens hölje.

g) Apparaten måste inspekteras regelbundet för att kontrollera dess tekniska effektivitet och upptäcka eventuella skador.

h) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.

i) Rengör inte maskinen med ångstrålar.

j) Töm och skölj smutsvattentanken efter varje användning.

k) Kontrollera skicket på sugsystemets komponenter efter användning för att förhindra att de blockeras.

l) Förvara maskinen med skurhuvudet i upphöjt läge.

m) Se till att systemet sköljs regelbundet med rent vatten och att maskinens filter rengörs.

n) Se till att vattensystemets packningar inspekteras regelbundet, kontrollera att de är täta och byt ut dem vid behov.

o) Rengör gummilisterna och skraporna efter varje användning.

p) Kontrollera regelbundet borstarna för slitage.

⚠

Este manual do usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir a precisão da tradução, mas observe que as traduções automáticas não são perfeitas e não devem substituir os tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Mais versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação através do e-mail info@expondo.com.

1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	lavadora de pisos
Modelo	TOPCLEAN 1600
Fonte de alimentação	Principais
Tensão [V]	220-240
Potência [W]	1600
Potência do motor com escovas [W]	1200 W
Velocidade de rotação da escova [rotações/min]	155
Largura de trabalho [mm]	457
Desempenho do dispositivo [m²/h]	1450
Capacidade do tanque de água limpa [l]	29,4
Capacidade do tanque de água suja [l]	30
Diâmetro da escova [mm]	457
Largura da borracha do rodo [mm]	450
Grau de proteção IP	IPX4
Dimensões [cm]	145 x 80 x 109
Peso [kg]	75

2. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

2.1. Legenda

Ícone	Descrição
	O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	O produto deve ser reciclado.
	**AVISO! ou CUIDADO! ou LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral)
	Utilize proteção para os ouvidos. A exposição a ruídos fortes pode resultar em perda de audição.
	Ponha óculos de proteção.
	Use uma máscara antipó (proteção das vias respiratórias).
	Coloque luvas de proteção.
	Use vestuário de proteção.
	ATENÇÃO! Aviso de choque elétrico!
	ATENÇÃO! Peças rotativas, perigo de emaranhamento!
	Utilizar apenas em espaços interiores.



OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.

3. Segurança de utilização



ATENÇÃO! Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou mesmo morte.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são usados nos avisos e instruções para se referir à lavadora de pisos. Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água. Evitar que o aparelho se molhe. Risco de choque elétrico! Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado! Não tapar as aberturas de ventilação!

3.1. Segurança elétrica

a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

b) Evite tocar em elementos aterrados, como canos, aquecedores, caldeiras e refrigeradores. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

c) Não toque no dispositivo com as mãos molhadas ou úmidas.

d) Utilize o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

e) Se o uso do dispositivo em um ambiente úmido for inevitável, deve-se instalar um dispositivo de corrente residual (DR). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

f) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais visíveis de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.

g) Tome cuidado especial para garantir que os cabos de alimentação não fiquem presos nas partes giratórias do dispositivo.

3.2. Segurança no local de trabalho

a) Certifique-se de que o local de trabalho esteja limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.

b) Não utilize o dispositivo em um ambiente potencialmente explosivo, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeira inflamáveis. O aparelho gera faíscas que podem provocar a ignição de poeiras ou fumos.

c) Se detectar danos ou funcionamento irregular, desligue o dispositivo imediatamente e informe um supervisor sem demora.

d) Em caso de dúvidas sobre o funcionamento correto do dispositivo, entre em contato com o serviço de suporte do fabricante.

e) Somente a assistência técnica autorizada do fabricante pode reparar o dispositivo. Não tente realizar nenhum reparo por conta própria!

f) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó químico ou de dióxido de carbono (CO2) (próprio para uso em equipamentos elétricos energizados) para apagá-lo.

g) É proibida a entrada de crianças ou pessoas não autorizadas na área de trabalho. (Uma distração pode resultar na perda do controle do equipamento).

h) Utilize o equipamento em um local bem ventilado.

i) Inspecione regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.

j) Guarde este manual para consultas futuras. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.



LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.

3.3. Segurança pessoal

a) Não utilize o dispositivo quando estiver cansado, doente ou sob o efeito de álcool, narcóticos ou medicamentos que possam prejudicar significativamente a capacidade de operá-lo.

b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manuseá-la, devidamente treinadas, que tenham consultado este manual de operação e recebido treinamento em saúde e segurança ocupacional.

c) A máquina não foi projetada para ser manuseada por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais e sensoriais limitadas ou por pessoas sem experiência e/ou conhecimento relevantes, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável por sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como operar a máquina.

d) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.

e) Utilize os equipamentos de proteção individual necessários para trabalhar com o dispositivo, conforme especificado na seção 1 (Legenda). A utilização de equipamento de proteção individual correto e aprovado reduz o risco de lesões.

f) Para evitar que o aparelho ligue acidentalmente, certifique-se de que o interruptor esteja na posição DESLIGADO antes de conectá-lo a uma fonte de energia.

g) Não superestime suas habilidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.

h) Não use roupas largas ou joias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.

i) O aparelho não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

3.4. Utilização segura do dispositivo

a) Não utilize o aparelho se os interruptores de controle não estiverem funcionando corretamente. Aparelhos que não podem ser controlados pelos interruptores são perigosos, não devem ser operados e devem ser reparados.

b) Antes de ajustar, limpar ou realizar manutenção no aparelho, desconecte-o da tomada. Essa precaução reduz o risco de operação acidental.

c) Quando não estiver em uso, guarde-o em local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho e que não tenham lido o manual do usuário. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.

d) Mantenha o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada uso, verifique se há danos gerais e, principalmente, se há peças ou componentes rachados e quaisquer outras condições que possam afetar a operação segura do aparelho. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.

e) Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.

f) O reparo ou a manutenção do aparelho devem ser realizados por pessoas qualificadas, utilizando somente peças de reposição originais. Isto garantirá uma utilização segura.

g) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções instaladas de fábrica e não afrouxe nenhum parafuso.

h) Ao transportar e manusear o dispositivo entre o armazém e o destino, observe os princípios de saúde e segurança ocupacional para operações de transporte manual que se aplicam no país onde o dispositivo será utilizado.

i) Evite situações em que o aparelho pare de funcionar durante o uso devido a sobrecarga. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.

j) Não toque em peças articuladas ou acessórios, a menos que o aparelho esteja desconectado da fonte de alimentação.

k) Não deixe este aparelho sem supervisão enquanto estiver em uso.

l) Limpe o aparelho regularmente para evitar o acúmulo de sujeira incrustada.

m) Não misture diferentes produtos químicos de limpeza. Há risco de produção de vapores tóxicos ou criação de uma mistura perigosa.

n) Não limpe superfícies contaminadas com substâncias tóxicas, cáusticas, explosivas ou similares.

o) A superfície a ser limpa deve estar livre de objetos potencialmente perigosos. Certifique-se sempre de que não haja elementos metálicos ou outros materiais na área de trabalho que possam ser projetados pelas peças giratórias, causando danos materiais ou ferimentos pessoais.

p) Não utilize a máquina em superfícies inclinadas.

q) Não utilize a máquina quando estiver "seca", ou seja, quando o reservatório de água estiver vazio.

r) Não utilize detergentes que produzam muita espuma.

s) Não encha o tanque com substâncias cáusticas, inflamáveis, explosivas ou similares. Use um detergente suave próprio para lavadoras de piso.

t) Não encha o tanque com água quente.

u) Ao operar a máquina, mantenha ambas as mãos na alça.

v) Atenção: Em caso de formação excessiva de espuma ou vazamento de líquido em locais indesejados, a máquina deve ser desligada imediatamente.

w) Não utilize o aparelho sem as tampas do tanque.

x) Ao operar o aparelho, mova-o lentamente e em ritmo constante. É proibido correr com o aparelho.

y) Levante a cabeça de limpeza e o rodo e tome cuidado especial ao mover a máquina sobre soleiras ou outros obstáculos.

z) Observe os requisitos legais para o descarte de detergentes.

aa) Não limpe superfícies em áreas com risco de explosão.

bb) Certifique-se de que a área de trabalho esteja bem iluminada.

cc) Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que não haja pessoas por perto na superfície de trabalho.

dd) O aparelho não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

ee) Aviso: Não inale os gases de escape. Use somente em ambientes internos com ventilação adequada e quando uma segunda pessoa for instruída a supervisioná-lo.

ff) Cuidado: Esta máquina deve ser armazenada em local fechado.

gg) Aviso: Esta máquina não é adequada para aspirar poeira perigosa.

hh) Aviso: Não permita que o cabo de alimentação entre em contato com as escovas rotativas.

ii) Aviso: Use somente as escovas fornecidas com o aparelho ou as oferecidas pelo fabricante. O uso de outras escovas pode comprometer a segurança



ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.

4. Orientações de utilização

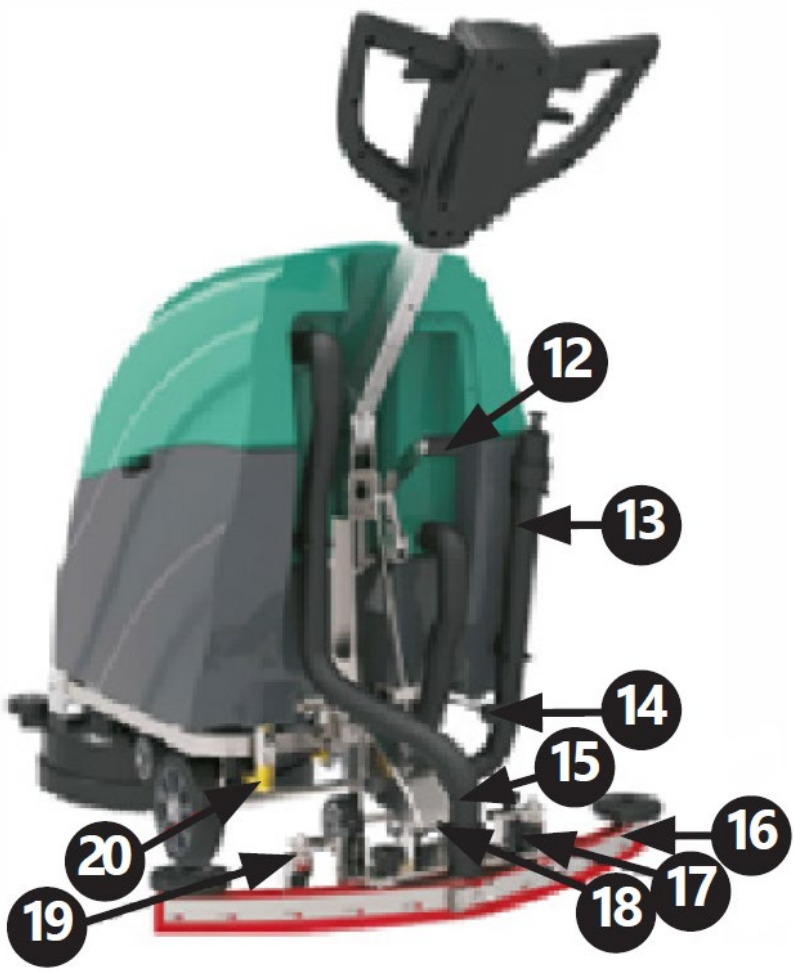
O dispositivo foi projetado para limpeza úmida de pisos de concreto, epóxi, azulejos, etc. Esta máquina destina-se ao uso comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de locação.

O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.

4.1. Descrição do dispositivo

4.1.1. ELEMENTOS DA MÁQUINA

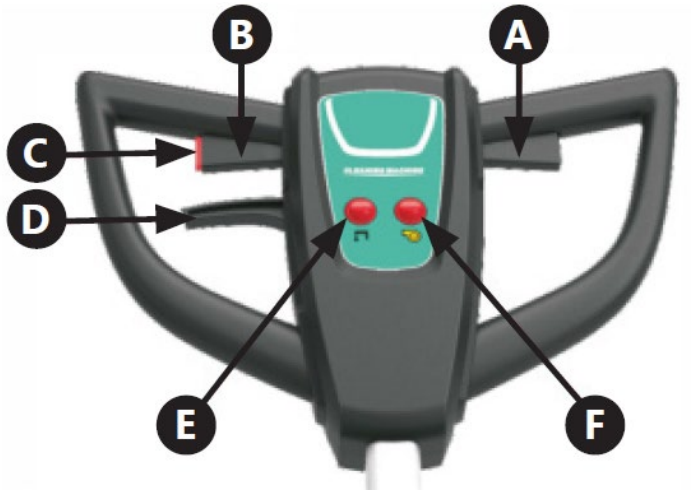




1. Alça com painel de controle
2. Tampa do reservatório de água suja
3. Reservatório de água suja
4. Entrada de água limpa
5. Reservatório de água limpa
6. Cabeçote de limpeza
7. Para-choque
8. Escova de disco
9. Tampa da escova
10. Rodízio traseiro
11. Dreno de água limpa
12. Alavanca do rodo
13. Dreno de água suja com dispensador

14. Trava da escova de disco
15. Mangueira de sucção
16. Barra do rodo
17. Botão de montagem
18. Suporte do rodo
19. Ajustador de altura do rodo
20. Interruptor da válvula de drenagem

4.1.2. Guidão



A. Alavanca do interruptor esquerdo

B. Alavanca do interruptor direito

C. Botão de trava de segurança

D. Ajustador de inclinação do guidão

E. Interruptor do aspersor

F. Interruptor de sucção

4.2. Preparação para utilização

4.2.1. Localização do aparelho

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. Mantenha a máquina longe de superfícies quentes. A máquina deve ser sempre usada em uma superfície plana, estável, limpa e à prova de fogo, e fora do alcance de crianças e pessoas com capacidades mentais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação.

O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

OBSERVAÇÃO: Não use em superfícies com inclinação superior ao padrão permitido de 5%.

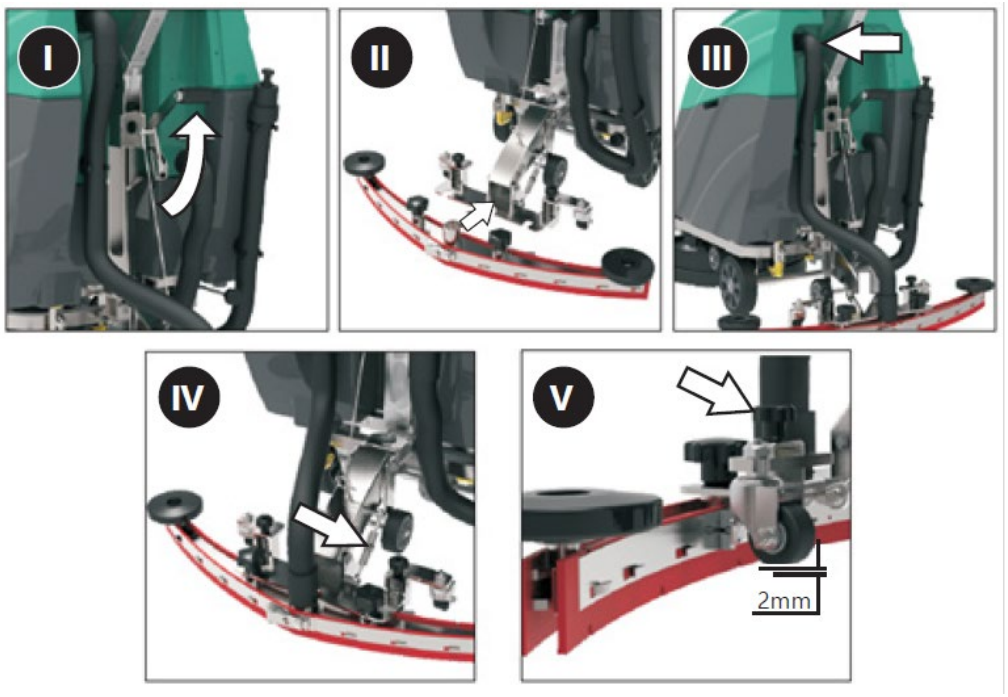
4.3. Montagem do aparelho

1) Desembale cuidadosamente todos os componentes da máquina e verifique seu estado geral.

2) Coloque a máquina em uma superfície plana e estável.

ATENÇÃO: Antes da montagem ou substituição de peças, certifique-se de que a máquina esteja desligada e que o cabo de alimentação esteja desconectado!

4.3.1. Rodo



1) Usando a alavanca do rodo [12], levante o suporte do rodo [18] (Fig. I).

2) Deslize a barra do rodo [16] para o local apropriado no suporte do rodo [18] (Fig. II).

3) Fixe a barra do rodo [16] usando os botões de montagem [17] (Fig. III).

4) Conecte a mangueira de sucção [15] com uma extremidade na entrada de sucção do reservatório de água suja [3] e a outra extremidade na abertura da barra do rodo [16].

5) Ajuste a posição da barra do rodo [16] de forma que ela entre em contato com o solo na vertical (Figura IV).

6) Se for necessário ajustar a altura do rodo [16], utilize o ajustador de altura [19] (Fig. V). A alteração da altura afeta a flexão das tiras de borracha em contato com o solo

4.3.2. Cabeçote da escova de disco



1) Puxe e gire a trava da escova de disco [14] para liberar a trava do cabeçote de limpeza [6] (Fig. VI).

2) Utilizando o guidão com o painel de controle [1], levante ligeiramente a parte frontal da máquina e, em seguida, puxe-a para trás até que as rodas do cabeçote de limpeza [6] fiquem apoiadas no solo. Posicione o cabeçote de limpeza [6] verticalmente em relação ao solo (Fig. VII).

3) Fixe a escova de disco [8] à cabeça (Fig. VIII).

4.4. Utilização do dispositivo

NOTA: Antes de iniciar o trabalho, leia atentamente as instruções de operação.

NOTA: Não coloque as mãos ou quaisquer outros objetos dentro da máquina enquanto ela estiver em funcionamento, nem coloque tais objetos na área de operação da máquina.

Segurar a escova ou o limpador com as mãos enquanto a máquina estiver em funcionamento também é perigoso e, portanto, proibido.

4.4.1. Antes de operar a máquina

1) Não ligue a máquina à rede elétrica e certifique-se de que ela esteja desligada da tomada até que você tenha preparado tanto a máquina quanto a área de trabalho.

2) Antes de iniciar a limpeza, coloque os avisos apropriados e varra ou limpe a superfície a ser limpa.

3) Verifique se não há vestígios de vazamentos onde a máquina estava estacionada, o que pode indicar que a máquina foi danificada ou está vazando.

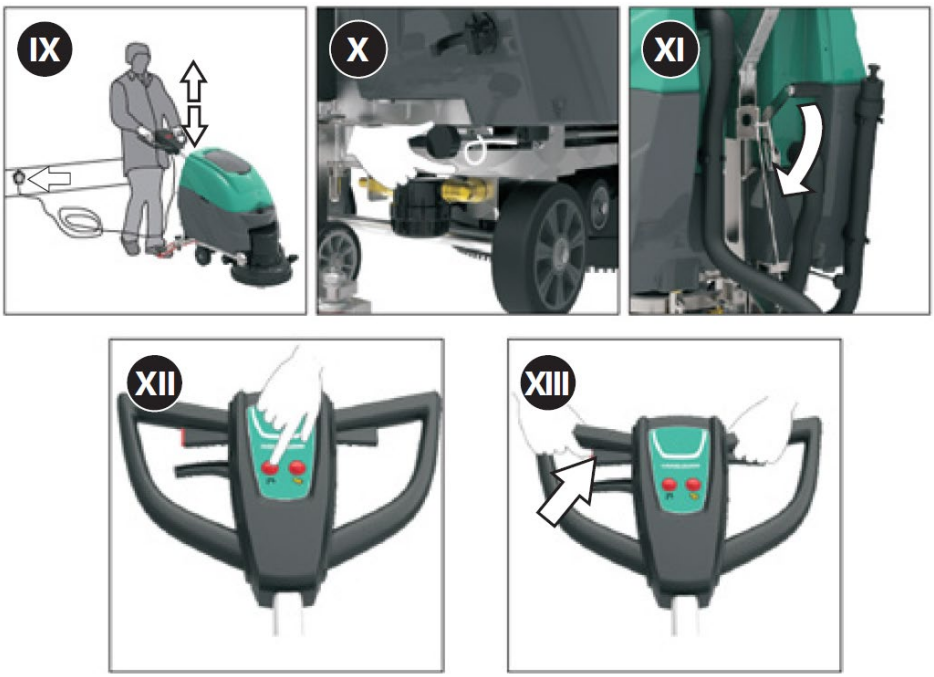
4) Verifique se a escova de disco [8] e a barra do rodo [16] estão instaladas corretamente. Ajuste, se necessário.

5) Verifique o estado do reservatório de água suja [3]. Se necessário, esvazie-o e limpe-o antes de iniciar o trabalho.

6) Verifique o estado do reservatório de água limpa [5]. Se necessário, encha-o com água limpa a <50 °C e adicione detergente conforme recomendado pelo fabricante.

NOTA: Use apenas produtos de limpeza para máquinas automáticas (de baixa espuma) e siga as instruções de uso, descarte e avisos fornecidos pelo fabricante.

4.4.2. Utilização



1) Conecte a máquina à rede elétrica (Fig. IX).

2) Ajuste a inclinação do guidão [1] usando o ajustador de inclinação [D] (fig. IX).

3) Abaixe a cabeça de limpeza [6] até a posição horizontal e, em seguida, bloqueie seus movimentos usando o pino de trava da escova circular [14] (Fig. X).

4) Usando a alavanca do rodo [12], abaixe o suporte [18] de modo que o rodo [16] fique em contato com a superfície a ser limpa (Fig. XI).

5) Pressione os botões de aspersão [E] e sucção [F] (Fig. XII).

6) Pressione o botão de trava vermelho localizado no guidão direito e, em seguida, pressione as alavancas de interruptor esquerda [A] e direita [B]. A máquina ligará (Fig. XIII). Soltar as alavancas desligará a máquina.

NOTA: Antes de qualquer ajuste ou substituição de peças, desligue a máquina da tomada! Simplesmente soltar as alças não é suficiente!

7) Ao limpar a superfície, não pare. Caso contrário, você poderá danificar o material do piso com escovação excessiva.

8) Observe a máquina em funcionamento. A formação excessiva de espuma prejudica a eficiência da limpeza e pode até danificar a máquina. Preste atenção à dosagem correta do detergente.

9) Se o piso estiver muito sujo, recomenda-se pré-umedecer a superfície a ser limpa com água e detergente.

10) Se o reservatório de água suja [3] estiver cheio, a boia impedirá a sucção de mais água da superfície limpa. Pare a máquina imediatamente, desligue-a da tomada e esvazie o reservatório de água suja [3].

11) Após terminar o trabalho, lembre-se de desligar a máquina e desconectá-la da tomada antes de limpá-la.

12) Usando uma mangueira de drenagem de água suja [13], drene a água residual do reservatório de água suja [3] para um local de drenagem apropriado.

13) Se a máquina não for mais utilizada, drene a água limpa utilizando o dreno de água limpa [11].

ATENÇÃO: Devem ser observadas as normas locais de tratamento de águas residuais.

4.4.3. Perigos durante a utilização do dispositivo

Os riscos que podem ocorrer durante a utilização da máquina são riscos mecânicos. O risco mecânico ocorre em situações em que lesões podem resultar do impacto mecânico de vários elementos, como peças da máquina, ferramentas, etc., sobre as pessoas. Os principais riscos mecânicos incluem esmagamento, compressão, corte, puxão ou aprisionamento; impacto; perfuração; abrasão; bem como escorregões e tropeços. Esses riscos podem ocorrer tanto durante a operação normal da máquina quanto como resultado de irregularidades em sua operação. Essas irregularidades podem resultar em falha da máquina. Os riscos mecânicos podem resultar de: máquinas em movimento, cargas transportadas, elementos em movimento, elementos pontiagudos/ásperos, queda de elementos/cargas, superfícies escorregadias e irregulares, espaço limitado, localização da estação de trabalho em relação ao solo.

4.4.4. Inspeções e controle periódico

Antes de ser utilizada, a máquina nova ou reparada deve ser verificada por pessoal técnico qualificado com conhecimento e experiência na operação e manutenção desse tipo de máquina. A máquina deve ser verificada regularmente por meio de inspeção visual de suas condições, antes, durante e após o uso. A verificação deve ser realizada pelos operadores da máquina. Quaisquer irregularidades no funcionamento da máquina, bem como quaisquer danos, devem ser comunicados ao pessoal técnico responsável. Não utilize a máquina caso sejam detectados danos ou irregularidades em seu funcionamento.

NOTA: Desconecte a máquina da fonte de alimentação antes de cada inspeção.

• **Inspeção preliminar:**

Antes da primeira utilização. Todas as máquinas novas ou reparadas devem ser verificadas por uma pessoa qualificada e competente para garantir que a máquina atende aos requisitos deste manual de operação.

• **Verificação diária:**

- Verificação do desgaste das buchas
- verificação da eficiência dos botões de controle
- verificação do desgaste do rodo

• **Verificação periódica:**

- Verificação do desgaste e da condição das vedações do sistema de água
- verificação das peças móveis, verificação dos fixadores
- e verificação da condição do filtro de água

4.5. Limpeza e manutenção

a) Desconecte o plugue da tomada antes de qualquer limpeza, ajuste, substituição de acessórios ou se a máquina não estiver em uso. Esperar que os elementos rotativos parem.

b) Use somente produtos de limpeza não corrosivos para limpar a superfície.

c) Após a limpeza do aparelho, todas as peças devem ser completamente secas antes de serem usadas novamente.

d) Armazene a unidade em local seco e fresco, livre de umidade e exposição direta à luz solar.

e) Nunca borrife água no aparelho.

f) Não permita que a água entre no aparelho pelas aberturas de ventilação na carcaça.

g) O aparelho deve ser inspecionado regularmente para verificar sua eficiência técnica e detectar quaisquer danos.

h) Use um pano macio e úmido para a limpeza.

i) Não limpe a máquina com jatos de vapor.

j) Esvazie e enxágue o reservatório de água suja após cada uso.

k) Após o uso, verifique o estado dos componentes do sistema de sucção para evitar obstruções.

l) Guarde a máquina com a cabeça de lavagem levantada.

m) Certifique-se de que o sistema seja enxaguado regularmente com água limpa e que os filtros da máquina sejam limpos.

n) Certifique-se de que as juntas do sistema de água sejam inspecionadas regularmente, verifique se estão bem apertadas e substitua-as, se necessário.

o) Limpe as tiras de borracha e os raspadores após cada uso.

p) Verifique regularmente o desgaste das escovas.

⚠

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme maximálne úsilie, aby sme zabezpečili presnosť prekladu, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na nahradenie ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje o výrobku

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Podlahový čistič
Model	TOPCLEAN 1600
Napájanie	Sieťové
napätie [V]	220-240
Výkon [W]	1600
Výkon motora kefy [W]	1200 W
Rýchlosť otáčania kefy [ot./min]	155
Pracovná šírka [mm]	457
Výkon zariadenia [m2/h]	1450
Objem nádrže na čistú vodu [l]	29,4
Objem nádrže na špinavú vodu [l]	30
Priemer kefy [mm]	457
Šírka gumy stierky [mm]	450
Stupeň ochrany IP	IPX4
Rozmery [cm]	145 x 80 x 109
Hmotnosť [kg]	75

2. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnymi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis
	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	**VAROVANIE! alebo POZOR! alebo UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie)
	Používajte ochranu sluchu. Vystavenie silnému hluku môže mať za následok stratu sluchu.
	Používajte ochranné okuliare.
	Noste protiprachovú masku (na ochranu dýchacích ciest).
	Používajte ochranné rukavice.
	Používajte ochranné oblečenie.
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!
	Používajte iba v interiéri.



NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLÚŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILY SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Pojmy „zariadenie“ alebo „výrobok“ sa používajú vo varovaniach a pokynoch na označenie podlahového čističa. Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží. Zabráňte namočeniu zariadenia. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým

prúdom! Počas používania nevkladajte do zariadenia ruky ani iné predmety! Nezakrývajte vetracie otvory!

3.1. Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.

c) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.

d) Kábel používajte iba na určený účel. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak sa nedá vyhnúť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, mal by sa použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) Nepoužívajte zariadenie, ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.

g) Dbajte na to, aby sa napájacie káble nezachytili o rotujúce časti zariadenia.

3.2. Bezpečnosť na pracovisku

a) Uistite sa, že pracovisko je čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.

b) Nepoužívajte zariadenie v potenciálne výbušnom prostredí, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Zariadenie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Ak zistíte poškodenie alebo nepravidelnú prevádzku, zariadenie okamžite vypnite a bezodkladne to nahláste nadriadenému.

d) Ak máte akékoľvek pochybnosti o správnej prevádzke zariadenia, kontaktujte servisnú podporu výrobcu.

e) Zariadenie môže opravovať iba servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa o žiadne opravy svojpomocne!

f) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový alebo oxid uhličitý (CO_2) hasiaci prístroj (určený na použitie s elektrickými zariadeniami pod napätím).

g) Deťom alebo neoprávneným osobám je zakázané vstupovať na pracovisko. (Rozptýlenie pozornosti môže viesť k strate kontroly nad zariadením).

h) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.

i) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.

j) Uschovajte si tento návod na obsluhu pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.



UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.

3.3. Osobná bezpečnosť

a) Nepoužívajte zariadenie, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť zariadenia obsluhovať.

b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné so strojom manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

c) Stroj nie je určený na obsluhu osobami (vrátane detí) s obmedzenými duševnými a zmyslovými funkciami alebo osobami bez príslušných skúseností a/alebo vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo nedostali pokyny na obsluhu stroja.

d) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

e) Používajte osobné ochranné prostriedky podľa požiadaviek na prácu so zariadením, ktoré sú uvedené v časti 1 (Legenda). Používanie správnych a schválených osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko úrazu.

f) Aby ste predišli náhodnému zapnutiu zariadenia, pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že je vypínač v polohe VYPNUTÉ.

g) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaistí lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.

h) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.

i) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

3.4. Bezpečné používanie zariadenia

a) Nepoužívajte spotrebič, ak ovládacie spínače nefungujú správne. Spotrebiče, ktoré nie je možné ovládať spínačmi, sú nebezpečné, nesmú sa prevádzkovať a musia sa opraviť.

b) Pred nastavovaním, čistením alebo údržbou spotrebiča ho odpojte od elektrickej siete. Toto opatrenie znižuje riziko náhodného spustenia.

c) Keď sa zariadenie nepoužíva, skladujte ho na bezpečnom mieste mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú s týmto zariadením oboznámené a neprečítali si návod na použitie. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.

d) Udržiavajte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte celkové poškodenia a najmä skontrolujte, či nie sú prasknuté časti alebo prvky a či nie sú vystavené iným okolnostiam, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.

e) Uchovávajte zariadenie mimo dosahu detí.

f) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikovaní pracovníci, ktorí by mali používať iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.

g) Aby ste zabezpečili prevádzkovú integritu zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvoľňujte žiadne skrutky.

h) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálne prepravné operácie, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.

i) Vyhnite sa situáciám, kedy zariadenie počas používania prestane fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.

j) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.

k) Nenechávajte toto zariadenie bez dozoru počas používania.

l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste predišli hromadeniu odolných nečistôt.

m) Nemiešajte rôzne čistiace chemikálie. Existuje riziko vzniku toxických výparov alebo nebezpečnej zmesi.

n) Nečistite povrchy kontaminované toxickými, žieravými, výbušnými alebo podobnými látkami.

o) Čistený povrch by mal byť bez potenciálne nebezpečných predmetov. Vždy sa uistite, že v pracovnom priestore sa nenachádzajú žiadne kovové prvky ani iné materiály, ktoré by mohli byť vymrštené rotujúcimi časťami a spôsobiť škody na majetku alebo zranenie osôb.

p) Nepoužívajte zariadenie na šikmých povrchoch.

q) Nepoužívajte zariadenie, keď je „suché“, t. j. keď je nádržka na vodu prázdna.

r) Nepoužívajte silne peniace čistiace prostriedky.

s) Neplňte nádržku žieravými, horľavými, výbušnými alebo podobnými látkami. Používajte jemný čistiaci prostriedok určený na použitie s podlahovými drôtenkami.

t) Nenapĺňajte nádržku horúcou vodou.

u) Počas prevádzky stroja položte obe ruky na rukoväť.

v) Pozor: V prípade nadmerného penenia alebo úniku kvapaliny z nežiaducich miest by sa mal stroj okamžite zastaviť.

w) Nepoužívajte zariadenie bez nasadených krytov nádržky.

x) Pri obsluhe zariadenia sa pohybujte pomaly a rovnomerným tempom. Beh s týmto zariadením je zakázaný.

y) Zdvihnite čistiacu hlavicu a stierku a pri presúvaní stroja cez prahy alebo iné prekážky buďte obzvlášť opatrní.

z) Dodržiavajte zákonné požiadavky na likvidáciu čistiacich prostriedkov.

aa) Nečistite povrchy v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu.

bb) Zabezpečte dobré osvetlenie pracovného priestoru.

cc) Pred začatím práce sa uistite, že na pracovnej ploche nie sú žiadni okoloidúci.

dd) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

ee) Varovanie: Nevdychujte výfukové plyny. Používajte v interiéri iba vtedy, ak je zabezpečené dostatočné vetranie a ak bola poverená druhá osoba, aby sa o vás starala.

ff) Pozor: Tento stroj sa musí skladovať v interiéri.

gg) Upozornenie: Tento stroj nie je vhodný na vysávanie nebezpečného prachu.

hh) Varovanie: Nedovoľte, aby sa prívodný kábel dostal do kontaktu s rotujúcimi kefami.

ii) Upozornenie: Používajte iba kefy dodané so zariadením alebo kefy ponúkané výrobcom. Používanie iných kief môže znížiť bezpečnosť



POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRAŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.

4. Pokyny na používanie

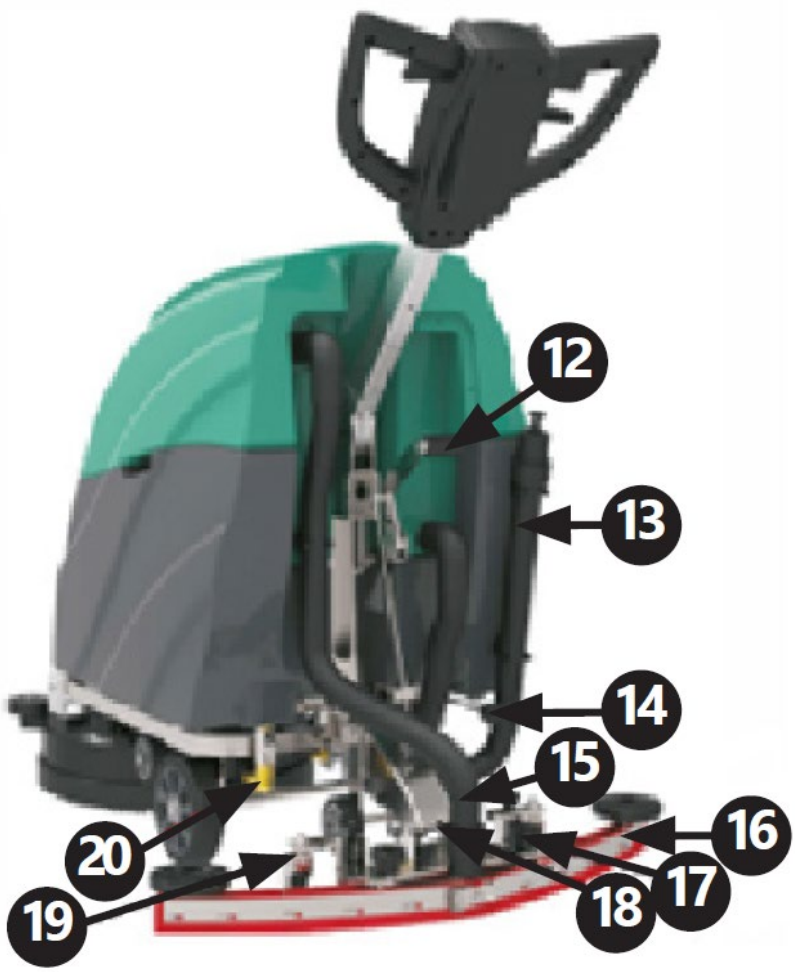
Zariadenie je určené na mokré čistenie betónových, epoxidových, dlažbových a pod. podláh. Tento stroj je určený na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a prenajímateľských prevádzkach.

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

4.1. Popis zariadenia

4.1.1. PRVKY STROJA

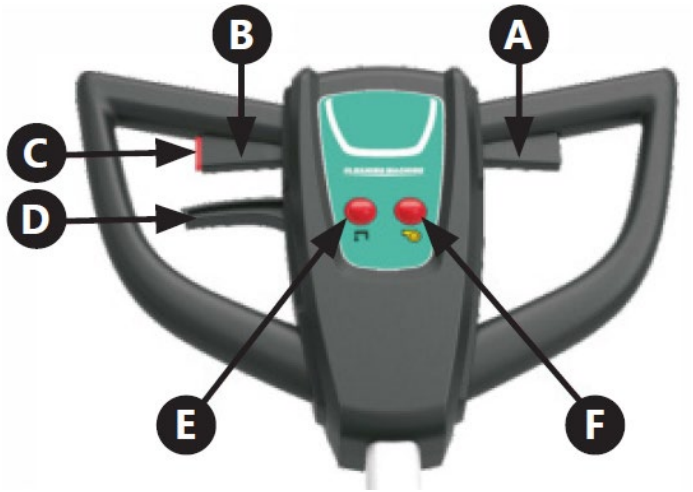




1. Rukoväť s ovládacím panelom
2. Kryt nádrže na špinavú vodu
3. Nádrž na špinavú vodu
4. Prívod čistej vody
5. Nádrž na čistú vodu
6. Čistiaca hlava
7. Nárazník
8. Kotúčová kefa
9. Kryt kefy
10. Zadné koliesko
11. Odtok čistej vody
12. Páka stierača
13. Odtok špinavej vody s hadicou s dávkovačom

14. Zámok kotúčovej kefy
15. Sacia hadica
16. Lišta stierača
17. Montážny gombík
18. Podpera stierača
19. Nastavovač výšky stierača
20. Spínač vypúšťacieho ventilu

4.1.2. Riadidlá



A. Ľavá rukoväť spínača
B. Pravá rukoväť spínača
C. Bezpečnostné tlačidlo zámku
D. Nastavovač sklonu riadidiel
E. Spínač zavlažovania
F. Spínač sania

4.2. Príprava na použitie

4.2.1. Umiestnenie spotrebiča

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Uchovávajte stroj mimo dosahu horúcich povrchov. Stroj by sa mal vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom a ohňovzdornom povrchu a mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke.

Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte na povrchoch so sklonom presahujúcim povolený štandard 5 %.

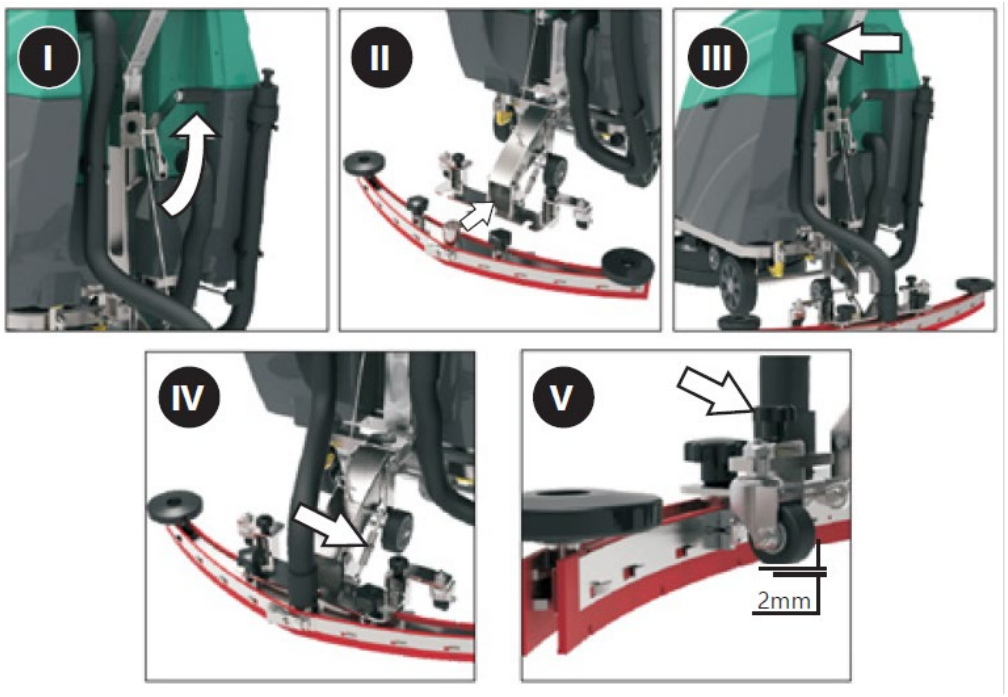
4.3. Montáž zariadenia

1) Opatrne vybaľte všetky komponenty stroja a skontrolujte ich celkový stav.

2) Stroj umiestnite na rovný a stabilný povrch.

UPOZORNENIE Pred montážou alebo výmenou náhradných dielov sa uistite, že stroj nie je zapnutý a že je napájací kábel odpojený!

4.3.1. Stierka



1) Pomocou páky stierky [12] zdvihnite držiak stierky [18] (obr. I).

2) Zasuňte lištu stierky [16] na príslušné miesto na držiaku stierky [18] (obr. II).

3) Upevnite lištu stierky [16] pomocou montážnych gombíkov [17] (obr. III).

4) Pripojte saciu hadicu [15] jedným koncom k saciemu hrdlu na nádrži na špinavú vodu [3] a druhým koncom k otvoru na stierke [16].

5) Nastavte polohu stierky [16] tak, aby sa dotýkala zeme vo zvislej polohe (obrázok IV).

6) Ak je potrebné nastaviť výšku stierača [16], mala by sa nastaviť pomocou nastavovača výšky [19] (obr. V). Zmena výšky ovplyvňuje ohyb gumených pásikov, ktoré sa dotýkajú zeme

4.3.2. Hlava kotúčovej kefy



1) Potiahnite a otočte zámok kotúčovej kefy [14], aby ste uvoľnili zámok čistiacej hlavy [6] (obr. VI).

2) Pomocou riadidiel s ovládacím panelom [1] mierne zdvihnite prednú časť stroja a potom stroj potiahnite dozadu tak, aby kolieska čistiacej hlavy [6] spočívali na zemi. Čistiacu hlavu [6] umiestnite vertikálne vzhľadom na zem (obr. VII).

3) Pripevnite kotúčovú kefu [8] k hlavici (obr. VIII).

4.4. Používanie zariadenia

UPOZORNENIE Pred začatím práce si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

UPOZORNENIE Počas prevádzky nevkladajte ruky ani žiadne iné predmety do stroja ani neumiestňujte takéto predmety do jeho okolia.

Uchopenie kefy alebo stierača rukami počas prevádzky stroja je tiež nebezpečné, a preto je zakázané.

4.4.1. Pred obsluhou stroja

1) Nepripájajte stroj k elektrickej sieti a uistite sa, že je stroj odpojený od siete, kým nepripravíte stroj aj pracovný priestor na prácu.

2) Pred začatím čistenia umiestnite príslušné výstražné značky a pozametajte alebo utrite čistený povrch.

3) Skontrolujte, či na mieste, kde bol stroj zaparkovaný, nie sú žiadne stopy po netesnostiach, ktoré by mohli naznačovať, že stroj bol poškodený alebo netesní.

4) Skontrolujte, či sú kotúčová kefa [8] a stierka [16] správne namontované. V prípade potreby ich upravte.

5) Skontrolujte stav nádrže na špinavú vodu [3]. V prípade potreby ju pred začatím práce vyprázdnite a vyčistite.

6) Skontrolujte stav nádrže na čistú vodu [5]. V prípade potreby ju naplňte čistou vodou s teplotou <50 °C a pridajte čistiaci prostriedok podľa odporúčaní výrobcu.

UPOZORNENIE: Používajte iba čistiace prostriedky určené pre automatické stroje (s nízkou penivosť) a dodržiavajte pokyny na použitie, likvidáciu a upozornenia výrobcu.

4.4.2. Obsluha





1) Pripojte stroj k elektrickej sieti (obr. IX).

2) Nastavte sklon riadidiel [1] pomocou nastavovača sklonu [D] (obr. IX).

3) Spustite čistiacu hlavicu [6] do vodorovnej polohy a potom zablokujte jej pohyb pomocou zaisťovacieho kolíka kruhovej kefy [14] (obr. X).

4) Pomocou páky stierača [12] spustite podperu [18] tak, aby sa stierač [16] dotýkal čisteného povrchu (obr. XI).

5) Stlačte tlačidlá postrekovača [E] a sania [F] (obr. XII).

6) Stlačte červené zaisťovacie tlačidlo umiestnené na pravej rukoväti a potom stlačte ľavú [A] a pravú [B] rukoväť spínača. Stroj sa spustí (obr. XIII). Uvoľnením rukovätí sa stroj vypne.

UPOZORNENIE: Pred akýmkoľvek nastavením alebo výmenou náhradných dielov odpojte stroj od elektrickej siete! Samotné pustenie rukovätí nestačí!

7) Pri čistení povrchu neprestávajte. V opačnom prípade môžete prílišným kefovaním poškodiť podlahový materiál.

8) Sledujte stroj v prevádzke. Nadmerné penenie zhoršuje účinnosť drhnutia a môže dokonca poškodiť stroj. Dbajte na správne dávkovanie čistiaceho prostriedku.

9) Ak je podlaha silne znečistená, odporúča sa povrch, ktorý sa má čistiť, vopred namočiť vodou a čistiacim prostriedkom.

10) Ak je nádrž na špinavú vodu [3] plná, plavák v nádrži zabráni ďalšiemu nasávaniu vody z čisteného povrchu. Stroj ihneď zastavte, odpojte ho od elektrickej siete a vyprázdnite nádrž na špinavú vodu [3].

11) Po ukončení práce nezabudnite stroj vypnúť a pred čistením odpojiť zo siete.

12) Pomocou hadice na odtok špinavej vody [13] vypustite odpadovú vodu z nádrže na špinavú vodu [3] do vhodnej kanalizácie.

13) Ak sa stroj už nebude používať, vypustite čistú vodu pomocou odtoku čistej vody [11].

UPOZORNENIE: Je potrebné dodržiavať miestne predpisy o čistení odpadových vôd.

4.4.3. Nebezpečenstvá pri používaní zariadenia

Nebezpečenstvá, ktoré sa môžu vyskytnúť počas používania stroja, sú mechanické nebezpečenstvá. Mechanické nebezpečenstvo sa vyskytuje v situáciách, v ktorých môžu vzniknúť zranenia v dôsledku mechanického nárazu rôznych prvkov, napr. častí strojov, nástrojov atď. na ľudí. Medzi základné mechanické nebezpečenstvá patrí stlačenie, rozdrvenie, porezanie, vtiahnutie alebo zachytenie; náraz; prepichnutie; oder; ako aj pošmyknutie a zakopnutie. Tieto nebezpečenstvá sa môžu vyskytnúť počas bežnej prevádzky stroja, ako aj v dôsledku nezrovnalostí v prevádzke stroja. Tieto nezrovnalosti môžu viesť k poruche stroja. Mechanické nebezpečenstvá môžu vzniknúť v dôsledku: pohybujúcich sa strojov, prepravovaných bremien, pohybujúcich sa prvkov, ostrých/drsných prvkov, padajúcich prvkov/bremien, klzkých nerovných povrchov, obmedzeného priestoru, umiestnenia pracovnej stanice vzhľadom na zem.

4.4.4. Kontroly a pravidelná kontrola

Pred použitím musí nový alebo opravený stroj skontrolovať kvalifikovaný technický personál, ktorý má znalosti a skúsenosti v oblasti prevádzky a údržby tohto typu stroja. Stroj sa musí pravidelne kontrolovať vizuálnou kontrolou stavu stroja pred, počas a po použití. Kontrolu musia vykonávať obsluha stroja. Akékoľvek nezrovnalosti v prevádzke stroja, ako aj akékoľvek poškodenie musia byť nahlásené príslušnému technickému personálu. Nepoužívajte stroj, ak zistíte poškodenie alebo akékoľvek nezrovnalosti v jeho prevádzke.

POZNÁMKA: Pred každou kontrolou odpojte stroj od napájania.

• **predbežná kontrola:**

Pred prvým použitím. Všetky nové alebo opravené stroje musí skontrolovať kvalifikovaná a kompetentná osoba, aby sa zabezpečilo, že stroj spĺňa požiadavky tohto návodu na obsluhu.

• **Denná kontrola:**

- kontrola opotrebovania puzdier
- kontrola účinnosti ovládacích tlačidiel
- kontrola opotrebovania stierky

• **Pravidelná kontrola:**

- kontrola opotrebovania a stavu tesnení vodného systému
- pohyblivých častí, upevňovacích prvkov
- kontroly stavu vodného filtra

4.5. Čistenie a údržba

a) Pred akýmkoľvek čistením, nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo ak sa stroj nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku. Počkajte, kým sa rotujúce prvky nezastavia.

b) Na čistenie povrchu používajte iba nekorozívne čistiace prostriedky.

c) Po vyčistení zariadenia by mali byť všetky časti pred opätovným použitím úplne vysušené.

d) Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste, bez vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

e) Nikdy nestriekajte zariadenie vodou.

f) Nedovoľte, aby sa voda dostala do zariadenia cez vetracie otvory v kryte zariadenia.

g) Zariadenie sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa skontrolovala jeho technická účinnosť a zistilo sa prípadné poškodenie.

h) Na čistenie používajte mäkkú, vlhkú handričku.

i) Nečistite stroj parnými tryskami.

j) Po každom použití vyprázdnite a opláchnite nádrž na špinavú vodu.

k) Po použití skontrolujte stav komponentov sacieho systému, aby ste predišli jeho upchatiu.

l) Stroj skladujte so zdvihnutou čistiacou hlavou.

m) Uistite sa, že systém je pravidelne preplachovaný čistou vodou a že filtre stroja sú vyčistené.

n) Pravidelne kontrolujte tesnenia vodovodného systému, skontrolujte ich tesnosť a v prípade potreby ich vymeňte.

o) Po každom použití čistite gumené lišty a škrabky.

p) Pravidelne kontrolujte opotrebovanie kief.

⚠

Това ръководство за потребителя е преведено с помощта на машинен превод. Положили сме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, обърнете внимание, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всякакви разлики между преведената версия и оригиналния английски език не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната референтна версия. Повече езикови версии са налични при поискване чрез info@expondo.com.

1. Технически данни

Таблица 1: Технически данни на продукта

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	Подопочистваща машина
Модел	TOPCLEAN 1600
Захранване	Мрежово напрежение
V]	220-240
Мощност [W]	1600
Мощност на двигателя на четката [W]	1200 W
Скорост на въртене на четката [об/мин]	155
Работна ширина [мм]	457
Производителност на устройството [м2/ч]	1450
Капацитет на резервоара за чиста вода [л]	29,4
Капацитет на резервоара за мръсна вода [л]	30
Диаметър на четката [мм]	457
Ширина на гумената гумена накрайник [мм]	450
Степен на защита IP	IPX4
Размери [см]	145 x 80 x 109
Тегло [кг]	75

2. Общо описание

Ръководството за потребителя е предназначено да помогне за безопасната и безпроблемна употреба на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, като се използват най-съвременни технологии и компоненти. Освен това, той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте задачи по поддръжка. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като се вземат предвид технологичният прогрес и възможностите за намаляване на шума.

2.1. Легенда

Икона	Описание
	Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност.
	Прочетете инструкциите преди употреба.
	Продуктът трябва да бъде рециклиран.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** или **ВНИМАНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** Приложимо за дадената ситуация. (общ предупредителен знак)
	Използвайте предпазни средства за уши. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
	Носете предпазни очила.
	Носете маска за прах (защита на дихателните пътища).
	Носете предпазни ръкавици.
	Носете защитно облекло.
	ВНИМАНИЕ! Предупреждение за токов удар!
	ВНИМАНИЕ! Въртящи се части, опасност от заплитане!
	Използвайте само на закрито.



ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО С ИЛЮСТРАТИВНА ЦЕЛ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОЖЕ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.

3. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване или дори смърт.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да се отнасят до подопочистваща машина. Не използвайте в много влажна среда или в непосредствена близост до резервоари за вода. Предпазвайте устройството от намокряне. Опасност от токов удар! Не поставяйте ръцете си или други предмети в устройството, докато то се използва! Не покривайте вентилационните отвори!

3.1. Електрическа безопасност

а) Щепселът трябва да пасва на контакта. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Използването на оригинални щепсели и съответстващи контакти намалява риска от токов удар.

b) Избягвайте докосване на заземени елементи като тръби, отоплителни уреди, бойлери и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влезе в директен контакт с мокра повърхност или работи във влажна среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.

c) Не докосвайте устройството с мокри или влажни ръце.

d) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за носене на устройството или за издърпване на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

д) Ако използването на устройството във влажна среда не може да се избегне, трябва да се използва дефектнотокова защита (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.

f) Не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен от квалифициран електротехник или сервизен център на производителя.

ж) Внимавайте захранващите кабели да не бъдат захванати от въртящите се части на устройството.

3.2. Безопасност на работното място

а) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или лошо осветено работно място може да доведе до злополуки. Опитайте се да мислите предварително, да наблюдавате какво се случва и да използвате здравия разум, когато работите с устройството.

б) Не използвайте устройството в потенциално експлозивна среда, например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Устройството генерира искри, които могат да запалят прах или изпарения.

в) Ако откриете повреда или неправилна работа, незабавно изключете устройството и го докладвайте на ръководител без забавяне.

г) Ако имате съмнения относно правилната работа на устройството, свържете се с отдела за поддръжка на производителя.

д) Само сервизният център на производителя може да ремонтира устройството. Не се опитвайте да извършвате никакви ремонти самостоятелно!

е) В случай на пожар, използвайте пожарогасител с прах или въглероден диоксид (CO2) (предназначен за употреба върху електрически устройства под напрежение), за да го потушите.

ж) На деца или неупълномощени лица е забранено да влизат в работното място. (Разсейването може да доведе до загуба на контрол над устройството).

h) Използвайте устройството в добре проветриво помещение.

i) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат сменени.

j) Моля, пазете това ръководство за бъдещи справки. Ако това устройство бъде предадено на трета страна, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.



ЗАПОМНЕТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ СТРАНИЧНИ ЛИЦА.

3.3. Лична безопасност

а) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да влошат способността за работа с него.

b) Машината може да се управлява от физически годни лица, които са способни да боравят с машината, са правилно обучени, са прочели това ръководство за експлоатация и са преминали обучение по здравословни и безопасни условия на труд.

c) Машината не е предназначена за работа с нея от лица (включително деца) с ограничени умствени и сензорни функции или лица без съответния опит и/или знания, освен ако не са под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или не са получили инструкции как да работят с машината.

d) Когато работите с устройството, използвайте здрав разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на използване на устройството може да доведе до сериозни наранявания.

е) Използвайте лични предпазни средства, както се изисква за работа с устройството, посочени в раздел 1 (Легенда). Използването на правилни и одобрени лични предпазни средства намалява риска от нараняване.

f) За да предотвратите случайно включване на устройството, уверете се, че превключвателят е в положение ИЗКЛ., преди да го свържете към източник на захранване.

ж) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, пазете равновесие и стойте стабилно през цялото време. Това ще осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.

з) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да се закачат в движещите се части.

и) Уредът не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

3.4. Безопасна употреба на устройството

а) Не използвайте уреда, ако превключвателите за управление не работят правилно. Уреди, които не могат да се управляват от превключвателите, са опасни, не трябва да се използват и трябва да се ремонтират.

б) Преди да регулирате, почиствате или поддържате уреда, изключете го от захранването. Тази предпазна мярка намалява риска от случайно включване.

в) Когато не се използва, съхранявайте на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с устройството и не са прочели ръководството за потребителя. Уредът може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.

г) Поддържайте устройството в перфектно техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди и особено за пукнати части или елементи, както и за други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако се открият повреди, предайте устройството за ремонт преди употреба.

д) Дръжте устройството далеч от деца.

f) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.

g) За да се гарантира работната цялост на устройството, не отстранявайте фабрично монтираните предпазители и не разхлабвайте винтове.

h) При транспортиране и боравене с устройството между склада и местоназначението, спазвайте принципите за здравословни и безопасни условия на труд за ръчно транспортиране, които се прилагат в страната, където ще се използва устройството.

i) Избягвайте ситуации, в които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.

j) Не докосвайте шарнирните части или аксесоарите, освен ако устройството не е изключено от източника на захранване.

k) Не оставяйте този уред без надзор, докато се използва.

l) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорити замърсявания.

m) Не смесвайте различни почистващи химикали. Съществува риск от образуване на токсични изпарения или създаване на опасна смес.

n) Не почиствайте повърхности, замърсени с токсични, разяждащи, експлозивни или подобни вещества.

o) Почистената повърхност трябва да е без потенциално опасни предмети. Винаги се уверявайте, че в работната зона няма метални елементи или други материали, които биха могли да бъдат изхвърлени от въртящите се части, причинявайки материални щети или наранявания.

p) Не използвайте машината върху наклонени повърхности.

q) Не използвайте машината, когато е „суха“, т.е. когато резервоарът за вода е празен.

r) Не използвайте силно пенливи препарати.

s) Не пълнете резервоара с разяждащи, запалими, експлозивни или подобни вещества. Използвайте мек препарат, предназначен за употреба с подопочистващи машини.

t) Не пълнете резервоара с гореща вода.

u) Докато работите с машината, поставете двете си ръце на дръжката.

v) Внимание: В случай на прекомерно образуване на пяна или изтичане на течност от нежелани места, машината трябва да се спре незабавно.

w) Не използвайте устройството без капаци на резервоара.

x) Когато работите с устройството, движете се бавно с постоянно темпо. Бягането с устройството е забранено.

y) Повдигайте почистващата глава и чистачката и бъдете особено внимателни, когато премествате машината през прагове или други препятствия.

z) Моля, спазвайте законовите изисквания за изхвърляне на препарати.

aa) Не почиствайте повърхности във взривоопасни зони.

bb) Осигурете добро осветление на работната зона.

cc) Преди да започнете работа, уверете се, че няма странични лица на работната повърхност.

dd) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

ee) Предупреждение: Не вдишвайте отработените газове. Използвайте на закрито само когато е осигурена адекватна вентилация и когато е инструктирано второ лице да се грижи за вас.

ff) Внимание: Тази машина трябва да се съхранява на закрито.

gg) Предупреждение: Тази машина не е подходяща за събиране на опасен прах.

hh) Предупреждение: Не позволявайте захранващият кабел да влиза в контакт с въртящите се четки.

ii) Предупреждение: Използвайте само четките, предоставени с уреда, или тези, предлагани от производителя. Използването на други четки може да наруши безопасността

ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНИЯ ДИЗАЙН НА УСТРОЙСТВОТО И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ, ЗАЩИТАВАЩИ ОПЕРАТОРА, ВСЕ ОЩЕ СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ЗЛОПОЛУКА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗДРАВИЯ РАЗУМ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО.

4. Указания за употреба

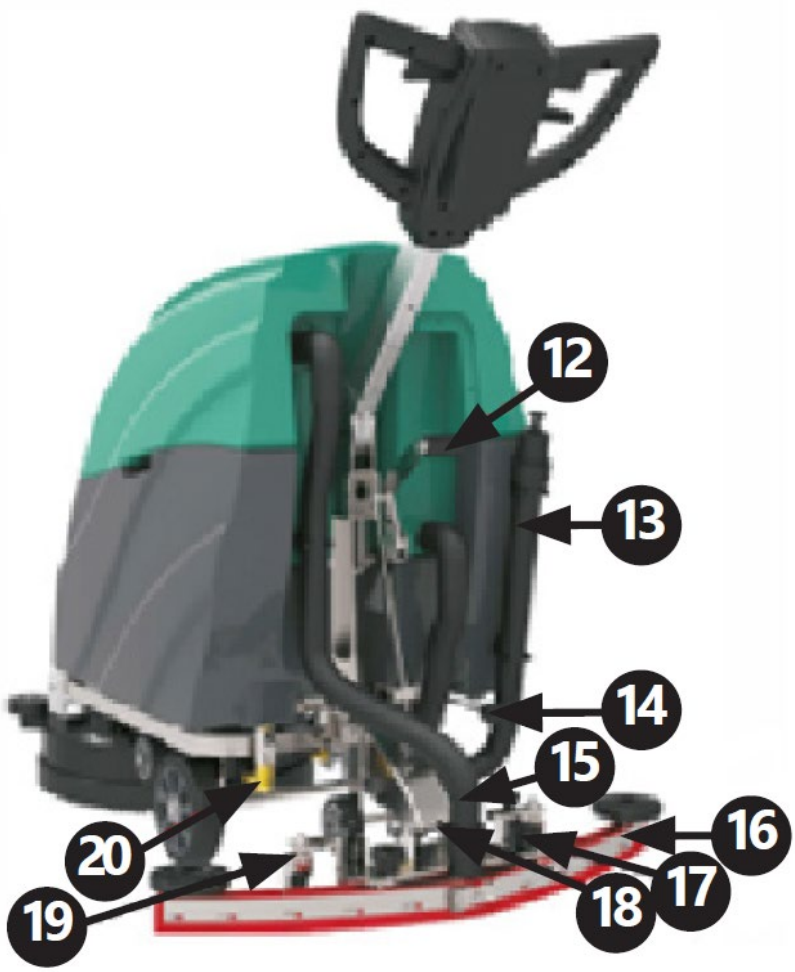
Устройството е предназначено за мокро почистване на бетонни, епоксидни, плочки и др. подове. Тази машина е предназначена за търговска употреба, например в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и фирми за отдаване под наем.

Потребителят е отговорен за всякакви щети, произтичащи от непреднамерена употреба на устройството.

4.1. Описание на устройството

4.1.1. ЕЛЕМЕНТИ НА МАШИНАТА





1. Дръжка с контролен панел
2. Капак на резервоара за мръсна вода
3. Резервоар за мръсна вода
4. Вход за чиста вода
5. Резервоар за чиста вода
6. Почистваща глава
7. Броня
8. Дискова четка
9. Капак на четката
10. Задно колело
11. Отводняване на чиста вода
12. Лост на чистачка
13. Отводняване на мръсна вода с маркуч с дозатор

14. Заключване на дисковата четка

15. Смукателен маркуч

16. Пръчка на чистачка

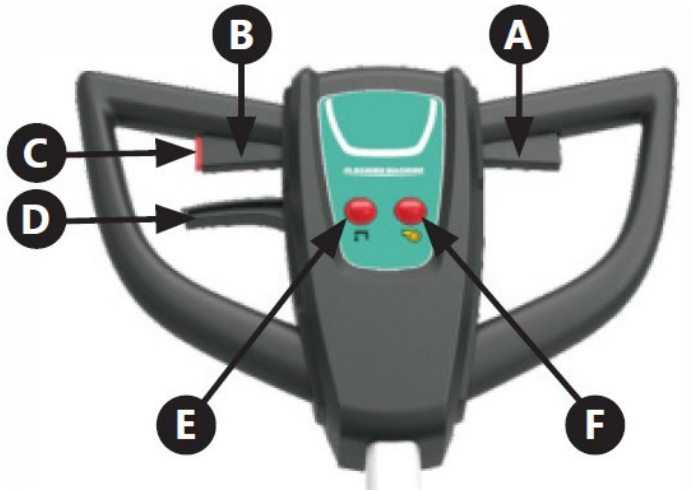
17. Монтажна дръжка

18. Опора на чистачка

19. Регулатор на височината на чистачка

20. Превключвател на изпускателния клапан

4.1.2. Дръжки



A. Лява дръжка на превключвателя

B. Дясна дръжка на превключвателя

C. Бутон за заключване

D. Регулатор на наклона на дръжките

E. Превключвател на пръскачката

F. Превключвател на засмукването

4.2. Подготовка за употреба

4.2.1. Местоположение на уреда

Температурата на околната среда не трябва да е по-висока от 40°C, а относителната влажност трябва да е по-малка от 85%. Дръжте машината далеч от горещи повърхности. Машината трябва винаги да се използва върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна повърхност и далеч от деца и хора с ограничени умствени функции. Поставете устройството така, че винаги да имате достъп до щепсела.

Захранващият кабел, свързан към уреда, трябва да е правилно заземен и да съответства на техническите данни на етикета на продукта.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ: Не използвайте върху повърхности с наклон над допустимия стандарт от 5%.

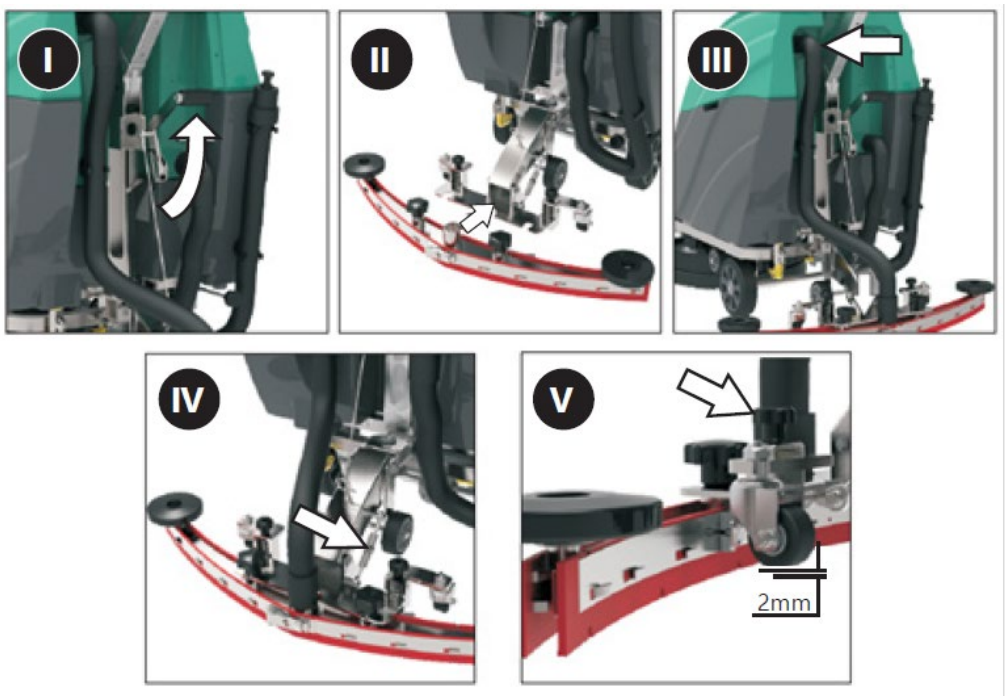
4.3. Сглобяване на устройството

1) Внимателно разопаковайте всички компоненти на машината и проверете общото ѝ състояние.

2) Поставете машината върху равна, стабилна повърхност.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ Преди сглобяване или подмяна на резервни части се уверете, че машината не е включена и че захранващият кабел е изключен от контакта!

4.3.1. Гумена чистачка



1) Използвайки лоста на гумената чистачка [12], повдигнете опората на гумената чистачка [18] (фиг. I).

2) Плъзнете гумената гумена дръжка [16] на съответното място върху опората на гумената дръжка [18] (фиг. II).

3) Фиксирайте гумената гумена дръжка [16] с помощта на монтажните копчета [17] (фиг. III).

4) Свържете смукателния маркуч [15] с единия край към смукателния гнездо на резервоара за мръсна вода [3], а другия край към отвора на гумената гумена дръжка [16].

5) Регулирайте позицията на гумената гумена дръжка [16] така, че да докосва земята във вертикално положение (фиг. IV).

6) Ако е необходимо да регулирате височината на чистачката [16], тя трябва да се регулира с помощта на регулатора на височината [19] (фиг. V). Промяната на височината влияе върху огъването на гумените ленти, които са в контакт със земята

4.3.2. Глава на дисковата четка



1) Издърпайте и завъртете заключването на дисковата четка [14], за да освободите заключването на почистващата глава [6] (фиг. VI).

2) Използвайки кормилото с контролния панел [1], леко повдигнете предната част на машината и след това я издърпайте назад, така че колелцата на почистващата глава [6] да легнат на земята. Позиционирайте почистващата глава [6] вертикално спрямо земята (фиг. VII).

3) Прикрепете дисковата четка [8] към главата (фиг. VIII).

4.4. Използване на устройството

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ Преди да започнете работа, внимателно прочетете инструкциите за експлоатация.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ Не поставяйте ръце или други предмети вътре в машината, докато тя работи, и не поставяйте такива предмети в зоната на работа на машината.

Хващането на четката или чистачката с ръце, докато машината работи, също е опасно и следователно е забранено.

4.4.1. Преди да работите с машината

1) Не свързвайте машината към електрическата мрежа и се уверете, че машината е изключена от контакта, докато не подготвите както машината, така и работната зона за работа.

2) Преди да започнете почистването, поставете съответните предупредителни знаци и изметете или избършете повърхността, която ще се почиства.

3) Проверете дали няма следи от течове там, където е била паркирана машината, което може да е индикация, че машината е повредена или тече.

4) Проверете дали дисковата четка [8] и гумената гумена лопатка [16] са правилно монтирани. Регулирайте, ако е необходимо.

5) Проверете състоянието на резервоара за мръсна вода [3]. Ако е необходимо, изпразнете го и го почистете преди да започнете работа.

6) Проверете състоянието на резервоара за чиста вода [5]. Ако е необходимо, напълнете го с чиста вода с температура <50°C и добавете препарат, както е препоръчано от производителя.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ: Използвайте само почистващи препарати за автоматични машини (с ниско ниво на пяна) и следвайте инструкциите за употреба, изхвърляне и предупрежденията, предоставени от производителя.

4.4.2. Работа



1) Свържете машината към електрическата мрежа (фиг. IX).

2) Регулирайте наклона на кормилото [1] с помощта на регулатора на наклона [D] (фиг. IX).

3) Спуснете почистващата глава [6] в хоризонтално положение, след което блокирайте движенията ѝ с помощта на заключващия щифт на кръглата четка [14] (фиг. X).

4) Използвайки лоста на чистачката [12], спуснете опората [18] така, че чистачката [16] да е в контакт с повърхността, която ще се почиства (фиг. XI).

5) Натиснете бутоните за пръскачка [E] и засмукване [F] (фиг. XII).

6) Натиснете червения бутон за заключване, разположен в дясната дръжка, след което натиснете лявата [A] и дясната [B] дръжка на превключвателя. Машината ще стартира (фиг. XIII). Освобождаването на дръжките ще изключи машината.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ: Преди каквато и да е настройка или смяна на резервни части, моля, изключете машината от електрическата мрежа! Самото пускане на дръжките не е достатъчно!

7) Когато почиствате повърхността, не спирайте. В противен случай може да повредите подовия материал с прекалено много четкане.

8) Наблюдавайте машината по време на работа. Прекомерното образуване на пяна влошава ефективността на почистването и дори може да повреди машината. Обърнете внимание на правилното дозиране на почистващия препарат.

9) Ако подът е силно замърсен, се препоръчва предварително да накиснете повърхността, която ще се почиства, с вода и препарат.

10) Ако резервоарът за мръсна вода [3] е пълен, поплавъкът в резервоара ще предотврати по-нататъшно засмукване на вода от почистената повърхност. Спрете машината незабавно, изключете я от захранването и изпразнете резервоара за мръсна вода [3].

11) След приключване на работата, не забравяйте да изключите машината и да я извадите от контакта, преди да я почистите.

12) С помощта на маркуч за източване на мръсна вода [13] източете отпадъчната вода от резервоара за мръсна вода [3] към подходяща дренажна инсталация.

13) Източете чистата вода, като използвате канала за чиста вода [11], ако машината не е предназначена да се използва повече.

МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ: Трябва да се спазват местните разпоредби за пречистване на отпадъчни води.

4.4.3. Опасности при използване на устройството

Опасностите, които могат да възникнат по време на употреба на машината, са механични опасности. Механичната опасност възниква в ситуации, при които наранявания могат да възникнат от механично въздействие на различни елементи, например машинни части, инструменти и др. върху хора. Основните механични опасности включват притискане, смачкване, рязане, издърпване или захващане; удар; пробиване; ожулване; както и подхлъзване и спъване. Тези опасности могат да възникнат както по време на нормална работа на машината, така и в резултат на нередности в работата ѝ. Тези нередности могат да доведат до повреда на машината. Механичните опасности могат да възникнат от: движещи се машини, транспортирани товари, движещи се елементи, остри/груби елементи, падащи елементи/товари, хлъзгави неравни повърхности, ограничено пространство, местоположение на работната станция спрямо земята.

4.4.4. Проверки и периодичен контрол

Преди употреба, новата или ремонтираната машина трябва да бъде проверена от квалифициран технически персонал, който има знания и опит в обхвата на експлоатацията и поддръжката на този тип машини. Машината трябва да се проверява редовно чрез визуален контрол на състоянието на машината, преди, по време и след употреба. Проверката трябва да се извършва от операторите на машината. Всякакви нередности в работата на машината, както и всякакви повреди, трябва да се докладват на съответния технически персонал. Не използвайте машината, ако са открити повреди или нередности в работата ѝ.

ЗАБЕЛЕЖКА: Изключвайте машината от захранването преди всяка проверка.

• **предварителна проверка:**

Преди първа употреба. Всички нови или ремонтирани машини трябва да бъдат проверени от квалифицирано и компетентно лице, за да се гарантира, че машината отговаря на изискванията на това ръководство за експлоатация.

• Ежедневна проверка:

- проверка на износването на втулките
- проверка на ефективността на бутоните за управление
- проверка на износването на чистачката

• Периодична проверка:

- проверка на износването и състоянието на уплътненията на водната система
- проверка на движещите се части, проверка на крепежните елементи
- проверка на състоянието на водния филтър

4.5. Почистване и поддръжка

a) Изключете щепсела от контакта преди почистване, регулиране, смяна на аксесоари или ако машината не се използва. Изчакайте въртящите се елементи да спрат.

b) Използвайте само некорозивни почистващи препарати за почистване на повърхността.

c) След почистване на устройството, всички части трябва да се изсушат напълно, преди да го използвате отново.

d) Съхранявайте устройството на сухо и хладно място, без влага и пряко излагане на слънчева светлина.

e) Никога не пръскайте устройството с вода.

f) Не позволявайте на вода да попада в устройството през отворите в корпуса му.

g) Устройството трябва редовно да се проверява, за да се провери техническата му ефективност и да се открият евентуални повреди.

h) Използвайте мека, влажна кърпа за почистване.

i) Не почиствайте машината с пароструйки.

j) Изпразвайте и изплаквайте резервоара за мръсна вода след всяка употреба.

k) След употреба проверявайте състоянието на компонентите на всмукателната система, за да предотвратите запушването ѝ.

l) Съхранявайте машината с повдигната почистваща глава.

m) Уверете се, че системата се изплаква редовно с чиста вода и че филтрите на машината са почистени.

n) Уверете се, че уплътненията на водната система се проверяват редовно, проверявайте тяхната херметичност и ги сменяйте, ако е необходимо.

o) Почиствайте гумените ленти и стъргалки след всяка употреба.

p) Редовно проверявайте четките за износване.

⚠

Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με μηχανική μετάφραση. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα Αγγλικά. Οποιεσδήποτε διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της πρωτότυπης αγγλικής γλώσσας δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

1. Τεχνικά δεδομένα

Πίνακας 1 τεχνικών δεδομένων: Τεχνικά δεδομένα του προϊόντος

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Μηχανή καθαρισμού δαπέδων
Μοντέλο	TOPCLEAN 1600
Τροφοδοσία ρεύματος	Τάση δικτύου
V]	220-240
Ισχύς [W]	1600
Ισχύς κινητήρα βούρτσας [W]	1200 W
Ταχύτητα περιστροφής βούρτσας [στροφές/λεπτό]	155
Πλάτος εργασίας [mm]	457
Απόδοση συσκευής [m2/h]	1450
Χωρητικότητα δεξαμενής καθαρού νερού [l]	29,4
Χωρητικότητα δεξαμενής βρώμικου νερού [l]	30
Διάμετρος βούρτσας [mm]	457
Πλάτος ελαστικού μάκτρου [mm]	450
Βαθμός προστασίας IP	IPX4
Διαστάσεις [cm]	145 x 80 x 109
Βάρος [kg]	75

2. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθά στην ασφαλή και χωρίς προβλήματα χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

2.1. Υπόμνημα

Εικονίδιο	Περιγραφή
	Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.
	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
	Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.
	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** ή **ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ!** Ισχύει για τη δεδομένη περίπτωση. (γενικό προειδοποιητικό σημάδι)
	Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες. Η έκθεση σε δυνατό θόρυβο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ακοής.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Φοράτε μάσκα σκόνης (προστασία της αναπνευστικής οδού).
	Φοράτε προστατευτικά γάντια.
	Φοράτε προστατευτικά ρούχα.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση ηλεκτροπληξίας!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής!
	Χρησιμοποιήστε μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



ΤΑ ΣΧΈΔΙΑ ΣΕ ΑΥΤΌ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΕΊΝΑΙ ΜΌΝΟ ΓΙΑ ΛΌΓΟΥΣ ΑΠΕΙΚΌΝΙΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΈΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΈΡΕΙΕΣ ΕΝΔΈΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΈΡΟΥΝ ΑΠΌ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΌ ΠΡΟΪΌΝ.

3. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφερθούν στο πλυντήριο δαπέδων. Μην το χρησιμοποιείτε σε πολύ υγρά περιβάλλοντα ή σε άμεση γειτνίαση με δεξαμενές νερού. Αποτρέψτε το βραχείσιμο της συσκευής. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία! Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!

3.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

α) Το φις πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το φις με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων φις και αντίστοιχων πριζών μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β) Αποφύγετε την επαφή με γειωμένα στοιχεία όπως σωλήνες, θερμαντήρες, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η είσοδος νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ζημιάς στη συσκευή και ηλεκτροπληξίας.

γ) Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.

δ) Χρησιμοποιήστε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε) Εάν η χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μια διάταξη προστασίας από ρεύματα διαρροής (RCD). Η χρήση μιας διάταξης RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

στ) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

ζ) Δώστε ιδιαίτερη προσοχή ώστε τα καλώδια τροφοδοσίας να μην πιαστούν από τα περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής.

3.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

α) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε εκ των προτέρων, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.

β) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δυνητικά εκρηκτικό περιβάλλον, για παράδειγμα παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Η συσκευή παράγει σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν σκόνη ή αναθυμιάσεις.

γ) Εάν εντοπίσετε ζημιά ή ακανόνιστη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το σε έναν προϊστάμενο χωρίς καθυστέρηση.

δ) Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία της συσκευής, επικοινωνήστε με την υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

ε) Μόνο το σημείο σέρβις του κατασκευαστή μπορεί να επισκευάσει τη συσκευή. Μην επιχειρήσετε επισκευές μόνοι σας!

στ) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα (CO2) για την κατάσβεσή της.

ζ) Απαγορεύεται η είσοδος παιδιών ή μη εξουσιοδοτημένων ατόμων σε χώρο εργασίας. (Η απόσπαση της προσοχής μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου της συσκευής).

η) Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.

θ) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.

ι) Παρακαλούμε φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για μελλοντική αναφορά. Εάν αυτή η συσκευή παραχωρηθεί σε τρίτους, το εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτό.



ΘΥΜΗΘΕΊΤΕ! ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΣΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΆ ΚΑΙ ΆΛΛΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΌΜΕΝΟΥΣ.

3.3. Προσωπική ασφάλεια

α) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητα χειρισμού της.

β) Το μηχάνημα μπορεί να χειρίζεται από άτομα με σωματική ικανότητα που είναι σε θέση να χειριστούν το μηχάνημα, είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και έχουν εκπαιδευτεί στην επαγγελματική υγεία και ασφάλεια.

γ) Το μηχάνημα δεν έχει σχεδιαστεί για χειρισμό από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες ή άτομα που δεν έχουν σχετική εμπειρία ή/και γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες για τον τρόπο χειρισμού του μηχανήματος.

δ) Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και να παραμένετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

ε) Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό όπως απαιτείται για την εργασία με τη συσκευή, όπως ορίζεται στην ενότητα 1 (Υπόμνημα). Η χρήση σωστού και εγκεκριμένου ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.

στ) Για να αποτρέψετε την τυχαία ενεργοποίηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF πριν τη συνδέσετε σε μια πηγή ρεύματος.

ζ) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, διατηρήστε την ισορροπία σας και παραμείνετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα διασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

η) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

θ) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

3.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

α) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν οι διακόπτες ελέγχου δεν λειτουργούν σωστά. Οι συσκευές που δεν μπορούν να ελεγχθούν από τους διακόπτες είναι επικίνδυνες, δεν πρέπει να λειτουργούν και πρέπει να επισκευάζονται.

β) Πριν από τη ρύθμιση, τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος. Αυτή η προφύλαξη μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας λειτουργίας.

γ) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε την σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.

δ) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για γενικές ζημιές και ιδιαίτερα για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.

ε) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

στ) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένα άτομα, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφαλή χρήση.

ζ) Για να διασφαλίσετε την λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα προστατευτικά και μην χαλαρώνετε τις βίδες.

η) Κατά τη μεταφορά και τον χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις χειροκίνητες μεταφορές που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.

θ) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικής φόρτωσης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και ζημιά στη συσκευή.

ι) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή αξεσουάρ, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή ρεύματος.

κ) Μην αφήνετε αυτήν τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη χρήση.

ιβ) Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων βρωμιών.

ιγ) Μην αναμειγνύετε διαφορετικά χημικά καθαρισμού. Υπάρχει κίνδυνος παραγωγής τοξικών αναθυμιάσεων ή δημιουργίας επικίνδυνου μείγματος.

ν) Μην καθαρίζετε επιφάνειες μολυσμένες με τοξικές, καυστικές, εκρηκτικές ή παρόμοιες ουσίες.

ο) Η καθαρισμένη επιφάνεια πρέπει να είναι απαλλαγμένη από δυνητικά επικίνδυνα αντικείμενα. Να βεβαιώνεστε πάντα ότι δεν υπάρχουν μεταλλικά στοιχεία ή άλλα υλικά στην περιοχή εργασίας που θα μπορούσαν να εκσφενδονιστούν από περιστρεφόμενα μέρη, προκαλώντας υλικές ζημιές ή τραυματισμό.

ιστ) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κεκλιμένες επιφάνειες.

ιζ) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν είναι «στεγνό», δηλαδή όταν η δεξαμενή νερού είναι άδεια.

r) Μην χρησιμοποιείτε έντονα αφρώδη απορρυπαντικά.

s) Μην γεμίζετε τη δεξαμενή με καυστικές, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή παρόμοιες ουσίες. Χρησιμοποιήστε ένα ήπιο απορρυπαντικό που προορίζεται για χρήση με πλυντήρια δαπέδου.

t) Μην γεμίζετε τη δεξαμενή με ζεστό νερό.

u) Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, τοποθετήστε και τα δύο χέρια σας στη λαβή.

v) Προσοχή: Σε περίπτωση υπερβολικού αφρισμού ή διαρροής υγρού από ανεπιθύμητα σημεία, το μηχάνημα πρέπει να σταματήσει αμέσως.

w) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τα καλύμματα της δεξαμενής.

x) Κατά τη λειτουργία της συσκευής, κινηθείτε αργά με σταθερό ρυθμό. Απαγορεύεται η λειτουργία με τη συσκευή.

y) Σηκώστε την κεφαλή καθαρισμού και την σπάτουλα και δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν μετακινείτε το μηχάνημα πάνω από κατώφλια ή άλλα εμπόδια.

z) Παρακαλούμε τηρήστε τις νομικές απαιτήσεις για την απόρριψη απορρυπαντικών.

aa) Μην καθαρίζετε επιφάνειες σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης.

bb) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καλός.

cc) Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα στην επιφάνεια εργασίας.

dd) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

ee) Προειδοποίηση: Μην εισπνέετε τα καυσαέρια. Χρησιμοποιείτε μόνο σε εσωτερικούς χώρους όταν παρέχεται επαρκής αερισμός και όταν έχει δοθεί εντολή σε δεύτερο άτομο να σας φροντίζει.

ff) Προσοχή: Αυτό το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται σε εσωτερικούς χώρους.

gg) Προειδοποίηση: Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης σκόνης.

hh) Προειδοποίηση: Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να έρθει σε επαφή με τις περιστρεφόμενες βούρτσες.

ii) Προειδοποίηση: Χρησιμοποιείτε μόνο τις βούρτσες που παρέχονται με τη συσκευή ή αυτές που προσφέρει ο κατασκευαστής. Η χρήση άλλων βουρτσών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΆ ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΉ ΣΧΕΔΙΑΣΜΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΤΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ, ΚΑΙ ΠΑΡΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΠΡΌΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΊΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΉ, ΥΠΆΡΧΕΙ ΑΚΌΜΗ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΌΣ ΚΊΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΉΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΎ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ. ΝΑ ΕΊΣΤΕ ΣΕ ΕΓΡΉΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΉ ΛΟΓΙΚΉ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ.

4. Οδηγίες χρήσης

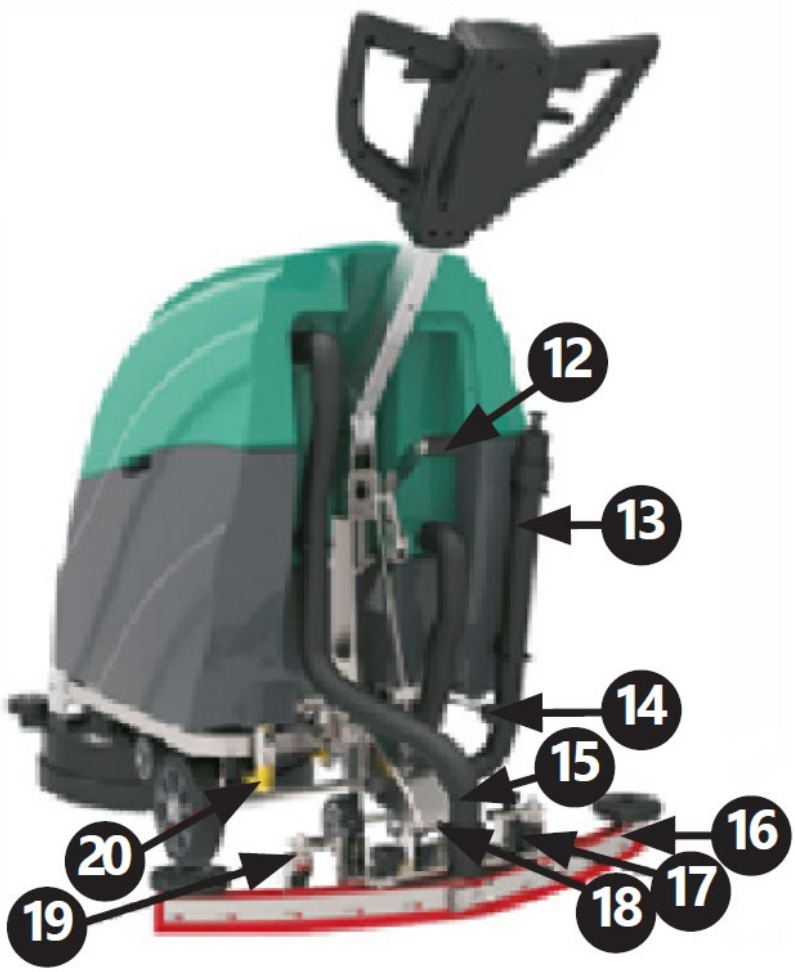
Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για υγρό καθαρισμό δαπέδων από σκυρόδεμα, εποξειδική ρητίνη, πλακάκια κ.λπ. Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για εμπορική χρήση, για παράδειγμα σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και επιχειρήσεις ενοικίασης.

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακούσια χρήση της συσκευής.

4.1. Περιγραφή συσκευής

4.1.1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

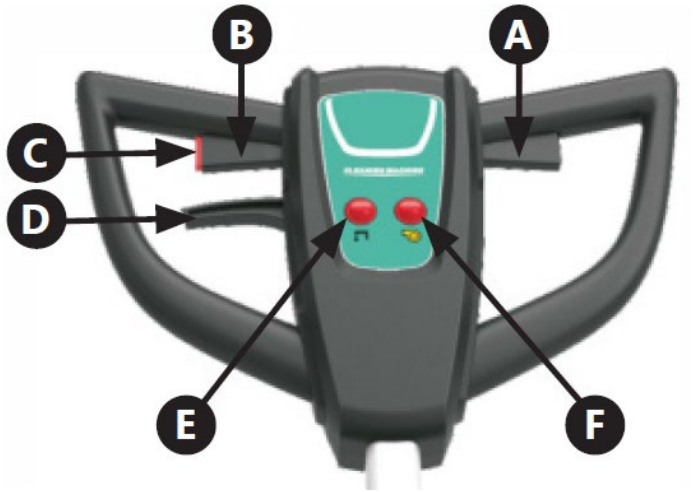




1. Λαβή με πίνακα ελέγχου
2. Κάλυμμα δεξαμενής βρώμικου νερού
3. Δεξαμενή βρώμικου νερού
4. Είσοδος καθαρού νερού
5. Δεξαμενή καθαρού νερού
6. Κεφαλή καθαρισμού
7. Προφυλακτήρας
8. Βούρτσα δίσκου
9. Κάλυμμα βούρτσας
10. Πίσω τροχός
11. Αποστράγγιση καθαρού νερού
12. Μοχλός σπάτουλας
13. Αποστράγγιση βρώμικου με σωλήνα με διανομέα

14. Κλείδωμα βούρτσας δίσκου
15. Σωλήνας αναρρόφησης
16. Ράβδος σπάτουλας
17. Κουμπί τοποθέτησης
18. Στήριγμα σπάτουλας
19. Ρυθμιστής ύψους σπάτουλας
20. Διακόπτης βαλβίδας αποστράγγισης

4.1.2. Τιμόνια



A. Αριστερή λαβή διακόπτη

B. Δεξιά λαβή διακόπτη

C. Κουμπί κλειδαριάς ασφαλείας

D. Ρυθμιστής κλίσης τιμονιού

E. Διακόπτης ψεκαστήρα

F. Διακόπτης αναρρόφησης

4.2. Προετοιμασία για χρήση

4.2.1. Θέση συσκευής

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι υψηλότερη από 40°C και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σε μια επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη επιφάνεια και μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο φις τροφοδοσίας.

Το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή πρέπει να είναι σωστά γειωμένο και να αντιστοιχεί στις τεχνικές λεπτομέρειες στην ετικέτα του προϊόντος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην τη χρησιμοποιείτε σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει το επιτρεπόμενο 5%.

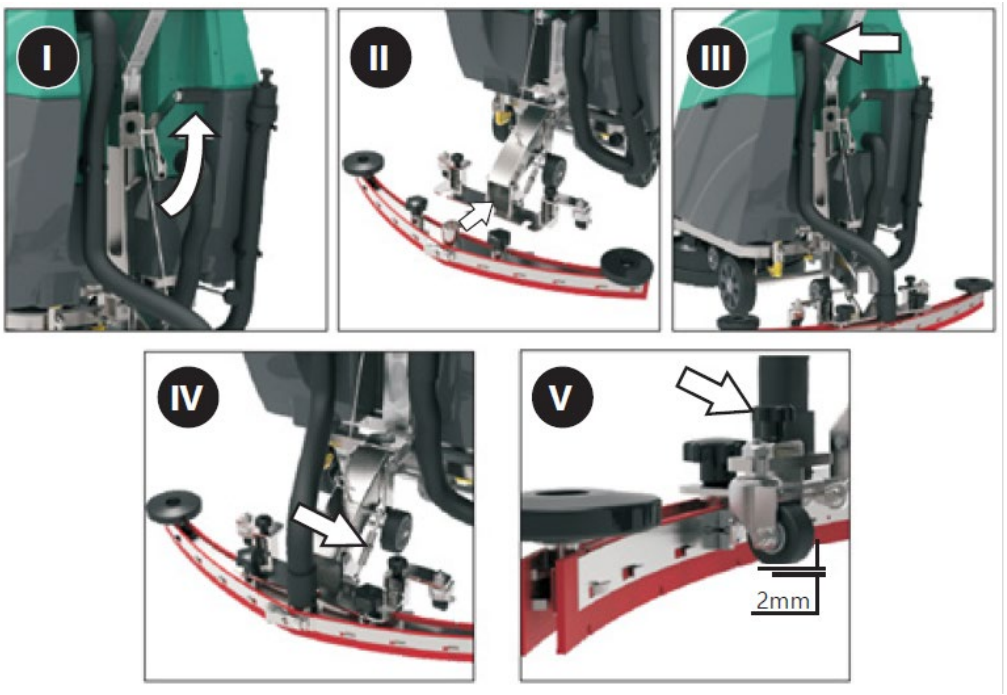
4.3. Συναρμολόγηση της συσκευής

1) Αποσυσκευάστε προσεκτικά όλα τα εξαρτήματα της συσκευής και ελέγξτε τη γενική της κατάσταση.

2) Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αντικατάσταση ανταλλακτικών, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη και ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι αποσυνδεδεμένο!

4.3.1. Σκουπίδι



1) Χρησιμοποιώντας τον μοχλό του σαπουνί [12], σηκώστε τη βάση του σαπουνί [18] (Εικ. I).

2) Σύρετε τη ράβδο του μάκτρου [16] στην κατάλληλη θέση στη βάση του μάκτρου [18] (Εικ. II).

3) Στερεώστε τη ράβδο του μάκτρου [16] χρησιμοποιώντας τα κουμπιά στερέωσης [17] (Εικ. III).

4) Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης [15] με το ένα άκρο στην υποδοχή αναρρόφησης στη δεξαμενή βρώμικου νερού [3] και το άλλο άκρο στο άνοιγμα στη ράβδο του μάκτρου [16].

5) Ρυθμίστε τη θέση της ράβδου του μάκτρου [16] με τέτοιο τρόπο ώστε να έρχεται σε επαφή με το έδαφος σε κάθετη θέση (Εικόνα IV).

6) Εάν είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε το ύψος της σπάτουλας [16], θα πρέπει να το ρυθμίσετε χρησιμοποιώντας τον ρυθμιστή ύψους [19] (Εικ. V). Η αλλαγή ύψους επηρεάζει την κάμψη των ελαστικών ταινιών που έρχονται σε επαφή με το έδαφος

4.3.2. Κεφαλή δισκοειδούς βούρτσας



1) Τραβήξτε και περιστρέψτε την ασφάλεια της δισκοειδούς βούρτσας [14] για να απελευθερώσετε την ασφάλεια της κεφαλής καθαρισμού [6] (Εικ. VI).

2) Χρησιμοποιώντας το τιμόνι με τον πίνακα ελέγχου [1], σηκώστε ελαφρά το μπροστινό μέρος του μηχανήματος και στη συνέχεια τραβήξτε το μηχάνημα προς τα πίσω, έτσι ώστε οι ρόδες της κεφαλής καθαρισμού [6] να ακουμπούν στο έδαφος. Τοποθετήστε την κεφαλή καθαρισμού [6] κάθετα σε σχέση με το έδαφος (Εικ. VII).

3) Συνδέστε τη δισκοειδή βούρτσα [8] στην κεφαλή (Εικ. VIII).

4.4. Χρήση της συσκευής

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στο μηχάνημα κατά τη λειτουργία ή τοποθετείτε τέτοια αντικείμενα στην περιοχή του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.

Το κράτημα της βούρτσας ή του σκουπόξυλου με τα χέρια κατά τη λειτουργία του μηχανήματος είναι επίσης επικίνδυνο και επομένως απαγορεύεται.

4.4.1. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος

1) Μην συνδέετε το μηχάνημα στην πρίζα και βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένο από την πρίζα μέχρι να προετοιμάσετε τόσο το μηχάνημα όσο και τον χώρο εργασίας για την εργασία.

2) Πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό, τοποθετήστε τις κατάλληλες προειδοποιητικές πινακίδες και σκουπίστε την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί.

3) Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν ίχνη διαρροών στο σημείο που ήταν σταθμευμένο το μηχάνημα, τα οποία θα μπορούσαν να αποτελούν ένδειξη ότι το μηχάνημα έχει υποστεί ζημιά ή διαρροή.

4) Ελέγξτε ότι η δισκοειδής βούρτσα [8] και η ράβδος μάκτρου [16] έχουν τοποθετηθεί σωστά. Ρυθμίστε τα εάν είναι απαραίτητο.

5) Ελέγξτε την κατάσταση της δεξαμενής βρώμικου νερού [3]. Εάν είναι απαραίτητο, αδειάστε την και καθαρίστε την πριν ξεκινήσετε την εργασία.

6) Ελέγξτε την κατάσταση της δεξαμενής καθαρού νερού [5]. Εάν είναι απαραίτητο, γεμίστε την με καθαρό νερό στους <50°C και προσθέστε απορρυπαντικό όπως συνιστάται από τον κατασκευαστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά για αυτόματα μηχανήματα (χαμηλού αφρισμού) και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης, απόρριψης και τις προειδοποιήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

4.4.2. Λειτουργία





1) Συνδέστε το μηχάνημα στο ηλεκτρικό δίκτυο (Εικ. IX).

2) Ρυθμίστε την κλίση του τιμονιού [1] χρησιμοποιώντας τον ρυθμιστή κλίσης [D] (εικ. IX).

3) Χαμηλώστε την κεφαλή καθαρισμού [6] στην οριζόντια θέση και, στη συνέχεια, μπλοκάρετε τις κινήσεις της χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης της κυκλικής βούρτσας [14] (Εικ. X).

4) Χρησιμοποιώντας τον μοχλό της σπάτουλας [12], χαμηλώστε τη βάση [18] έτσι ώστε η σπάτουλα [16] να έρχεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί (Εικ. XI).

5) Πατήστε τα κουμπιά ψεκαστήρα [E] και αναρρόφησης [F] (Εικ. XII).

6) Πατήστε το κόκκινο κουμπί κλειδώματος που βρίσκεται στη δεξιά χειρολαβή και, στη συνέχεια, πατήστε την αριστερή λαβή [A] και τη δεξιά λαβή διακόπτη [B]. Το μηχάνημα θα ξεκινήσει (Εικ. XIII). Αφήνοντας τις λαβές, το μηχάνημα θα απενεργοποιηθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση ή αντικατάσταση ανταλλακτικών, αποσυνδέστε το μηχάνημα από το ρεύμα! Δεν αρκεί απλώς να αφήσετε τις λαβές!

7) Κατά τον καθαρισμό της επιφάνειας, μην σταματάτε. Διαφορετικά, μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στο υλικό του δαπέδου με υπερβολικό βούρτσισμα.

8) Παρακολουθήστε τη συσκευή σε λειτουργία. Η υπερβολική δημιουργία αφρού μειώνει την αποτελεσματικότητα του τριψίματος και μπορεί ακόμη και να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή. Δώστε προσοχή στη σωστή δοσολογία του καθαριστικού.

9) Εάν το δάπεδο είναι πολύ λερωμένο, συνιστάται να προ-μουλιάσετε την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί με νερό και απορρυπαντικό.

10) Εάν η δεξαμενή βρώμικου νερού [3] είναι γεμάτη, ο πλωτήρας στη δεξαμενή θα αποτρέψει την περαιτέρω αναρρόφηση νερού από την καθαρισμένη επιφάνεια. Σταματήστε αμέσως τη συσκευή, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος και αδειάστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού [3].

11) Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, θυμηθείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και να την αποσυνδέσετε από την πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή.

12) Χρησιμοποιώντας έναν εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης βρώμικου νερού [13], αδειάστε τα λύματα από τη δεξαμενή βρώμικου νερού [3] στην κατάλληλη εγκατάσταση αποστράγγισης.

13) Αδειάστε το καθαρό νερό χρησιμοποιώντας την αποχέτευση καθαρού νερού [11] εάν η συσκευή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί πλέον.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί επεξεργασίας λυμάτων.

4.4.3. Κίνδυνοι κατά τη χρήση της συσκευής

Οι κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν κατά τη χρήση του μηχανήματος είναι μηχανικοί κίνδυνοι. Ο μηχανικός κίνδυνος εμφανίζεται σε καταστάσεις όπου μπορούν να προκληθούν τραυματισμοί από μηχανική πρόσκρουση διαφόρων στοιχείων, π.χ. εξαρτημάτων μηχανήματος, εργαλείων κ.λπ., σε άτομα. Οι βασικοί μηχανικοί κίνδυνοι περιλαμβάνουν σύνθλιψη, σύνθλιψη, κοπή, τράβηγμα ή πιάσιμο, πρόσκρουση, τρύπημα, τριβή, καθώς και ολίσθηση και σκοντάφτισμα. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να προκύψουν τόσο κατά την κανονική λειτουργία του μηχανήματος όσο και ως αποτέλεσμα ανωμαλιών στη λειτουργία του μηχανήματος. Αυτές οι ανωμαλίες μπορεί να οδηγήσουν σε βλάβη του μηχανήματος. Οι μηχανικοί κίνδυνοι μπορούν να προκύψουν από: κινούμενα μηχανήματα, μεταφερόμενα φορτία, κινούμενα στοιχεία, αιχμηρά/τραχιά στοιχεία, πτώση στοιχείων/φορτίων, ολισθηρές ανώμαλες επιφάνειες, περιορισμένο χώρο, θέση του σταθμού εργασίας σε σχέση με το έδαφος.

4.4.4. Επιθεωρήσεις και περιοδικός έλεγχος

Πριν από τη χρήση, το νέο ή επισκευασμένο μηχάνημα πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό που έχει γνώσεις και εμπειρία στο πεδίο εφαρμογής της λειτουργίας και συντήρησης αυτού του τύπου μηχανήματος. Το μηχάνημα πρέπει να ελέγχεται τακτικά μέσω οπτικού ελέγχου της κατάστασης του μηχανήματος, πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση. Ο έλεγχος πρέπει να εκτελείται από τους χειριστές του μηχανήματος. Οποιεσδήποτε ανωμαλίες στη λειτουργία του μηχανήματος, καθώς και τυχόν ζημιές, πρέπει να αναφέρονται στο αρμόδιο τεχνικό προσωπικό. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν εντοπιστούν ζημιές ή ανωμαλίες στη λειτουργία του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος πριν από κάθε έλεγχο.

• **προκαταρκτικός έλεγχος:**

Πριν από την πρώτη χρήση. Όλα τα καινούργια ή επισκευασμένα μηχανήματα πρέπει να ελέγχονται από εξειδικευμένο και ικανό άτομο για να διασφαλιστεί ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας.

• **Καθημερινός έλεγχος:**

- Έλεγχος φθοράς δακτυλίων
- έλεγχος απόδοσης κουμπιών ελέγχου
- έλεγχος φθοράς μάκτρου

• **Περιοδικός έλεγχος:**

- έλεγχος φθοράς και κατάστασης των στεγανοποιητικών του συστήματος νερού
- των κινούμενων μερών, των συνδετήρων
- έλεγχος κατάστασης φίλτρου νερού

4.5. καθαρισμός και συντήρηση

α) Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα πριν από οποιονδήποτε καθαρισμό, ρύθμιση, αντικατάσταση αξεσουάρ ή εάν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται. Περιμένετε να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα στοιχεία.

β) Χρησιμοποιήστε μόνο μη διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό της επιφάνειας.

γ) Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώσουν εντελώς πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.

δ) Αποθηκεύστε τη μονάδα σε ξηρό, δροσερό μέρος, μακριά από υγρασία και άμεση έκθεση στο ηλιακό φως.

ε) Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό.

στ) Μην αφήνετε το νερό να εισέλθει στο εσωτερικό της συσκευής μέσω των αεραγωγών στο περίβλημα της συσκευής.

ζ) Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να ελέγχεται η τεχνική της απόδοση και να εντοπίζονται τυχόν ζημιές.

η) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό πανί για τον καθαρισμό.

θ) Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με ακροφύσια ατμού.

ι) Αδειάστε και ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού μετά από κάθε χρήση.

κ) Μετά τη χρήση, ελέγξτε την κατάσταση των εξαρτημάτων του συστήματος αναρρόφησης για να μην μπλοκάρουν.

ιβ) Αποθηκεύστε το μηχάνημα με την κεφαλή καθαρισμού σε ανυψωμένη θέση.

ιγ) Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα ξεπλένεται τακτικά με καθαρό νερό και ότι τα φίλτρα του μηχανήματος καθαρίζονται.

ιδ) Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες του συστήματος ύδρευσης ελέγχονται τακτικά, ελέγξτε τη στεγανότητά τους και αντικαταστήστε τις εάν είναι απαραίτητο.

ιε) Καθαρίστε τις ελαστικές ταινίες και τις ξύστρες μετά από κάθε χρήση.

ιστ) Ελέγχετε τακτικά τις βούρτσες για φθορά.

⚠

Ovaj korisnički priručnik preveden je pomoću strojnog prevođenja. Uložili smo maksimalan napor kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate bilo kakvih pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju koja je službena referenca. Više jezičnih verzija dostupno je na zahtjev putem info@expondo.com.

1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci proizvoda

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Čistač poda
Model	TOPCLEAN 1600
Napajanje	Mrežni
napon [V]	220-240
Snaga [W]	1600
Snaga motora četke [W]	1200 W
Brzina vrtnje četke [o/min]	155
Radna širina [mm]	457
Performanse uređaja [m2/h]	1450
Kapacitet spremnika čiste vode [l]	29,4
Kapacitet spremnika prljave vode [l]	30
Promjer četke [mm]	457
Širina gume brisača [mm]	450
Stupanj zaštite IP	IPX4
Dimenzije [cm]	145 x 80 x 109
Težina [kg]	75

2. Opći opis

Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i nesmetanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, korištenjem najsuvremenijih tehnologija i komponenti. Osim toga, proizveden je u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NE KORISTITE UREĐAJ OSIM AKO NISTE PAŽLJIVO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ UPUTAK ZA KORIŠTENJE.

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurirani. Proizvođač zadržava pravo na promjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi se rizici emisije buke sveli na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.
	Pročitajte upute prije upotrebe.
	Proizvod se mora reciklirati.
	**UPOZORENJE!** ili **OPREZ!** ili **ZAPAMTITE!** Primjenjivo na danu situaciju. (opći znak upozorenja)
	Koristite zaštitu za uši. Izloženost glasnoj buci može uzrokovati gubitak sluha.
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite masku za prašinu (zaštita dišnih putova).
	Nosite zaštitne rukavice.
	Nosite zaštitnu odjeću.
	PAŽNJA! Upozorenje na strujni udar!
	PAŽNJA! Rotirajući dijelovi, opasnost od zapetljavanja!
	Koristite samo u zatvorenom prostoru.



CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.

3. Sigurnost korištenja



PAŽNJA! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede ili čak smrt.

Pojmovi „uređaj“ ili „proizvod“ koriste se u upozorenjima i uputama za čišćenje poda. Ne koristite u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika za vodu. Spriječite smočenje uređaja. Opasnost od strujnog udara! Ne stavljajte ruke ili druge predmete u uređaj dok je u upotrebi! Ne prekrivajte ventilacijske otvore!

3.1. Električna sigurnost

a) Utikač mora odgovarati utičnici. Ni na koji način ne modificirajte utikač. Korištenje originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od strujnog udara.

b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata poput cijevi, grijača, bojlera i hladnjaka. Postoji povećani rizik od strujnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravan kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Ulazak vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i strujnog udara.

c) Ne dodirujte uređaj mokrim ili vlažnim rukama.

d) Kabel koristite samo za njegovu namjenu. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.

e) Ako se korištenje uređaja u vlažnom okruženju ne može izbjeći, treba primijeniti zaštitni prekidač struje (RCD). Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.

f) Ne koristite uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje očite znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.

g) Obratite posebnu pozornost da kabeli za napajanje ne budu zahvaćeni rotirajućim dijelovima uređaja.

3.2. Sigurnost na radnom mjestu

a) Provjerite je li radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte unaprijed razmišljati, promatrati što se događa i koristiti zdrav razum pri radu s uređajem.

b) Ne koristite uređaj u potencijalno eksplozivnom okruženju, na primjer u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Uređaj stvara iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c) Ako otkrijete oštećenje ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odgode prijavite to nadređenom.

d) Ako postoje bilo kakve sumnje u ispravan rad uređaja, obratite se službi za podršku proizvođača.

e) Samo servis proizvođača smije popraviti uređaj. Ne pokušavajte samostalno popravljati!

f) U slučaju požara, za gašenje upotrijebite aparat za gašenje požara u prahu ili ugljičnim dioksidom (CO_2) (onaj namijenjen za korištenje na električnim uređajima pod naponom).

g) Djeci ili neovlaštenim osobama zabranjen je ulazak na radno mjesto. (Ometanje pažnje može rezultirati gubitkom kontrole nad uređajem).

h) Uređaj koristite u dobro prozračenom prostoru.

i) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.

j) Molimo vas da ovaj priručnik sačuvate za buduću upotrebu. Ako se ovaj uređaj daje trećoj strani, priručnik se mora proslijediti zajedno s njim.



ZAPAMTITE! PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA ZAŠTITITE DJECU I DRUGE PROMATRAČE.

3.3. Osobna sigurnost

a) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno smanjiti sposobnost rukovanja uređajem.

b) Strojem mogu upravljati fizički sposobne osobe koje su sposobne rukovati strojem, koje su propisno obučene, koje su pregledale ovaj priručnik za uporabu i prošle obuku o zdravlju i sigurnosti na radu.

c) Stroj nije namijenjen za rukovanje osobama (uključujući djecu) s ograničenim mentalnim i senzornim funkcijama ili osobama bez relevantnog iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili nisu dobile upute o rukovanju strojem.

d) Prilikom rada s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije tijekom korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

e) Koristite osobnu zaštitnu opremu kako je potrebno za rad s uređajem, navedeno u odjeljku 1 (Legenda). Korištenje ispravne i odobrene osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.

f) Kako biste spriječili slučajno uključivanje uređaja, prije spajanja na izvor napajanja provjerite je li prekidač u položaju ISKLJUČENO.

g) Nemojte precjenjivati svoje sposobnosti. Prilikom korištenja uređaja održavajte ravnotežu i ostanite stabilni u svakom trenutku. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.

h) Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.

i) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

3.4. Sigurna uporaba uređaja

a) Nemojte koristiti uređaj ako upravljačke sklopke ne rade ispravno. Uređaji kojima se ne može upravljati prekidačima opasni su, ne smiju se koristiti i moraju se popraviti.

b) Prije podešavanja, čišćenja ili održavanja uređaja isključite ga iz napajanja. Ova mjera opreza smanjuje rizik od slučajnog uključivanja.

c) Kada se ne koristi, čuvajte ga na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem i nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.

d) Održavajte uređaj u besprijekornom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite opća oštećenja, a posebno provjerite ima li napuknutih dijelova ili elemenata te bilo kakvih drugih stanja koja mogu utjecati na siguran rad uređaja. Ako se otkrije oštećenje, prije upotrebe predajte uređaj na popravak.

e) Uređaj držite izvan dohvata djece.

f) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.

g) Kako biste osigurali operativnu ispravnost uređaja, nemojte uklanjati tvornički ugrađene zaštitne elemente i nemojte otpuštati vijke.

h) Prilikom transporta i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu za ručni transport koja vrijede u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.

i) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestane raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.

j) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako uređaj nije isključen iz izvora napajanja.

k) Ne ostavljajte ovaj uređaj bez nadzora dok je u upotrebi.

l) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokorne prljavštine.

m) Ne miješajte različite kemikalije za čišćenje. Postoji rizik od stvaranja otrovnih para ili opasne smjese.

n) Ne čistite površine kontaminirane otrovnim, kaustičnim, eksplozivnim ili sličnim tvarima.

o) Očišćena površina treba biti bez potencijalno opasnih predmeta. Uvijek pazite da u radnom području nema metalnih elemenata ili drugih materijala koje bi rotirajući dijelovi mogli izbaciti, uzrokujući materijalnu štetu ili ozljede.

p) Ne koristite stroj na kosim površinama.

q) Ne koristite stroj kada je „suh“, tj. kada je spremnik za vodu prazan.

r) Ne koristite deterdžente koji jako pjene.

s) Ne punite spremnik kaustičnim, zapaljivim, eksplozivnim ili sličnim tvarima. Koristite blagi deterdžent namijenjen za korištenje s podnim ribačima.

t) Ne punite spremnik vrućom vodom.

u) Tijekom rada sa strojem stavite obje ruke na ručku.

v) Oprez: U slučaju prekomjernog pjenjenja ili curenja tekućine s neželjenih mjesta, stroj treba odmah zaustaviti.

w) Ne koristite uređaj bez poklopaca spremnika.

x) Prilikom rada s uređajem krećite se polako i ravnomjerno. Trčanje s uređajem je zabranjeno.

y) Podignite glavu za čišćenje i brisač te budite posebno oprezni prilikom pomicanja stroja preko pragova ili drugih prepreka.

z) Molimo pridržavajte se zakonskih propisa za odlaganje deterdženata.

aa) Ne čistite površine u područjima gdje postoji opasnost od eksplozije.

bb) Osigurajte dobro osvjetljenje radnog područja.

cc) Prije početka rada provjerite da na radnoj površini nema prolaznika.

dd) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

ee) Upozorenje: Ne udisati ispušne plinove. Koristite u zatvorenom prostoru samo kada je osigurana odgovarajuća ventilacija i kada je druga osoba zadužena za brigu o vama.

ff) Oprez: Ovaj uređaj treba skladištiti u zatvorenom prostoru.

gg) Upozorenje: Ovaj uređaj nije prikladan za usisavanje opasne prašine.

hh) Upozorenje: Ne dopustite da kabel za napajanje dođe u kontakt s rotirajućim četkama.

ii) Upozorenje: Koristite samo četke koje su isporučene s uređajem ili one koje nudi proizvođač. Korištenje drugih četki može ugroziti sigurnost



PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJEGOVIM ZAŠTITNIM ZNAČAJKAMA TE UNATOČ KORIŠTENJU DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE RUKOVATELJA, I DALJE POSTOJI MALI RIZIK OD NEZGODE ILI OZLJEDE PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA.

4. Smjernice za korištenje

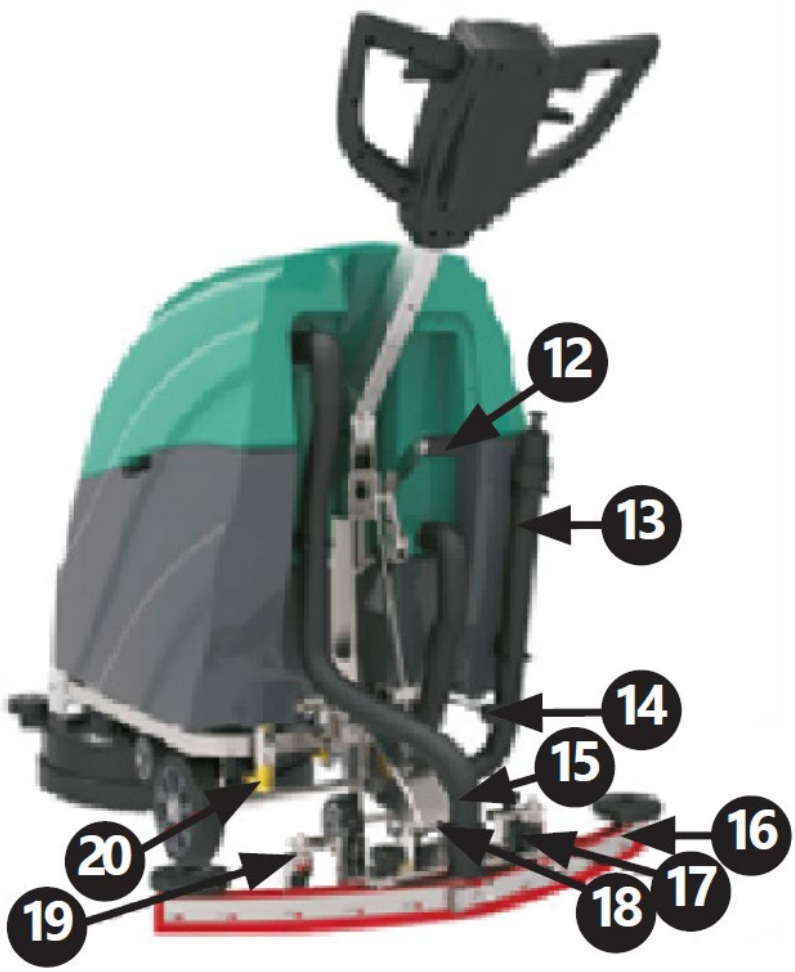
Uređaj je namijenjen za mokro čišćenje betonskih, epoksidnih, popločanih itd. podova. Ovaj je stroj namijenjen komercijalnoj uporabi, na primjer u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i tvrtkama za najam.

Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjenskom upotrebom uređaja.

4.1. Opis uređaja

4.1.1. ELEMENTI STROJA

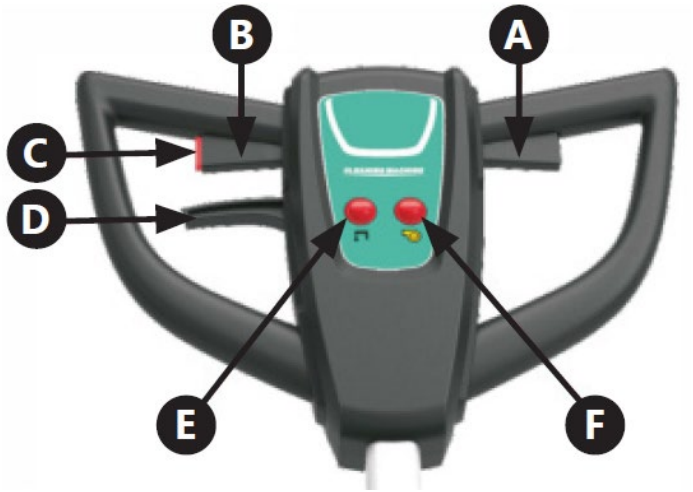




1. Ručka s upravljačkom pločom
2. Poklopac spremnika prljave vode
3. Spremnik prljave vode
4. Ulaz čiste vode
5. Spremnik čiste vode
6. Glava za čišćenje
7. Branik
8. Disk četka
9. Poklopac četke
10. Stražnji kotačić
11. Odvod čiste vode
12. Ručica brisača
13. Odvod prljave vode s dozatorom

14. Brava disk četke
15. Usisno crijevo
16. Šipka brisača
17. Gumb za montažu
18. Nosač brisača
19. Podešivač visine brisača
20. Prekidač ventila za odvod

4.1.2. Ručke



A. Lijeva ručka prekidača

B. Desna ručka prekidača

C. Sigurnosni gumb za zaključavanje

D. Podešivač nagiba ručki

E. Prekidač prskalice

F. Prekidač usisavanja

4.2. Priprema za upotrebu

4.2.1. Položaj uređaja

Temperatura okoline ne smije biti viša od 40°C, a relativna vlažnost zraka manja od 85%. Držite uređaj dalje od vrućih površina. Uređaj uvijek treba koristiti na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj površini i izvan dohvata djece i osoba s ograničenim mentalnim funkcijama. Postavite uređaj tako da uvijek imate pristup utikaču.

Kabel za napajanje spojen na uređaj mora biti pravilno uzemljen i odgovarati tehničkim podacima na naljepnici proizvoda.

NAPOMENA: Ne koristite na površinama s nagibom većim od dopuštenih 5%.

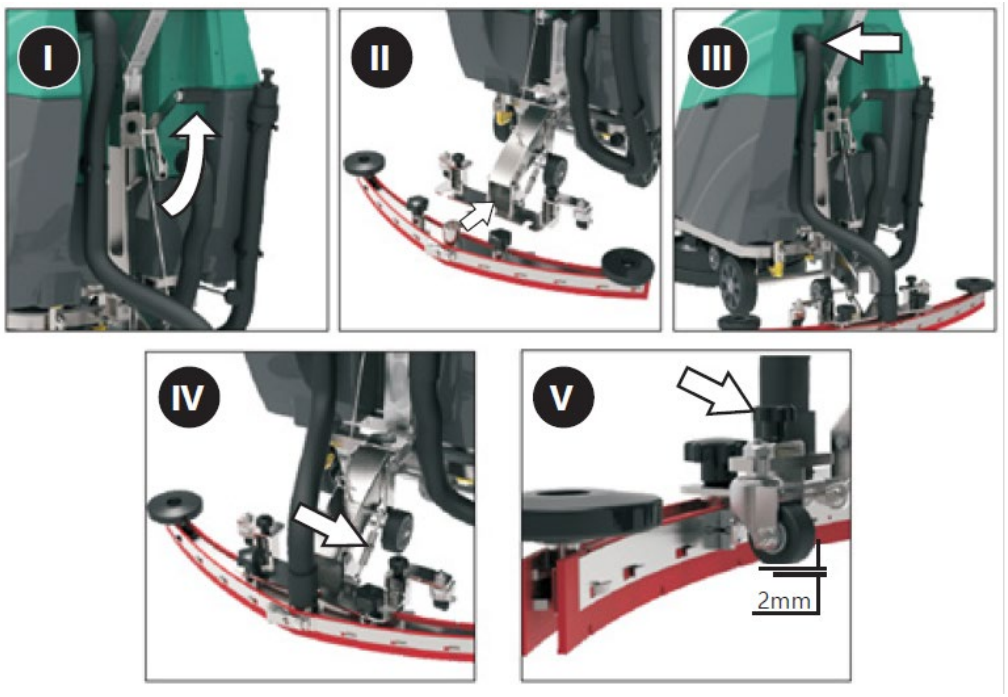
4.3. Sastavljanje uređaja

1) Pažljivo raspakirajte sve komponente stroja i provjerite njihovo opće stanje.

2) Postavite stroj na ravnu, stabilnu površinu.

NAPOMENA Prije sastavljanja ili zamjene rezervnih dijelova provjerite je li stroj isključen i je li kabel za napajanje isključen iz struje!

4.3.1. Brisač



1) Pomoću poluge brisača [12] podignite nosač brisača [18] (slika I).

2) Postavite letvu brisača [16] na odgovarajuće mjesto na nosaču brisača [18] (slika II).

3) Pričvrstite letvu brisača [16] pomoću montažnih gumba [17] (slika III).

4) Spojite usisno crijevo [15] jednim krajem na usisni priključak na spremniku prljave vode [3], a drugim krajem na otvor na letvi brisača [16].

5) Podesite položaj letve brisača [16] tako da dodiruje tlo u okomitom položaju (slika IV).

6) Ako je potrebno podesiti visinu brisača [16], treba ga podesiti pomoću regulatora visine [19] (slika V). Promjena visine utječe na savijanje gumenih traka u kontaktu s tlom

4.3.2. Glava disk četke



1) Povucite i okrenite blokadu disk četke [14] kako biste otpustili blokadu glave za čišćenje [6] (slika VI).

2) Pomoću ručki s upravljačkom pločom [1] lagano podignite prednji dio stroja, a zatim povucite stroj unatrag tako da kotačići glave za čišćenje [6] budu na tlu. Postavite glavu za čišćenje [6] okomito u odnosu na tlo (slika VII).

3) Pričvrstite disk četku [8] na glavu (slika VIII).

4.4. Korištenje uređaja

NAPOMENA Prije početka rada pažljivo pročitajte upute za uporabu.

NAPOMENA Ne stavljajte ruke ili bilo koje druge predmete u stroj tijekom rada niti stavljajte takve predmete u područje rada stroja.

Hvatanje četke ili brisača rukama dok stroj radi također je opasno i stoga zabranjeno.

4.4.1. Prije rada sa strojem

1) Ne spajajte stroj na električnu mrežu i provjerite je li stroj isključen iz struje dok ne pripremite i stroj i radno područje za rad.

2) Prije početka čišćenja postavite odgovarajuće znakove upozorenja i pometite ili obrišite površinu koju želite očistiti.

3) Provjerite da nema tragova curenja na mjestu gdje je stroj bio parkiran, što bi moglo ukazivati na to da je stroj oštećen ili da curi.

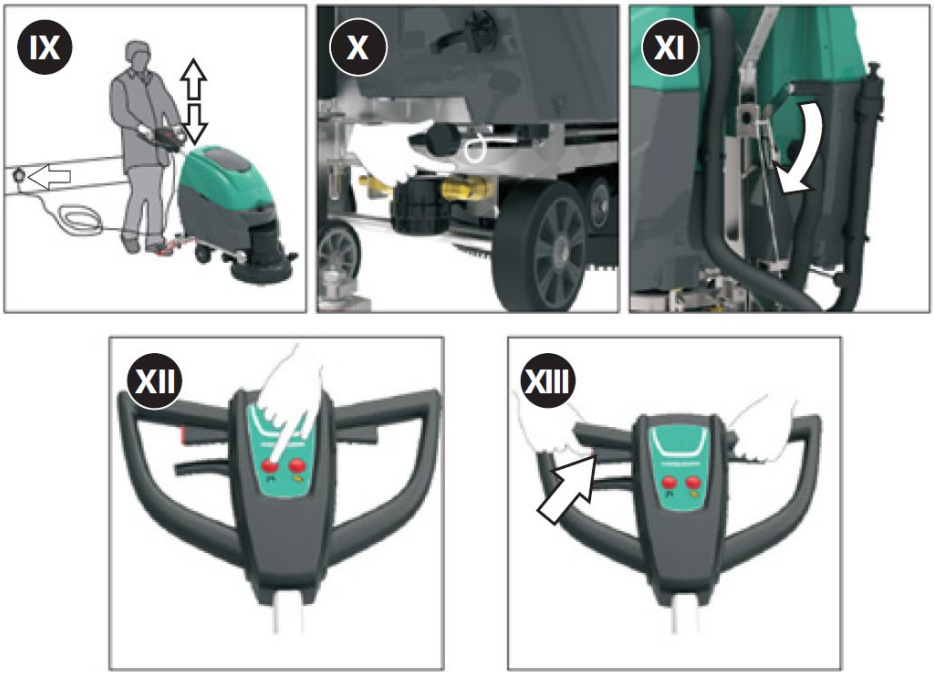
4) Provjerite jesu li disk četka [8] i brisač [16] ispravno postavljeni. Podesite ako je potrebno.

5) Provjerite stanje spremnika prljave vode [3]. Ako je potrebno, ispraznite ga i očistite prije početka rada.

6) Provjerite stanje spremnika čiste vode [5]. Ako je potrebno, napunite ga čistom vodom temperature <50°C i dodajte deterdžent prema preporuci proizvođača.

NAPOMENA: Koristite samo sredstva za čišćenje za automatske strojeve (s niskim pjenjenjem) i slijedite upute za uporabu, odlaganje i upozorenja proizvođača.

4.4.2. Rad



1) Spojite stroj na električnu mrežu (slika IX).

2) Podesite nagib ručki [1] pomoću podešivača nagiba [D] (slika IX).

3) Spustite glavu za čišćenje [6] u vodoravni položaj, a zatim blokirajte njezino kretanje pomoću zasuna za zaključavanje kružne četke [14] (slika X).

4) Pomoću poluge brisača [12] spustite nosač [18] tako da brisač [16] bude u kontaktu s površinom koju treba očistiti (slika XI).

5) Pritisnite gumbe za prskalicu [E] i usisavanje [F] (slika XII).

6) Pritisnite crveni gumb za zaključavanje koji se nalazi na desnoj ručki, a zatim pritisnite lijevu [A] i desnu [B] ručku prekidača. Stroj će se pokrenuti (slika XIII). Otpuštanjem ručki isključit ćete stroj.

NAPOMENA: Prije bilo kakvog podešavanja ili zamjene rezervnih dijelova isključite stroj iz električne mreže! Samo puštanje ručki nije dovoljno!

7) Prilikom čišćenja površine nemojte stajati. U suprotnom možete oštetiti podni materijal prevelikim četkanjem.

8) Promatrajte stroj u radu. Prekomjerno pjenjenje smanjuje učinkovitost ribanja i može čak oštetiti stroj. Obratite pozornost na pravilno doziranje sredstva za čišćenje.

9) Ako je pod jako zaprljan, preporučuje se prethodno namočiti površinu koju treba očistiti vodom i deterdžentom.

10) Ako je spremnik prljave vode [3] napunjen, plovak u spremniku spriječit će daljnje usisavanje vode s očišćene površine. Odmah zaustavite stroj, isključite ga iz struje i ispraznite spremnik prljave vode [3].

11) Nakon završetka rada, ne zaboravite isključiti stroj i iskopčati ga iz struje prije čišćenja.

12) Pomoću crijeva za odvod prljave vode [13] ispustite otpadnu vodu iz spremnika prljave vode [3] u odgovarajuću odvodnu instalaciju.

13) Ispustite čistu vodu pomoću odvoda za čistu vodu [11] ako se stroj više ne namjerava koristiti.

NAPOMENA: Moraju se poštivati lokalni propisi o pročišćavanju otpadnih voda.

4.4.3. Opasnosti tijekom korištenja uređaja

Opasnosti koje se mogu pojaviti tijekom korištenja stroja su mehaničke opasnosti. Mehanička opasnost javlja se u situacijama u kojima ozljede mogu nastati mehaničkim utjecajem različitih elemenata, npr. dijelova stroja, alata itd. na ljude. Osnovne mehaničke opasnosti uključuju gnječenje, gnječenje, rezanje, uvlačenje ili hvatanje; udar; probijanje; ogrebotine; kao i klizanje i spoticanje. Ove opasnosti mogu se pojaviti i tijekom normalnog rada stroja i kao posljedica nepravilnosti u radu stroja. Ove nepravilnosti mogu rezultirati kvarom stroja. Mehaničke opasnosti mogu nastati zbog: pomicanja strojeva, prevezenih tereta, pomičnih elemenata, oštrih/hrapavih elemenata, padajućih elemenata/tereta, skliskih neravnih površina, ograničenog prostora, položaja radne stanice u odnosu na tlo.

4.4.4. Pregledi i periodična kontrola

Prije upotrebe, novi ili popravljeni stroj mora provjeriti kvalificirano tehničko osoblje koje ima znanje i iskustvo u području rada i održavanja ove vrste stroja. Stroj se mora redovito provjeravati vizualnom kontrolom stanja stroja, prije, tijekom i nakon upotrebe. Provjeru moraju obavljati operateri stroja. Sve nepravilnosti u radu stroja, kao i svaka šteta, moraju se prijaviti odgovarajućem tehničkom osoblju. Ne koristite stroj ako su utvrđena oštećenja ili bilo kakve nepravilnosti u njegovom radu.

NAPOMENA: Isključite stroj iz napajanja prije svakog pregleda.

• **prethodni pregled:**

Prije prve upotrebe. Sve nove ili popravljene strojeve mora provjeriti kvalificirana i kompetentna osoba kako bi se osiguralo da stroj ispunjava zahtjeve ovog priručnika za uporabu.

• **Dnevna provjera:**

- provjera istrošenosti čahura
- provjera učinkovitosti upravljačkih gumba
- provjera istrošenosti brisača

• **Periodična provjera:**

- provjera istrošenosti i stanja brtvi sustava vode
- pokretni dijelovi pričvršćivači provjera
- stanja filtera vode provjera

4.5. Čišćenje i održavanje

a) Isključite utikač iz struje prije bilo kakvog čišćenja, podešavanja, zamjene pribora ili ako se stroj ne koristi. Pričekajte da se rotirajući elementi zaustave.

b) Za čišćenje površine koristite samo nekorozivna sredstva za čišćenje.

c) Nakon čišćenja uređaja, sve dijelove treba potpuno osušiti prije ponovne upotrebe.

d) Uređaj čuvajte na suhom, hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.

e) Nikada ne prskajte uređaj vodom.

f) Ne dopustite da voda uđe u uređaj kroz otvore na kućištu uređaja.

g) Uređaj se mora redovito pregledavati kako bi se provjerila njegova tehnička učinkovitost i uočila eventualna oštećenja.

h) Za čišćenje koristite meku, vlažnu krpu.

i) Ne čistite stroj mlaznicama pare.

j) Ispraznite i isperite spremnik za prljavu vodu nakon svake upotrebe.

k) Nakon upotrebe provjerite stanje komponenti usisnog sustava kako biste spriječili njegovo začepljenje.

l) Stroj spremite s podignutom glavom za čišćenje.

m) Pazite da se sustav redovito ispire čistom vodom i da se filteri stroja čiste.

n) Redovito provjeravajte brtve vodovodnog sustava, provjerite njihovu nepropusnost i po potrebi zamijenite.

o) Očistite gumene trake i strugače nakon svake upotrebe.

p) Redovito provjeravajte jesu li četke istrošene.

⚠

Šis naudotojo vadovas išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. anglišką versiją, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę el. paštu info@expondo.com.

1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Produkto techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro reikšmė
Produkto pavadinimas	Grindų šveitiklis
Modelis	TOPCLEAN 1600
Maitinimo šaltinis	Pagrindiniai patiekalai
Įtampa [V]	220-240
Galia [W]	1600
Šepečio variklio galia [W]	1200 W
Šepečio sukimosi greitis [aps./min.]	155
Darbinis plotis [mm]	457
Įrenginio našumas [m²/h]	1450
Švaraus vandens bako talpa [l]	29,4
Nešvaraus vandens bako talpa [l]	30
Šepečio skersmuo [mm]	457
Valytuvo gumos plotis [mm]	450
Apsaugos klasė IP	IPX4
Matmenys [cm]	145 x 80 x 109
Svoris [kg]	75

2. Bendras aprašymas

Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Produktas suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių gairių, naudojant pažangiausias technologijas ir komponentus. Be to, jis gaminamas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI AŠTRIAI NEPERSKAITĖTE IR NESUPRATOTE ŠIO NAUDOTOJO VADOVO.

Norėdami pailginti įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį naudotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudotojo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra naujausios. Gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Įrenginys sukurtas taip, kad triukšmo skleidžiamo triukšmo rizika būtų kuo mažesnė, atsižvelgiant į technologinę pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

2.1. Legenda

Piktograma	Aprašymas
	Produktas atitinka atitinkamus saugos standartus.
	Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.
	Produktas turi būti perdirbamas.
	**ĮSPĖJIMAS!** arba **ATSARGIAI!** arba **ATMINTINĖ!** Taikoma konkrečiai situacijai. (bendras įspėjamasis ženklas)
	Naudokite ausų apsaugas. Dėl didelio triukšmo poveikio gali būti prarasta klausa.
	Mūvėkite apsauginius akinius.
	Dėvėkite dulkių kaukę (kvėpavimo takų apsauga).
	Mūvėkite apsaugines pirštines.
	Dėvėkite apsauginius drabužius.
	DĖMESIO! Įspėjimas apie elektros šoką!
	DĖMESIO! Besisukančios dalys, įsipainiojimo pavojus!
	Naudoti tik patalpose.



ŠIAME VADOVE PATEIKTI BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIOSE DETALĖSE GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.

3. Naudojimo saugumas



DĖMESIO! Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas. Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai ar net mirtis.

Terminai „įrenginys“ arba „gaminys“ vartojami įspėjimuose ir instrukcijose kalbant apie grindų šveitiklį. Nenaudoti labai drėgnoje aplinkoje arba tiesioginėje vandens talpyklų aplinkoje. Saugokite prietaisą nuo drėgmės. Elektros smūgio pavojus! Nekiškite rankų ar kitų daiktų į prietaisą, kai jis veikia! Neuždenkite ventiliacijos angų!

3.1. Elektros sauga

a) Kištukas turi tikti lizdui. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. Originalių kištukų ir tinkamų lizdų naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

b) Venkite liesti įžemintų elementų, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai, katilai ir šaldytuvai. Padidėja elektros smūgio rizika, jei įžemintas prietaisas lyja, tiesiogiai liečiasi su šlapiu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso pažeidimo ir elektros smūgio riziką.

c) Nelieskite prietaiso šlapiomis ar drėgnomis rankomis.

d) Naudokite laidą tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti arba kištukui ištraukti iš lizdo. Laikykite laidą atokiau nuo šilumos šaltinių, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Pažeisti arba susipynę laidai padidina elektros smūgio riziką.

e) Jei prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje išvengti neįmanoma, reikia naudoti liekamosios srovės įtaisą (RCD). RCD naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

f) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas yra pažeistas arba matomi akivaizdūs susidėvėjimo požymiai. Pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo techninės priežiūros centras.

g) Ypač atsargiai užtikrinkite, kad maitinimo laidai nebūtų įtraukti į besisukančias prietaiso dalis.

3.2. Saugumas darbo vietoje

a) Įsitikinkite, kad darbo vieta yra švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Dirbdami su įrenginiu, stenkitės mąstyti į priekį, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.

b) Nenaudokite prietaiso potencialiai sprogioje aplinkoje, pavyzdžiui, kai yra degių skysčių, dujų ar dulkių. Įrenginys skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.

c) Pastebėję gedimų ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite įrenginį ir nedelsdami praneškite apie tai vadovui.

d) Jei kyla abejonių dėl tinkamo įrenginio veikimo, kreipkitės į gamintojo pagalbos tarnybą.

e) Įrenginį gali remontuoti tik gamintojo techninės priežiūros centras. Nebandykite atlikti jokių remonto darbų savarankiškai!

f) Kilus gaisrui, naudokite miltelinį arba anglies dioksido (CO_2) gesintuvą (skirtą naudoti su įjungtais elektros prietaisais).

g) Vaikams ar neįgaliotiems asmenims draudžiama įeiti į darbo vietą. (Dėmesio blaškymas gali lemti įrenginio kontrolės praradimą).

h) Prietaisą naudokite gerai vėdinamoje patalpoje.

i) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės neįskaitomos, jas reikia pakeisti.

j) Prašome išsaugoti šį vadovą ateičiai. Jei šis įrenginys perduotas trečiajai šaliai, kartu su juo turi būti perduota ir instrukcija.



ATMINKITE! NAUDODAMI ĮRENGINĮ, APSAUGOKITE VAIKUS IR KITUS PAŠALINIUS ASMENIS.

3.3. Asmeninis saugumas

a) Nenaudokite įrenginio, kai esate pavargę, sergate arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų, kurie gali smarkiai pakenkti gebėjimui valdyti įrenginį.

b) Įrenginį gali valdyti fiziškai stiprūs asmenys, kurie gali valdyti įrenginį, yra tinkamai apmokyti, peržiūrėjo šį naudojimo vadovą ir buvo apmokyti darbuotojų saugos ir sveikatos klausimais.

c) Įrenginys nėra skirtas asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis psichinėmis ir jutimo funkcijomis arba asmenims, neturintiems atitinkamos patirties ir (arba) žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie yra instruktuoti, kaip valdyti įrenginį.

d) Dirbdami su įrenginiu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas susikaupimo praradimas naudojant įrenginį gali sukelti sunkius sužalojimus.

e) Dirbant su įrenginiu naudokite asmenines apsaugos priemones, nurodytas 1 skyriuje (Legenda). Tinkamų ir patvirtintų asmeninių apsaugos priemonių naudojimas sumažina sužalojimų riziką.

f) Kad prietaisas netyčia neįsijungtų, prieš prijungdami jį prie maitinimo šaltinio, įsitikinkite, kad jungiklis yra IŠJUNGTOJE padėtyje.

g) Nepervertinkite savo sugebėjimų. Naudodami prietaisą, išlaikykite pusiausvyrą ir visada išlikite stabilioje padėtyje. Tai užtikrins geresnę prietaiso kontrolę netikėtose situacijose.

h) Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.

i) Prietaisas nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.

3.4. Saugus prietaiso naudojimas

a) Nenaudokite prietaiso, jei valdymo jungikliai neveikia tinkamai. Prietaisai, kurių negalima valdyti jungikliais, yra pavojingi, jų negalima naudoti ir juos reikia taisyti.

b) Prieš reguliuodami, valydami ar atlikdami prietaiso techninę priežiūrą, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Ši atsargumo priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.

c) Kai nenaudojate, laikykite jį saugioje vietoje, atokiau nuo vaikų ir asmenų, kurie nėra susipažinę su prietaisu ir neperskaitė naudotojo vadovo. Prietaisas gali kelti pavojų nepatyrusių naudotojų rankose.

d) Laikykite prietaisą nepriekaištingos techninės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač ar nėra įtrūkimų ar elementų, ir ar nėra kitų pažeidimų, kurie galėtų turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui. Jei aptinkama pažeidimų, prieš naudojimą prietaisą perduokite remontui.

e) Laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.

f) Įrenginio remontą ar techninę priežiūrą turėtų atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.

g) Kad užtikrintumėte prietaiso veikimą, nenuimkite gamykloje sumontuotų apsaugų ir neatsukite jokių varžtų.

h) Transportuojant ir tvarkant įrenginį tarp sandėlio ir paskirties vietos, laikykitės rankinio transportavimo operacijų darbuotojų saugos ir sveikatos principų, galiojančių toje šalyje, kurioje įrenginys bus naudojamas.

i) Venkite situacijų, kai prietaisas nustoja veikti naudojimo metu dėl per didelio apkrovimo. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir sugesti įrenginys.

j) Nelieskite lankstinių dalių ar priedų, nebent prietaisas būtų atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

k) Nepalikite šio prietaiso be priežiūros, kai jis veikia.

l) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai įveikiami nešvarumai.

m) Nemaišykite skirtingų valymo priemonių. Yra rizika susidaryti toksiškiems garams arba pavojingam mišiniui.

n) Nevalykite paviršių, užterštų toksiškomis, ėsdinančiomis, sprogiomis ar panašiomis medžiagomis.

o) Valomas paviršius turi būti be potencialiai pavojingų objektų. Visada įsitikinkite, kad darbo zonoje nėra metalinių elementų ar kitų medžiagų, kurias besisukančios dalys galėtų išmesti ir sugadinti turtą ar sužaloti žmones.

p) Nenaudokite įrenginio ant pasvirusių paviršių.

q) Nenaudokite aparato, kai jis yra „sausas“, t. y. kai vandens bakas tuščias.

r) Nenaudokite stipriai putojančių ploviklių.

s) Nepildykite bako kaustinėmis, degiomis, sprogiomis ar panašiomis medžiagomis. Naudokite švelnų ploviklį, skirtą naudoti su grindų šveitikliais.

t) Nepildykite bako karštu vandeniu.

u) Naudodami įrenginį, uždėkite abi rankas ant rankenos.

v) Atsargiai: Jei susidaro per daug putų arba skystis nuteka iš nepageidaujamų vietų, įrenginį reikia nedelsiant sustabdyti.

w) Nenaudokite įrenginio be uždengtų bako dangčių.

x) Naudodami įrenginį, judėkite lėtai ir pastoviu tempu. Draudžiama bėgti su įrenginiu.

y) Pakelkite valymo galvutę ir valytuvą ir būkite ypač atsargūs judindami įrenginį per slenksčius ar kitas kliūtis.

z) Laikykitės teisinių reikalavimų dėl ploviklių šalinimo.

aa) Nevalykite paviršių sprogimo pavojaus zonose.

bb) Užtikrinkite gerą darbo vietos apšvietimą.

cc) Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad ant darbo paviršiaus nėra pašalinių asmenų.

dd) Įrenginys nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

ee) Įspėjimas: Neįkvėpkite išmetamųjų dujų. Naudokite patalpoje tik tada, kai yra pakankama ventiliacija ir kai antras asmuo buvo apmokytas jumis prižiūrėti.

ff) Atsargiai: Šį įrenginį reikia laikyti patalpoje.

gg) Įspėjimas: Šis įrenginys netinka pavojingoms dulkėms siurbti.

hh) Įspėjimas: Neleiskite, kad maitinimo laidas liestis su besisukančiais šepečiais.

ii) Įspėjimas: Naudokite tik kartu su prietaisu pateiktus arba gamintojo siūlomus šepečius. Kitų šepečių naudojimas gali pakenkti saugumui



DĖMESIO! NEPAISANT SAUGIOS PRIETAISO KONSTRUKCIJOS IR APSAUGINIŲ FUNKCIJŲ, TAIP PAT NEPAISANT PAPILDOMŲ ELEMENTŲ, APSAUGANČIŲ OPERATORIŲ, NAUDOJIMO, NAUDOJANT PRIETAISĄ VIS TIEK IŠLIEKA NEDIDELĖ NELAIMINGO ATSITIKIMO AR SUŽALOJIMO RIZIKA. NAUDODAMI PRIETAISĄ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTU.

4. Naudojimo gairės

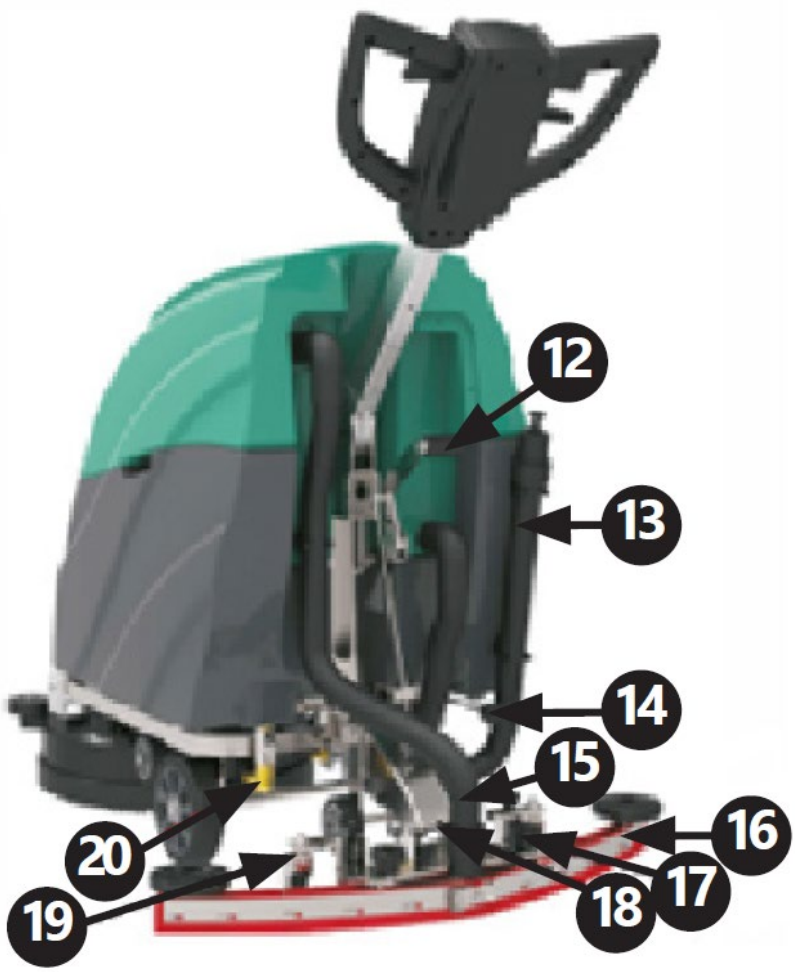
Prietaisas skirtas betoninių, epoksidinių, plytelėmis išklotų ir kt. grindų šlapiam valymui. Šis įrenginys skirtas komerciniam naudojimui, pavyzdžiui, viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos įmonėse.

Naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netyčinio prietaiso naudojimo.

4.1. Įrenginio aprašymas

4.1.1. ĮRENGINIO ELEMENTAI





1. Rankena su valdymo skydeliu
2. Nešvaraus vandens bako dangtelis
3. Nešvaraus vandens bakas
4. Švaraus vandens įleidimo anga
5. Švaraus vandens bakas
6. Valymo galvutė
7. Buferis
8. Diskinis šepetys
9. Šepečio dangtelis
10. Galinis ratukas
11. Švaraus vandens išleidimo anga
12. Valytuvo svirtis
13. Nešvaraus vandens išleidimo anga su žarna ir dozatoriumi

14. Diskinio šepečio fiksatorius

15. Siurbimo žarna

16. Valytuvo strypas

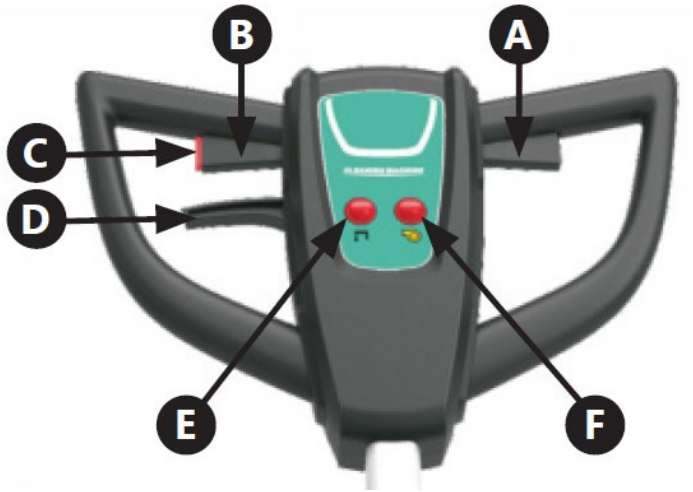
17. Tvirtinimo rankenėlė

18. Valytuvo laikiklis

19. Valytuvo aukščio reguliatorius

20. Išleidimo vožtuvo jungiklis

4.1.2. Rankenos



A. Kairioji jungiklio rankena

B. Dešinioji jungiklio rankena

C. Apsaugos užrakto mygtukas

D. Rankenų pakreipimo reguliatorius

E. Purkštuvo jungiklis

F. Siurbimo jungiklis

4.2. Paruošimas naudoti

4.2.1. Prietaiso vieta

Aplinkos temperatūra neturi būti aukštesnė nei 40 °C, o santykinė oro drėgmė turi būti mažesnė nei 85 %. Laikykite įrenginį atokiau nuo karštų paviršių. Įrenginį visada reikia naudoti ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus paviršiaus, vaikams ir asmenims su ribota protine funkcija nepasiekiamoje vietoje. Pastatykite įrenginį taip, kad visada turėtumėte prieigą prie maitinimo kištuko.

Prie prietaiso prijungtas maitinimo laidas turi būti tinkamai įžemintas ir atitikti gaminio etiketėje pateiktus techninius duomenis.

PASTABA: Nenaudokite ant paviršių, kurių nuolydis viršija leistiną 5 % standartą.

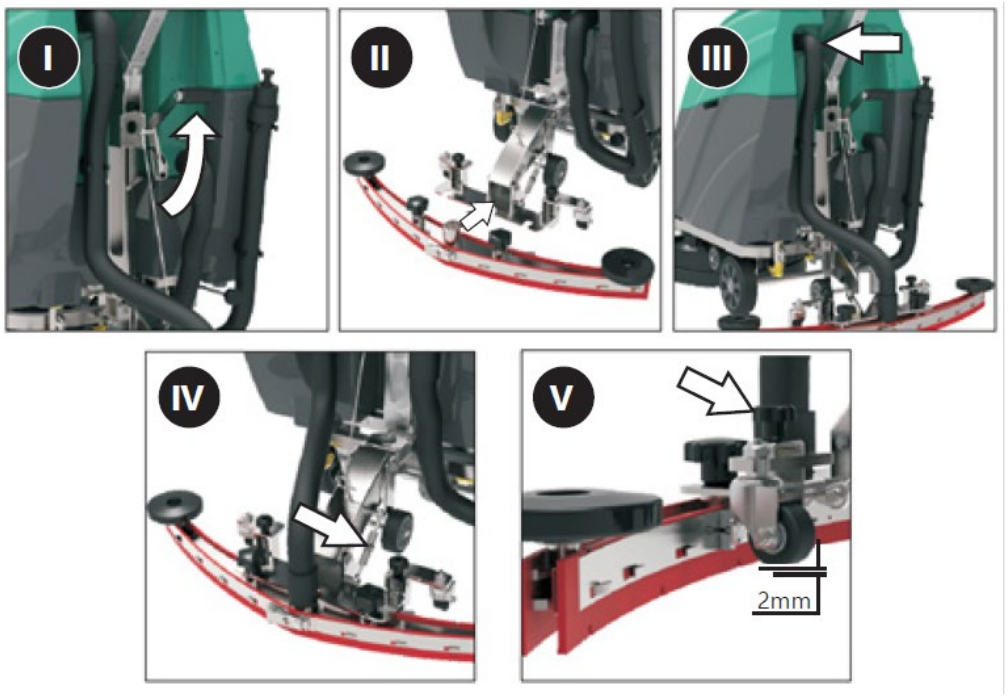
4.3. Įrenginio surinkimas

1) Atsargiai išpakuokite visus įrenginio komponentus ir patikrinkite jų bendrą būklę.

2) Padėkite įrenginį ant lygaus, stabilaus paviršiaus.

PASTABA Prieš surinkdami arba keisdami atsargines dalis, įsitikinkite, kad įrenginys išjungtas ir kad maitinimo laidas atjungtas nuo elektros tinklo!

4.3.1. Valytuvas



1) Valytuvo svirtimi [12] pakelkite valytuvo laikiklį [18] (I pav.).

2) Įstatykite valytuvo strypą [16] į atitinkamą vietą ant valytuvo laikiklio [18] (II pav.).

3) Pritvirtinkite valytuvo strypą [16] tvirtinimo rankenėlėmis [17] (III pav.).

4) Vieną siurbimo žarnos [15] galą prijunkite prie nešvaraus vandens bako [3] siurbimo lizdo, o kitą galą – prie valytuvo strypo [16] angos.

5) Sureguliuokite valytuvo strypo [16] padėtį taip, kad jis liestųsi su žeme vertikalioje padėtyje (IV pav.).

6) Jei reikia reguliuoti valytuvo [16] aukštį, tai reikia daryti aukščio reguliatoriumi [19] (V pav.). Aukščio pokytis turi įtakos guminių juostelių lenkimui, kai jos liečiasi su žeme

4.3.2. Diskinio šepečio galvutė



1) Patraukite ir pasukite diskinio šepečio fiksatorių [14], kad atlaisvintumėte valymo galvutės fiksatorių [6] (VI pav.).

2) Naudodami rankenas su valdymo skydeliu [1], šiek tiek pakelkite įrenginio priekį ir tada patraukite įrenginį atgal taip, kad valymo galvutės [6] ratukai remtųsi į žemę. Pastatykite valymo galvutę [6] vertikaliai žemės atžvilgiu (VII pav.).

3) Pritvirtinkite diskinį šepetį [8] prie galvutės (VIII pav.).

4.4. Įrenginio naudojimas

PASTABA Prieš pradėdami darbą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas.

PASTABA Nekiškite rankų ar kitų daiktų į veikiančią mašiną ir nedėkite tokių daiktų veikiančios mašinos zonoje.

Šepečio ar valytuvo suėmimas rankomis, kai mašina veikia, taip pat yra pavojingas ir todėl draudžiamas.

4.4.1. Prieš pradėdami naudoti įrenginį

1) Nejunkite įrenginio prie elektros tinklo ir įsitikinkite, kad įrenginys yra atjungtas nuo elektros tinklo, kol neparuošėte įrenginio ir darbo vietos darbui.

2) Prieš pradėdami valyti, išdėliokite atitinkamus įspėjamuosius ženklus ir nušluokite arba nuvalykite valomą paviršių.

3) Patikrinkite, ar įrenginio pastatymo vietoje nėra nuotėkių, kurie galėtų rodyti, kad įrenginys buvo pažeistas arba leidžia vandenį.

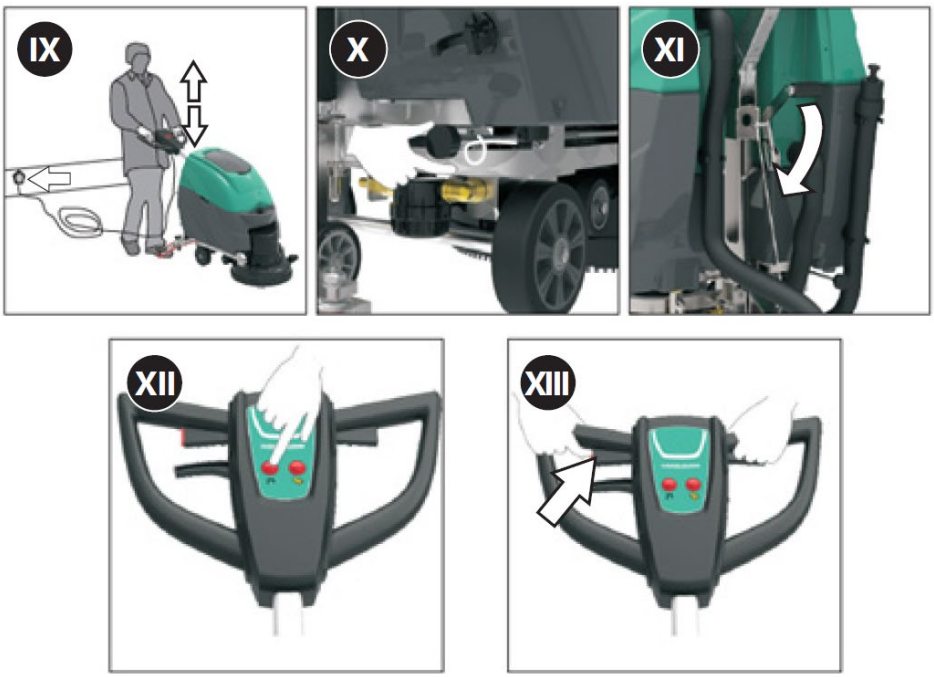
4) Patikrinkite, ar diskinis šepetys [8] ir valytuvo laikiklis [16] yra tinkamai sumontuoti. Jei reikia, sureguliuokite.

5) Patikrinkite nešvaraus vandens bako [3] būklę. Jei reikia, prieš pradėdami darbą ištuštinkite ir išvalykite jį.

6) Patikrinkite švaraus vandens bako [5] būklę. Jei reikia, pripildykite jį švariu vandeniu, kurio temperatūra mažesnė nei 50 °C, ir įpilkite ploviklio, kaip rekomenduoja gamintojas.

PASTABA: Naudokite tik automatiniams įrenginiams skirtas valymo priemones (mažai putojančias) ir laikykitės gamintojo pateiktų naudojimo, utilizavimo instrukcijų ir įspėjimų.

4.4.2. Naudojimas



1) Prijunkite įrenginį prie elektros tinklo (IX pav.).

2) Reguliuokite rankenos [1] pakreipimą naudodami pakreipimo reguliatorių [D] (IX pav.).

3) Nuleiskite valymo galvutę [6] į horizontalią padėtį, tada užblokuokite jos judesius naudodami apvalų šepečio fiksavimo kaištį [14] (X pav.).

4) Naudodami valytuvo svirtį [12], nuleiskite atramą [18] taip, kad valytuvas [16] liestųsi su valomu paviršiumi (XI pav.).

5) Paspauskite purkštuvo [E] ir siurbimo [F] mygtukus (XII pav.).

6) Paspauskite raudoną fiksavimo mygtuką, esantį dešinėje rankenoje, tada paspauskite kairįjį [A] ir dešinįjį [B] jungiklio rankenas. Įrenginys įsijungs (XIII pav.). Atleidus rankenas, įrenginys išsijungs.

PASTABA: Prieš atlikdami bet kokius reguliavimus ar keisdami atsargines dalis, atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo! Vien atleisti rankenas nepakanka!

7) Valydami paviršių nesustokite. Priešingu atveju, per dažnai valydami šepečiu galite pažeisti grindų dangą.

8) Stebėkite veikiantį įrenginį. Per didelis putojimas pablogina šveitimo efektyvumą ir netgi gali sugadinti įrenginį. Atkreipkite dėmesį į tinkamą valymo priemonės dozavimą.

9) Jei grindys labai nešvarios, rekomenduojama iš anksto sudrėkinti valomą paviršių vandeniu ir plovikliu.

10) Jei nešvaraus vandens bakas [3] yra pripildytas, bako plūdė neleis toliau siurbti vandens iš valomo paviršiaus. Nedelsdami sustabdykite įrenginį, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio ir ištuštinkite nešvaraus vandens baką [3].

11) Baigę darbą, nepamirškite išjungti įrenginio ir atjungti jo nuo elektros tinklo prieš valydami įrenginį.

12) Naudodami nešvaraus vandens išleidimo žarną [13], išleiskite nuotekas iš nešvaraus vandens bako [3] į atitinkamą drenažo įrenginį.

13) Jei įrenginio nebenaudosite, išleiskite švarų vandenį per švaraus vandens išleidimo angą [11].

PASTABA: Būtina laikytis vietinių nuotekų valymo taisyklių.

4.4.3. Pavojai naudojant įrenginį

Pavojai, kurie gali kilti naudojant mašiną, yra mechaniniai pavojai. Mechaninis pavojus kyla situacijose, kai sužalojimai gali atsirasti dėl mechaninio įvairių elementų, pvz., mašinų dalių, įrankių ir kt., poveikio žmonėms. Pagrindiniai mechaniniai pavojai yra suspaudimas, sutraiškymas, pjovimas, įtraukimas ar užkabinimas; smūgis; pradūrimas; dilimas; taip pat paslydimas ir suklupimas. Šie pavojai gali kilti tiek įprasto mašinos veikimo metu, tiek dėl netinkamo mašinos veikimo. Šie pažeidimai gali sukelti mašinos gedimą. Mechaniniai pavojai gali kilti dėl: judančių mašinų, transportuojamų krovinių, judančių elementų, aštrių / šiurkščių elementų, krintančių elementų / krovinių, slidžių nelygių paviršių, ribotos erdvės, darbo vietos padėties žemės atžvilgiu.

4.4.4. Patikrinimai ir periodinė kontrolė

Prieš naudojimą naują arba suremontuotą mašiną turi patikrinti kvalifikuotas techninis personalas, turintis žinių ir patirties šio tipo mašinų naudojimo ir priežiūros srityje. Mašina turi būti reguliariai tikrinama vizualiai, prieš naudojimą, naudojimo metu ir po jo. Patikrinimą turi atlikti mašinos operatoriai. Apie bet kokius mašinos veikimo sutrikimus ir bet kokią žalą reikia pranešti atitinkamam techniniam personalui. Nenaudokite įrenginio, jei pastebėjote pažeidimų ar kitų veikimo sutrikimų.

PASTABA: Prieš kiekvieną patikrinimą atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

• **Preliminarus patikrinimas:**

Prieš pirmą kartą naudojant. Visus naujus arba suremontuotus įrenginius turi patikrinti kvalifikuotas ir kompetentingas asmuo, siekiant užtikrinti, kad įrenginys atitiktų šio naudojimo vadovo reikalavimus.

• **Kasdienis patikrinimas:**

- įvorių susidėvėjimo patikrinimas
- valdymo mygtukų efektyvumo patikrinimas
- valytuvo susidėvėjimo patikrinimas

• **Periodinis patikrinimas:**

- vandens sistemos sandariklių susidėvėjimo ir būklės patikrinimas
- judančių dalių tvirtinimo detalių patikrinimas
- vandens filtro būklės patikrinimas

4.5. Valymas ir priežiūra

a) Prieš valydami, reguliuodami, keisdami priedus arba jei įrenginys nenaudojamas, atjunkite maitinimo kištuką. Palaukite, kol sukasi elementai, sustos.

b) Paviršiui valyti naudokite tik nekorozinius valiklius.

c) Išvalius įrenginį, prieš vėl jį naudojant, visas dalis reikia visiškai išdžiovinti.

d) Įrenginį laikykite sausoje, vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

e) Niekada nepurkškite įrenginio vandeniu.

f) Neleiskite vandeniui patekti į įrenginio vidų per jo korpuso ventiliacijos angas.

g) Įrenginį reikia reguliariai tikrinti, siekiant patikrinti jo techninį efektyvumą ir nustatyti bet kokius pažeidimus.

h) Valymui naudokite minkštą, drėgną šluostę.

i) Nevalykite įrenginio garų srove.

j) Po kiekvieno naudojimo ištuštinkite ir išskalaukite nešvaraus vandens baką.

k) Po naudojimo patikrinkite siurbimo sistemos komponentų būklę, kad jie neužsikimštų.

l) Laikykite mašiną pakeltą šveitimo galvutę.

m) Įsitikinkite, kad sistema reguliariai skalaujama švariu vandeniu ir kad mašinos filtrai valomi.

n) Reguliariai tikrinkite vandens sistemos tarpiklius, patikrinkite jų sandarumą ir, jei reikia, pakeiskite.

o) Po kiekvieno naudojimo nuvalykite gumines juosteles ir grandiklius.

p) Reguliariai tikrinkite šepečius, ar jie nesusidėvėję.

⚠

Acest Manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a Manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferențe dintre versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului
Numele produsului	Mașină de spălat podele
Model	TOPCLEAN 1600
Alimentare electrică	Principalele alimente
Tensiune [V]	220-240
Putere [W]	1600
Putere motor perie [W]	1200 W
Viteza de rotație a periei [rot/min]	155
Lățime de lucru [mm]	457
Performanța dispozitivului [m²/h]	1450
Capacitate rezervor apă curată [l]	29,4
Capacitate rezervor apă murdară [l]	30
Diametrul periei [mm]	457
Lățimea cauciucului racletei [mm]	450
Grad de protecție IP	IPX4
Dimensiuni [cm]	145 x 80 x 109
Greutate [kg]	75

2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea sigură și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu instrucțiuni tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DACĂ AȚI CITIT ȘI ÎNȚELES CU CURIERE ACEST MANUAL DE UTILIZARE.
Pentru a crește durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați periodic sarcinile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă

dreptul de a efectua modificări legate de îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

2.1. Legendă

Pictogramă	Descriere
	Produsul îndeplinește standardele de siguranță relevante.
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
	Produsul trebuie reciclat.
	**AVERTISMENT!** sau **ATENȚIE!** sau **REȚINEȚI!** Aplicabil situației date. (semn de avertizare general)
	Folosiți protecție pentru urechi. Expunerea la zgomote puternice poate duce la pierderea auzului.
	Purtați ochelari de protecție.
	Purtați o mască de praf (protecție a căilor respiratorii).
	Purtați mănuși de protecție.
	Purtați îmbrăcăminte de protecție.
	ATENȚIE! Avertisment privind electrocutarea!
	ATENȚIE! Piese rotative, pericol de încurcare!
	A se utiliza doar în interior.



DESENELE DIN ACEST MANUAL SUNT DOAR CU TITLU ILUSTRATIV ŞI POT DIFERI DE PRODUSUL REAL ÎN ANUMITE DETALII.

3. Siguranța utilizării



ATENŢIE! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave sau chiar deces.

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt utilizați în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la mașina de spălat podele. Nu utilizați în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă. Evitați udarea dispozitivului. Risc de electrocutare! Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în uz! Nu acoperiți orificiile de ventilație!

3.1. Siguranța electrică

a) Ștecherul trebuie să se potrivească prizei. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.

b) Evitați atingerea elementelor împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, boilerele și frigiderele. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Pătrunderea apei în dispozitiv crește riscul de deteriorare a dispozitivului și de electrocutare.

c) Nu atingeți dispozitivul cu mâinile ude sau umede.

d) Utilizați cablul numai în scopul prevăzut. Nu îl utilizați niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încâlcite cresc riscul de electrocutare.

e) Dacă utilizarea dispozitivului într-un mediu umed nu poate fi evitată, trebuie aplicat un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

f) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.

g) Acordați o atenție deosebită pentru a vă asigura că cablurile de alimentare nu sunt prinse de piesele rotative ale dispozitivului.

3.2. Siguranța la locul de muncă

a) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă dezordonat sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, să observați ce se întâmplă și să folosiți bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.

b) Nu utilizați dispozitivul într-un mediu potențial exploziv, de exemplu în prezența lichidelor, gazelor sau prafului inflamabile. Dispozitivul generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

c) Dacă descoperiți deteriorări sau funcționare neregulamentară, opriți imediat dispozitivul și raportați fără întârziere un supraveghetor.

d) Dacă există îndoieli cu privire la funcționarea corectă a dispozitivului, contactați serviciul de asistență al producătorului.

e) Numai punctul de service al producătorului poate repara dispozitivul. Nu încercați nicio reparație independent!

f) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau dioxid de carbon (CO_2) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice aflate sub tensiune) pentru a-l stinge.

g) Copiilor sau persoanelor neautorizate le este interzis să intre într-un post de lucru. (O distragere a atenției poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului).

h) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.

i) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.

j) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru referințe ulterioare. Dacă acest dispozitiv este transmis unei terțe părți, manualul trebuie transmis odată cu acesta.



REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE DIN JUR.

3.3. Siguranța personală

a) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, narcoticelor sau medicamentelor care pot afecta semnificativ capacitatea de a opera dispozitivul.

b) Mașina poate fi operată de persoane apte din punct de vedere fizic, care sunt capabile să manipuleze mașina, sunt instruite corespunzător, care au citit acest manual de utilizare și au primit instruire în domeniul sănătății și securității în muncă.

c) Mașina nu este concepută pentru a fi manipulată de persoane (inclusiv copii) cu funcții mentale și senzoriale limitate sau de persoane care nu au experiență și/sau cunoștințe relevante, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau au primit instrucțiuni cu privire la modul de operare a mașinii.

d) Când lucrați cu dispozitivul, folosiți bunul simț și fiți atenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la vătămări grave.

e) Folosiți echipamentul individual de protecție necesar pentru lucrul cu dispozitivul, specificat în secțiunea 1 (Legendă). Utilizarea echipamentului individual de protecție corect și omologat reduce riscul de vătămare.

f) Pentru a preveni pornirea accidentală a dispozitivului, asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția OPRIT înainte de a-l conecta la o sursă de alimentare.

g) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, mențineți-vă echilibrul și stabilitatea în permanență. Acest lucru va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neprevăzute.

h) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.

i) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

3.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

a) Nu utilizați aparatul dacă comutatoarele de control nu funcționează corect. Aparatele care nu pot fi controlate de comutatoare sunt periculoase, nu trebuie utilizate și trebuie reparate.

b) Înainte de reglarea, curățarea sau întreținerea aparatului, deconectați-l de la sursa de alimentare. Această precauție reduce riscul de funcționare accidentală.

c) Când nu este utilizat, depozitați-l într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor fără experiență.

d) Păstrați dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale și, în special, dacă există piese sau elemente crăpate și dacă există alte afecțiuni care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată deteriorări, predați dispozitivul pentru reparații înainte de utilizare.

e) A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

f) Repararea sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de către persoane calificate, utilizând numai piese de schimb originale. Acest lucru va asigura utilizarea în siguranță.

g) Pentru a asigura integritatea operațională a dispozitivului, nu îndepărtați apărătorile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.

h) La transportul și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și securitate în muncă pentru operațiunile de transport manual, care se aplică în țara în care va fi utilizat dispozitivul.

i) Evitați situațiile în care dispozitivul nu mai funcționează în timpul utilizării din cauza încărcării excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea dispozitivului.

j) Nu atingeți piesele articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.

k) Nu lăsați acest aparat nesupravegheat în timp ce este în funcțiune.

l) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea de murdărie persistentă.

m) Nu amestecați diferite substanțe chimice de curățare. Există riscul de a produce vapori toxici sau de a crea un amestec periculos.

n) Nu curățați suprafețele contaminate cu substanțe toxice, caustice, explozive sau similare.

o) Suprafața curățată trebuie să fie lipsită de obiecte potențial periculoase. Asigurați-vă întotdeauna că nu există elemente metalice sau alte materiale în zona de lucru care ar putea fi proiectate de piesele în rotație, provocând daune materiale sau vătămări corporale.

p) Nu utilizați mașina pe suprafețe înclinate.

q) Nu utilizați mașina atunci când este „uscată”, adică atunci când rezervorul de apă este gol.

r) Nu utilizați detergenți cu spumă puternică.

s) Nu umpleți rezervorul cu substanțe caustice, inflamabile, explozive sau similare. Folosiți un detergent blând, destinat utilizării cu mașini de spălat podele.

t) Nu umpleți rezervorul cu apă fierbinte.

u) În timp ce utilizați mașina, puneți ambele mâini pe mâner.

v) Atenție: În caz de spumare excesivă sau scurgeri de lichid din locuri nedorite, mașina trebuie oprită imediat.

w) Nu utilizați dispozitivul fără capacele rezervorului puse.

x) Când utilizați dispozitivul, deplasați-vă încet, într-un ritm constant. Mersul cu dispozitivul este interzis.

y) Ridicați capul de curățare și racleta și acordați o atenție deosebită atunci când mutați mașina peste praguri sau alte obstacole.

z) Vă rugăm să respectați cerințele legale privind eliminarea detergenților.

aa) Nu curățați suprafețele din zonele cu pericol de explozie.

bb) Asigurați o bună iluminare a zonei de lucru.

cc) Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că nu există persoane pe suprafața de lucru.

dd) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

ee) Atenție: Nu inhalați gazele de eșapament. Utilizați în interior numai atunci când există o ventilație adecvată și când o a doua persoană a fost instruită să aibă grijă de dumneavoastră.

ff) Atenție: Această mașină trebuie depozitată în interior.

gg) Atenție: Această mașină nu este potrivită pentru aspirarea prafului periculos.

hh) Atenție: Nu permiteți ca cablul de alimentare să intre în contact cu periile rotative.

ii) Atenție: Folosiți numai periile furnizate împreună cu aparatul sau pe cele oferite de producător. Utilizarea altor perii poate afecta siguranța



ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL DISPOZITIVULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE ȘI ÎN CIUDA UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE CARE PROTEJEAZĂ OPERATORUL, EXISTĂ TOTUȘI UN MIC RISC DE ACCIDENT SAU VĂTĂMARE CORPORALĂ LA UTILIZAREA DISPOZITIVULUI. FIȚI ATENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL.

4. Instrucțiuni de utilizare

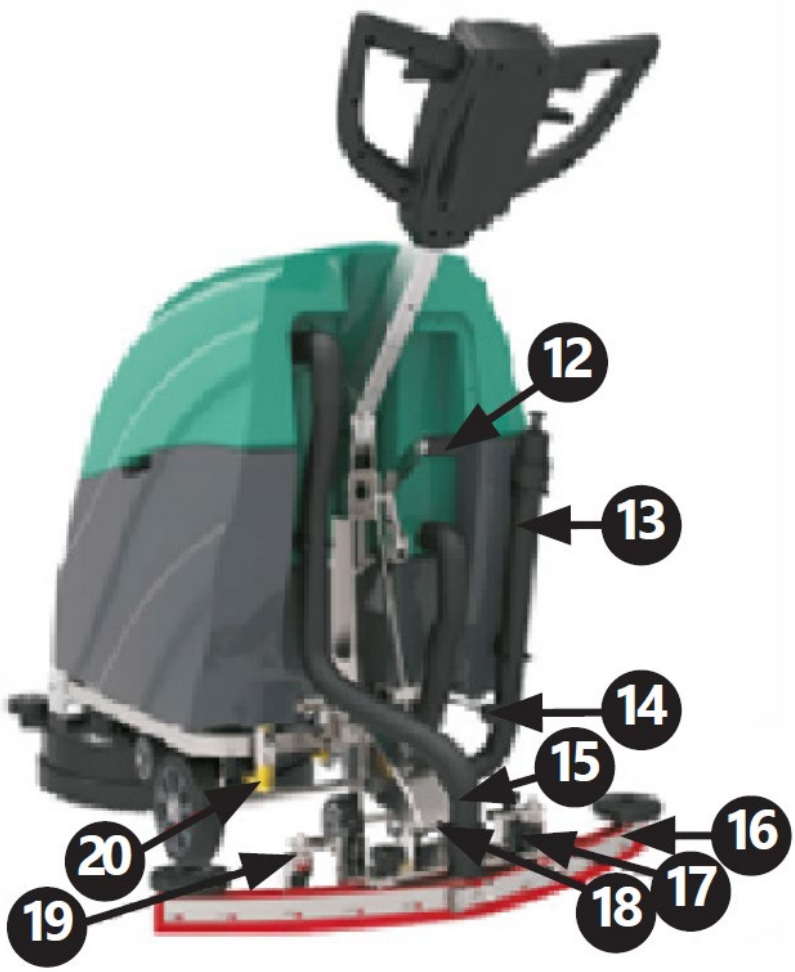
Dispozitivul este conceput pentru curățarea umedă a pardoselilor din beton, rășini epoxidice, gresie etc. Această mașină este destinată utilizării comerciale, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și firme de închiriere.

Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a dispozitivului.

4.1. Descrierea dispozitivului

4.1.1. ELEMENTELE MAȘINII

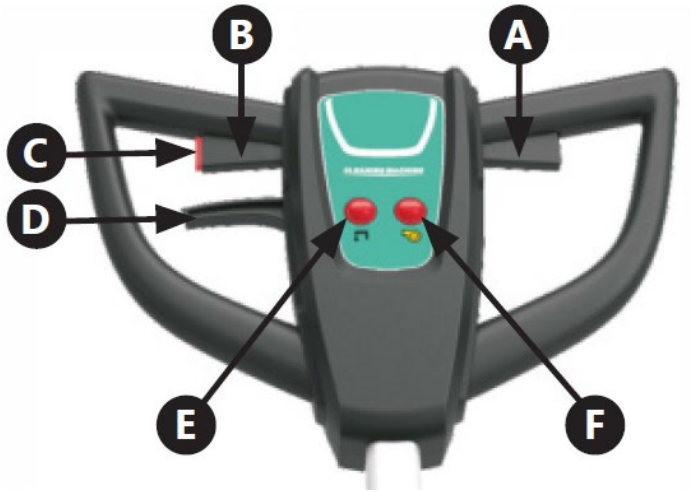




1. Mâner cu panou de control
2. Capac rezervor apă murdară
3. Rezervor apă murdară
4. Intrare apă curată
5. Rezervor apă curată
6. Cap de curățare
7. Bară de protecție
8. Perie disc
9. Capac perie
10. Roată spate
11. Scurgere apă curată
12. Manetă racletă
13. Scurgere apă murdară cu furtun și dozator

14. Blocare perie disc
15. Furtun de aspirare
16. Bara racletă
17. Buton de montare
18. Suport racletă
19. Reglare înălțime racletă
20. Comutator supapă de evacuare

4.1.2. Ghidon



A. Mâner comutator stânga

B. Mâner comutator dreapta

C. Buton blocare de siguranță

D. Reglare înclinare ghidon

E. Comutator stropitoare

F. Comutator aspirare

4.2. Pregătirea pentru utilizare

4.2.1. Amplasarea aparatului

Temperatura mediului ambiant nu trebuie să depășească 40°C, iar umiditatea relativă trebuie să fie mai mică de 85%. Nu lăsați mașina în contact cu suprafețele fierbinți. Mașina trebuie utilizată întotdeauna pe o suprafață plană, stabilă, curată și ignifugă, a nu se lăsa la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale limitate. Poziționați dispozitivul astfel încât să aveți întotdeauna acces la ștecherul de alimentare.

Cablul de alimentare conectat la aparat trebuie să fie împământat corespunzător și să corespundă detaliilor tehnice de pe eticheta produsului.

ATENȚIE: Nu utilizați pe suprafețe cu o înclinare care depășește standardul admis de 5%.

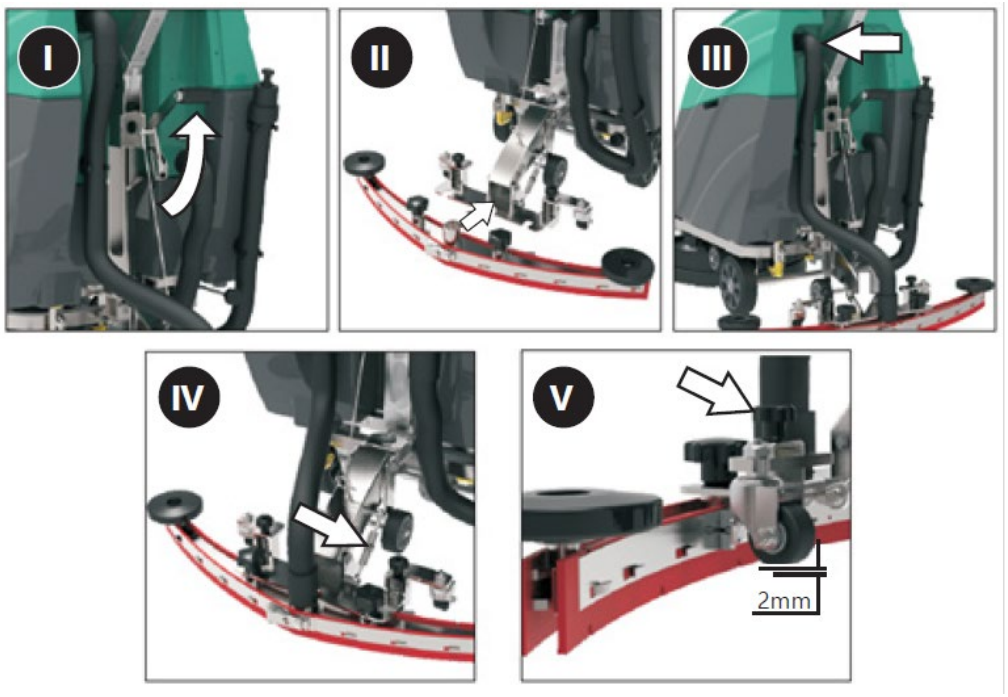
4.3. Asamblarea dispozitivului

1) Despachetați cu grijă toate componentele mașinii și verificați starea generală a acesteia.

2) Așezați mașina pe o suprafață plană și stabilă.

ATENȚIE Înainte de asamblare sau înlocuire a pieselor de schimb, asigurați-vă că mașina nu este pornită și că este scos cablul de alimentare din priză!

4.3.1. Racletă



1) Folosind maneta racletei [12], ridicați suportul racletei [18] (Fig. I).

2) Introduceți bara racletei [16] în locul corespunzător de pe suportul racletei [18] (Fig. II).

3) Fixați bara racletei [16] folosind butoanele de montare [17] (Fig. III).

4) Conectați furtunul de aspirare [15] cu un capăt la mufa de aspirare de pe rezervorul de apă murdară [3] și celălalt capăt la orificiul de la bara racletei [16].

5) Reglați poziția barei racletei [16] astfel încât aceasta să intre în contact cu solul în poziție verticală (Figura IV).

6) Dacă este necesar să reglați înălțimea racletei [16], aceasta trebuie reglată folosind dispozitivul de reglare a înălțimii [19] (Fig. V). Modificarea înălțimii afectează îndoirea benzilor de cauciuc în contact cu solul

4.3.2. Capul periei disc



1) Trageți și rotiți blocarea periei disc [14] pentru a elibera blocarea capului de curățare [6] (Fig. VI).

2) Folosind ghidonul cu panoul de control [1], ridicați ușor partea din față a mașinii și apoi trageți mașina înapoi, astfel încât roțile capului de curățare [6] să se sprijine pe sol. Poziționați capul de curățare [6] vertical față de sol (Fig. VII).

3) Atașați peria disc [8] la cap (Fig. VIII).

4.4. Utilizarea dispozitivului

NOTĂ Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.

NOTĂ Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul mașinii în timpul funcționării și nu așezați astfel de obiecte în zona mașinii în funcțiune.

Prinderea periei sau a ștergătoarelor cu mâinile în timp ce mașina este în funcțiune este, de asemenea, periculoasă și, prin urmare, interzisă.

4.4.1. Înainte de a utiliza mașina

1) Nu conectați mașina la rețeaua electrică și asigurați-vă că este deconectată de la priză până când nu ați pregătit atât mașina, cât și zona de lucru pentru lucru.

2) Înainte de a începe curățarea, amplasați semnele de avertizare corespunzătoare și măturați sau ștergeți suprafața care urmează să fie curățată.

3) Verificați dacă nu există urme de scurgeri în locul în care a fost parcată mașina, care ar putea indica faptul că aceasta a fost deteriorată sau prezintă scurgeri.

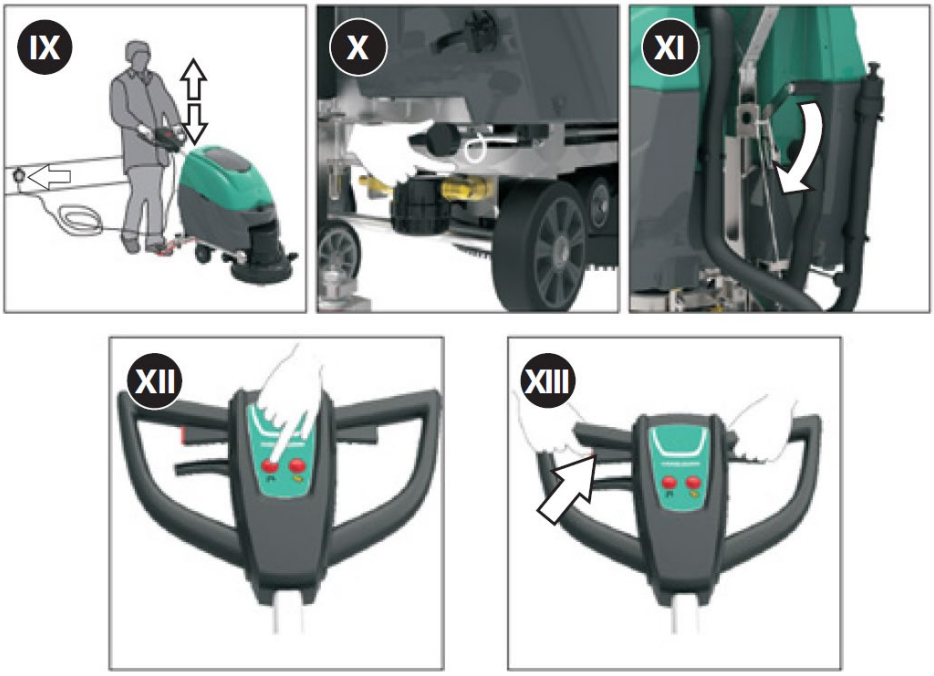
4) Verificați dacă peria disc [8] și bara racletei [16] sunt montate corect. Reglați dacă este necesar.

5) Verificați starea rezervorului de apă murdară [3]. Dacă este necesar, goliți-l și curățați-l înainte de a începe lucrul.

6) Verificați starea rezervorului de apă curată [5]. Dacă este necesar, umpleți-l cu apă curată la <50°C și adăugați detergent conform recomandărilor producătorului.

ATENȚIE: Folosiți numai agenți de curățare pentru mașini automate (cu spumare redusă) și urmați instrucțiunile de utilizare, eliminare și avertismentele furnizate de producător.

4.4.2. Funcționare



1) Conectați mașina la rețeaua electrică (Fig. IX).

2) Reglați înclinarea ghidonului [1] folosind regulatorul de înclinare [D] (fig. IX).

3) Coborâți capul de curățare [6] în poziție orizontală, apoi blocați mișcările acestuia folosind știftul de blocare al periei circulare [14] (Fig. X).

4) Folosind maneta racletei [12], coborâți suportul [18] astfel încât racleta [16] să fie în contact cu suprafața de curățat (Fig. XI).

5) Apăsați butoanele de aspersoare [E] și de aspirare [F] (Fig. XII).

6) Apăsați butonul roșu de blocare situat în ghidonul din dreapta, apoi apăsați mânerul stâng [A] și dreapta [B]. Mașina va porni (Fig. XIII). Eliberarea mânerelor va opri mașina.

ATENȚIE: Înainte de orice reglare sau înlocuire a pieselor de schimb, vă rugăm să deconectați mașina de la rețeaua electrică! Simpla eliberare a mânerelor nu este suficientă!

7) Nu vă opriți când curățați suprafața. În caz contrar, puteți deteriora materialul podelei prin perierea excesivă.

8) Supravegheați mașina în timpul funcționării. Spumarea excesivă afectează eficiența frecării și poate chiar deteriora mașina. Acordați atenție dozării corecte a agentului de curățare.

9) Dacă podeaua este foarte murdară, se recomandă pre-înmuierea suprafeței de curățat cu apă și detergent.

10) Dacă rezervorul de apă murdară [3] este umplut, plutitorul din rezervor va împiedica aspirarea ulterioară a apei de pe suprafața curățată. Opriți imediat mașina, deconectați-o de la sursa de alimentare și goliți rezervorul de apă murdară [3].

11) După terminarea lucrului, nu uitați să opriți mașina și să o deconectați de la priză înainte de a o curăța.

12) Folosind un furtun de scurgere a apei murdare [13], scurgeți apa uzată din rezervorul de apă murdară [3] către o instalație de scurgere corespunzătoare.

13) Scurgeți apa curată folosind scurgerea de apă curată [11] dacă mașina nu mai este destinată utilizării.

ATENȚIE: Trebuie respectate reglementările locale privind tratarea apelor uzate.

4.4.3. Pericole în timpul utilizării dispozitivului

Pericolele care pot apărea în timpul utilizării mașinii sunt pericole mecanice. Pericolul mecanic apare în situațiile în care leziunile pot rezulta din impactul mecanic al diferitelor elemente, de exemplu, piese ale mașinii, unelte etc. asupra persoanelor. Pericolele mecanice de bază includ stoarcerea, strivirea, tăierea, tragerea sau prinderea; impactul; perforarea; abraziunea; precum și alunecarea și împiedicarea. Aceste pericole pot apărea atât în timpul funcționării normale a mașinii, cât și ca urmare a neregulilor în funcționarea mașinii. Aceste nereguli pot duce la defectarea mașinii. Pericolele mecanice pot rezulta din: mișcarea mașinilor, sarcinile transportate, elementele în mișcare, elementele ascuțite/aspre, căderea elementelor/sarcinilor, suprafețele alunecoase și neuniforme, spațiul limitat, amplasarea postului de lucru în raport cu solul.

4.4.4. Inspecții și control periodic

Înainte de utilizare, mașina nouă sau reparată trebuie verificată de personal tehnic calificat, care are cunoștințe și experiență în domeniul funcționării și întreținerii acestui tip de mașină. Mașina trebuie verificată periodic prin control vizual al stării mașinii, înainte, în timpul și după utilizare. Verificarea trebuie efectuată de către operatorii mașinii. Orice nereguli în funcționarea mașinii, precum și orice daune trebuie raportate personalului tehnic corespunzător. Nu utilizați mașina dacă ați constatat deteriorări sau nereguli în funcționarea acesteia.

NOTĂ: Deconectați mașina de la sursa de alimentare înainte de fiecare inspecție.

• **Inspecție preliminară:**

Înainte de prima utilizare. Toate mașinile noi sau reparate trebuie verificate de către o persoană calificată și competentă pentru a se asigura că mașina îndeplinește cerințele acestui manual de utilizare.

• **Verificare zilnică:**

- Verificarea uzurii bucșelor
- Verificarea eficienței butoanelor de control
- Verificarea uzurii racletei

• **Verificare periodică:**

- verificarea uzurii și stării garniturilor sistemului de apă
- Verificarea pieselor mobile Verificarea elementelor de fixare
- Verificarea stării filtrului de apă

4.5. Curățare și întreținere

a) Deconectați ștecherul de la rețea înainte de orice curățare, reglare, înlocuire a accesoriilor sau dacă mașina nu este utilizată. Așteptați ca elementele rotative să se oprească.

b) Folosiți numai produse de curățare necorozive pentru a curăța suprafața.

c) După curățarea dispozitivului, toate piesele trebuie uscate complet înainte de a-l utiliza din nou.

d) Depozitați unitatea într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de expunerea directă la lumina soarelui.

e) Nu pulverizați niciodată dispozitivul cu apă.

f) Nu permiteți pătrunderea apei în dispozitiv prin orificiile de ventilație din carcasa dispozitivului.

g) Dispozitivul trebuie inspectat periodic pentru a-i verifica eficiența tehnică și a detecta orice deteriorări.

h) Folosiți o cârpă moale și umedă pentru curățare.

i) Nu curățați mașina cu jeturi de abur.

j) Goliți și clătiți rezervorul de apă murdară după fiecare utilizare.

k) După utilizare, verificați starea componentelor sistemului de aspirare pentru a preveni blocarea acestuia.

l) Depozitați mașina cu capul de frecat în poziție ridicată.

m) Asigurați-vă că sistemul este clătit regulat cu apă curată și că filtrele mașinii sunt curățate.

n) Asigurați-vă că garniturile sistemului de apă sunt inspectate periodic, verificați etanșeitatea lor și înlocuiți-le dacă este necesar.

o) Curățați benzile de cauciuc și racletele după fiecare utilizare.

p) Verificați periodic uzura periilor.

⚠

Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnim prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Kakršne koli razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek info@expondo.com.

1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki izdelka

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Čistilec tal
Model	TOPCLEAN 1600
Napajalnik	Glavne jedi
Napetost [V]	220-240
Moč [W]	1600
Moč motorja krtače [W]	1200 W
Hitrost vrtenja krtače [vrt/min]	155
Delovna širina [mm]	457
Zmogljivost naprave [m2/h]	1450
Prostornina rezervoarja za čisto vodo [l]	29,4
Prostornina rezervoarja za umazano vodo [l]	30
Premer krtače [mm]	457
Širina gumijastega strgala [mm]	450
Stopnja zaščite IP	IPX4
Dimenzije [cm]	145 x 80 x 109
Teža [kg]	75

2. Splošni opis

Uporabniški priročnik je zasnovan tako, da vam pomaga pri varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami, z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, ČE NISTE TEMELJNO PREBRALI IN RAZUMELI TEGA UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA.

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da čim bolj zmanjša tveganja emisij hrupa, pri čemer upošteva tehnološki napredek in možnosti za zmanjšanje hrupa.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
	Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.
	Pred uporabo preberite navodila.
	Izdelek je treba reciklirati.
	**OPOZORILO!** ali **POZOR!** ali **NE ZAPOMNITE!** Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak)
	Uporabljajte zaščito za sluh. Izpostavljenost glasnemu hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite masko za prah (zaščita dihalnih poti).
	Nosite zaščitne rokavice.
	Nosite zaščitna oblačila.
	POZOR! Opozorilo pred električnim udarom!
	POZOR! Vrteči se deli, nevarnost zapletanja!
	Uporabljajte samo v zaprtih prostorih.



RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE LAHKO V NEKATERIH PODROBNOSTIH RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.

3. Varnost uporabe



POZOR! Preberite vsa varnostna opozorila in vsa navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe ali celo smrt.

Izraza »naprava« ali »izdelek« se v opozorilih in navodilih uporabljata za čistilnik tal. Ne uporabljajte v zelo vlažnih okoljih ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo. Preprečite, da bi se naprava zmočila. Nevarnost električnega udara! Med uporabo naprave ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo! Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!

3.1. Električna varnost

a) Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne spreminjajte na noben način. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjša tveganje električnega udara.

b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelniki, kotli in hladilniki. Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Vdor vode v napravo poveča tveganje poškodbe naprave in električnega udara.

c) Naprave se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

d) Kabel uporabljajte samo za predvideno uporabo. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.

e) Če se uporabi naprave v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, je treba uporabiti zaščitno stikalo na diferenčni tok (RCD). Uporaba zaščitnega stikala na diferenčni tok zmanjša tveganje električnega udara.

f) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.

g) Bodite še posebej pozorni, da se napajalni kabli ne zataknejo v vrteče se dele naprave.

3.2. Varnost na delovnem mestu

a) Prepričajte se, da je delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neurejeno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte razmišljati vnaprej, opazujte, kaj se dogaja, in uporabljajte zdrav razum.

b) Naprave ne uporabljajte v potencialno eksplozivnem okolju, na primer v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Naprava ustvarja iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

c) Če odkrijete poškodbe ali nepravilno delovanje, napravo takoj izklopite in to nemudoma sporočite nadzorniku.

d) Če obstajajo kakršni koli dvomi o pravilnem delovanju naprave, se obrnite na servisno službo proizvajalca.

e) Napravo lahko popravi samo servisni center proizvajalca. Ne poskušajte popravljati samostojno!

f) V primeru požara uporabite gasilni aparat na prah ali ogljikov dioksid (CO_2) (namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).

g) Otrokom ali nepooblaščenim osebam je vstop na delovno mesto prepovedan. (Motnja pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad napravo).

h) Napravo uporabljajte v dobro prezračevanem prostoru.

i) Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke neberljive, jih je treba zamenjati.

j) Prosimo, hranite ta priročnik za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji je treba priročnik izročiti skupaj z njo.



NE POZABITE! PRI UPORABI NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE MIMOIDOČE.

3.3. Osebna varnost

a) Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, narkotikov ali zdravil, ki lahko znatno zmanjšajo sposobnost upravljanja naprave.

b) Stroj lahko upravljajo telesno sposobne osebe, ki so sposobne rokovati s strojem, so ustrezno usposobljene, so prebrale ta navodila za uporabo in so opravile usposabljanje iz varnosti in zdravja pri delu.

c) Stroj ni namenjen za uporabo osebam (vključno z otroki) z omejenimi duševnimi in senzoričnimi funkcijami ali osebam brez ustreznih izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če so prejele navodila za upravljanje stroja.

d) Pri delu z napravo uporabljajte zdravo pamet in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.

e) Uporabljajte osebno zaščitno opremo, kot je potrebno za delo z napravo, navedeno v 1. poglavju (Legenda). Uporaba pravilne in odobrene osebne zaščitne opreme zmanjšuje tveganje za poškodbe.

f) Da preprečite nenamerni vklop naprave, se pred priklopom na vir napajanja prepričajte, da je stikalo v položaju IZKLOP.

g) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Med uporabo naprave ohranjajte ravnotežje in ostanite stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.

h) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zataknejo v gibljive dele.

i) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.

3.4. Varna uporaba naprave

a) Naprave ne uporabljajte, če krmilna stikala ne delujejo pravilno. Naprave, ki jih ni mogoče upravljati s stikali, so nevarne, jih ne smete upravljati in jih je treba popraviti.

b) Pred nastavljanjem, čiščenjem ali vzdrževanjem naprave jo izključite iz električnega omrežja. Ta previdnostni ukrep zmanjša tveganje za nenamerno uporabo.

c) Ko naprave ne uporabljate, jo shranjujte na varnem mestu, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrale uporabniškega priročnika. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.

d) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite morebitne splošne poškodbe, še posebej pa preverite morebitne razpokane dele ali elemente ter morebitne druge težave, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, napravo pred uporabo izročite v popravilo.

e) Napravo hranite izven dosega otrok.

f) Popravilo ali vzdrževanje naprave naj izvajajo usposobljene osebe, pri čemer se uporabljajo izključno originalni nadomestni deli. To zagotavlja varno uporabo.

g) Za zagotovitev brezhibnega delovanja naprave ne odstranjujte tovarniško nameščenih zaščitnih naprav in ne odvijajte vijakov.

h) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročni prevoz, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.

i) Izogibajte se situacijam, ko naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbe naprave.

j) Ne dotikajte se zgibnih delov ali dodatne opreme, razen če je naprava izklopljena iz vira napajanja.

k) Naprave ne puščajte brez nadzora med uporabo.

l) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.

m) Ne mešajte različnih čistilnih kemikalij. Obstaja nevarnost nastajanja strupenih hlapov ali nevarne mešanice.

n) Ne čistite površin, onesnaženih s strupenimi, jedkimi, eksplozivnimi ali podobnimi snovmi.

o) Očiščena površina ne sme vsebovati potencialno nevarnih predmetov. Vedno se prepričajte, da v delovnem območju ni kovinskih elementov ali drugih materialov, ki bi jih lahko vrteči se deli izvrgli in povzročili materialno škodo ali telesne poškodbe.

p) Naprave ne uporabljajte na nagnjenih površinah.

q) Naprave ne uporabljajte, ko je »suha«, tj. ko je rezervoar za vodo prazen.

r) Ne uporabljajte močno penilnih detergentov.

s) Rezervoarja ne polnite z jedkimi, vnetljivimi, eksplozivnimi ali podobnimi snovmi. Uporabite blag detergent, namenjen za uporabo s čistilniki tal.

t) Rezervoarja ne polnite z vročo vodo.

u) Med delovanjem stroja položite obe roki na ročaj.

v) Pozor: V primeru prekomernega penjenja ali puščanja tekočine z neželenih mest je treba stroj takoj ustaviti.

w) Naprave ne uporabljajte brez pokrovov rezervoarja.

x) Med delovanjem naprave se premikajte počasi in enakomerno. Tek z napravo je prepovedan.

y) Dvignite čistilno glavo in strgalo ter bodite še posebej previdni pri premikanju stroja čez pragove ali druge ovire.

z) Upoštevajte zakonske zahteve glede odstranjevanja detergentov.

aa) Ne čistite površin v eksplozijsko nevarnih območjih.

bb) Zagotovite dobro osvetlitev delovnega območja.

cc) Pred začetkom dela se prepričajte, da na delovni površini ni drugih oseb.

dd) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.

ee) Opozorilo: Ne vdihavajte izpušnih plinov. Uporabljajte v zaprtih prostorih le, če je zagotovljeno ustrezno prezračevanje in če je bila za vas naročena druga oseba.

ff) Pozor: Ta stroj je treba shranjevati v zaprtih prostorih.

gg) Opozorilo: Ta stroj ni primeren za sesanje nevarnega prahu.

hh) Opozorilo: Pazite, da napajalni kabel ne pride v stik z vrtečimi se krtačami.

ii) Opozorilo: Uporabljajte samo krtače, ki so priložene napravi, ali tiste, ki jih ponuja proizvajalec. Uporaba drugih krtač lahko poslabša varnost



POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM ZAŠČITNIM FUNKCIJAM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV, KI ŠČITIJO UPORABNIKA, OBSTAJA PRI UPORABI NAPRAVE ŠE VEDNO MANJŠE TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN UPORABLJAJTE ZDRAVO PAMET.

4. Navodila za uporabo

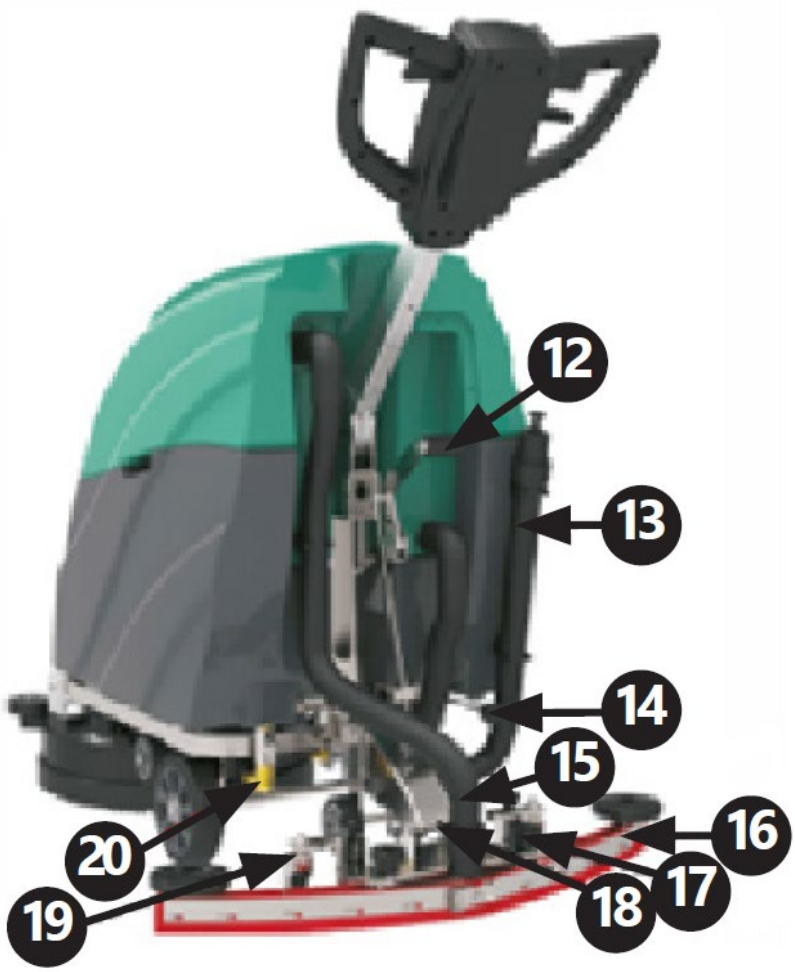
Naprava je namenjena mokremu čiščenju betonskih, epoksidnih, ploščic itd. tal. Ta naprava je namenjena komercialni uporabi, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in podjetjih za najem.

Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nenamerne uporabe naprave.

4.1. Opis naprave

4.1.1. ELEMENTI STROJA

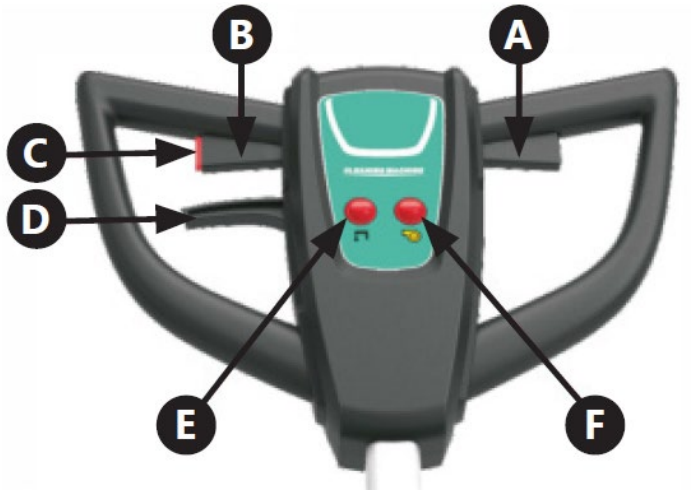




1. Ročaj z nadzorno ploščo
2. Pokrov rezervoarja za umazano vodo
3. Rezervoar za umazano vodo
4. Dovod čiste vode
5. Rezervoar za čisto vodo
6. Čistilna glava
7. Odbijač
8. Diskasta krtača
9. Pokrov krtače
10. Zadnje kolesce
11. Odtok čiste vode
12. Ročica otiralnika
13. Odtok umazane vode z dozirnikom

14. Zapora diskaste krtače
15. Sesalna cev
16. Palica otiralnika
17. Montažni gumb
18. Nosilec otiralnika
19. Nastavitev višine otiralnika
20. Stikalo izpustnega ventila

4.1.2. Krmila



A. Levo stikalo

B. Desno stikalo

C. Gumb za varnostno zaklepanje

D. Nastavitev nagiba krmila

E. Stikalo za škropilnike

F. Sesalno stikalo

4.2. Priprava za uporabo

4.2.1. Lokacija naprave

Temperatura okolja ne sme biti višja od 40 °C, relativna vlažnost pa manjša od 85 %. Napravo hranite stran od vročih površin. Napravo vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni površini in izven dosega otrok in oseb z omejenimi duševnimi funkcijami. Napravo namestite tako, da boste imeli vedno dostop do vtiča.

Napajalni kabel, priključen na napravo, mora biti pravilno ozemljen in ustrezati tehničnim podatkom na nalepki izdelka.

OPOMBA: Ne uporabljajte na površinah z naklonom, ki presega dovoljeni standard 5 %.

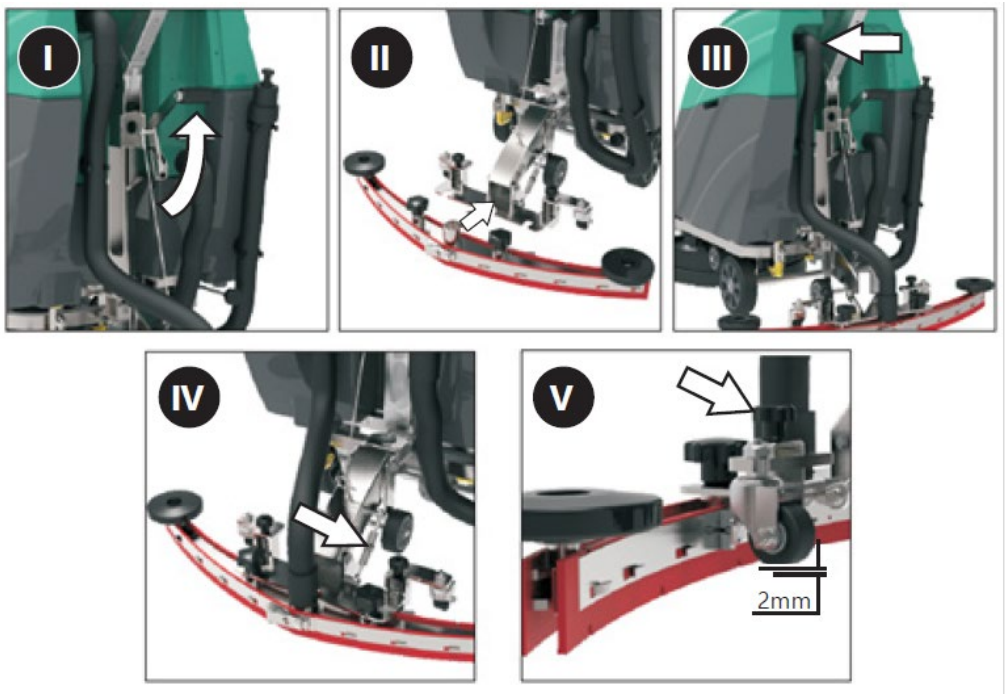
4.3. Sestavljanje naprave

1) Previdno razpakirajte vse komponente naprave in preverite njeno splošno stanje.

2) Napravo postavite na ravno, stabilno površino.

OPOMBA Pred sestavljanjem ali zamenjavo nadomestnih delov se prepričajte, da naprava ni vklopljena in da je napajalni kabel izklopljen!

4.3.1. Brisalec tal



1) Z ročico brisalca tal [12] dvignite nosilec brisalca tal [18] (slika I).

2) Potisnite brisalko tal [16] na ustrezno mesto na nosilcu brisalca tal [18] (slika II).

3) Pritrdite brisalko tal [16] z montažnimi gumbi [17] (slika III).

4) En konec sesalne cevi [15] priključite na sesalno vtičnico na rezervoarju za umazano vodo [3], drugi konec pa na odprtino na brisalcu tal [16].

5) Nastavite položaj brisalca tal [16] tako, da se dotika tal v navpičnem položaju (slika IV).

6) Če je treba nastaviti višino brisalca tal [16], jo je treba nastaviti z regulatorjem višine [19] (slika V). Sprememba višine vpliva na upogibanje gumijastih trakov, ki so v stiku s tlemi

4.3.2. Glava diskaste krtače



1) Povlecite in obrnite zaporo diskaste krtače [14], da sprostite zaporo čistilne glave [6] (slika VI).

2) Z uporabo ročajev z nadzorno ploščo [1] rahlo dvignite sprednji del stroja in nato povlecite stroj nazaj, tako da kolesca čistilne glave [6] počivajo na tleh. Čistilno glavo [6] namestite navpično glede na tla (slika VII).

3) Na glavo pritrdite diskasto krtačo [8] (slika VIII).

4.4. Uporaba naprave

PROSIMO, UPOŠTEVAJTE Pred začetkom dela natančno preberite navodila za uporabo.

PROSIMO, UPOŠTEVAJTE Med delovanjem stroja ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v notranjost stroja in jih ne postavljajte v območje delovanja stroja.

Prijemanje krtače ali brisača z rokami med delovanjem stroja je prav tako nevarno in zato prepovedano.

4.4.1. Preden začnete uporabljati stroj

1) Stroja ne priključujte na električno omrežje in se prepričajte, da je izklopljen iz električnega omrežja, dokler ne pripravite tako stroja kot delovnega območja za delo.

2) Preden začnete s čiščenjem, postavite ustrezne opozorilne znake in pometite ali obrišite površino, ki jo želite očistiti.

3) Preverite, da na mestu parkiranja stroja ni sledi puščanja, ki bi lahko kazale na njegovo poškodbo ali puščanje.

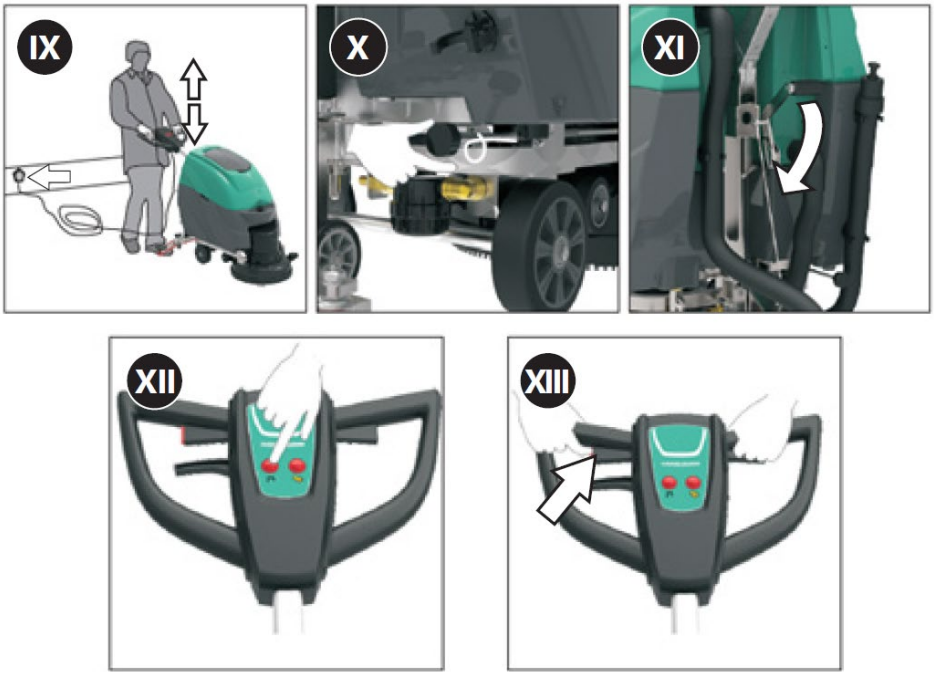
4) Preverite, ali sta diskasta krtača [8] in brisalnik tal [16] pravilno nameščena. Po potrebi ju prilagodite.

5) Preverite stanje rezervoarja za umazano vodo [3]. Po potrebi ga izpraznite in očistite pred začetkom dela.

6) Preverite stanje rezervoarja za čisto vodo [5]. Po potrebi ga napolnite s čisto vodo <50 °C in dodajte detergent, kot priporoča proizvajalec.

OPOMBA: Uporabljajte samo čistila za avtomatske stroje (z nizko stopnjo penjenja) in upoštevajte navodila za uporabo, odstranjevanje in opozorila proizvajalca.

4.4.2. Delovanje



1) Stroj priključite na električno omrežje (slika IX).

2) Nastavite nagib krmila [1] z regulatorjem nagiba [D] (slika IX).

3) Čistilno glavo [6] spustite v vodoravni položaj in nato blokirajte njeno gibanje z zatičem za zaklepanje okrogle krtače [14] (slika X).

4) Z ročico brisalca tal [12] spustite oporo [18] tako, da se brisalec tal [16] dotika površine, ki jo želite očistiti (slika XI).

5) Pritisnite gumba za škropljenje [E] in sesanje [F] (slika XII).

6) Pritisnite rdeči gumb za zaklepanje, ki se nahaja na desnem ročaju, nato pritisnite levi [A] in desni [B] stikalni ročaj. Stroj se bo zagnal (slika XIII). Sprostitev ročajev bo izklopila stroj.

OPOMBA: Pred kakršno koli nastavitvijo ali zamenjavo nadomestnih delov stroj izključite iz električnega omrežja! Samo spuščanje ročajev ni dovolj!

7) Med čiščenjem površine se ne ustavljajte. V nasprotnem primeru lahko s prekomernim krtačenjem poškodujete talni material.

8) Opazujte delovanje stroja. Prekomerno penjenje poslabša učinkovitost čiščenja in lahko celo poškoduje stroj. Bodite pozorni na pravilno odmerjanje čistilnega sredstva.

9) Če so tla močno umazana, je priporočljivo, da površino, ki jo želite očistiti, predhodno namočite z vodo in detergentom.

10) Če je posoda za umazano vodo [3] polna, bo plovec v posodi preprečil nadaljnje sesanje vode z očiščene površine. Stroj takoj ustavite, ga izključite iz električnega omrežja in izpraznite posodo za umazano vodo [3].

11) Po končanem delu ne pozabite izklopiti stroja in ga pred čiščenjem izključiti iz električnega omrežja.

12) Z uporabo cevi za odtok umazane vode [13] izpustite odpadno vodo iz posode za umazano vodo [3] v ustrezno odtočno napeljavo.

13) Če stroja ne nameravate več uporabljati, izpustite čisto vodo skozi odtok za čisto vodo [11].

OPOMBA: Upoštevajte lokalne predpise o čiščenju odpadne vode.

4.4.3. Nevarnosti med uporabo naprave

Nevarnosti, ki se lahko pojavijo med uporabo stroja, so mehanske nevarnosti. Mehanska nevarnost se pojavi v situacijah, ko lahko pride do poškodb zaradi mehanskega vpliva različnih elementov, npr. delov stroja, orodja itd. na ljudi. Osnovne mehanske nevarnosti vključujejo stiskanje, zmečkanje, rezanje, vlečenje ali zatikanje; udarec; prebod; odrgnine; pa tudi zdrs in spotikanje. Te nevarnosti se lahko pojavijo tako med normalnim delovanjem stroja kot tudi zaradi nepravilnosti v delovanju stroja. Te nepravilnosti lahko povzročijo okvaro stroja. Mehanske nevarnosti lahko nastanejo zaradi: premikajočih se strojev, prevažanih bremen, premikajočih se elementov, ostrih/grobih elementov, padajočih elementov/bremen, spolzkih neravnih površin, omejenega prostora, lokacije delovne postaje glede na tla.

4.4.4. Pregledi in redni nadzor

Pred uporabo mora nov ali popravljen stroj pregledati usposobljeno tehnično osebje, ki ima znanje in izkušnje na področju delovanja in vzdrževanja te vrste strojev. Stroj je treba redno pregledovati z vizualnim pregledom stanja stroja, pred, med in po uporabi. Preverjanje morajo opraviti upravljavci stroja. Vse nepravilnosti pri delovanju stroja in morebitno škodo je treba sporočiti ustreznemu tehničnemu osebju. Naprave ne uporabljajte, če so bile ugotovljene poškodbe ali kakršne koli nepravilnosti v njenem delovanju.

OPOMBA: Pred vsakim pregledom napravo izključite iz električnega omrežja.

• **predhodni pregled:**

Pred prvo uporabo. Vse nove ali popravljene stroje mora pregledati usposobljena in pristojna oseba, da se zagotovi, da stroj izpolnjuje zahteve tega navodila za uporabo.

• **Dnevni pregled:**

- preverjanje obrabe puše
- preverjanje učinkovitosti krmilnih gumbov
- preverjanje obrabe strgala

• **Redni pregled:**

- preverjanje obrabe in stanja tesnil vodnega sistema
- gibljivih delov pritrdilnih elementov
- preverjanje stanja vodnega filtra

4.5. preverjanje Čiščenje in vzdrževanje

a) Pred vsakim čiščenjem, nastavljanjem, zamenjavo dodatkov ali če stroj ni v uporabi izključite omrežni vtič. Počakajte, da se vrteči se elementi ustavijo.

b) Za čiščenje površine uporabljajte samo nekorozivna čistila.

c) Po čiščenju naprave je treba vse dele pred ponovno uporabo popolnoma posušiti.

d) Napravo shranjujte na suhem in hladnem mestu, zaščiteno pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

e) Naprave nikoli ne pršite z vodo.

f) Pazite, da voda ne pride v napravo skozi odprtine v ohišju naprave.

g) Napravo je treba redno pregledovati, da se preveri njena tehnična učinkovitost in odkrijejo morebitne poškodbe.

h) Za čiščenje uporabljajte mehko, vlažno krpo.

i) Naprave ne čistite s parnimi curki.

j) Po vsaki uporabi izpraznite in sperite rezervoar za umazano vodo.

k) Po uporabi preverite stanje komponent sesalnega sistema, da preprečite zamašitev.

l) Stroj shranite z dvignjeno čistilno glavo.

m) Poskrbite, da se sistem redno spere s čisto vodo in da so filtri stroja očiščeni.

n) Redno pregledujte tesnila vodovodnega sistema, preverite njihovo tesnost in jih po potrebi zamenjajte.

o) Po vsaki uporabi očistite gumijaste trakove in strgala.

p) Redno preverjajte obrabo krtač.

ulsonix
CLEANING INSTRUMENTS

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com